叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 美国童话(american Fairy Tales) 000001

2. 美国童话(american Fairy Tales) 000002

3. 美国童话(american Fairy Tales) 000003

4. 美国童话(american Fairy Tales) 000004

5. 美国童话(american Fairy Tales) 000005

6. 美国童话(american Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国童话(American Fairy Tales)
第1/6页

[əˈmerɪkən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
American Fairy Tales
美国人 仙女 故事

美国童话

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
by L . Frank Baum
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['fɑːðər] [guːs] ;
FATHER GOOSE ;
父亲 鹅 ;

鹅爸爸;

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
HIS BOOK , THE WONDERFUL WIZARD OF OZ , ETC .
他的 书 , 这 精彩的 巫师 的 盎司 , ETC .

他的书，《绿野仙踪》等等。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['rɔbəz]
THE BOX OF ROBBERS
这 盒子 的 强盗

强盗盒子

[ðə; ði] [glæs] [dɔːg]
THE GLASS DOG
这 玻璃 狗

玻璃狗

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] -
THE QUEEN OF QUOK
这 女王 的 -

奎克女王

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [ber]
THE GIRL WHO OWNED A BEAR
这 女孩 WHO 拥有 一个 熊

拥有熊的女孩

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [taɪps]
THE ENCHANTED TYPES
这 迷人的 类型

迷人的类型

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
THE **LAUGHING** **HIPPOPOTAMUS**
这 笑 河马

笑河马

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːn] ['bɑːns]
THE **MAGIC** **BON** **BONS**
这 魔法 邦 邦斯

神奇糖果

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm]
THE **CAPTURE** **OF** **FATHER** **TIME**
这 捕获 的 父亲 时间

捕获时间老人

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pʌmp]
THE **WONDERFUL** **PUMP**
这 精彩的 泵

神奇的泵

[ðə; ði] ['dʌmi] [ðæt] [lɪvd]
THE **DUMMY** **THAT** **LIVED**
这 假的 那 居住地

活下来的木偶

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlər] [berz]
THE **KING** **OF** **THE** **POLAR** **BEARS**
这 国王 的 这 极性 熊

北极熊之王

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
THE **MANDARIN** **AND** **THE** **BUTTERFLY**
这 普通话 和 这 蝴蝶

橘子和蝴蝶

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['rɔbəz]
THE **BOX** **OF** **ROBBERS**
这 盒子 的 强盗

强盗盒子

[noʊ][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ['mɑːrθə] [ə'loʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
No **one** **intended** **to** **leave** **Martha** **alone** **that** **afternoon** **,** **but** **it** **happened** **that**
不 一 故意的 到 离开 玛莎 独自的 那 下午 , 但 它 发生 那
['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
everyone **was** **called** **away** **,**
每个人 曾是 称为 离开 ,

那天下午，没有人打算让玛莎一个人待着，但碰巧所有人都被叫走了。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
for **one** **reason** **or** **another** **.**
为了 一 原因 或者 其他 .

出于这样或那样的原因。

['mɪsɪz] . [mək'fɑːrlənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [kɑːrd]['pɑːrti] [held] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmənz] ['ænti] -
Mrs **.** **McFarland** **was** **attending** **the** **weekly** **card** **party** **held** **by** **the** **Women's** **Anti** **-**
太太 . 麦克法兰 曾是 参加 这 每周 卡片 派对 握住 经过 这 女性的 反对 -
['gæmblɪŋ] [liːg] .
Gambling **League** **.**
赌博 联盟 .

麦克法兰夫人当时正在参加妇女反赌博联盟举办的每周一次的纸牌聚会。

['sɪstər] [nɛlz] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Sister **Nell's** **young** **man** **had** **called** **quite** **unexpectedly** **to** **take** **her** **for** **a** **long**
姐姐 内尔的 年轻的 男人 有 称为 相当 不料 到 拿 她 为了 一个 长的
[draɪv] .
drive **.**
驾驶 .

内尔修女的年轻男友出乎意料地打电话来，要带她出去兜风。

['pɑːpə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Papa **was** **at** **the** **office** **,** **as** **usual** **.**
爸爸 曾是 在 这 办公室 , 作为 通常 .

爸爸像往常一样在办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['ænz] [deɪ] [aʊt] .
It **was** **Mary** **Ann's** **day** **out** **.**
它 曾是 玛丽 安妮的 天 出去 .

那天是玛丽安的外出日。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['emiliːn] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt]
As **for** **Emeline** **,** **she** **certainly** **should** **have** **stayed** **in** **the** **house** **and** **looked**
作为 为了 艾米琳 , 她 当然 应该 有 入住 在 这 房子 和 看起来
['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
after **the** **little** **girl** **;**
后 这 小的 女孩 ;

至于艾米琳，她当然应该待在家里照顾小女孩；

[bʌt; bət] ['emiliːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] ['neɪtʃər] .
but **Emeline** **had** **a** **restless** **nature** **.**
但 艾米琳 有 一个 不安 自然 .

但艾米琳生性不安分。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] ,
“ **Would** **you** **mind** **,** **miss** **,**
“ 会 你 头脑 , 错过 ,

“小姐，请问您介意吗？”

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] [gɜːrl] ?
if **I** **just** **crossed** **the** **alley** **to** **speak** **a** **word** **to** **Mrs** **.** **Carleton's** **girl** **?**
如果 我 只是 交叉 这 胡同 到 说话 一个 单词 到 太太 . 卡尔顿的 女孩 ?

如果我只是穿过小巷去和卡尔顿太太的女儿说句话呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːrθə] . “
” **she** **asked** **Martha** **.** **“**
” 她 问 玛莎 . ”

“她问玛莎。”

- [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'pleɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' **Course** **not** **,** **”** **replied** **the** **child** **.**
- 课程 不是 , ” 回复 这 孩子 .

“当然不是，”孩子回答道。

“ [juːd] ['betər] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ **You'd** **better** **lock** **the** **back** **door** **,** **though** **,** **and** **take** **the** **key** **,** **for** **I** **shall** **be**
“ 你会 更好的 锁 这 后退 门 , 尽管 , 和 拿 这 钥匙 , 为了 我 将 是
[ʌp'sterz] . ”
upstairs **.** **”**
楼上 . ”

“不过，你最好把后门锁上，把钥匙带走，因为我要上楼了。”

“ [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [meɪd] ,
“ **Oh** **,** **I'll** **do** **that** **,** **of** **course** **,** **miss** **,** **”** **said** **the** **delighted** **maid** **,**
“ 哦 , 患病的 做 那 , 的 课程 , 错过 , ” 说 这 高兴极了 女佣 ,

“哦，我当然会照做的，小姐，”女仆高兴地说。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

and	ran	away	to	spend	the	afternoon	with	her	friend	,
和	跑	离开	到	花费	这	下午	和	她	朋友	,

然后她跑去和朋友一起度过下午时光。

['liːvɪŋ] ['mɑːrθə] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

leaving	Martha	quite	alone	in	the	big	house	,	and	locked	in	,	into	the	bargain	.
离开	玛莎	相当	独自的	在	这	大的	房子	,	和	已锁定	在	,	进入	这	便宜货	.

玛莎被独自一人留在大房子里，而且还被锁在了里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] ,

The	little	girl	read	a	few	pages	in	her	new	book	,
这	小的	女孩	读	一个	很少	页面	在	她	新的	书	,

小女孩读了几页她的新书。

['soʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] “ [pleɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ” [wɪð; wɪθ]

sewed	a	few	stitches	in	her	embroidery	and	started	to	“	play	visiting	”	with
缝制的	一个	很少	针脚	在	她	刺绣	和	开始	到	“	玩	访问	”	和

[hɜːr; hər] [fɔːr] ['feɪvərɪt] ['dɑːlz] .

her	four	favorite	dolls	.
她	四	最喜欢的	娃娃	.

她在刺绣上缝了几针，然后开始和她最喜欢的四个娃娃“玩过家家”。

[ðen] [ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlz] ['pleɪhaʊs] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [juːst]

Then	she	remembered	that	in	the	attic	was	a	doll's	playhouse	that	hadn't	been	used
然后	她	记得	那	在	这	阁楼	曾是	一个	娃娃的	过家家	那	之前没有	到过	用过的

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

然后她想起阁楼里有一个娃娃屋，已经好几个月没用了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

so	she	decided	she	would	dust	it	and	put	it	in	order	.
所以	她	决定	她	会	灰尘	它	和	放	它	在	命令	.

于是她决定掸掸灰尘，整理一下。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði][gɜːrl] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ['ʌndər]

Filled	with	this	idea	,	the	girl	climbed	the	winding	stairs	to	the	big	room	under
已填	和	这	主意	,	这	女孩	攀登	这	绕线	楼梯	到	这	大的	房间	在下面

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

怀着这样的想法，女孩爬上了蜿蜒的楼梯，来到了屋顶下的大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

It	was	well	lighted	by	three	dormer	windows	and	was	warm	and	pleasant	.
它	曾是	出色地	照明	经过	三	天窗	视窗	和	曾是	温暖的	和	令人愉快的	.

三个老虎窗让房间光线充足，温暖舒适。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] , [paɪlz] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

Around	the	walls	were	rows	of	boxes	and	trunks	,	piles	of	old	carpeting	,
大约	这	墙壁	是	行	的	盒子	和	树干	,	堆	的	老的	地毯	,

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

pieces	of	damaged	furniture	,
件	的	损坏的	家具	,

墙边堆放着一排排的箱子和行李箱、成堆的旧地毯和破损的家具碎片。

['bʌndlz] [ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vælјuː] .

bundles	of	discarded	clothing	and	other	odds	and	ends	of	more	or	less	value	.
捆绑	的	丢弃	衣服	和	其他	赔率	和	结束	的	更多的	或者	较少的	价值	.

成捆的废弃衣物和其他零碎物品，价值不一。

['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən]['ætɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt]

Every	well	-	regulated	house	has	an	attic	of	this	sort	,	so	I	need	not
每一个	出色地	-	受监管	房子	有	一个	阁楼	的	这	种类	,	所以	我	需要	不是

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

每个管理良好的房子都有这样的阁楼，所以我就不多赘述了。

[ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,

The	doll's	house	had	been	moved	,
这	娃娃的	房子	有	到过	已搬	,

娃娃屋被搬走了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['mɑːrθə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni]

but	after	a	search	Martha	found	it	away	over	in	a	corner	near	the	big	chimney
但	后	一个	搜索	玛莎	成立	它	离开	超过	在	一个	角落	靠近	这	大的	烟囱

.

:
.

但经过一番寻找，玛莎在靠近大烟囱的角落里找到了它。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [wɪtʃ]

She	drew	it	out	and	noticed	that	behind	it	was	a	black	wooden	chest	which
她	画	它	出去	和	注意到	那	在后面	它	曾是	一个	黑色的	木制的	胸部	哪个

['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltər] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] ['mɑːrθə]

Uncle	Walter	had	sent	over	from	Italy	years	and	years	ago	—	before	Martha
叔叔	沃尔特	有	发送	超过	从	意大利	年	和	年	前	—	前	玛莎

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

她把它拉出来，发现后面是一个黑色的木箱，那是沃尔特叔叔很多年前——在玛莎出生之前——从意大利寄过来的。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ; [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Mamma	had	told	her	about	it	one	day	;	how	there	was	no	key	to	it	,
妈妈	有	讲述	她	关于	它	一	天	;	如何	那里	曾是	不	钥匙	到	它	,

有一天，妈妈告诉了她这件事：那扇门没有钥匙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'oʊpənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;

because	Uncle	Walter	wished	it	to	remain	unopened	until	he	returned	home	;
因为	叔叔	沃尔特	希望	它	到	保持	未开封	直到	他	返回	家	;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	how	this	wandering	uncle	,
和	如何	这	漫游	叔叔	,

因为沃尔特叔叔希望在他回家之前不要打开它；而这位四处漂泊的叔叔，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] ,

who	was	a	mighty	hunter	,
WHO	曾是	一个	强大的	猎人	,

他是一位强大的猎人，

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['æfrɪkə][tuː; tə] [hʌnt] ['elifənts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

had	gone	into	Africa	to	hunt	elephants	and	had	never	been	heard	from
有	已消失	进入	非洲	到	打猎	大象	和	有	绝不	到过	听到	从

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

他曾前往非洲猎杀大象，之后便杳无音信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ['kjʊriəsli] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ]['æksɪdənt]

The	little	girl	looked	at	the	chest	curiously	,	now	that	it	had	by	accident
这	小的	女孩	看起来	在	这	胸部	奇怪的是	,	现在	那	它	有	经过	事故

[ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	her	attention	.
吸引	她	注意力	.

小女孩好奇地看着箱子，它无意中吸引了她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] — [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['mɑːməz] ['trævlɪŋ] [trʌŋk] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	quite	big	—	bigger	even	than	mamma's	traveling	trunk	—	and	was
它	曾是	相当	大的	—	大	甚至	比	妈妈的	旅行	树干	—	和	曾是

['stʌdɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['taːniʃt] - [neɪlz] .

studded	all	over	with	tarnished	brassheaded	nails	.
带钉的	全部	超过	和	失去光泽	-	指甲	.

它很大——甚至比妈妈的旅行箱还要大——而且通体都镶满了褪色的黄铜钉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [tuː] ,

It	was	heavy	,	too	,
它	曾是	重的	,	也	,

它也很重。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]

for	when	Martha	tried	to	lift	one	end	of	it	she	found	she	could	not	stir	it
为了	什么时候	玛莎	尝试	到	举起	一	结尾	的	它	她	成立	她	可以	不是	搅拌	它

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

当玛莎试图抬起它的一端时，她发现自己根本无法搅动它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] .

But	there	was	a	place	in	the	side	of	the	cover	for	a	key	.
但	那里	曾是	一个	地方	在	这	边	的	这	覆盖	为了	一个	钥匙	.

但盖子侧面有一个钥匙孔。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,

She	stooped	to	examine	the	lock	,
她	弯腰	到	检查	这	锁	,

她弯下腰查看锁具，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɪg] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	that	it	would	take	a	rather	big	key	to	open	it	.
和	锯	那	它	会	拿	一个	相当	大的	钥匙	到	打开	它	.

他发现需要一把相当大的钥匙才能打开它。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] ,

Then	,	as	you	may	suspect	,
然后	,	作为	你	可能	怀疑	,

然后，正如你可能猜到的那样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɔŋd] [tuː; tə]['oʊpən]['ʌŋk(ə)l] ['wɔltɝz] [bɪg][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	little	girl	longed	to	open	Uncle	Walter's	big	box	and	see	what	was	in	it
这	小的	女孩	渴望	到	打开	叔叔	沃尔特的	大的	盒子	和	看	什么	曾是	在	它

.

:
.

小女孩很想打开沃尔特叔叔的大箱子，看看里面装的是什么。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][rest]

For	we	are	all	curious	,	and	little	girls	are	just	as	curious	as	the	rest
为了	我们	是	全部	好奇的	,	和	小的	女孩们	是	只是	作为	好奇的	作为	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为我们都很好奇，小女孩也不例外。

“ [aɪ][dəunt] [bliːv] ['ʌŋk(ə)l] - ['evər] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	don't	b'lieve	Uncle	Walter'll	ever	come	back	,	”	she	thought	.
“	我	不	相信	叔叔	-	曾经	来	后退	,	”	她	想法	.

“我不相信沃尔特叔叔会回来，”她心想。

“ ['pɑːpə] [sed] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] ['elɪfənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

“	Papa	said	once	that	some	elephant	must	have	killed	him	.
“	爸爸	说	一次	那	一些	大象	必须	有	被杀	他	.

爸爸曾经说过，他一定是被一头大象杀死的。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðər]

If	I	only	had	a	key	—	”	She	stopped	and	clapped	her	little	hands	together
如果	我	仅有的	有	一个	钥匙	—	”	她	停止	和	鼓掌	她	小的	双手	一起

['geili] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] .

gayly	as	she	remembered	a	big	basket	of	keys	on	the	shelf	in	the	linen	closet	.
同性恋地	作为	她	记得	一个	大的	篮子	的	钥匙	在	这	架子	在	这	亚麻布	壁橱	.

“如果我有一把钥匙就好了——”她停了下来，高兴地拍着小手，因为她想起了亚麻布橱柜架子上放着一大篮钥匙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ; [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]

They	were	of	all	sorts	and	sizes	;	perhaps	one	of	them	would	unlock	the
他们	是	的	全部	排序	和	尺寸	;	也许	一	的	他们	会	开锁	这

[mɪ'stɪriəs] [tʃest] !

mysterious	chest	!
神秘	胸部	!

它们种类繁多，大小不一；也许其中一个就能打开神秘的宝箱！

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [faʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

She	flew	down	the	stairs	,	found	the	basket	and	returned	with	it	to	the
她	飞翔	向下	这	楼梯	,	成立	这	篮子	和	返回	和	它	到	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

她飞快地跑下楼梯，找到篮子，然后把它带回阁楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bræs] - ['stʌdɪd] [bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [wʌn] [kiː] ['æftər]

Then	she	sat	down	before	the	brass	-	studded	box	and	began	trying	one	key	after
然后	她	卫星	向下	前	这	黄铜	-	带钉的	盒子	和	开始	尝试	一	钥匙	后

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] [lɑːk] .

another	in	the	curious	old	lock	.
其他	在	这	好奇的	老的	锁	.

然后她坐在镶有黄铜钉的盒子前，开始用一把又一把钥匙试开那把奇特的旧锁。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

Some	were	too	large	,	but	most	were	too	small	.
一些	是	也	大的	,	但	最多	是	也	小的	.

有些太大，但大多数太小。

[wʌn] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ;

One	would	go	into	the	lock	but	would	not	turn	;
一	会	去	进入	这	锁	但	会	不是	转动	;

一个人会进入锁孔，但却不会转动它；

[ə'nʌðər] [stʌk] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

another	stuck	so	fast	that	she	feared	for	a	time	that	she	would	never	get	it	out
其他	卡住	所以	快速地	那	她	害怕	为了	一个	时间	那	她	会	绝不	得到	它	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

另一根针卡得太紧，她一度担心再也取不出来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] , [æn; ən] ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] ,

But	at	last	,	when	the	basket	was	almost	empty	,	an	oddly	-	shaped	,
但	在	最后的	,	什么时候	这	篮子	曾是	几乎	空的	,	一个	奇怪	-	形状	,

但最后，当篮子几乎空了的时候，一个形状奇特的.....

['eɪnʃənt] [bræs] [ki:] [slɪpt] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɑ:k] .

ancient	brass	key	slipped	easily	into	the	lock	.
古老的	黄铜	钥匙	滑倒了	容易地	进入	这	锁	.

古老的黄铜钥匙轻松地插进了锁孔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['mɑ:rθə] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ki:] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ;

With	a	cry	of	joy	Martha	turned	the	key	with	both	hands	;
和	一个	哭	的	喜悦	玛莎	转向	这	钥匙	和	两个都	双手	;

玛莎欢呼一声，双手转动钥匙；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] “ [klɪk] ,

then	she	heard	a	sharp	“	click	,
然后	她	听到	一个	锋利的	“	点击	,

然后她听到一声清脆的“咔哒”声，

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['hevi] [lɪd] [flu:] [ʌp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] !

”	and	the	next	moment	the	heavy	lid	flew	up	of	its	own	accord	!
”	和	这	下一个	片刻	这	重的	盖	飞翔	向上	的	它是自己的		符合	!

下一刻，沉重的盖子竟然自行弹开了！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	little	girl	leaned	over	the	edge	of	the	chest	an	instant	,
这	小的	女孩	倾斜	超过	这	边缘	的	这	胸部	一个	立即的	,

小女孩立刻俯身趴在箱子边缘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	the	sight	that	met	her	eyes	caused	her	to	start	back	in	amazement	.
和	这	视线	那	遇见	她	眼睛	导致	她	到	开始	后退	在	惊愕	.

映入眼帘的景象让她惊愕不已，向后退去。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'pækt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃest] , [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n]

Slowly	and	carefully	a	man	unpacked	himself	from	the	chest	,	stepped	out	upon
缓慢地	和	小心	一个	男人	拆开包装	他自己	从	这	胸部	,	步	出去	之上

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

一个男人缓慢而小心地从箱子里取出自己，走到地板上。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

stretched	his	limbs	and	then	took	off	his	hat	and	bowed	politely	to	the
拉伸	他的	四肢	和	然后	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	这

[ə'stɑ:nɪʃt] [tʃaɪld] .

astonished	child	.
惊讶	孩子	.

他伸展了一下四肢，然后脱下帽子，礼貌地向惊讶的孩子鞠了一躬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['bædli] [tænd] [ɔ:r] ['sʌnbɜ:rnt] .

He	was	tall	and	thin	and	his	face	seemed	badly	tanned	or	sunburnt	.
他	曾是	高的	和	薄的	和	他的	脸	似乎	糟糕	晒黑的	或者	晒伤	.

他身材高瘦，脸色看起来晒得黝黑或被晒伤了。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]

Then	another	man	emerged	from	the	chest	,	yawning	and	rubbing	his	eyes	like
然后	其他	男人	出现	从	这	胸部	,	打哈欠	和	擦	他的	眼睛	喜欢

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['skuːlbɔɪ] .

a	sleepy	schoolboy	.
一个	困	男生	.

然后，又一个男人从箱子里钻了出来，打着哈欠，揉着眼睛，像个困倦的小学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [siːmd] [æz; əz] ['bædli] [tænd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

He	was	of	middle	size	and	his	skin	seemed	as	badly	tanned	as	that	of
他	曾是	的	中间	尺寸	和	他的	皮肤	似乎	作为	糟糕	晒黑的	作为	那	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

他身材中等，皮肤晒得和第一个人一样严重。

[waɪl] ['mɑːrθə] [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [krɔːld]

While	Martha	stared	open	-	mouthed	at	the	remarkable	sight	a	third	man	crawled
尽管	玛莎	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	卓越	视线	一个	第三	男人	爬行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] .

from	the	chest	.
从	这	胸部	.

玛莎目瞪口呆地看着这奇景，这时第三个人从箱子里爬了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] .

He	had	the	same	complexion	as	his	fellows	,	but	was	short	and	fat	.
他	有	这	相同的	肤色	作为	他的	伙伴们	,	但	曾是	短的	和	胖的	.

他的肤色和同伴们一样，但身材矮胖。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .

All	three	were	dressed	in	a	curious	manner	.
全部	三	是	穿着	在	一个	好奇的	方式	.

三人穿着打扮都很奇特。

[ðeɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

They	wore	short	jackets	of	red	velvet	braided	with	gold	,
他们	穿着	短的	夹克	的	红色的	天鹅绒	编织	和	金子	,

她们身穿饰有金线编织的红色天鹅绒短外套，

[ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] ['sætn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .

and	knee	breeches	of	sky	-	blue	satin	with	silver	buttons	.
和	膝盖	马裤	的	天空	-	蓝色的	缎	和	银	按钮	.

还有天蓝色缎面及膝短裤，配银色纽扣。

['oʊvər][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [leɪst] [waɪd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,

Over	their	stockings	were	laced	wide	ribbons	of	red	and	yellow	and	blue	,
超过	他们的	长筒袜	是	系带	宽的	丝带	的	红色的	和	黄色的	和	蓝色的	,

她们的长袜上系着宽宽的红、黄、蓝相间的丝带，

[waɪl] [ðer; ðər][hæts][hæd; həd] [brɔːd] [brimz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [piːkt] [kraʊnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

while	their	hats	had	broad	brims	with	high	,	peaked	crowns	,	from	which
尽管	他们的	帽子	有	广阔	帽檐	和	高的	,	巅峰	皇冠	,	从	哪个

['flʌtəd] [jaːdz][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .

fluttered	yards	of	bright	-	colored	ribbons	.
飘动	码	的	明亮的	-	有色	丝带	.

他们的帽子有宽阔的帽檐和高高的帽顶，帽顶上飘扬着数米长的鲜艳彩带。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn]

They	had	big	gold	rings	in	their	ears	and	rows	of	knives	and	pistols	in
他们	有	大的	金子	戒指	在	他们的	耳朵	和	行	的	刀具	和	手枪	在

[ðer; ðər] [belts] .

their	belts	.
他们的	腰带	.

他们耳朵上戴着硕大的金耳环，腰带上别着一排排的刀和手枪。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] , [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Their	eyes	were	black	and	glittering	and	they	wore	long	,	fierce	mustaches	,
他们的	眼睛	是	黑色的	和	闪闪发光	和	他们	穿着	长的	,	凶猛的	胡子	,

他们的眼睛漆黑闪亮，留着长长的、凶悍的胡须。

['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgz] [teɪl] .

curling	at	the	ends	like	a	pig's	tail	.
冰壶	在	这	结束	喜欢	一个	猪的	尾巴	.

末端卷曲，像猪尾巴一样。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hevi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt][wʌn] ,

but	you	were	heavy	,	”	exclaimed	the	fat	one	,
但	你	是	重的	,	”	惊呼	这	胖的	一	,

“可是你很重啊！”胖子惊呼道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]

when	he	had	pulled	down	his	velvet	jacket	and	brushed	the	dust	from
什么时候	他	有	拉	向下	他的	天鹅绒	夹克	和	刷过	这	灰尘	从

[hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] ['brɪtʃɪz] .

his	sky	-	blue	breeches	.
他的	天空	-	蓝色的	马裤	.

他脱下天鹅绒外套，掸了掸天蓝色马裤上的灰尘。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [skwiːzd] [ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] . ”

“	And	you	squeezed	me	all	out	of	shape	.	”
”	和	你	挤压	我	全部	出去	的	形状	.	”

“你把我挤压得完全变形了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [luː'iːdʒi] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , ['laɪtli] ;

“	It	was	unavoidable	,	Luigi	,	”	responded	the	thin	man	,	lightly	;
”	它	曾是	不可避免的	,	路易吉	,	”	回应	这	薄的	男人	,	轻轻	;

“这是不可避免的，路易吉，”瘦弱的男人淡淡地回答道；

“ [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [prest] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	the	lid	of	the	chest	pressed	me	down	upon	you	.
”	这	盖	的	这	胸部	按下	我	向下	之上	你	.

“箱子的盖子把我压在了你身上。”

[jet] [aɪ] ['tendər] [juː; jʊ][maɪ] [rɪ'grets] . ”

Yet	I	tender	you	my	regrets	.	”
然而	我	投标	你	我的	遗憾	.	”

但我仍向你表达我的歉意。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn] , ['kerləsli] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

“	As	for	me	,	”	said	the	middle	-	sized	man	,	carelessly	rolling	a	cigarette
”	作为	为了	我	,	”	说	这	中间	-	尺寸	男人	,	粗心大意	滚动	一个	卷烟

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	lighting	it	,
和	灯光	它	,

“至于我，”那个中等身材的男人一边漫不经心地卷起一支香烟点燃，一边说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['nɪrəst] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [soʊ][duː][nɑːt]
“ you must acknowledge I have been your nearest friend for years ; so do not
” 你 必须 承认 我 有 到过 你的 最近的 朋友 为了 年 ; 所以 做 不是
[biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”
be disagreeable . ”
是 令人不快的 . ”

“你必须承认，多年来我一直是你最亲密的朋友；所以不要不高兴。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You mustn't smoke in the attic , ” said Martha , recovering herself at sight of the
” 你 不得 抽烟 在 这 阁楼 , ” 说 玛莎 , 恢复中 她自己 在 视线 的 这
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

“你不能在阁楼里抽烟，”玛莎看到香烟后，赶紧止住了动作。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .
“ You might set the house on fire .
” 你 可能 放 这 房子 在 火 .

“你可能会把房子烧着。”

” [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
” The middle - sized man , who had not noticed her before ,
” 这 中间 - 尺寸 男人 , WHO 有 不是 注意到 她 前 ,

“那个中等身材的男人，之前并没有注意到她，

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [boʊd] .
at this speech turned to the girl and bowed .
在 这 演讲 转向 到 这 女孩 和 鞠躬 .

说着说着，他转过身，向女孩鞠了一躬。

“ [sɪns] [ə; eɪ]['leɪdi] [ri'kwests] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][maɪ] ['sɪgəret] ,
“ Since a lady requests it , ” said he , “ I shall abandon my cigarette ,
” 自从 一个 女士 请求 它 , ” 说 他 , “ 我 将 放弃 我的 卷烟 ,

“既然女士要求，”他说，“我就不抽烟了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
” and he threw it on the floor and extinguished it with his foot .
” 和 他 扔 它 在 这 地面 和 熄灭 它 和 他的 脚 .

然后他把烟斗扔到地上，用脚把它踩灭了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
“ Who are you ? ” asked Martha , who until now had been too astonished to be
” WHO 是 你 ? ” 问 玛莎 , WHO 直到 现在 有 到过 也 惊讶 到 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“你是谁？”玛莎问道，她之前一直惊愕不已，以至于没有感到害怕。

“ [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]
“ Permit us to introduce ourselves , ” said the thin man , flourishing his hat
” 允许 我们 到 介绍 我们自己 , ” 说 这 薄的 男人 , 芊芊 他的 帽子
['greɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“请允许我们自我介绍一下，”瘦削的男人说着，优雅地晃了晃帽子。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [ðə; ði][fæt][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['bɛni] , ” [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
“ This is Lugui , ” the fat man nodded ; “ and this is Beni , ” the middle - sized
” 这 是 - , ” 这 胖的 男人 点头 ; “ 和 这 是 贝尼 , ” 这 中间 - 尺寸
[mæn] [boʊd] ;
man bowed ;
男人 鞠躬 ;

“这是鲁贵，”胖子点点头；“这是贝尼，”中等身材的男人鞠躬道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪktər] .
“ and I am Victor .
” 和 我 是 胜利者 .

“我是维克多。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['bændits] — [ɪ'tæliən]['bændits] . ”
We are three bandits — Italian bandits . ”
我们 是 三 强盗 — 意大利语 强盗 . ”

我们是三个强盗——意大利强盗。

“ ['bændits] ! ” [kraɪd] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
“ Bandits ! ” cried Martha , with a look of horror .
” 强盗 ! ” 哭 玛莎 , 和 一个 看 的 恐怖 .

“强盗！”玛莎惊恐地喊道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[pər'hæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] ['ʌðər] ['bændits][soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪrs]
Perhaps in all the world there are not three other bandits so terrible and fierce
也许 在 全部 这 世界 那里 是 不是 三 其他 强盗 所以 糟糕的 和 凶猛的
[æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
as ourselves ,
作为 我们自己 ,

或许全世界都找不到比我们更凶残、更可怕的三个强盗了。

” [sed] ['vɪktər] , ['praʊdli] . “
” said Victor , proudly . “
” 说 胜利者 , 自豪地 . ”

“维克多自豪地说。”

- [tɪz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪvli] .
' Tis so , ” said the fat man , nodding gravely .
- 的 所以 , ” 说 这 胖的 男人 , 点头 严重地 .

“正是如此，”胖子严肃地点了点头说道。

“ [bʌt; bət] [its] ['wɪkɪd] !
“ But it's wicked !
” 但 它是 邪恶 !

“但这太邪恶了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] .
” exclaimed Martha .
” 惊呼 玛莎 .

“玛莎惊呼道。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɪktər] .
“ Yes , indeed , ” replied Victor .
” 是的 , 的确 , ” 回复 胜利者 .

“的确如此，”维克多回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ænd; ənd] [trəˈmendəsli] [ˈwɪkɪd] .
“ We are extremely and tremendously wicked .
” 我们 是 极其 和 非常 邪恶 .

“我们极其邪恶。”

[pərˈhæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [θriː] [men] [mɔːr] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
Perhaps in all the world you could not find three men more wicked than those who
也许 在 全部 这 世界 你 可以 不是 寻找 三 男人 更多的 邪恶 比 那些 WHO
[naʊ] [stænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ” “
now stand before you . ” “
现在 站立 前 你 . ” “

或许全世界都找不到比眼前这三个人更邪恶的人了。

- [tɪz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [əˈpruːvɪŋli] .
' Tis so , ” said the fat man , approvingly .
- 的 所以 , ” 说 这 胖的 男人 , 赞许地 .

“正是如此，”胖子赞许地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [its] — [its] — [ˈnɔːti] !
“ But you shouldn't be so wicked , ” said the girl ; “ it's — it's — naughty !
” 但 你 不应该 是 所以 邪恶 , ” 说 这 女孩 ; “ 它是 — 它是 — 淘气 !

“但是你不应该这么坏，”女孩说；“这——这——太淘气了！”

” [ˈvɪktər] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” Victor cast down his eyes and blushed .
” 胜利者 投掷 向下 他的 眼睛 和 脸红了 .

维克多垂下眼帘，脸红了。

“ [ˈnɔːti] ! ” [gɑːspt] [ˈbɛni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [lʊk] . “
“ Naughty ! ” gasped Beni , with a horrified look . “
” 淘气 ! ” 倒吸一口气 贝尼 , 和 一个 惊恐万分 看 . ”

“真淘气！”贝尼惊恐地倒吸一口凉气。

- [tɪz] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] , ” [sed] [luːˈiːdʒi] , [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
' Tis a hard word , ” said Luigi , sadly , and buried his face in his hands .
- 的 一个 难的 单词 , ” 说 路易吉 , 令人遗憾的是 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“这真是个难懂的词，”路易吉悲伤地说，然后双手捂住了脸。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈvɪktər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ I little thought , ” murmured Victor , in a voice broken by emotion ,
” 我 小的 想法 , ” 低声说道 胜利者 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 ,

“我当时怎么也没想到，”维克多喃喃道，声音因激动而颤抖。

“ [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪˈvaɪld] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] !
“ ever to be so reviled — and by a lady !
” 曾经 到 是 所以 被唾弃 — 和 经过 一个 女士 !

“竟然遭到如此辱骂——而且还是一位女士！

[jet] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [spoʊk] [ˈθɔːtləsli] .
Yet , perhaps you spoke thoughtlessly .
然而 , 也许 你 辐 不经思考地 .

然而，或许你只是不经思考就说了话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] , [mɪs] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
You must consider , miss , that our wickedness has an excuse .
你 必须 考虑 , 错过 , 那 我们的 邪恶 有 一个 原谅 .

小姐，您必须考虑到，我们的邪恶是有借口的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]['bændits] , [let] [ˌem ˈiː][æsk] , [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] ?
For how are we to be bandits , let me ask , unless we are wicked ?
为了 如何 是 我们 到 是 强盗 , 让 我 问 , 除非 我们 是 邪恶 ?

请问，如果我们不是邪恶的，又怎能成为强盗呢?

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['θɔːtfəli] .

"	**Martha**	**was**	**puzzled**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	玛莎	曾是	困惑	和	摇晃	她	头	,	深思熟虑	.

玛莎感到困惑，若有所思地摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Then	**she**	**remembered**	**something**	**.**
然后	她	记得	某物	.

然后她想起了什么。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] ['bændits] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

"	**You**	**can't**	**remain**	**bandits**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**because**	**you**	**are**	**now**	**in**
"	你	不能	保持	强盗	任何	更长	,	"	说	她	,	"	因为	你	是	现在	在

[ə'merɪkə] . "

America	**.**	**"**
美国	.	"

"你们不能再当强盗了，"她说，"因为你们现在身处美国。"

" [ə'merɪkə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] , [tə'geðər] .

"	**America**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**three**	**,**	**together**	**.**
"	美国	!	"	哭	这	三	,	一起	.

"美国！"三人齐声喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['preri] ['ævənuː] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

You	**are**	**on**	**Prairie**	**avenue**	**,**	**in**	**Chicago**	**.**
你	是	在	草原	大街	,	在	芝加哥	.

您现在位于芝加哥的草原大道上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] .

Uncle	**Walter**	**sent**	**you**	**here**	**from**	**Italy**	**in**	**this**	**chest**	**.**
叔叔	沃尔特	发送	你	这里	从	意大利	在	这	胸部	.

沃尔特叔叔用这个箱子把你从意大利送过来的。

" [ðə; ði]['bændits] [siːmd] ['greɪtli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	**The**	**bandits**	**seemed**	**greatly**	**bewildered**	**by**	**this**	**announcement**	**.**
"	这	强盗	似乎	非常	困惑	经过	这	公告	.

"强盗们对这个消息感到非常困惑。"

- [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

Lugui	**sat**	**down**	**on**	**an**	**old**	**chair**	**with**	**a**	**broken**	**rocker**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**
-	卫星	向下	在	一个	老的	椅子	和	一个	破碎的	摇滚乐	和	擦拭	他的	前额

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	**a**	**yellow**	**silk**	**handkerchief**	**.**
和	一个	黄色的	丝绸	手帕	.

陆贵坐在一把摇柄坏掉的旧椅子上，用一块黄色丝绸手帕擦了擦额头。

['bɛni] [ænd; ənd] ['vɪktər] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [peɪl]

Beni	**and**	**Victor**	**fell**	**back**	**upon**	**the**	**chest**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**pale**
贝尼	和	胜利者	跌倒	后退	之上	这	胸部	和	看起来	在	她	和	苍白

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

faces	**and**	**staring**	**eyes**	**.**
面孔	和	凝视	眼睛	.

贝尼和维克托跌倒在胸前，脸色苍白，目光呆滞地看着她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['vɪktər] [spoʊk] .

When	**he**	**had**	**somewhat**	**recovered**	**himself**	**Victor**	**spoke**	**.**
什么时候	他	有	有些	恢复	他自己	胜利者	辐	.

维克多稍稍缓过神来后开口说话了。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['wɔːltər][hæz; həz] ['greɪtli] [rɔːŋd] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	**Your**	**Uncle**	**Walter**	**has**	**greatly**	**wronged**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**reproachfully**	**.**
”	你的	叔叔	沃尔特	有	非常	冤枉	我们	,	”	他	说	,	责备地	.

“你叔叔沃尔特对我们造成了极大的伤害，”他责备地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] , [wer] ['bændits][ɑːr; ər] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ,

“	**He**	**has**	**taken**	**us**	**from**	**our**	**beloved**	**Italy**	**,**	**where**	**bandits**	**are**	**highly**	**respected**	**,**
”	他	有	已采取	我们	从	我们的	心爱	意大利	,	在哪里	强盗	是	高度	受人尊敬	,

“他把我们从我们挚爱的意大利带走了，在那里，强盗备受尊敬。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə]

and	**brought**	**us**	**to**	**a**	**strange**	**country**	**where**	**we**	**shall**	**not**	**know**	**whom**	**to**
和	带来	我们	到	一个	奇怪的	国家	在哪里	我们	将	不是	知道	谁	到

[rɑːb][ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] . ” “

rob	**or**	**how**	**much**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**ransom**	**.**	**”**	**“**
抢	或者	如何	很多	到	问	为了	一个	赎金	.	”	“

并将我们带到了一个陌生的国度，在那里我们不知道该抢劫谁，也不知道该索要多少赎金。

- [tɪz] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ['ʃɑːrpli] .

'	**Tis**	**so**	**!**	**”**	**said**	**the**	**fat**	**man**	**,**	**slapping**	**his**	**leg**	**sharply**	**.**
-	的	所以	!	”	说	这	胖的	男人	,	拍打	他的	腿	尖锐地	.

“正是如此！”胖子说着，用力拍了一下自己的腿。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [faɪn] [repjʊ'teɪʃnz] [ɪn] ['ɪtəli] !

“	**And**	**we**	**had**	**won**	**such**	**fine**	**reputations**	**in**	**Italy**	**!**
”	和	我们	有	韩元	这样的	美好的	声誉	在	意大利	!

“我们在意大利赢得了如此良好的声誉！”

” [sed] ['bɛni] , [rɪ'gretfəli] .

”	**said**	**Beni**	**,**	**regretfully**	**.**
”	说	贝尼	,	遗憾的是	.

贝尼遗憾地说。

“ [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l]['wɔːltər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːrθə] .

“	**Perhaps**	**Uncle**	**Walter**	**wanted**	**to**	**reform**	**you**	**,**	**”**	**suggested**	**Martha**	**.**
”	也许	叔叔	沃尔特	通缉	到	改革	你	,	”	建议	玛莎	.

“或许沃尔特叔叔是想改造你，”玛莎建议道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðen] , [noʊ]['bændits][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ” [æskt] ['vɪktər] .

“	**Are**	**there**	**,**	**then**	**,**	**no**	**bandits**	**in**	**Chicago**	**?**	**”**	**asked**	**Victor**	**.**
”	是	那里	,	然后	,	不	强盗	在	芝加哥	?	”	问	胜利者	.

“那么，芝加哥就没有强盗吗？”维克多问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , “ [wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]['bændits]

“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**blushing**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**“**	**we**	**do**	**not**	**call**	**them**	**bandits**
”	出色地	,	”	回复	这	女孩	,	脸红	在	她	转动	,	“	我们	做	不是	称呼	他们	强盗

. ”

: **”**

. ”

“嗯，”女孩回答道，脸也红了，“我们不称他们为强盗。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['bɛni] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	**Then**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**	**”**	**inquired**	**Beni**	**,**	**despairingly**	**.**
”	然后	什么	将	我们	做	为了	一个	活的	?	”	询问	贝尼	,	绝望地	.

“那我们靠什么谋生呢？”贝尼绝望地问道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ə'merɪkən] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**A**	**great**	**deal**	**can**	**be**	**done**	**in**	**a**	**big**	**American**	**city**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	一个	伟大的	交易	能	是	完毕	在	一个	大的	美国人	城市	,	”	说	这	孩子	.

“在美国的大城市里，可以做很多事情，”孩子说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔɪər] ” ([ðə; ði]['bændits] [ʃʌdəd]) , “ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz] ['kʌz(ə)n][ɪz]
“ My father is a lawyer ” (the bandits shuddered) , “ and my mother's cousin is
” 我的 父亲 是 一个 律师 ” (这 强盗 颤抖) , ” 和 我的 母亲的 表哥 是
[ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] . ”
a police inspector . ”
一个 警察 检查员 . ”

“我父亲是律师”(强盗们打了个寒颤),“我母亲的表兄是警察督察。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['vɪktər] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] .
“ Ah , ” said Victor , “ that is a good employment .
” 啊 , ” 说 胜利者 , ” 那 是 一个 好的 就业 .

“啊,”维克多说,“那是一份好工作。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] . ”
The police need to be inspected , especially in Italy . ”
这 警察 需要 到 是 检查 , 尤其 在 意大利 . ”

警察部门需要接受检查,尤其是在意大利。

“ ['evriwer] ! ” ['ædɪd] ['bɛni] .
“ Everywhere ! ” added Beni .
” 到处 ! ” 额外 贝尼 .

“到处都是!”贝尼补充道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrθə] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Then you could do other things , ” continued Martha , encouragingly .
” 然后 你 可以 做 其他 事物 , ” 持续 玛莎 , 令人鼓舞的是 .

“然后你就可以去做其他事情了,”玛莎鼓励道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['moʊtər][men][ɑːn] ['trɑːli] [kɑːrz] , [ɔːr] [klɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
“ You could be motor men on trolley cars , or clerks in a department store .
” 你 可以 是 发动机 男人 在 手推车 汽车 , 或者 职员 在 一个 部门 店铺 .

“你可以当电车司机,或者百货商店的店员。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['ɔːldəmən][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Some people even become aldermen to earn a living .
一些 人们 甚至 变得 市议员 到 赚 一个 活的 .

有些人甚至为了谋生而竞选市议员。

” [ðə; ði]['bændits] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] .
” The bandits shook their heads sadly .
” 这 强盗 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 .

强盗们悲伤地摇了摇头。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] , ” [sed] ['vɪktər] .
“ We are not fitted for such work , ” said Victor .
” 我们 是 不是 适配 为了 这样的 工作 , ” 说 胜利者 .

“我们不适合做这样的工作,”维克多说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][rɑːb] .
“ Our business is to rob .
” 我们的 商业 是 到 抢 .

“我们的生意就是抢劫。”

” ['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” Martha tried to think .
” 玛莎 尝试 到 思考 .

玛莎努力思考。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][get] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][gæs] ['ɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It is rather hard to get positions in the gas office , ” she said ,
” 它 是 相当 难的 到 得到 职位 在 这 气体 办公室 , ” 她 说 ,

“在天然气公司找工作相当难,”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] . ”
“ but you might become politicians . ”
“ 但 你 可能 变得 政治家 . ”

但你们可能会成为政治家。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['bɛni] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'bændən]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .
“ No ! ” cried Beni , with sudden fierceness ; “ we must not abandon our high calling .
“ 不 ! ” 哭 贝尼 , 和 突然 凶猛 ; “ 我们 必须 不是 放弃 我们的 高的 呼叫 .

“不！”贝尼突然激烈地喊道，“我们绝不能放弃我们崇高的使命。”

['bændits][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd]['bændits][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ! ” “
Bandits we have always been , and bandits we must remain ! ” “
强盗 我们 有 总是 到过 , 和 强盗 我们 必须 保持 ! ” “

我们一直都是强盗，而且必须继续当强盗！

- [tɪz] [soʊ] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
' Tis so ! ” agreed the fat man .
- 的 所以 ! ” 同意 这 胖的 男人 .

“正是如此！”胖子同意道。

“ ['iːv(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɑːb] , ” [ri'mɑːkt] ['vɪktər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .
“ Even in Chicago there must be people to rob , ” remarked Victor , with cheerfulness .
“ 甚至 在 芝加哥 那里 必须 是 人们 到 抢 , ” 评论 胜利者 , 和 愉悦 .

“即使在芝加哥，也总有抢劫的对象吧，”维克多兴高采烈地说。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .
Martha was distressed .
玛莎 曾是 苦恼 .

玛莎很沮丧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [rɔbd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
“ I think they have all been robbed , ” she objected .
“ 我 思考 他们 有 全部 到过 被抢劫 , ” 她 反对 .

“我认为他们都被抢劫了，”她反驳道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rɑːb][ðə; ði] ['rɔbəz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['tælənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,
“ Then we can rob the robbers , for we have experience and talent beyond the ordinary ,
“ 然后 我们 能 抢 这 强盗 , 为了 我们 有 经验 和 天赋 超过 这 普通的 ,

“那么我们就可以劫富济贫，因为我们拥有超乎常人的经验和才能。”

” [sed] ['bɛni] .
” said Beni .
” 说 贝尼 .

贝尼说道。

“ [oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] ! ” [moʊn] [ðə; ði][gɜːrl] ;
“ Oh , dear ; oh , dear ! ” moaned the girl ;
“ 哦 , 亲爱的 ; 哦 , 亲爱的 ! ” 呻吟 这 女孩 ;

“哦，天哪；哦，天哪！”女孩呻吟道；

“ [waɪ] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltər] ['evər] [send] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] ?
“ why did Uncle Walter ever send you here in this chest ?
“ 为什么 做过 叔叔 沃尔特 曾经 发送 你 这里 在 这 胸部 ?

“沃尔特叔叔为什么要把你放在这个箱子里送到这里来？”

" [ðə; ði]['bændits] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" The bandits became interested .
" 这 强盗 成为 感兴趣的 .

"强盗们对此产生了兴趣。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['vɪktər] , ['i:gərli] .
" That is what we should like to know , " declared Victor , eagerly .
" 那 是 什么 我们 应该 喜欢 到 知道 , " 声明 胜利者 , 急切地 .

"这正是我们想知道的，"维克托急切地说道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] , [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['wɔ:ltər][wʌz; wəz][lɔ:st] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ['elifənts]
" But no one will ever know , for Uncle Walter was lost while hunting elephants
" 但 不 一 将要 曾经 知道 , 为了 叔叔 沃尔特 曾是 丢失的 尽管 打猎 大象
[ɪn]['æfrɪkə] ,
in Africa ,
在 非洲 ,

"但谁也不会知道了，因为沃尔特叔叔在非洲猎象时失踪了。"

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" she continued , with conviction .
" 她 持续 , 和 定罪 .

她继续说道，语气坚定。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ænd; ənd][rɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] ,
" Then we must accept our fate and rob to the best of our ability ,
" 然后 我们 必须 接受 我们的 命运 和 抢 到 这 最好的 的 我们的 能力 ,
" [sed] ['vɪktər] .
" said Victor .
" 说 胜利者 .

"那么我们就只能接受命运，尽我们所能地去抢劫了，"维克多说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [prə'feʃ(ə)n] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]
" So long as we are faithful to our beloved profession we need not be
" 所以 长的 作为 我们 是 忠实 到 我们的 心爱 职业 我们 需要 不是 是
[ə'ʃeɪmd] . " "
ashamed . " "
羞愧 . " "

只要我们忠于自己所热爱的职业，我们就无需感到羞愧。

- [tɪz] [soʊ] !
' Tis so !
- 的 所以 !

确实如此!

" [kraɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" cried the fat man .
" 哭 这 胖的 男人 .

"胖子喊道。"

" ['brʌðərz] !
" Brothers !
" 兄弟 !

"兄弟!

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
we will begin now .
我们 将要 开始 现在 .

我们现在开始。

[let] [ju: 'es][rɑ:b][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] . "
Let us rob the house we are in . "
让 我们 抢 这 房子 我们 是 在 . "

让我们洗劫我们所在的这栋房子吧。

“ [gʊd] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

“	Good	!	”	shouted	the	others	and	sprang	to	their	feet	.
”	好的	!	”	喊叫	这	其他的	和	弹簧	到	他们的	脚	.

“好！”其他人喊道，并跳了起来。

['bɛni] [tɜːrnd] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

Beni	turned	threateningly	upon	the	child	.
贝尼	转向	威胁地	之上	这	孩子	.

贝尼转过身，威胁地看着那个孩子。

“ [rɪ'meɪn] [hɪr] !

“	Remain	here	!
”	保持	这里	!

“留在这里！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][wʌn] [step] [jʊr; jər] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !

“	If	you	stir	one	step	your	blood	will	be	on	your	own	head	!
”	如果	你	搅拌	一	步	你的	血	将要	是	在	你的	自己的	头	!

“如果你胆敢挑衅一步，你的血债就会由你承担！”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] : “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ;

”	Then	he	added	,	in	a	gentler	voice	:	“	Don't	be	afraid	;
”	然后	他	额外	,	在	一个	更温和	嗓音	:	“	不	是	害怕的	;

然后他用更温和的声音补充道：“不要害怕；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl]['bændits] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptivz] .

that's	the	way	all	bandits	talk	to	their	captives	.
那就是	这	方式	全部	强盗	讲话	到	他们的	俘虏	.

所有强盗都用这种方式和俘虏说话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

But	of	course	we	wouldn't	hurt	a	young	lady	under	any	circumstances	.	”
但	的	课程	我们	不会	伤害	一个	年轻的	女士	在下面	任何	情况	.	”

当然，我们绝不会在任何情况下伤害一位年轻女士。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['vɪktər] .

“	Of	course	not	,	”	said	Victor	.
”	的	课程	不是	,	”	说	胜利者	.

“当然不是，”维克多说。

[ðə; ði][fæt][mæn] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

The	fat	man	drew	a	big	knife	from	his	belt	and	flourished	it	about	his
这	胖的	男人	画	一个	大的	刀	从	他的	腰带	和	繁荣	它	关于	他的

[hed] .

head	.
头	.

胖子从腰带上拔出一把大刀，在脑袋周围挥舞着。

“ - !

“	S'blood	!
”	-	!

“血！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['fɪrsli] .

”	he	ejaculated	,	fiercely	.
”	他	射精	,	激烈地	.

他猛烈地射精了。

“ - ！ ” [kraɪd] ['bɛni] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	S'bananas	!	”	cried	Beni	,	in	a	terrible	voice	.
”	-	！	”	哭	贝尼	，	在	一个	糟糕的	嗓音	。

“香蕉！”贝尼用可怕的声音喊道。

“ [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊz] ！ ” [hist] ['vɪktər] .

“	Confusion	to	our	foes	!	”	hissed	Victor	.
”	困惑	到	我们的	敌人	！	”	嘶嘶作响	胜利者	。

“让我们的敌人陷入混乱！”维克托低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bent] [ðəm'selvz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði]

And	then	the	three	bent	themselves	nearly	double	and	crept	stealthily	down	the
和	然后	这	三	弯曲	他们自己	几乎	双倍的	和	悄悄地爬	悄悄地	向下	这

['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['pɪstlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

stairway	with	cocked	pistols	in	their	hands	and	glittering	knives	between	their
楼梯	和	上膛	手枪	在	他们的	双手	和	闪闪发光	刀具	之间	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后，三人几乎弯下腰，蹑手蹑脚地走下楼梯，手里拿着上了膛的手枪，嘴里叼着闪闪发光的刀子。

['liːvɪŋ] ['mɑːrθə] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

leaving	Martha	trembling	with	fear	and	too	horrified	to	even	cry	for	help	.
离开	玛莎	发抖	和	害怕	和	也	惊恐万分	到	甚至	哭	为了	帮助	。

玛莎吓得浑身颤抖，惊恐万分，甚至连呼救的勇气都没有。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ,

How	long	she	remained	alone	in	the	attic	she	never	knew	,
如何	长的	她	剩余	独自的	在	这	阁楼	她	绝不	知道	,

她独自在阁楼里待了多久，她自己也无从知晓。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kæt͵laɪk] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['bændits][ænd; ənd] [sɔː]

but	finally	she	heard	the	catlike	tread	of	the	returning	bandits	and	saw
但	最后	她	听到	这	猫科动物	踏	的	这	返回	强盗	和	锯

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

them	coming	up	the	stairs	in	single	file	.
他们	未来	向上	这	楼梯	在	单身的	文件	.

但最终她听到了强盗们返回时猫一般的脚步声，看到他们排成一列走上楼梯。

[ɔːl] [bɔːr] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] ['plʌndər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

All	bore	heavy	loads	of	plunder	in	their	arms	,
全部	钻孔	重的	负载	的	掠夺	在	他们的	武器	,

他们肩上都扛着满满的战利品。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Lugui	was	balancing	a	mince	pie	on	the	top	of	a	pile	of	her
和	-	曾是	平衡	一个	剁碎	馅饼	在	这	顶部	的	一个	桩	的	她

['mʌðɚz] [best] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] .

mother's	best	evening	dresses	.
母亲的	最好的	晚上	连衣裙	.

露姬正小心翼翼地把一块肉馅饼放在她母亲的一堆最好的晚礼服上面。

['vɪktər] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [ə; eɪ] [bræs] [ˌkændə'lɑːbrə][ænd; ənd]

Victor	came	next	with	an	armful	of	bric	-	a	-	brac	,	a	brass	candelabra	and
胜利者	来了	下一个	和	一个	满满的	的	砖块	-	一个	-	支架	,	一个	黄铜	烛台	和

[ðə; ði]['pɑːrlər] [klɑːk] .

the	parlor	clock	.
这	客厅	钟	.

维克多随后带着一大堆小摆设、一个黄铜烛台和客厅钟走了进来。

['bɛni] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

Beni	**had**	**the**	**family**	**Bible**	**,**	**the**	**basket**	**of**	**silverware**	**from**	**the**	**sideboard**	**,**
贝尼	有	这	家庭	圣经	,	这	篮子	的	银器	从	这	餐边柜	,

贝尼有家里的圣经，还有从餐具柜里拿出来的那篮银器。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz][fɜːr]['oʊvərkoʊt] .

a	**copper**	**kettle**	**and**	**papa's**	**fur**	**overcoat**	**.**
一个	铜	壶	和	爸爸的	毛皮	大衣	.

一个铜壶和爸爸的皮大衣。

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [sed] ['vɪktər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][rɑːb][wʌns] [mɔːr] . ” : ” .

“	**Oh**	**,**	**joy**	**!**	**”**	**said**	**Victor**	**,**	**putting**	**down**	**his**	**load**	**;**	**“**	**it**	**is**	**pleasant**	**to**	**rob**	**once**	**more**	**.**	**”**	**:**	**”**	**.**
“	哦	,	喜悦	!	”	说	胜利者	,	推杆	向下	他的	加载	;	“	它	是	令人愉快的	到	抢	一次	更多的	.	”	:	”	.

“哦，太好了！”维克多放下手中的货物说道，“再次抢劫真是令人愉快。”

“ [oʊ] , ['ɛkstəsi] ! ” [sed] ['bɛni] ;

“	**Oh**	**,**	**ecstacy**	**!**	**”**	**said**	**Beni**	**;**
“	哦	,	狂喜	!	”	说	贝尼	;

“哦，太高兴了！”贝尼说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði]['ket(ə)l][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

but	**he**	**let**	**the**	**kettle**	**drop**	**on**	**his**	**toe**	**and**	**immediately**	**began**	**dancing**	**around**	**in**	**anguish**	**,**
但	他	让	这	壶	降低	在	他的	脚趾	和	立即地	开始	跳舞	大约	在	痛苦	,

但他不小心让水壶砸到了自己的脚趾上，随即痛苦地跳了起来。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəd] [kwɪr] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

while	**he**	**muttered**	**queer**	**words**	**in**	**the**	**Italian**	**language**	**.**
尽管	他	低声说道	酷儿	字	在	这	意大利语	语言	.

他一边用意大利语喃喃自语着一些奇怪的词语。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [welθ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['vɪktər] ,

“	**We**	**have**	**much**	**wealth**	**,**	**”**	**continued**	**Victor**	**,**
“	我们	有	很多	财富	,	”	持续	胜利者	,

“我们有很多财富，”维克多继续说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mɪns] [paɪ] [waɪl] - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] ; “ [ænd; ənd][ɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] !

holding	**the**	**mince**	**pie**	**while**	**Lugui**	**added**	**his**	**spoils**	**to**	**the**	**heap**	**;**	**“**	**and**	**all**	**from**	**one**	**house**	**!**
保持	这	剁碎	馅饼	尽管	-	额外	他的	战利品	到	这	堆	;	“	和	全部	从	一	房子	!

手里拿着肉馅饼，陆贵则把他的战利品也堆到了肉馅饼堆上；“而且都是从一家人那里得来的！”

[ðɪs] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪs] .

This	**America**	**must**	**be**	**a**	**rich**	**place**	**.**
这	美国	必须	是	一个	富有的	地方	.

美国一定是个富裕的地方。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [hiː; hi] [ðen] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

”	**With**	**a**	**dagger**	**he**	**then**	**cut**	**himself**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**pie**	**and**	**handed**	**the**	**remainder**	**to**	**his**	**comrades**	**.**
”	和	一个	匕首	他	然后	切	他自己	一个	片	的	这	馅饼	和	递交	这	余	到	他的	同志们	.

“然后他用匕首给自己切了一块馅饼，把剩下的给了他的同伴们。”

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl] [θriː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][paɪ] [waɪl] ['mɑːrθə] [lʊkt]

Whereupon	all	three	sat	upon	the	floor	and	consumed	the	pie	while	Martha	looked
于是	全部	三	卫星	之上	这	地面	和	消耗	这	馅饼	尽管	玛莎	看起来

[ɑːn] ['sædli] .

on	sadly	.
在	令人遗憾的是	.

于是，三人便坐在地板上吃起了馅饼，玛莎在一旁悲伤地看着。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] ， ” [ri'mɑːkt] ['bɛni] ；

“	We	should	have	a	cave	,	”	remarked	Beni	;
”	我们	应该	有	一个	洞穴	，	”	评论	贝尼	；

“我们应该有个山洞，”贝尼说道；

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

“	for	we	must	store	our	plunder	in	a	safe	place	.
”	为了	我们	必须	店铺	我们的	掠夺	在	一个	安全的	地方	.

“因为我们必须把掠夺来的财物存放在安全的地方。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [keɪv] ?

Can	you	tell	us	of	a	secret	cave	?
能	你	告诉	我们	的	一个	秘密	洞穴	?

你能告诉我们一个秘密洞穴的故事吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['mɑːrθə] .

”	he	asked	Martha	.
”	他	问	玛莎	.

“他问玛莎。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mæməθ] [keɪv] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ， “ [bʌt; bət] [its] [ɪn] [kən'tʌki] .

“	There's	a	Mammoth	cave	,	”	she	answered	,	“	but	it's	in	Kentucky	.
”	有	一个	长毛象	洞穴	，	”	她	回答	，	”	但	它是	在	肯塔基州	.

“那里有一个猛犸象洞穴，”她回答说，“但它在肯塔基州。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

You	would	be	obliged	to	ride	on	the	cars	a	long	time	to	get	there	.
你	会	是	有义务	到	骑	在	这	汽车	一个	长的	时间	到	得到	那里	.

你必须乘坐很长时间的汽车才能到达那里。

” [ðə; ði] [θriː] ['bændits] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðer; ðər][paɪ] ['saɪləntli] ,

”	The	three	bandits	looked	thoughtful	and	munched	their	pie	silently	,
”	这	三	强盗	看起来	周到	和	咀嚼	他们的	馅饼	默默	,

三个强盗若有所思地默默地吃着馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dɔːrbel] ,

but	the	next	moment	they	were	startled	by	the	ringing	of	the	electric	doorbell	,
但	这	下一个	片刻	他们	是	惊慌	经过	这	铃声	的	这	电的	门铃	,

但下一刻，他们就被电门铃声吓了一跳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pleɪnli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ætɪk] .

which	was	heard	plainly	even	in	the	remote	attic	.
哪个	曾是	听到	显然	甚至	在	这	偏僻的	阁楼	.

即使在偏僻的阁楼里也能清晰地听到。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['vɪktər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

“	What's	that	?	”	demanded	Victor	,	in	a	hoarse	voice	,
”	是什么	那	?	”	要求	胜利者	,	在	一个	嘶哑	嗓音	,

“那是什么？”维克多用沙哑的声音问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['dægəz] .

as	the	three	scrambled	to	their	feet	with	drawn	daggers	.
作为	这	三	打乱	到	他们的	脚	和	绘制	匕首	.

三人慌忙站起身，拔出匕首。

['mɑːrθə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmən] ,

Martha	**ran**	**to**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**it**	**was**	**only**	**the**	**postman**	**,**
玛莎	跑	到	这	窗户	和	锯	它	曾是	仅有的	这	邮差	,

玛莎跑到窗边，发现只是邮递员。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

who	**had**	**dropped**	**a**	**letter**	**in**	**the**	**box**	**and**	**gone**	**away**	**again**	**.**
WHO	有	掉落	一个	信	在	这	盒子	和	已消失	离开	再次	.

他把信投进信箱后就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	**the**	**incident**	**gave**	**her**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**her**
但	这	事件	给予	她	一个	主意	的	如何	到	得到	摆脱	的	她

['trʌb(ə)lsəm] ['bændits] ,

troublesome	**bandits**	**,**
麻烦的	强盗	,

但这件事让她想到了如何摆脱这些麻烦的土匪。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

so	**she**	**began**	**wringing**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**in**	**great**	**distress**	**and**	**cried**	**out**	**:**
所以	她	开始	拧干	她	双手	作为	如果	在	伟大的	痛苦	和	哭	出去	:

于是她开始绞着双手，装作非常痛苦的样子，并喊道：

“ [its] [ðə; ði] [pə'liːs] !

“	**It's**	**the**	**police**	**!**
“	它是	这	警察	!

“是警察！”

” [ðə; ði] ['rɔbəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] - [æskt] ,

”	**The**	**robbers**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**with**	**genuine**	**alarm**	**,**	**and**	**Lugui**	**asked**	**,**
”	这	强盗	看起来	在	一	其他	和	真的	警报	,	和	-	问	,

[ˊtrebliŋli] :

tremblingly	**:**
颤抖地	:

劫匪们面面相觑，神色十分惊恐，陆贵颤抖着问道：

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	**Are**	**there**	**many**	**of**	**them**	**?**	**”**
“	是	那里	许多	的	他们	?	”

“他们很多吗？”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] , ['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

“	**A**	**hundred**	**and**	**twelve**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Martha**	**,**	**after**	**pretending**	**to**	**count**	**them**	**.**
“	一个	百	和	十二	!	”	惊呼	玛莎	,	后	假装	到	数数	他们	.

“一百一十二个！”玛莎假装数了数，然后惊呼道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! ” [dɪ'klerd] ['bɛni] ; “ [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [faɪt] [soʊ] ['meni]

“	**Then**	**we**	**are**	**lost**	**!**	**”**	**declared**	**Beni**	**;**	**“**	**for**	**we**	**could**	**never**	**fight**	**so**	**many**
“	然后	我们	是	丢失的	!	”	声明	贝尼	;	“	为了	我们	可以	绝不	斗争	所以	许多

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] . ”

and	**live**	**.**	**”**
和	居住	.	”

“那我们就完了！”贝尼说道，“因为我们不可能与这么多人战斗还能活下来。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːrmd] ? ” [in'kwaiəd] ['vɪktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [koʊld] .

“	**Are**	**they**	**armed**	**?**	**”**	**inquired**	**Victor**	**,**	**who**	**was**	**shivering**	**as**	**if**	**cold**	**.**
“	是	他们	武装	?	”	询问	胜利者	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	作为	如果	寒冷的	.

“他们有武器吗？”维克托问道，他冷得直哆嗦。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	说	她	.

“哦，是的，”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

“	They	have	guns	and	swords	and	pistols	and	axes	and	—	and	—	”
”	他们	有	枪支	和	剑	和	手枪	和	轴	和	—	和	—	”

“他们有枪、刀、手枪、斧头，还有——还有——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] - .

“	And	what	?	”	demanded	Lugui	.
”	和	什么	?	”	要求	-	.

“然后呢？”卢圭质问道。

“ [ænd; ənd] ['kænənz] !

“	And	cannons	!
”	和	大炮	!

还有大炮！

” [ðə; ði] [θri:] ['wɪkɪd] [wʌnz] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['bɛni] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] :

”	The	three	wicked	ones	groaned	aloud	and	Beni	said	,	in	a	hollow	voice	:
”	这	三	邪恶	一个	呻吟	大声	和	贝尼	说	,	在	一个	空洞的	嗓音	:

三个恶人发出低沉的呻吟，贝尼用空洞的声音说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [pʊt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .

“	I	hope	they	will	kill	us	quickly	and	not	put	us	to	the	torture	.
”	我	希望	他们	将要	杀	我们	迅速地	和	不是	放	我们	到	这	酷刑	.

“我希望他们能速战速决地杀死我们，不要对我们施以酷刑。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ði:z] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['indiəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['blʌdθɜ:rsti] [ænd; ənd]

I	have	been	told	these	Americans	are	painted	Indians	,	who	are	bloodthirsty	and
我	有	到过	讲述	这些	美国人	是	绘	印度人	,	WHO	是	嗜血	和

['terəb(ə)l] . ” “

terrible	.	”	“
糟糕的	.	”	“

有人告诉我，这些美国人是涂着油彩的印第安人，他们嗜血残暴。

- [tɪz] [soʊ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

'	Tis	so	!	”	gasped	the	fat	man	,	with	a	shudder	.
-	的	所以	!	”	倒吸一口气	这	胖的	男人	,	和	一个	不寒而栗	.

“真是这样！”胖子喘着气，浑身颤抖着说道。

['sʌd(ə)nli] ['mɑ:rθə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	Martha	turned	from	the	window	.
突然	玛莎	转向	从	这	窗户	.

玛莎突然从窗边转过身来。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [frendz] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?

“	You	are	my	friends	,	are	you	not	?
”	你	是	我的	朋友们	,	是	你	不是	?

“你们是我的朋友，对吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] ! ” ['ænsər] ['vɪktər] .

“	We	are	devoted	!	”	answered	Victor	.
”	我们	是	奉献	!	”	回答	胜利者	.

“我们全心全意！”维克多回答道。

“ [wi:; wi] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] !

“	We	adore	you	!
”	我们	崇拜	你	!

我们爱你！

" [kraɪd] ['bɛni] .
" cried Beni .
" 哭 贝尼 .

"贝尼喊道。"

" [wiː; wi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" We would die for you !
" 我们 会 死 为了 你 !

我们愿意为你而死!

" ['ædɪd] - , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] .
" added Lugui , thinking he was about to die anyway .
" 额外 - , 思维 他 曾是 关于 到 死 反正 .

"卢圭补充道，他觉得自己反正都要死了。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Then I will save you , " said the girl .
" 然后 我 将要 节省 你 , " 说 这 女孩 .

"那我来救你，"女孩说。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" How ? " asked the three , with one voice .
" 如何 ? " 问 这 三 , 和 一 嗓音 .

"怎么做？"三人异口同声地问道。

" [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get back into the chest , " she said .
" 得到 后退 进入 这 胸部 , " 她 说 .

"回到箱子里去，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [kloʊz][ðə; ði][lɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" I will then close the lid , so they will be unable to find you .
" 我 将要 然后 关闭 这 盖 , 所以 他们 将要 是 无法 到 寻找 你 .

"然后我会把盖子盖上，这样他们就找不到你了。"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" They looked around the room in a dazed and irresolute way , but she exclaimed
" 他们 看起来 大约 这 房间 在 一个 茫然 和 徊 方式 , 但 她 惊呼
:
:
:

他们茫然地环顾四周，不知所措，但她却惊呼道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] !
" You must be quick !
" 你 必须 是 快的 !

你必须快点!

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
They will soon be here to arrest you .
他们 将要 很快 是 这里 到 逮捕 你 .

他们很快就会来逮捕你。

" [ðen] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" Then Lugui sprang into the chest and lay flat upon the bottom .
" 然后 - 弹簧 进入 这 胸部 和 躺 平坦的 之上 这 底部 .

"然后，陆贵跳进箱子里，平躺在箱子底部。"

['bɛni] ['tʌmbld] [ɪn][nekst][ænd; ənd] [pækt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .
Beni tumbled in next and packed himself in the back side .
贝尼 翻滚 在 下一个 和 包装 他自己 在 这 后退 边 .

贝尼紧随其后，挤到了后面。

['vɪktər] ['fɑːloʊd] ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænər]

Victor	followed	after	pausing	to	kiss	her	hand	to	the	girl	in	a	graceful	manner
胜利者	随后	后	暂停	到	吻	她	手	到	这	女孩	在	一个	优美	方式

.

:

.

维克托停顿了一下，优雅地吻了吻女孩的手，然后跟了上去。

[ðen] ['mɑːrθə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] .

Then	Martha	ran	up	to	press	down	the	lid	,	but	could	not	make	it	catch	.
然后	玛莎	跑	向上	到	按	向下	这	盖	,	但	可以	不是	制作	它	抓住	.

然后玛莎跑上前去按盖子，但却按不下去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwiːz] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	You	must	squeeze	down	,	”	she	said	to	them	.
“	你	必须	挤	向下	,	”	她	说	到	他们	.

“你们必须向下挤，”她对他们说。

- [groʊn] .

Lugui	groaned	.
-	呻吟	.

路圭呻吟了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ][best] , [mɪs] , ” [sed] ['vɪktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði][tɑːp] ;

“	I	am	doing	my	best	,	miss	,	”	said	Victor	,	who	was	nearest	the	top	;
“	我	是	正在做	我的	最好的	,	错过	,	”	说	胜利者	,	WHO	曾是	最近的	这	顶部	;

“我正在尽力，小姐，”离顶端最近的维克多说道；

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['fɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [tʃest] [naʊ] [siːmz] ['ræðər] [smɔːl]

“	but	although	we	fitted	in	very	nicely	before	,	the	chest	now	seems	rather	small
“	但	虽然	我们	适配	在	非常	很好	前	,	这	胸部	现在	似乎	相当	小的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ” “

for	us	.	”	“
为了	我们	.	”	“

“虽然之前我们穿得很合身，但现在感觉胸部有点小了。”

- [tɪz] [soʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

'	Tis	so	!	”	came	the	muffled	voice	of	the	fat	man	from	the	bottom	.
-	的	所以	!	”	来了	这	闷音	嗓音	的	这	胖的	男人	从	这	底部	.

“正是如此！”最底层传来胖子闷闷的声音。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] ['bɛni] .

“	I	know	what	takes	up	the	room	,	”	said	Beni	.
“	我	知道	什么	需要	向上	这	房间	,	”	说	贝尼	.

“我知道房间里放的是什么，”贝尼说。

“ [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['vɪktər] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	?	”	inquired	Victor	,	anxiously	.
“	什么	?	”	询问	胜利者	,	焦虑地	.

“什么？”维克多焦急地问道。

“ [ðə; ði][paɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɛni] . “

“	The	pie	,	”	returned	Beni	.	“
“	这	馅饼	,	”	返回	贝尼	.	“

“是馅饼，”贝尼回答道。

- [tɪz] [soʊ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn] [feɪnt] ['æksənts] .

'	Tis	so	!	”	came	from	the	bottom	,	in	faint	accents	.
-	的	所以	!	”	来了	从	这	底部	,	在	头晕的	口音	.

“正是如此！”从底部传来，声音很轻。

[ðen] ['mɑːrθə] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] .

Then	Martha	sat	upon	the	lid	and	pressed	it	down	with	all	her	weight	.
然后	玛莎	卫星	之上	这	盖	和	按下	它	向下	和	全部	她	重量	.

然后玛莎坐在盖子上，用尽全身力气把它压下去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [kɔːt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] ,

To	her	great	delight	the	lock	caught	,	and	,	springing	down	,
到	她	伟大的	喜	这	锁	捕捉	,	和	,	弹簧	向下	,

令她欣喜的是，锁扣扣住了，然后弹了下来，

[ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

she	exerted	all	her	strength	and	turned	the	key	.
她	施加	全部	她	力量	和	转向	这	钥匙	.

她使出浑身力气，转动了钥匙。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] .

This	story	should	teach	us	not	to	interfere	in	matters	that	do	not	concern	us	.
这	故事	应该	教	我们	不是	到	干扰	在	事情	那	做	不是	忧虑	我们	.

这个故事应该告诉我们，不要干涉与我们无关的事情。

[fɔːr; fər][hæd; həd] ['mɑːrθə] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔltɝz] [mɪ'stɪriəs] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	had	Martha	refrained	from	opening	Uncle	Walter's	mysterious	chest	she	would
为了	有	玛莎	克制	从	开幕	叔叔	沃尔特的	神秘	胸部	她	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ˌdaʊn'sterz] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]

not	have	been	obliged	to	carry	downstairs	all	the	plunder	the	robbers	had
不是	有	到过	有义务	到	携带	楼下	全部	这	掠夺	这	强盗	有

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] .

brought	into	the	attic	.
带来	进入	这	阁楼	.

如果玛莎没有打开沃尔特叔叔的神秘箱子，她就不必把强盗们从阁楼带下来的所有赃物都搬到楼下了。

[ðə; ði] [glæs] [dɔːg]

THE	GLASS	DOG
这	玻璃	狗

玻璃狗

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wɪzərd] [wʌns] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd]

An	accomplished	wizard	once	lived	on	the	top	floor	of	a	tenement	house	and
一个	完成	巫师	一次	居住地	在	这	顶部	地面	的	一个	廉租公寓	房子	和

[pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [θɔːt] .

passed	his	time	in	thoughtful	study	and	studious	thought	.
通过了	他的	时间	在	周到	学习	和	好学的	想法	.

从前，一位技艺高超的巫师住在廉租房的顶层，他整日埋头苦读，潜心钻研。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['wɪzərdri] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

What	he	didn't	know	about	wizardry	was	hardly	worth	knowing	,
什么	他	没有	知道	关于	巫术	曾是	几乎	值得	会心	,

他对巫术的了解几乎微不足道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['resəpɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzədz] [huː] [hæd; həd]

for	he	possessed	all	the	books	and	recipes	of	all	the	wizards	who	had
为了	他	拥有	全部	这	图书	和	食谱	的	全部	这	巫师	WHO	有

[lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

lived	before	him	;
居住地	前	他	;

因为他拥有所有在他之前存在的巫师的书籍和秘方；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] - [hɪm'self] .

and	,	moreover	,	he	had	invented	several	wizardments	himself	.
和	,	而且	,	他	有	发明	一些	-	他自己	.

而且，他还自己发明了好几种魔法。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs]

This	admirable	person	would	have	been	completely	happy	but	for	the	numerous
这	令人钦佩的	人	会	有	到过	完全地	快乐的	但	为了	这	很多的

[ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kɔːzd] [baɪ][foʊk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

interruptions	to	his	studies	caused	by	folk	who	came	to	consult	him	about	their
中断	到	他的	研究	导致	经过	民间	WHO	来了	到	咨询	他	关于	他们的

['trʌblz] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd]) ,

troubles	(	in	which	he	was	not	interested	)	,
麻烦	(	在	哪个	他	曾是	不是	感兴趣的	)	,

如果不是因为人们不断前来向他咨询各种问题（而他对这些问题并不感兴趣），导致他的学习受到诸多干扰，这位令人钦佩的人本会非常快乐。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [nɔks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsˌmæn] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,

and	by	the	loud	knocks	of	the	iceman	,	the	milkman	,	the	baker's	boy	,
和	经过	这	大声	敲门声	的	这	冰人	,	这	送奶工	,	这	面包师的	男生	,

还有送冰人、送奶工、面包师傅的响亮敲门声，

[ðə; ði]['lɔːndrimən, 'lɑːn-][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːnʌt] ['wʊmən] .

the	laundryman	and	the	peanut	woman	.
这	洗衣工	和	这	花生	女士	.

洗衣工和卖花生的女人。

[hiː; hi] ['nevər] [delt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

He	never	dealt	with	any	of	these	people	;
他	绝不	已处理	和	任何	的	这些	人们	;

他从未与这些人有过任何接触；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɔːr][tuː; tə]

but	they	rapped	at	his	door	every	day	to	see	him	about	this	or	that	or	to
但	他们	说唱	在	他的	门	每一个	天	到	看	他	关于	这	或者	那	或者	到

[traɪ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [werz] .

try	to	sell	him	their	wares	.
尝试	到	卖	他	他们的	商品	.

但他们每天都敲他的门，想见他谈这谈那，或者想向他推销他们的商品。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Just	when	he	was	most	deeply	interested	in	his	books	or	engaged	in	watching	the
只是	什么时候	他	曾是	最多	深	感兴趣的	在	他的	图书	或者	已订婚的	在	观看	这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

bubbling	of	a	cauldron	there	would	come	a	knock	at	his	door	.
冒泡	的	一个	釜	那里	会	来	一个	敲	在	他的	门	.

正当他全神贯注于书本或观察坩埚里冒泡的汤汁时，就会有人敲门。

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪn]

And	after	sending	the	intruder	away	he	always	found	he	had	lost	his	train
和	后	发送	这	入侵者	离开	他	总是	成立	他	有	丢失的	他的	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpaʊnd] .

of	thought	or	ruined	his	compound	.
的	想法	或者	毁坏	他的	化合物	.

每次把入侵者赶走后，他总是发现自己思路被打断了，或者毁了自己的住所。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

At	length	these	interruptions	aroused	his	anger	,
在	长度	这些	中断	被唤醒	他的	愤怒	,

最终，这些打断激怒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	decided	he	must	have	a	dog	to	keep	people	away	from	his
和	他	决定	他	必须	有	一个	狗	到	保持	人们	离开	从	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

于是他决定必须养条狗来阻止人们靠近他的家门。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɔːg] ,

He	didn't	know	where	to	find	a	dog	,
他	没有	知道	在哪里	到	寻找	一个	狗	,

他不知道去哪里找条狗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [glæs] - ['bloʊər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	in	the	next	room	lived	a	poor	glass	-	blower	with	whom	he	had	a
但	在	这	下一个	房间	居住地	一个	贫穷的	玻璃	-	鼓风机	和	谁	他	有	一个

[slaɪt] [ə'kweɪntəns] ;

slight	acquaintance	;
轻微	熟人	;

但隔壁房间住着一位贫穷的玻璃吹制工，他与这位玻璃吹制工略有交集；

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [æskt] :

so	he	went	into	the	man's	apartment	and	asked	:
所以	他	去	进入	这	男人的	公寓	和	问	:

于是他走进那人的公寓，问道：

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dɔːg] ? ”

“	Where	can	I	find	a	dog	?	”
“	在哪里	能	我	寻找	一个	狗	?	”

“哪里可以找到狗？”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] .

“	What	sort	of	a	dog	?	”	inquired	the	glass	-	blower	.
“	什么	种类	的	一个	狗	?	”	询问	这	玻璃	-	鼓风机	.

“什么品种的狗？”玻璃吹制工问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

“	A	good	dog	.
“	一个	好的	狗	.

一条好狗。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [bɑːrk][æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

One	that	will	bark	at	people	and	drive	them	away	.
一	那	将要	吠	在	人们	和	驾驶	他们	离开	.

会冲着人吠叫并把人吓跑的那种狗。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][wəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

One	that	will	be	no	trouble	to	keep	and	won't	expect	to	be	fed	.
一	那	将要	是	不	麻烦	到	保持	和	惯于	预计	到	是	美联储	.

饲养起来毫不费力，而且不需要人喂食。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [fliːz] [ænd; ənd][ɪz] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

One	that	has	no	fleas	and	is	neat	in	his	habits	.
一	那	有	不	跳蚤	和	是	整洁的	在	他的	习惯	.

一只身上没有跳蚤，而且生活习惯很整洁的狗。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	that	will	obey	me	when	I	speak	to	him	.
一	那	将要	服从	我	什么时候	我	说话	到	他	.

一个当我跟他说话时会服从我的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

In	short	,	a	good	dog	,	”	said	the	wizard	.
在	短的	,	一个	好的	狗	,	”	说	这	巫师	.

“总之，这是一条好狗，”巫师说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ,

“	Such	a	dog	is	hard	to	find	,	”	returned	the	glass	-	blower	,
”	这样的	一个	狗	是	难的	到	寻找	,	”	返回	这	玻璃	-	鼓风机	,

“这样的狗可不好找，”玻璃工匠回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [glæs] ['flaʊər] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [glæs] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

who	was	busy	making	a	blue	glass	flower	pot	with	a	pink	glass	rosebush	in	it
WHO	曾是	忙碌的	制作	一个	蓝色的	玻璃	花	锅	和	一个	粉色的	玻璃	玫瑰丛	在	它

,

,

,

谁正忙着制作一个蓝色玻璃花盆，里面插着一株粉色玻璃玫瑰?

['hævɪŋ] [griːn] [glæs] [liːvz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [glæs] ['roʊziz] .

having	green	glass	leaves	and	yellow	glass	roses	.
拥有	绿色的	玻璃	树叶	和	黄色的	玻璃	玫瑰	.

叶子是绿色的玻璃叶，玫瑰是黄色的玻璃玫瑰。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

The	wizard	watched	him	thoughtfully	.
这	巫师	观看	他	深思熟虑	.

巫师若有所思地看着他。

“ [waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [bloʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [glæs] ?

“	Why	cannot	you	blow	me	a	dog	out	of	glass	?
”	为什么	不能	你	吹	我	一个	狗	出去	的	玻璃	?

“为什么你不能用玻璃给我吹出一只狗来？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .

”	he	asked	,	presently	.
”	他	问	,	目前	.

“他随即问道。”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][bɑːrk][æt; ət] ['piːp(ə)l] ,

“	I	can	,	”	declared	the	glass	-	blower	;	“	but	it	would	not	bark	at	people	,
”	我	能	,	”	声明	这	玻璃	-	鼓风机	;	“	但	它	会	不是	吠	在	人们	,

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

“我可以，”玻璃吹制工说道，“但它不会对人吠叫，你知道的。”

“ [oʊ] , [aɪl] [fɪks] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	I'll	fix	that	easily	enough	,	”	replied	the	other	.
”	哦	,	患病的	使固定	那	容易地	足够的	,	”	回复	这	其他	.

“哦，这很容易解决，”另一个人回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːg][bɑːrk][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['wɪzərd] . ”

“	If	I	could	not	make	a	glass	dog	bark	I	would	be	a	mighty	poor	wizard	.	”
”	如果	我	可以	不是	制作	一个	玻璃	狗	吠	我	会	是	一个	强大的	贫穷的	巫师	.	”

“如果我不能让玻璃狗吠叫，那我就是个非常糟糕的巫师。”

“ ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [glæs] [dɔːg] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [bloʊ] [wʌn][fɔːr; fər]

“	Very	well	;	if	you	can	use	a	glass	dog	I'll	be	pleased	to	blow	one	for
”	非常	出色地	;	如果	你	能	使用	一个	玻璃	狗	患病的	是	高兴	到	吹	一	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好的；如果您需要玻璃狗，我很乐意为您吹制一个。”

['oʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] . ”

Only	**,**	**you**	**must**	**pay**	**for**	**my**	**work**	**.**	**”**
仅有的	,	你	必须	支付	为了	我的	工作	.	”

但是，你必须为我的工作付费。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**wizard**	**.**
“	当然	,	”	同意	这	巫师	.

“当然，”巫师同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [stʌf] [juː; jʊ][kɔːl] ['mʌni] .

“	**But**	**I**	**have**	**none**	**of**	**that**	**horrid**	**stuff**	**you**	**call**	**money**	**.**
“	但	我	有	没有任何	的	那	可怕的	东西	你	称呼	钱	.

“但我一分钱也没有，你说的那些可怕的东西叫钱。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [werz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

You	**must**	**take**	**some**	**of**	**my**	**wares**	**in**	**exchange**	**.**
你	必须	拿	一些	的	我的	商品	在	交换	.

你必须拿走我的一部分货物作为交换。

” [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**The**	**glass**	**-**	**blower**	**considered**	**the**	**matter**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	这	玻璃	-	鼓风机	经过考虑的	这	事情	为了	一个	片刻	.

玻璃吹制工沉思了一会儿。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Could**	**you**	**give**	**me**	**something**	**to**	**cure**	**my**	**rheumatism**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	可以	你	给	我	某物	到	治愈	我的	风湿病	?	”	他	问	.

“你能给我开点药治治我的风湿病吗？”他问道。

“ [oʊ] , [jes] ; ['iːzəli] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**easily**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	;	容易地	.	”

“哦，是的，很容易。”

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

“	**Then**	**it's**	**a**	**bargain**	**.**
“	然后	它是	一个	便宜货	.

“那真是太划算了。”

[aɪl] [stɑːrt][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][wʌns] .

I'll	**start**	**the**	**dog**	**at**	**once**	**.**
患病的	开始	这	狗	在	一次	.

我马上就去启动狗狗。

[wʌt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [glæs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz] ? ”

What	**color**	**of**	**glass**	**shall**	**I**	**use**	**?**	**”**
什么	颜色	的	玻璃	将	我	使用	?	”

我应该用什么颜色的玻璃?

“ [pɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [ænd; ənd] [its] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	**Pink**	**is**	**a**	**pretty**	**color**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wizard**	**,**	**“**	**and**	**it's**	**unusual**	**for**	**a**	**dog**	**,**
“	粉色的	是	一个	漂亮的	颜色	,	”	说	这	巫师	,	“	和	它是	异常	为了	一个	狗	,

“粉色是一种很漂亮的颜色，”巫师说，“而且对狗来说，粉色很不寻常。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	**it**	**?**	**”**
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ ['veri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪŋk] .

“	**Very**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**glass**	**-**	**blower**	**;**	**“**	**but**	**it**	**shall**	**be**	**pink**	**.**
“	非常	,	”	回答	这	玻璃	-	鼓风机	;	“	但	它	将	是	粉色的	.

“非常，”玻璃吹制工回答说，“但它应该是粉红色的。”

" [soʊ][ðə; ði]['wɪzərd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] [bɪ'gæn][tu:; tə]

"	So	the	wizard	went	back	to	his	studies	and	the	glass	-	blower	began	to
"	所以	这	巫师	去	后退	到	他的	研究	和	这	玻璃	-	鼓风机	开始	到

[meɪk] [ðə; ði][dɔ:g] .

make	the	dog	.
制作	这	狗	.

于是，巫师继续学习，玻璃工匠开始制作那只狗。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [dɔ:g] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]

Next	morning	he	entered	the	wizard's	room	with	the	glass	dog	under	his	arm
下一个	早晨	他	进入	这	巫师的	房间	和	这	玻璃	狗	在下面	他的	手臂

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	set	it	carefully	upon	the	table	.
和	放	它	小心	之上	这	桌子	.

第二天早上，他腋下夹着玻璃狗走进巫师的房间，小心翼翼地把它放在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [spʌn] [glæs] ,

It	was	a	beautiful	pink	in	color	,	with	a	fine	coat	of	spun	glass	,
它	曾是	一个	美丽的	粉色的	在	颜色	,	和	一个	美好的	外套	的	旋转	玻璃	,

它的颜色是美丽的粉红色，表面覆盖着一层细细的玻璃纤维。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [blu:] [glæs] ['rɪbən] .

and	about	its	neck	was	twisted	a	blue	glass	ribbon	.
和	关于	它是	脖子	曾是	扭曲	一个	蓝色的	玻璃	丝带	.

它的脖子上缠绕着一条蓝色的玻璃丝带。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [speks] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

Its	eyes	were	specks	of	black	glass	and	sparkled	intelligently	,
它是	眼睛	是	斑点	的	黑色的	玻璃	和	闪闪发光	聪明地	,

它的眼睛是黑色玻璃碎片，闪烁着智慧的光芒。

[æz; əz][du:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪz] [wɔ:rn][baɪ][men] .

as	do	many	of	the	glass	eyes	worn	by	men	.
作为	做	许多	的	这	玻璃	眼睛	磨损	经过	男人	.

许多男性佩戴的义眼也是如此。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊərz] [skɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]

The	wizard	expressed	himself	pleased	with	the	glass	-	blower's	skill	and	at	once
这	巫师	表达	他自己	高兴	和	这	玻璃	-	鼓风机的	技能	和	在	一次

['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl] .

handed	him	a	small	vial	.
递交	他	一个	小的	小瓶	.

巫师对玻璃吹制工的技艺表示满意，并立即递给他一个小瓶子。

“ [ðɪs] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['ru:mətɪzəm] , " [hi:; hi] [sed] .

“	This	will	cure	your	rheumatism	,	"	he	said	.
“	这	将要	治愈	你的	风湿病	,	"	他	说	.

“这会治好你的风湿病，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪəl][ɪz] ['empti] ! " [prəu'testid][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] .

“	But	the	vial	is	empty	!	"	protested	the	glass	-	blower	.
“	但	这	小瓶	是	空的	!	"	抗议	这	玻璃	-	鼓风机	.

“可是瓶子是空的！”玻璃吹制工抗议道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]['lɪkwɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz] [rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	no	;	there	is	one	drop	of	liquid	in	it	,	"	was	the	wizard's	reply	.
“	哦	,	不	;	那里	是	一	降低	的	液体	在	它	,	"	曾是	这	巫师的	回复	.

“哦，不；里面只有一滴液体，”巫师回答道。

“ [wɪl] [wʌn][drɑ:p] [kjʊr] [maɪ] ['ru:mətɪzəm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [ɪn] ['wʌndər] .

“	Will	one	drop	cure	my	rheumatism	?	"	inquired	the	glass	-	blower	,	in	wonder	.
“	将要	一	降低	治愈	我的	风湿病	?	"	询问	这	玻璃	-	鼓风机	,	在	想知道	.

“一滴就能治好我的风湿病吗？”玻璃吹制工惊奇地问道。

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Most certainly .
“ 最多 当然 .

“当然。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['remədi] .
That is a marvelous remedy .
那 是 一个 奇妙 补救 .

那真是个绝妙的办法。

[ðə; ði][wʌn][drɑːp] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] [wɪl] [kjʊr] ['ɪnstəntli] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['evər] [noʊn]
The one drop contained in the vial will cure instantly any kind of disease ever known
这 一 降低 包含 在 这 小瓶 将要 治愈 即刻 任何 种类 的 疾病 曾经 已知
[tuː; tə][hjuː'mænəti] .
to humanity .
到 人类 .

小瓶中仅含一滴，即可瞬间治愈人类已知的任何疾病。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] .
Therefore it is especially good for rheumatism .
所以 它 是 尤其 好的 为了 风湿病 .

因此它对风湿病尤其有效。

[bʌt; bət] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][drɑːp][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
But guard it well , for it is the only drop of its kind in the world ,
但 警卫 它 出色地 , 为了 它 是 这 仅有的 降低 的 它是 种类 在 这 世界 ,

但一定要好好保管，因为这是世界上唯一一滴这样的珍宝。

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['resəpi] . ”
and I've forgotten the recipe . ”
和 我已经 被遗忘的 这 食谱 . ”

我把食谱忘了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ Thank you , ” said the glass - blower , and went back to his room .
“ 感谢 你 , ” 说 这 玻璃 - 鼓风机 , 和 去 后退 到 他的 房间 .

“谢谢，”玻璃吹制工说着，回到了自己的房间。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kæst][ə; eɪ] ['wɪzi] [spel] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sevrəl] ['veri] ['lɜːrnɪd] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]
Then the wizard cast a wizzy spell and mumbled several very learned words in the
然后 这 巫师 投掷 一个 威兹 拼写 和 喃喃自语 一些 非常 学习 字 在 这
- ['læŋgwɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [dɔːg] .
wizardese language over the glass dog .
- 语言 超过 这 玻璃 狗 .

然后，巫师施了一个神奇的咒语，对着玻璃狗用巫师语喃喃自语了几句非常深奥的词语。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][fɜːrst] [wægd] [ɪts] [teɪl] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Whereupon the little animal first wagged its tail from side to side ,
于是 这 小的 动物 第一的 摇晃 它是 尾巴 从 边 到 边 ,

于是，这只小动物先是左右摇了摇尾巴，

[ðen] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
then winked his left eye knowingly , and at last began barking in a most
然后 眨眼 他的 左边 眼睛 明知 , 和 在 最后的 开始 叫声 在 一个 最多
['fraɪtf(ə)l] ['mænər] — [ðæt] [ɪz] ,
frightful manner — that is ,
可怕 方式 — 那 是 ,

然后它意味深长地眨了眨左眼，最后开始发出极其可怕的吠叫声——也就是说，

[wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪŋk] [glæs] [dɔːg] .
when you stop to consider the noise came from a pink glass dog .
什么时候 你 停止 到 考虑 这 噪音 来了 从 一个 粉色的 玻璃 狗 .

当你停下来思考时，你会发现声音竟然来自一只粉红色的玻璃狗。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv] ['wɪzədz] ; [ən'les] , [ʌv; əv]

There	is	something	almost	astonishing	in	the	magic	arts	of	wizards	;	unless	,	of
那里	是	某物	几乎	惊人	在	这	魔法	艺术	的	巫师	;	除非	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

巫师的魔法技艺中蕴含着某种近乎令人惊叹的东西；当然，除非，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [jɔːr'self] ,

you	know	how	to	do	the	things	yourself	,
你	知道	如何	到	做	这	事物	你自己	,

你知道如何自己做这些事，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

when	you	are	not	expected	to	be	surprised	at	them	.
什么时候	你	是	不是	预期的	到	是	惊讶	在	他们	.

当你不应该对他们感到惊讶的时候。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	wizard	was	as	delighted	as	a	school	teacher	at	the	success	of	his
这	巫师	曾是	作为	高兴极了	作为	一个	学校	老师	在	这	成功	的	他的

[spel] ,

spell	,
拼写	,

巫师对自己的咒语成功感到无比欣喜，就像一位老师一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] .

although	he	was	not	astonished	.
虽然	他	曾是	不是	惊讶	.

虽然他并不感到惊讶。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Immediately	he	placed	the	dog	outside	his	door	,
立即地	他	放置	这	狗	外部	他的	门	,

他立刻把狗放到门外。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɑːrk][æt; ət] ['eniwʌn] [huː] [derd] [nɑːk] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

where	it	would	bark	at	anyone	who	dared	knock	and	so	disturb	the	studies	of
在哪里	它	会	吠	在	任何人	WHO	敢于	敲	和	所以	打扰	这	研究	的

[ɪts] ['mæstər] .

its	master	.
它是	掌握	.

它会对着任何胆敢敲门打扰主人学习的人狂吠。

[ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	glass	-	blower	,	on	returning	to	his	room	,
这	玻璃	-	鼓风机	,	在	返回	到	他的	房间	,

玻璃吹制工回到房间后，

[dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] ['wɪzərd] [kjʊr] - [ɔːl][dʒʌst] [ðen] .

decided	not	to	use	the	one	drop	of	wizard	cure	-	all	just	then	.
决定	不是	到	使用	这	一	降低	的	巫师	治愈	-	全部	只是	然后	.

当时决定不立刻使用那一滴万能药水。

“ [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	My	rheumatism	is	better	to	-	day	,	”	he	reflected	,
“	我的	风湿病	是	更好的	到	-	天	,	”	他	反映	,

“我今天的风湿病好多了，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri]
“ **and** **I** **will** **be** **wise** **to** **save** **the** **medicine** **for** **a** **time** **when** **I** **am** **very**
” 和 我 将要 是 明智的 到 节省 这 药品 为了 一个 时间 什么时候 我 是 非常
[ɪl] ,
ill **,**
患病的 ,

“我会明智地把药留到我病得很重的时候再用。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
when **it** **will** **be** **of** **more** **service** **to** **me** **.**
什么时候 它 将要 是 的 更多的 服务 到 我 .

什么时候它才能对我更有用?

” [soʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bloʊɪŋ] [mɔːr] ['roʊziz]
” **So** **he** **placed** **the** **vial** **in** **his** **cupboard** **and** **went** **to** **work** **blowing** **more** **roses**
” 所以 他 放置 这 小瓶 在 他的 橱柜 和 去 到 工作 吹 更多的 玫瑰
[aʊt] [ʌv; əv] [glæs] .
out **of** **glass** **.**
出去 的 玻璃 .

于是他把小瓶放进橱柜里，然后继续吹制更多的玻璃玫瑰花。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [kiːp] ,
Presently **he** **happened** **to** **think** **the** **medicine** **might** **not** **keep** **,**
目前 他 发生 到 思考 这 药品 可能 不是 保持 ,

他突然想到，这药可能保存不了多久了。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so **he** **started** **to** **ask** **the** **wizard** **about** **it** **.**
所以 他 开始 到 问 这 巫师 关于 它 .

于是他开始向巫师询问此事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [glæs] [dɔːg] [bɑːrkt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]
But **when** **he** **reached** **the** **door** **the** **glass** **dog** **barked** **so** **fiercely** **that** **he** **dared** **not**
但 什么时候 他 达到 这 门 这 玻璃 狗 吠叫 所以 激烈地 那 他 敢于 不是
[nɑːk] ,
knock **,**
敲 ,

但当他走到门口时，玻璃狗狂吠不止，他不敢敲门。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
and **returned** **in** **great** **haste** **to** **his** **own** **room** **.**
和 返回 在 伟大的 匆忙 到 他的 自己的 房间 .

然后他急忙回到了自己的房间。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [æt; ət] [soʊ] [ʌn'frendli] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg]
the **poor** **man** **was** **quite** **upset** **at** **so** **unfriendly** **a** **reception** **from** **the** **dog**
这 贫穷的 男人 曾是 相当 沮丧的 在 所以 不友好 一个 接待 从 这 狗
[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [meɪd] .
he **had** **himself** **so** **carefully** **and** **skillfully** **made** **.**
他 有 他自己 所以 小心 和 巧妙地 制成 .

可怜的主人精心布置了一条狗，却遭到它如此不友好的接待，他感到非常沮丧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,
The **next** **morning** **,** **as** **he** **read** **his** **newspaper** **,**
这 下一个 早晨 , 作为 他 读 他的 报纸 ,

第二天早上，他一边读报纸一边说：

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['maɪdəs] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] ['leɪdi]

he	noticed	an	article	stating	that	the	beautiful	Miss	Mydas	,	the	richest	young	lady
他	注意到	一个	文章	声明	那	这	美丽的	错过	mydas	,	这	最富有的	年轻的	女士

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

他注意到一篇文章说，美丽的迈达斯小姐是镇上最富有的年轻女士，

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

was	very	ill	,	and	the	doctors	had	given	up	hope	of	her	recovery	.
曾是	非常	患病的	,	和	这	医生	有	给定	向上	希望	的	她	恢复	.

她当时病得很重，医生们已经放弃了她康复的希望。

[ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪzrəbli] [pʊr] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [ʌv; əv] ['fiːtʃər]

The	glass	-	blower	,	although	miserably	poor	,	hard	-	working	and	homely	of	feature
这	玻璃	-	鼓风机	,	虽然	惨痛地	贫穷的	,	难的	-	在职的	和	家常的	的	特征

, [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

,	was	a	man	of	ideas	.
,	曾是	一个	男人	的	想法	.

这位玻璃吹制工虽然生活极其贫困，勤劳肯干，相貌平平，但他却是一个充满想法的人。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['medɪs(ə)n] ,

He	suddenly	recollected	his	precious	medicine	,
他	突然	回忆	他的	宝贵的	药品	,

他突然想起了他珍贵的药品，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlz] .

and	determined	to	use	it	to	better	advantage	than	relieving	his	own	ills	.
和	决定	到	使用	它	到	更好的	优势	比	缓解	他的	自己的	疾病	.

并决心利用它发挥比缓解自身疾病更大的作用。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz]

He	dressed	himself	in	his	best	clothes	,	brushed	his	hair	and	combed	his
他	穿着	他自己	在	他的	最好的	衣服	,	刷过	他的	头发	和	梳理过的	他的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

他穿上最好的衣服，梳理了头发和胡须。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , ['blækənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [spʌndʒd]

washed	his	hands	and	tied	his	necktie	,	blackened	his	shoes	and	sponged
洗过	他的	双手	和	系	他的	领带	,	变黑	他的	鞋	和	海绵

[hɪz; ɪz] [vest] ,

his	vest	,
他的	背心	,

他洗了手，系好领带，擦黑了皮鞋，用海绵擦拭了马甲。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv]['mædʒɪk] [kjʊr] - [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	put	the	vial	of	magic	cure	-	all	in	his	pocket	.
和	然后	放	这	小瓶	的	魔法	治愈	-	全部	在	他的	口袋	.

然后他把那瓶神奇的万能药放进了自己的口袋。

[nekst][hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Next	he	locked	his	door	,
下一个	他	已锁定	他的	门	,

然后他锁上了门。

[went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['mænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

went	downstairs	and	walked	through	the	streets	to	the	grand	mansion	where	the
去	楼下	和	步行	通过	这	街道	到	这	盛大	大厦	在哪里	这

['welθi] [mɪs] ['maɪdəs] [ri'zaidid] .

wealthy	Miss	Mydas	resided	.
富裕	错过	mydas	居住地	.

下楼后，她穿过街道，来到富有的迈达斯小姐居住的那座宏伟的宅邸。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

The	butler	opened	the	door	and	said	:
这	管家	打开	这	门	和	说	:

管家打开门说道：

“ [noʊ] [soʊp] , [noʊ] [k'rəʊməʊz] , [noʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [noʊ] [her] [ɔɪl] , [noʊ] [bʊks] , [noʊ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

“	No	soap	,	no	chromos	,	no	vegetables	,	no	hair	oil	,	no	books	,	no	baking	powder	.
“	不	肥皂	,	不	染色体	,	不	蔬菜	,	不	头发	油	,	不	图书	,	不	烘烤	粉末	.

“没有肥皂，没有铬，没有蔬菜，没有发油，没有书，没有泡打粉。”

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

My	young	lady	is	dying	and	we're	well	supplied	for	the	funeral	.
我的	年轻的	女士	是	垂死	和	是	出色地	供应	为了	这	葬礼	.

我的年轻妻子病危，我们已经为葬礼做好了充分准备。

” [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pedlər] .

”	The	glass	-	blower	was	grieved	at	being	taken	for	a	peddler	.
”	这	玻璃	-	鼓风机	曾是	伤心	在	存在	已采取	为了	一个	小贩	.

“玻璃吹制工因被误认为是小贩而感到难过。”

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['praʊdli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

“	My	friend	,	”	he	began	,	proudly	;	but	the	butler	interrupted	him	,	saying	:
“	我的	朋友	,	”	他	开始	,	自豪地	;	但	这	管家	中断	他	,	说	:

“我的朋友，”他骄傲地开口道；但管家打断了他，说道：

“ [noʊ] ['tuːmˌstəʊnz] , ['iːðər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnjəmənts] [bɪlt] . ”

“	No	tombstones	,	either	;	there's	a	family	graveyard	and	the	monument's	built	.	”
“	不	墓碑	,	任何一个	;	有	一个	家庭	墓地	和	这	纪念碑的	建造	.	”

“也没有墓碑；这里有家族墓地，纪念碑也已经建好了。”

“ [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði]

“	The	graveyard	won't	be	needed	if	you	will	permit	me	to	speak	,	”	said	the
“	这	墓地	惯于	是	需要	如果	你	将要	允许	我	到	说话	,	”	说	这

[glæs] - ['bloʊər] .

glass	-	blower	.
玻璃	-	鼓风机	.

“如果允许我发言，墓地就用不上了，”玻璃吹制工说道。

“ [noʊ] ['dɑːktɚz] , [sɜːr] ; [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

“	No	doctors	,	sir	;	they've	given	up	my	young	lady	,	and	she's	given	up	the	doctors
“	不	医生	,	先生	;	他们有	给定	向上	我的	年轻的	女士	,	和	她是	给定	向上	这	医生

,

,
,

“先生，没有医生了；他们放弃了我的小姐，而她也放弃了医生。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['kɑːmli] .

”	continued	the	butler	,	calmly	.
”	持续	这	管家	,	平静地	.

“管家平静地继续说道。”

“ [aɪm][noʊ]['dɑːktər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] .

“	I'm	no	doctor	,	”	returned	the	glass	-	blower	.
“	我是	不	医生	,	”	返回	这	玻璃	-	鼓风机	.

“我不是医生，”玻璃吹制工回答道。

“ [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Nor are the others .
” 也不 是 这 其他的 .

其他人也不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈerənd] ? ”
But what is your errand ? ”
但 什么 是 你的 差事 ? ”

但你有什么事要办?

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈkɑːmpaʊnd] . ”
“ I called to cure your young lady by means of a magical compound . ”
” 我 称为 到 治愈 你的 年轻的 女士 经过 方法 的 一个 神奇 化合物 . ”

“我打电话来是为了用一种神奇的药剂治好你这位小姐的病。”

“ [step] [ɪn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ Step in , please , and take a seat in the hall .
” 步 在 , 请 , 和 拿 一个 座位 在 这 大厅 .

“请进，在大厅里找个座位坐下。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [mɔːr] [pəˈlaɪtli] .
I'll speak to the housekeeper , ” said the butler , more politely .
患病的 说话 到 这 管家 , ” 说 这 管家 , 更多的 礼貌地 .

“我会跟管家说的，”管家语气缓和了一些。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər]
So he spoke to the housekeeper and the housekeeper mentioned the matter
所以 他 辐 到 这 管家 和 这 管家 提及 这 事情
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [ʃef] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] [kɪst] [ðə; ði]
to the steward and the steward consulted the chef and the chef kissed the
到 这 管家 和 这 管家 咨询 这 厨师 和 这 厨师 亲吻 这
[ˈleɪdiːz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
lady's maid and sent her to see the stranger .
女士的 女佣 和 发送 她 到 看 这 陌生人 .

于是他跟管家说了这件事，管家把这件事告诉了管事，管事又去问了厨师，厨师吻了女仆，然后派她去见那个陌生人。

[ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelθi] [hedʒ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈserəmoʊni] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdaɪɪŋ] .
Thus are the very wealthy hedged around with ceremony , even when dying .
因此 是 这 非常 富裕 对冲 大约 和 仪式 , 甚至 什么时候 垂死 .

因此，即使是临终之时，富人也会被繁复的仪式所包围。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [meɪd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n]
When the lady's maid heard from the glass - blower that he had a medicine
什么时候 这 女士的 女佣 听到 从 这 玻璃 - 鼓风机 那 他 有 一个 药品
[wɪtʃ] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
which would cure her mistress ,
哪个 会 治愈 她 情妇 ,

当女仆从玻璃工匠那里听说他有一种药可以治好她女主人的病时，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . ”
“ I'm glad you came . ”
” 我是 高兴的 你 来了 . ”

“我很高兴你来了。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [helθ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː]

“	But	,	”	said	he	,	“	if	I	restore	your	mistress	to	health	she	must	marry	me
”	但	,	”	说	他	,	“	如果	我	恢复	你的	情妇	到	健康	她	必须	结婚	我

. ”

: ”

. ”

“但是，”他说，“如果我治好你的女主人，她就必须嫁给我。”

“ [aɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][meɪd] ,

“	I'll	make	inquiries	and	see	if	she's	willing	,	”	answered	the	maid	,
”	患病的	制作	查询	和	看	如果	她是	愿意的	,	”	回答	这	女佣	,

“我会打听一下，看看她是否愿意，”女佣回答道。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['maɪdəs] .

and	went	at	once	to	consult	Miss	Mydas	.
和	去	在	一次	到	咨询	错过	mydas	.

于是立即去请教迈达斯小姐。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	young	lady	did	not	hesitate	an	instant	.
这	年轻的	女士	做过	不是	犹豫	一个	立即的	.

这位年轻女士没有丝毫犹豫。

“ [aɪ'd] ['mæri] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [daɪ] !

“	I'd	marry	any	old	thing	rather	than	die	!
”	ID	结婚	任何	老的	事物	相当	比	死	!

“我宁愿娶个随便的女人也不愿死！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] !

“	Bring	him	here	at	once	!
”	带来	他	这里	在	一次	!

“立刻把他带过来！”

” [soʊ][ðə; ðɪ] [glæs] - ['bloʊər] [keɪm] , [pɔːd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

”	So	the	glass	-	blower	came	,	poured	the	magic	drop	into	a	little	water	,	gave	it
”	所以	这	玻璃	-	鼓风机	来了	,	倾倒	这	魔法	降低	进入	一个	小的	水	,	给予	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	the	patient	,
到	这	病人	,

于是，玻璃工匠来了，把那滴神奇的液体倒进一点水里，给了病人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [mɪs] ['maɪdəs][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]

and	the	next	minute	Miss	Mydas	was	as	well	as	she	had	ever	been	in
和	这	下一个	分钟	错过	mydas	曾是	作为	出色地	作为	她	有	曾经	到过	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

下一分钟，迈达斯小姐就恢复到了她一生中最健康的状态。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['frɪtərz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

”	she	exclaimed	;	“	I've	an	engagement	at	the	Fritters	'	reception	to	-	night	.
”	她	惊呼	;	“	我已经	一个	订婚	在	这	油炸饼	-	接待	到	-	夜晚	.

她惊呼道：“我今晚要去弗里特斯家的招待会上参加活动。”

[brɪŋ] [maɪ] [pɜːrl] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [mə'riː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['tɔɪlət] [æt; ət] [wʌns] .

Bring	my	pearl	-	colored	silk	,	Marie	,	and	I	will	begin	my	toilet	at	once	.
带来	我的	珍珠	-	有色	丝绸	,	玛丽	,	和	我	将要	开始	我的	洗手间	在	一次	.

玛丽，把我的珍珠色丝绸拿来，我马上就开始梳妆打扮。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['flaʊərz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

And	don't	forget	to	cancel	the	order	for	the	funeral	flowers	and	your
和	不	忘记	到	取消	这	命令	为了	这	葬礼	花朵	和	你的

['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] . ”

mourning	gown	.	”
丧	袍	.	”

别忘了取消葬礼鲜花和丧服的订单。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['maɪdəs] , ” [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

“	But	,	Miss	Mydas	,	”	remonstrated	the	glass	-	blower	,	who	stood	by	,
“	但	,	错过	mydas	,	”	抗议	这	玻璃	-	鼓风机	,	WHO	站立	经过	,

“可是，迈达斯小姐，”站在一旁的玻璃吹制工抗议道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kjʊr] [juː; jʊ] . ”

“	you	promised	to	marry	me	if	I	cured	you	.	”
“	你	承诺	到	结婚	我	如果	我	治愈	你	.	”

“你答应过我，如果我治好你的病，你就娶我。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	I	know	,	”	said	the	young	lady	,
“	我	知道	,	”	说	这	年轻的	女士	,

“我知道，”这位年轻女士说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

“	but	we	must	have	time	to	make	proper	announcement	in	the	society
“	但	我们	必须	有	时间	到	制作	恰当的	公告	在	这	社会

['pepərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kɑːrdz] [ɪn'greɪvd] .

papers	and	have	the	wedding	cards	engraved	.
文件	和	有	这	婚礼	牌	刻	.

“但是我们必须有时间在报纸上正式宣布婚讯，并刻制结婚请柬。”

[kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Call	to	-	morrow	and	we'll	talk	it	over	.
称呼	到	-	明天	和	出色地	讲话	它	超过	.

明天打电话，我们好好谈谈。

” [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]['feivərəbli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

”	The	glass	-	blower	had	not	impressed	her	favorably	as	a	husband	,
”	这	玻璃	-	鼓风机	有	不是	印象深刻	她	有利	作为	一个	丈夫	,

“这位玻璃吹制工并没有给她留下作为丈夫的好印象。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	she	was	glad	to	find	an	excuse	for	getting	rid	of	him	for	a
和	她	曾是	高兴的	到	寻找	一个	原谅	为了	获得	摆脱	的	他	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

她很高兴能找到一个借口暂时摆脱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['frɪtərz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .

And	she	did	not	want	to	miss	the	Fritters	'	reception	.
和	她	做过	不是	想	到	错过	这	油炸饼	-	接待	.

她不想错过弗里特一家的招待会。

[jet] [ðə; ði][mæn] [went] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

Yet	the	man	went	home	filled	with	joy	;
然而	这	男人	去	家	已填	和	喜悦	;

然而，那人却满心欢喜地回到了家；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

for	he	thought	his	stratagem	had	succeeded	and	he	was	about
为了	他	想法	他的	策略	有	成功了	和	他	曾是	关于

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [huː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌkʃəri] [fər'evər] ['æftərwərd] .

to	marry	a	rich	wife	who	would	keep	him	in	luxury	forever	afterward	.
到	结婚	一个	富有的	妻子	WHO	会	保持	他	在	奢华	永远	之后	.

因为他认为自己的计谋成功了，他即将娶一位富有的妻子，从此过上奢华的生活。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [glæs] - ['bloʊɪŋ]

The	first	thing	he	did	on	reaching	his	room	was	to	smash	his	glass	-	blowing
这	第一的	事物	他	做过	在	到达	他的	房间	曾是	到	粉碎	他的	玻璃	-	吹

[tuːlz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

tools	and	throw	them	out	of	the	window	.
工具	和	扔	他们	出去	的	这	窗户	.

他回到房间后做的第一件事就是砸碎他的玻璃吹制工具，然后把它们扔出窗外。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] .

He	then	sat	down	to	figure	out	ways	of	spending	his	wife's	money	.
他	然后	卫星	向下	到	数字	出去	方式	的	开支	他的	妻子的	钱	.

然后他坐下来思考该如何花掉妻子的钱。

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [mɪs] ['maɪdəs] ,

The	following	day	he	called	upon	Miss	Mydas	,
这	下列的	天	他	称为	之上	错过	mydas	,

第二天他拜访了迈达斯小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

who	was	reading	a	novel	and	eating	chocolate	creams	as	happily	as	if	she
WHO	曾是	阅读	一个	小说	和	吃	巧克力	乳霜	作为	快乐地	作为	如果	她

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

had	never	been	ill	in	her	life	.
有	绝不	到过	患病的	在	她	生活	.

她一边读小说，一边吃着巧克力奶油，看起来就像她这辈子从未生过病一样快乐。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [kjʊr] [ˌem 'iː] ?

“	Where	did	you	get	the	magic	compound	that	cured	me	?
”	在哪里	做过	你	得到	这	魔法	化合物	那	治愈	我	?

“你从哪里弄到治好我的神奇药水？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['wɪzərd] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst]

“	From	a	learned	wizard	,	”	said	he	;	and	then	,	thinking	it	would	interest
”	从	一个	学习	巫师	,	”	说	他	;	和	然后	,	思维	它	会	兴趣

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“出自一位博学的巫师之手，”他说；然后，他觉得她会对此感兴趣，

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

he	told	how	he	had	made	the	glass	dog	for	the	wizard	,
他	讲述	如何	他	有	制成	这	玻璃	狗	为了	这	巫师	,

他讲述了自己如何为巫师制作玻璃狗的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	how	it	barked	and	kept	everybody	from	bothering	him	.
和	如何	它	吠叫	和	保留	大家	从	烦人	他	.

它吠叫着，让所有人都不敢打扰它。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
“ How delightful !
“ 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd][bɑːrk] . ”
“ I've always wanted a glass dog that could bark . ”
“ 我已经 总是 通缉 一个 玻璃 狗 那 可以 吠 . ”

“我一直想要一只会叫的玻璃狗。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
“ But there is only one in the world , ” he answered , “ and it belongs to
“ 但 那里 是 仅有的 一 在 这 世界 , ” 他 回答 , “ 和 它 属于 到
[ðə; ði] [ˈwɪzərd] . ”
the wizard . ”
这 巫师 . ”

“但是世界上只有一件，”他回答说，“而且它属于巫师。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ You must buy it for me , ” said the lady .
“ 你 必须 买 它 为了 我 , ” 说 这 女士 .

“你一定要买给我，”那位女士说。

“ [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊər] .
“ The wizard cares nothing for money , ” replied the glass - blower .
“ 这 巫师 关心 没有什么 为了 钱 , ” 回复 这 玻璃 - 鼓风机 .

“巫师对金钱毫不在意，”玻璃吹制工回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
“ Then you must steal it for me , ” she retorted .
“ 然后 你 必须 偷 它 为了 我 , ” 她 反驳 .

“那你必须替我把它偷走，”她反驳道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [əˈnʌðər] [deɪ] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [dɔːg] [ðæt] [kæn; kən]
“ I can never live happily another day unless I have a glass dog that can
“ 我 能 绝不 居住 快乐地 其他 天 除非 我 有 一个 玻璃 狗 那 能
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

“除非我拥有一只会叫的玻璃狗，否则我永远无法快乐地生活下去。”

” [ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt]
” The glass - blower was much distressed at this , but said he would see what
” 这 玻璃 - 鼓风机 曾是 很多 苦恼 在 这 , 但 说 他 会 看 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
he could do .
他 可以 做 .

“玻璃吹制工对此感到非常沮丧，但他表示他会尽力而为。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
For a man should always try to please his wife ,
为了 一个 男人 应该 总是 尝试 到 请 他的 妻子 ,

男人应该总是想方设法取悦妻子。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmaɪdəs][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
and Miss Mydas has promised to marry him within a week .
和 错过 mydas 有 承诺 到 结婚 他 之内 一个 星期 .

迈达斯小姐承诺一周内嫁给他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sæk] ,

On	**his**	**way**	**home**	**he**	**purchased**	**a**	**heavy**	**sack**	**,**
在	他的	方式	家	他	购买	一个	重的	解雇	,

在回家的路上，他买了一个沉重的麻袋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [glæs] [dɔːg][ræn] [aʊt] [tuː; tə]

and	**when**	**he**	**passed**	**the**	**wizard's**	**door**	**and**	**the**	**pink**	**glass**	**dog**	**ran**	**out**	**to**
和	什么时候	他	通过了	这	巫师的	门	和	这	粉色的	玻璃	狗	跑	出去	到

[bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɔːg] ,

bark	**at**	**him**	**he**	**threw**	**the**	**sack**	**over**	**the**	**dog**	**,**
吠	在	他	他	扔	这	解雇	超过	这	狗	,

当他经过巫师的门时，那只粉红色的玻璃狗跑出来冲他吠叫，他便把麻袋扔到狗身上。

[taɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

tied	**the**	**opening**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**twine**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**away**	**to**	**his**
系	这	开幕	和	一个	片	的	缠绕	,	和	携带	他	离开	到	他的

[oʊn] [ruːm] .

own	**room**	**.**
自己的	房间	.

用一根细绳把开口绑好，然后把他抬回了自己的房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [sæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmaɪdəs] ,

The	**next**	**day**	**he**	**sent**	**the**	**sack**	**by**	**a**	**messenger**	**boy**	**to**	**Miss**	**Mydas**	**,**
这	下一个	天	他	发送	这	解雇	经过	一个	信使	男生	到	错过	mydas	,

第二天，他派一个信使把麻袋送给了迈达斯小姐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

with	**his**	**compliments**	**,**	**and**	**later**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**called**	**upon**	**her**	**in**
和	他的	赞美	,	和	之后	在	这	下午	他	称为	之上	她	在

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

他表达了敬意，并在当天下午晚些时候亲自拜访了她。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi]

feeling	**quite**	**sure**	**he**	**would**	**be**	**received**	**with**	**gratitude**	**for**	**stealing**	**the**	**dog**	**she**
感觉	相当	当然	他	会	是	已收到	和	感激	为了	偷窃	这	狗	她

[soʊ] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪrd] .

so	**greatly**	**desired**	**.**
所以	非常	想要的	.

他确信自己偷走她梦寐以求的那条狗后，会受到她的感激。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**the**	**butler**	**opened**	**it**	**,**
但	什么时候	他	来了	到	这	门	和	这	管家	打开	它	,

但当他走到门口，管家打开门时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːg] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈbɑːkiŋ]

what	**was**	**his**	**amazement**	**to**	**see**	**the**	**glass**	**dog**	**rush**	**out**	**and**	**begin**	**barking**
什么	曾是	他的	惊愕	到	看	这	玻璃	狗	匆忙	出去	和	开始	叫声

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] .

at	**him**	**furiously**	**.**
在	他	愤怒地	.

他惊讶地看到那只玻璃狗冲出来，对着他狂吠起来。

“ [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːg] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [ˈterər] .

“	**Call**	**off**	**your**	**dog**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**in**	**terror**	**.**
“	称呼	离开	你的	狗	,	”	他	喊叫	,	在	恐怖	.

“叫住你的狗！”他惊恐地喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
“ I can't , sir , ” answered the butler .
“ 我 不能 , 先生 , ” 回答 这 管家 .

“我不能，先生，”管家回答道。

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːg] [tuː; tə] [bɑːrk] [wen'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪr] .
“ My young lady has ordered the glass dog to bark whenever you call here .
“ 我的 年轻的 女士 有 订购 这 玻璃 狗 到 吠 每当 你 称呼 这里 .

“我的小姑娘吩咐玻璃狗在你来这里的时候就叫。”

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [juː; jʊ] ,
You'd better look out , sir , ” he added , “ for if it bites you ,
你会 更好的 看 出去 , 先生 , ” 他 额外 , “ 为了 如果 它 咬 你 ,

“先生，您最好小心点，”他补充道，“因为它要是咬了您，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] - !
you may have glassophobia !
你 可能 有 - !

你可能患有玻璃恐惧症！

” [ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] [glæs] - ['bloʊər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] .
” This so frightened the poor glass - blower that he went away hurriedly .
” 这 所以 害怕 这 贫穷的 玻璃 - 鼓风机 那 他 去 离开 匆匆 .

“这吓坏了可怜的玻璃吹制工，他匆匆离开了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [daɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
But he stopped at a drug store and put his last dime in the telephone
但 他 停止 在 一个 药品 店铺 和 放 他的 最后的一角硬币 在 这 电话
[bɑːks] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['maɪdəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] .
box so he could talk to Miss Mydas without being bitten by the dog .
盒子 所以 他 可以 讲话 到 错过 mydas 没有 存在 被咬 经过 这 狗 .

但他停在一家药店，把身上最后一角钱投进电话亭，这样他就可以和迈达斯小姐通话，而不用担心被狗咬伤。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [pelf] - !
“ Give me Pelf 6742 !
“ 给 我 不义之财 - !

“给我 Pelf 6742！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
What is it ? ” said a voice .
什么 是 它 ? ” 说 一个 嗓音 .

“那是什么？”一个声音问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['maɪdəs] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] .
“ I want to speak with Miss Mydas , ” said the glass - blower .
“ 我 想 到 说话 和 错过 mydas , ” 说 这 玻璃 - 鼓风机 .

“我想和迈达斯小姐谈谈，”玻璃吹制工说道。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['maɪdəs] .
Presently a sweet voice said : “ This is Miss Mydas .
目前 一个 甜的 嗓音 说 : “ 这 是 错过 mydas .

这时，一个甜美的声音说道：“这位是迈达斯小姐。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [glæs] [dɔːg][ɑːn][ˌem 'iː] ?
“ Why have you treated me so cruelly and set the glass dog on me ?
“ 为什么 有 你 治疗 我 所以 残酷地 和 放 这 玻璃 狗 在 我 ?

“你为什么如此残忍地对待我，还让玻璃狗咬我？”

” [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .
” asked the poor fellow .
” 问 这 贫穷的 同伴 .

“可怜的家伙问道。”

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] .
“ Well , to tell the truth , ” said the lady , “ I don't like your looks .
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , ” 说 这 女士 , “ 我 不 喜欢 你的 看起来 .

“说实话，”那位女士说，“我不喜欢你的长相。”

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] ['bægi] , [jʊr; jər] [her] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Your cheeks are pale and baggy , your hair is coarse and long ,
你的 脸颊 是 苍白 和 宽松的 , 你的 头发 是 粗 和 长的 ,

你的脸颊苍白且有眼袋，头发粗糙而长。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] , [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
your eyes are small and red , your hands are big and rough , and you
你的 眼睛 是 小的 和 红色的 , 你的 双手 是 大的 和 粗糙的 , 和 你
[ɑːr; ər][baʊ; boʊ] - [legd] . ”
are bow - legged . ”
是 弓 - 腿 . ”

你的眼睛又小又红，你的手又大又粗糙，而且你还是罗圈腿。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ] [lʊks] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli]
“ But I can't help my looks ! ” pleaded the glass - blower ; “ and you really
“ 但 我 不能 帮助 我的 看起来 ! ” 恳求 这 玻璃 - 鼓风机 ; “ 和 你 真的
['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
promised to marry me . ”
承诺 到 结婚 我 . ”

“可是我的容貌我无法改变！”玻璃吹制工恳求道，“而且你真的答应过要娶我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] ['lʊkɪŋ] [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ If you were better looking I'd keep my promise , ” she returned .
“ 如果 你 是 更好的 寻找 ID 保持 我的 承诺 , ” 她 返回 .

“如果你长得更好看些，我就会信守承诺，”她回答道。

“ [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [fɪt] [meit] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ But under the circumstances you are no fit mate for me ,
“ 但 在下面 这 情况 你 是 不 合身 伴侣 为了 我 ,

“但就目前的情况来看，你并不适合做我的伴侣。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['mænʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ] [glæs] [dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] !
and unless you keep away from my mansion I shall set my glass dog on you !
和 除非 你 保持 离开 从 我的 大厦 我 将 放 我的 玻璃 狗 在 你 !

除非你远离我的宅邸，否则我就放出我的玻璃狗来对付你!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
” Then she dropped the ' phone and would have nothing more to say .
” 然后 她 掉落 这 - 电话 和 会 有 没有什么 更多的 到 说 .

然后她扔下手机，一句话也不说了。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [glæs] - ['bloʊər] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

The	miserable	glass	-	blower	went	home	with	a	heart	bursting	with	disappointment
这	悲惨的	玻璃	-	鼓风机	去	家	和	一个	心	爆发	和	失望

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedpoʊst] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .

and	began	tying	a	rope	to	the	bedpost	by	which	to	hang	himself	.
和	开始	捆绑	一个	绳索	到	这	床柱	经过	哪个	到	悬挂	他自己	.

悲惨的玻璃吹制工带着满腔失望回到家，开始在床柱上系绳子，准备上吊自杀。

[sʌm; səm] [wʌn] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzərd]

Some	one	knocked	at	the	door	,	and	,	upon	opening	it	,	he	saw	the	wizard
一些	一	敲门	在	这	门	,	和	,	之上	开幕	它	,	他	锯	这	巫师

.

:

.

有人敲门，他打开门，看到了巫师。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [dɔːg] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I've	lost	my	dog	,	"	he	announced	.
"	我已经	丢失的	我的	狗	,	"	他	宣布	.

"我的狗走丢了，"他宣布道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] .

"	Have	you	,	indeed	?	"	replied	the	glass	-	blower	tying	a	knot	in	the	rope	.
"	有	你	,	的确	?	"	回复	这	玻璃	-	鼓风机	捆绑	一个	结	在	这	绳索	.

"真的有吗？"吹玻璃工一边在绳子上打结一边回答道。

" [jes] ; [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	;	some	one	has	stolen	him	.	"
"	是的	;	一些	一	有	被盗	他	.	"

"是的，有人把他偷走了。"

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	That's	too	bad	,	"	declared	the	glass	-	blower	,	indifferently	.
"	那就是	也	坏的	,	"	声明	这	玻璃	-	鼓风机	,	漠不关心	.

"那太可惜了，"玻璃吹制工冷漠地说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	You	must	make	me	another	,	"	said	the	wizard	.
"	你	必须	制作	我	其他	,	"	说	这	巫师	.

"你必须再给我做一个，"巫师说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ; [aɪv] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [tuːlz] . "

"	But	I	cannot	;	I've	thrown	away	my	tools	.	"
"	但	我	不能	;	我已经	抛掷	离开	我的	工具	.	"

"但我做不到；我的工具都扔掉了。"

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Then	what	shall	I	do	?	"	asked	the	wizard	.
"	然后	什么	将	我	做	?	"	问	这	巫师	.

"那我该怎么办呢？"巫师问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] . "

"	I	do	not	know	,	unless	you	offer	a	reward	for	the	dog	.	"
"	我	做	不是	知道	,	除非	你	提供	一个	报酬	为了	这	狗	.	"

"除非你悬赏捉拿这条狗，否则我不知道。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	But	I	have	no	money	,	"	said	the	wizard	.
"	但	我	有	不	钱	,	"	说	这	巫师	.

"可是我没钱，"巫师说。

“ ['ɔːfər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔmpaundz] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ,
“ Offer some of your compounds , then , ” suggested the glass - blower ,
“ 提供 一些 的 你的 化合物 , 然后 , ” 建议 这 玻璃 - 鼓风机 ,

“那就拿出一些你们的化合物来吧，”玻璃吹制工建议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .
who was making a noose in the rope for his head to go through .
WHO 曾是 制作 一个 套索 在 这 绳索 为了 他的 头 到 去 通过 .

他正在用绳子打一个套索，好让自己的头穿过去。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sper] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['θɔːtfəli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti]
“ The only thing I can spare , ” replied the wizard , thoughtfully , “ is a Beauty
“ 这 仅有的 事物 我 能 空闲的 , ” 回复 这 巫师 , 深思熟虑 , “ 是 一个 美丽
['paʊdər] . ”
Powder . ”
粉末 . ”

“我唯一能送出去的东西，”巫师若有所思地回答说，“是一包美容粉。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [sʌtʃ]
“ What ! ” cried the glass - blower , throwing down the rope , “ have you really such
“ 什么 ! ” 哭 这 玻璃 - 鼓风机 , 投掷 向下 这 绳索 , “ 有 你 真的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
a thing ? ”
一个 事物 ? ”

“什么！”玻璃吹制工喊道，同时扔下绳子，“你真有这种东西吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[huː'evər] [teɪks] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
Whoever takes the powder will become the most beautiful person in the world . ”
谁 需要 这 粉末 将要 变得 这 最多 美丽的 人 在 这 世界 . ”

谁吃了这种粉末，谁就会变成世界上最美的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , ['iːgərli] ,
“ If you will offer that as a reward , ” said the glass - blower , eagerly ,
“ 如果 你 将要 提供 那 作为 一个 报酬 , ” 说 这 玻璃 - 鼓风机 , 急切地 ,

“如果你愿意把这个作为奖励，”玻璃吹制工急切地说，

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ I'll try to find the dog for you , for above everything else I long to be
“ 患病的 尝试 到 寻找 这 狗 为了 你 , 为了 多于 一切 别的 我 长的 到 是
['bjuːtɪf(ə)l] . ”
beautiful . ”
美丽的 . ”

“我会尽力帮你找到那条狗，因为我最渴望的就是变得美丽。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][skɪn] [diːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ But I warn you the beauty will only be skin deep , ” said the wizard .
“ 但 我 警告 你 这 美丽 将要 仅有的 是 皮肤 深的 , ” 说 这 巫师 .

“但我警告你，美貌只是肤浅的，”巫师说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [glæs] - ['bloʊər] ;
“ That's all right , ” replied the happy glass - blower ;
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回复 这 快乐的 玻璃 - 鼓风机 ;

“没关系，”快乐的玻璃吹制工回答道；

“ [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ][skɪn][aɪ] [ʃænt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ when I lose my skin I shan't care to remain beautiful . ”
“ 什么时候 我 失去 我的 皮肤 我 不会 关心 到 保持 美丽的 . ”

“当我失去皮肤时，我才不在乎是否美丽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国童话(American Fairy Tales)
第2/6页

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][dɔːg][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,
“ Then tell me where to find my dog and you shall have the powder ,
“ 然后 告诉 我 在哪里 到 寻找 我的 狗 和 你 将 有 这 粉末 ,

“那么告诉我我的狗在哪里，你就能得到粉末。”

” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
” promised the wizard .
” 承诺 这 巫师 .

“巫师承诺道。”

[soʊ][ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] -
So the glass - blower went out and pretended to search , and by - and -
所以 这 玻璃 - 鼓风机 去 出去 和 假装 到 搜索 , 和 经过 - 和 -
[baɪ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
by he returned and said :
经过 他 返回 和 说 :

于是，玻璃工匠出去假装寻找，过了一会儿，他回来说道：

“ [aɪv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][dɔːg] .
“ I've discovered the dog .
“ 我已经 发现 这 狗 .

“我发现了那条狗。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmaɪdəs] .
You will find him in the mansion of Miss Mydas .
你 将要 寻找 他 在 这 大厦 的 错过 mydas .

你会在迈达斯小姐的宅邸里找到他。

” [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
” The wizard went at once to see if this were true , and , sure enough ,
” 这 巫师 去 在 一次 到 看 如果 这 是 真的 , 和 , 当然 足够的 ,

“巫师立刻前去查看此事是否属实，果然如此，

[ðə; ði] [glæs] [dɔːg][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the glass dog ran out and began barking at him .
这 玻璃 狗 跑 出去 和 开始 叫声 在 他 .

那只玻璃狗跑了出来，开始对着他吠叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði]
Then the wizard spread out his hands and chanted a magic spell which sent the
然后 这 巫师 传播 出去 他的 双手 和 吟诵 一个 魔法 拼写 哪个 发送 这
[dɔːg][fæst] [əˈsliːp] ,
dog fast asleep ,
狗 快速地 睡着了 ,

然后巫师摊开双手，念了一段咒语，那条狗很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]
when he picked him up and carried him to his own room on the top floor
什么时候 他 挑选 他 向上 和 携带 他 到 他的 自己的 房间 在 这 顶部 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [haʊs] .
of the tenement house .
的 这 廉租公寓 房子 .

他抱起他，把他带到了公寓楼顶楼自己的房间里。

['æftərwərd] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bjuːti] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Afterward	**he**	**carried**	**the**	**Beauty**	**Powder**	**to**	**the**	**glass**	**-**	**blower**	**as**	**a**	**reward**	**,**
之后	他	携带	这	美丽	粉末	到	这	玻璃	-	鼓风机	作为	一个	报酬	,

之后，他把美容粉带给了玻璃工匠作为奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪ'miːdiətli] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn]

and	**the**	**fellow**	**immediately**	**swallowed**	**it**	**and**	**became**	**the**	**most**	**beautiful**	**man**
和	这	同伴	立即地	吞咽	它	和	成为	这	最多	美丽的	男人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

那人立刻吞下了它，变成了世界上最英俊的男人。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [mɪs] ['maɪdəs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm]

The	**next**	**time**	**he**	**called**	**upon**	**Miss**	**Mydas**	**there**	**was**	**no**	**dog**	**to**	**bark**	**at**	**him**
这	下一个	时间	他	称为	之上	错过	mydas	那里	曾是	不	狗	到	吠	在	他

,

,

,

他下次拜访迈达斯小姐时，却没有狗对着他吠叫了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æt; ət][wʌns] .

and	**when**	**the**	**young**	**lady**	**saw**	**him**	**she**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**his**	**beauty**	**at**	**once**	**.**
和	什么时候	这	年轻的	女士	锯	他	她	跌倒	在	爱	和	他的	美丽	在	一次	.

那位年轻女子见到他时，立刻就被他的俊美外表所倾倒。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	**If**	**only**	**you**	**were**	**a**	**count**	**or**	**a**	**prince**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**,**	**“**	**I'd**	**willingly**	**marry**	**you**	**.**
“	如果	仅有的	你	是	一个	数数	或者	一个	王子	,	”	她	叹了口气	,	“	ID	心甘情愿	结婚	你	.

”

”

”

“如果你是伯爵或王子就好了，”她叹了口气，“我愿意嫁给你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - . ”

“	**But**	**I**	**am**	**a**	**prince**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**the**	**Prince**	**of**	**Dogblowers**	**.**	**”**
“	但	我	是	一个	王子	,	”	他	回答	;	“	这	王子	的	-	.	”

“但我是一位王子，”他回答说；“吹狗器的王子。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**she**	**;**
“	啊	!	”	说	她	;

“啊！”她说道；

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk]

“	**then**	**if**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**accept**	**an**	**allowance**	**of**	**four**	**dollars**	**a**	**week**
“	然后	如果	你	是	愿意的	到	接受	一个	津贴	的	四	美元	一个	星期

[aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kɑːrdz] [ɪn'greɪvd] .

I'll	**order**	**the**	**wedding**	**cards**	**engraved**	**.**
患病的	命令	这	婚礼	牌	刻	.

“那么，如果你愿意接受每周四美元的零用钱，我就去订刻结婚请柬。”

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

”	**The**	**man**	**hesitated**	**,**
”	这	男人	犹豫了一下	,

那人犹豫了一下，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedpoʊst][hiː; hi] [kən'sentid]

but	when	he	thought	of	the	rope	hanging	from	his	bedpost	he	consented
但	什么时候	他	想法	的	这	绳索	绞刑	从	他的	床柱	他	同意

[tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] .

to	the	terms	.
到	这	条款	.

但当他想到床柱上垂下的绳子时，他同意了这些条件。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

So	they	were	married	,
所以	他们	是	已婚	,

于是他们结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bjuːti] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

and	the	bride	was	very	jealous	of	her	husband's	beauty	and	led	him
和	这	新娘	曾是	非常	嫉妒的	的	她	丈夫的	美丽	和	引领	他

[ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .

a	dog's	life	.
一个	狗的	生活	.

新娘非常嫉妒丈夫的容貌，对他百般刁难。

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][tɜːrn] .

So	he	managed	to	get	into	debt	and	made	her	miserable	in	turn	.
所以	他	管理	到	得到	进入	债务	和	制成	她	悲惨的	在	转动	.

所以他欠下了债务，反过来也让她痛苦不堪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [dɔːg] ,

As	for	the	glass	dog	,
作为	为了	这	玻璃	狗	,

至于那只玻璃狗，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [set] [hɪm; ɪm] ['baːkiŋ] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

the	wizard	set	him	barking	again	by	means	of	his	wizardness	and	put	him
这	巫师	放	他	叫声	再次	经过	方法	的	他的	-	和	放	他

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

outside	his	door	.
外部	他的	门	.

巫师施展魔法，让他再次吠叫起来，然后把他赶出了门外。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['sɑːri] ,

I	suppose	he	is	there	yet	,	and	am	rather	sorry	,
我	认为	他	是	那里	然而	,	和	是	相当	对不起	,

我想他应该已经到了，我感到很遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

for	I	should	like	to	consult	the	wizard	about	the	moral	to	this	story	.
为了	我	应该	喜欢	到	咨询	这	巫师	关于	这	道德	到	这	故事	.

因为我想请教一下巫师，这个故事的寓意是什么。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] -

THE	QUEEN	OF	QUOK
这	女王	的	-

奎克女王

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] [daɪd] , [æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] ,

A	king	once	died	,	as	kings	are	apt	to	do	,
一个	国王	一次	死亡	,	作为	国王	是	易于	到	做	,

国王驾崩了，就像国王们常有的命运一样。

['biːɪŋ] [æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

being	as	liable	to	shortness	of	breath	as	other	mortals	.
存在	作为	容易	到	短促	的	气息	作为	其他	凡人	.

和其他凡人一样，也容易出现呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] [kɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [laɪf] ,

It	was	high	time	this	king	abandoned	his	earth	life	,
它	曾是	高的	时间	这	国王	弃	他的	地球	生活	,

这位国王早就该结束尘世生活了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] ,

for	he	had	lived	in	a	sadly	extravagant	manner	,
为了	他	有	居住地	在	一个	令人遗憾的是	靡	方式	,

因为他过着极其奢靡的生活，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	his	subjects	could	spare	him	without	the	slightest	inconvenience	.
和	他的	主题	可以	空闲的	他	没有	这	丝毫	不便	.

他的臣民可以毫不费力地放过他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['treʒəri] , [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['biːɪŋ] [ɪn]

His	father	had	left	him	a	full	treasury	,	both	money	and	jewels	being	in
他的	父亲	有	左边	他	一个	满的	财政部	,	两个都	钱	和	珠宝	存在	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

他的父亲给他留下了一笔丰厚的遗产，金钱和珠宝都非常丰富。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'siːst] [hæd; həd] ['skwɔndəd] ['evri] ['peni] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

But	the	foolish	king	just	deceased	had	squandered	every	penny	in	riotous	living	.
但	这	愚蠢	国王	只是	死者	有	挥霍	每一个	一分钱	在	暴乱的	活的	.

但那位刚刚驾崩的愚蠢国王，却把每一分钱都挥霍在了奢靡的生活中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['tækst] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ʌn'tɪl] [məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['pɔːpəz] ,

He	had	then	taxed	his	subjects	until	most	of	them	became	paupers	,
他	有	然后	已征税	他的	主题	直到	最多	的	他们	成为	贫民	,

他随后对臣民征收重税，直到他们中的大多数人都变成了赤贫。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] ['vænɪʃt] [ɪn] [mɔːr] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

and	this	money	vanished	in	more	riotous	living	.
和	这	钱	消失了	在	更多的	暴乱的	活的	.

而这些钱又在更加放荡不羁的生活中挥霍掉了。

[nekst][hiː; hi][soʊld][ɔːl][ðə; ði][grænd][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;

Next	he	sold	all	the	grand	old	furniture	in	the	palace	;
下一个	他	卖	全部	这	盛大	老的	家具	在	这	宫殿	;

接下来，他把宫殿里所有华丽的旧家具都卖掉了；

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [pleɪt] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ;

all	the	silver	and	gold	plate	and	bric	-	a	-	brac	;
全部	这	银	和	金子	盘子	和	砖块	-	一个	-	支架	;

所有的金银器皿和小摆设；

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋli] ['wɔːrdroʊb] ,

all	the	rich	carpets	and	furnishings	and	even	his	own	kingly	wardrobe	,
全部	这	富有的	地毯	和	家具	和	甚至	他的	自己的	王者	衣柜	,

所有华丽的地毯、家具，甚至他自己的皇家服饰，

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] ['ɜːrmɪn] [roʊb][tuː; tə][foʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz]

reserving	only	a	soiled	and	moth	-	eaten	ermine	robe	to	fold	over	his
预订	仅有的	一个	脏的	和	蛾	-	吃	貂	长袍	到	折叠	超过	他的

['θredber] ['reɪmənt] .

threadbare	raiment	.
破旧的	服饰	.

他只留下一件脏兮兮、被虫蛀过的貂皮长袍，披在自己破烂的衣服外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['fɜːrðər] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

And	he	spent	the	money	in	further	riotous	living	.
和	他	花费	这	钱	在	更远	暴乱的	活的	.

他把钱挥霍在了更加奢靡的生活中。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ɪz] .

Don't	ask	me	to	explain	what	riotous	living	is	.
不	问	我	到	解释	什么	暴乱的	活的	是	.

别问我什么是放荡不羁的生活。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['mʌni]

I	only	know	,	from	hearsay	,	that	it	is	an	excellent	way	to	get	rid	of	money
我	仅有的	知道	,	从	传闻	,	那	它	是	一个	出色的	方式	到	得到	摆脱	的	钱

.

:
.

我只是道听途说，才知道这是个绝佳的花钱方式。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['spendθrɪft] [kɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	this	spendthrift	king	found	it	.
和	所以	这	败家子	国王	成立	它	.

于是，这位挥霍无度的国王找到了它。

[hiː; hi] [naʊ] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪŋli] [kraʊn] [ænd; ənd]

He	now	picked	all	the	magnificent	jewels	from	this	kingly	crown	and
他	现在	挑选	全部	这	壮丽	珠宝	从	这	王者	王冠	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['septər] ,

from	the	round	ball	on	the	top	of	his	scepter	,
从	这	圆形的	球	在	这	顶部	的	他的	权杖	,

他现在把王冠上和权杖顶端圆球上的所有华丽珠宝都取了下来。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	sold	them	and	spent	the	money	.
和	卖	他们	和	花费	这	钱	.

然后把它们卖掉，把钱花掉了。

['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Riotous	living	,	of	course	.
暴乱的	活的	,	的	课程	.

当然，这是放荡不羁的生活。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

But	at	last	he	was	at	the	end	of	his	resources	.
但	在	最后的	他	曾是	在	这	结尾	的	他的	资源	.

但最终，他还是走投无路了。

[hiː; hi] ['kudnt] [sel] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] ,

He	couldn't	sell	the	crown	itself	,
他	不能	卖	这	王冠	本身	,

他甚至卖不掉王冠本身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

because	no	one	but	the	king	had	the	right	to	wear	it	.
因为	不	一	但	这	国王	有	这	正确的	到	穿	它	.

因为只有国王才有权佩戴它。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sel] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

Neither	could	he	sell	the	royal	palace	,	because	only	the	king	had	the	right
两者都不	可以	他	卖	这	皇家	宫殿	,	因为	仅有的	这	国王	有	这	正确的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

to	live	there	.
到	居住	那里	.

他也不能出售皇宫，因为只有国王才有权居住在那里。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] ['pæləs] ,

So	,	finally	,	he	found	himself	reduced	to	a	bare	palace	,
所以	,	最后	,	他	成立	他自己	减少	到	一个	裸	宫殿	,

最终，他发现自己只剩下了一座空荡荡的宫殿。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['bedsted] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ,

containing	only	a	big	mahogany	bedstead	that	he	slept	in	,
包含	仅有的	一个	大的	桃花心木	床架	那	他	睡着了	在	,

里面只有一张他睡觉用的大型红木床架。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn]

a	small	stool	on	which	he	sat	to	pull	off	his	shoes	and	the	moth	-	eaten
一个	小的	凳子	在	哪个	他	卫星	到	拉	离开	他的	鞋	和	这	蛾	-	吃

['ɜːrmɪn] [roʊb] .

ermine	robe	.
貂	长袍	.

他坐在一个小凳子上，脱下鞋子和那件被虫蛀的貂皮长袍。

[ɪn] [ðɪs] [streɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

In	this	straight	he	was	reduced	to	the	necessity	of	borrowing	an	occasional
在	这	直的	他	曾是	减少	到	这	必要性	的	借贷	一个	偶然

[daɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,

dime	from	his	chief	counselor	,
一角硬币	从	他的	首席	顾问	,

在这种情况下，他甚至不得不偶尔向他的首席顾问借一角钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] .

with	which	to	buy	a	ham	sandwich	.
和	哪个	到	买	一个	火腿	三明治	.

用来买火腿三明治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ['hædnt] ['meni] ['daɪmz] .

And	the	chief	counselor	hadn't	many	dimes	.
和	这	首席	顾问	之前没有	许多	一角硬币	.

首席顾问身无分文。

[wʌn] [huː] ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːspekts]

One	who	counseled	his	king	so	foolishly	was	likely	to	ruin	his	own	prospects
一	WHO	咨询	他的	国王	所以	愚蠢地	曾是	可能	到	废墟	他的	自己的	前景

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

一个如此愚蠢地向国王出谋划策的人，很可能也会毁掉自己的前途。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

So	the	king	,	having	nothing	more	to	live	for	,
所以	这	国王	,	拥有	没有什么	更多的	到	居住	为了	,

所以，国王已经没有什么活下去的理由了，

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [dis'mæntld] ['kɪŋdəm] ,

died	suddenly	and	left	a	ten	-	year	-	old	son	to	inherit	the	dismantled	kingdom	,
死亡	突然	和	左边	一个	十	-	年	-	老的	儿子	到	继承	这	拆卸	王国	,

他突然去世，留下一个十岁的儿子继承分崩离析的王国。

[ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn] [roʊb] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] - [strɪpt] [kraʊn] .

the	moth	-	eaten	robe	and	the	jewel	-	stripped	crown	.
这	蛾	-	吃	长袍	和	这	宝石	-	脱衣舞	王冠	.

被虫蛀的长袍和被剥去宝石的王冠。

[noʊ][wʌn] ['envid] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ]

No	one	envied	the	child	,	who	had	scarcely	been	thought	of	until	he	became	king
不	一	令人羡慕	这	孩子	,	WHO	有	几乎	到过	想法	的	直到	他	成为	国王

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

没有人羡慕这个孩子，在他成为国王之前，几乎无人问津。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	was	recognized	as	a	personage	of	some	importance	,	and	the
然后	他	曾是	认可	作为	一个	人士	的	一些	重要性	,	和	这

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɑːn] ,

politicians	and	hangers	-	on	,
政治家	和	衣架	-	在	,

随后他被公认为一位重要人物，政客和随从们也开始关注他。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

headed	by	the	chief	counselor	of	the	kingdom	,
标题	经过	这	首席	顾问	的	这	王国	,

由王国首席顾问领导，

[held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

held	a	meeting	to	determine	what	could	be	done	for	him	.
握住	一个	会议	到	决定	什么	可以	是	完毕	为了	他	.

召开了一次会议，商讨能为他做些什么。

[ðiːz] [foʊk][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪətəsli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['læstɪd] ,

These	folk	had	helped	the	old	king	to	live	riotously	while	his	money	lasted	,
这些	民间	有	帮助	这	老的	国王	到	居住	骚乱地	尽管	他的	钱	持续	,

这些人曾帮助老国王在钱财耗尽期间过着奢靡的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	now	they	were	poor	and	too	proud	to	work	.
和	现在	他们	是	贫穷的	和	也	自豪的	到	工作	.

现在他们又穷又自尊心太强，不愿工作。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	they	tried	to	think	of	a	plan	that	would	bring	more	money	into	the	little
所以	他们	尝试	到	思考	的	一个	计划	那	会	带来	更多的	钱	进入	这	小的

['kɪŋz] ['treʒəri] ,

king's	treasury	,
国王的	财政部	,

于是他们想出了一个办法，让小国王的国库更加充盈。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

where	it	would	be	handy	for	them	to	help	themselves	.
在哪里	它	会	是	便利	为了	他们	到	帮助	他们自己	.

在那里，他们可以自助取用。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

After	the	meeting	was	over	the	chief	counselor	came	to	the	young	king	,
后	这	会议	曾是	超过	这	首席	顾问	来了	到	这	年轻的	国王	,

会议结束后，首席顾问来到年轻的国王面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [peg] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] :

who	was	playing	peg	-	top	in	the	courtyard	,	and	said	:
WHO	曾是	玩耍	钉子	-	顶部	在	这	庭院	,	和	说	:

当时正在院子里玩陀螺的人说：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

“	Your	majesty	,
“	你的	威严	,

“陛下，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['paʊər]
we **have** **thought** **of** **a** **way** **to** **restore** **your** **kingdom** **to** **its** **former** **power**
我们 有 想法 的 一个 方式 到 恢复 你的 王国 到 它是 以前的 力量
[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] . ”
and **magnificence** **.** **”**
和 壮丽 . ”

我们已经想到了一个办法，可以使你的王国恢复昔日的强盛和辉煌。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kerləsli] .
“ **All** **right** **,** **”** **replied** **his** **majesty** **,** **carelessly** **.**
“ 全部 正确的 , ” 回复 他的 威严 , 粗心大意 .

“好吧，”陛下漫不经心地回答道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **will** **you** **do** **it** **?** **”**
“ 如何 将要 你 做 它 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [baɪ] ['mæriŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
“ **By** **marrying** **you** **to** **a** **lady** **of** **great** **wealth** **,** **”** **replied** **the** **counselor** **.**
“ 经过 结婚 你 到 一个 女士 的 伟大的 财富 , ” 回复 这 顾问 .

“通过让你娶一位富有的女士，”顾问回答道。

“ ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Marrying** **me** **!** **”** **cried** **the** **king** **.**
“ 结婚 我 ! ” 哭 这 国王 .

“娶我！”国王喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ! ”
“ **Why** **,** **I** **am** **only** **ten** **years** **old** **!** **”**
“ 为什么 , 我 是 仅有的 十 年 老的 ! ”

“哎呀，我才十岁啊！”

“ [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .
“ **I** **know** **;** **it** **is** **to** **be** **regretted** **.**
“ 我 知道 ; 它 是 到 是 后悔 .

我知道，这令人遗憾。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [groʊ] ['oʊldər] ,
But **your** **majesty** **will** **grow** **older** **,**
但 你的 威严 将要 生长 老 ,

但陛下终将老去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] . ”
and **the** **affairs** **of** **the** **kingdom** **demand** **that** **you** **marry** **a** **wife** **.** **”**
和 这 事务 的 这 王国 要求 那 你 结婚 一个 妻子 . ”

国家大事要求你娶妻。

“ [kɑːnt] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɪn'sted] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
“ **Can't** **I** **marry** **a** **mother** **,** **instead** **?** **”** **asked** **the** **poor** **little** **king** **,**
“ 不能 我 结婚 一个 母亲 , 反而 ? ” 问 这 贫穷的 小的 国王 ,

“我难道不能娶个母亲吗？”可怜的小国王问道。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .
who **had** **lost** **his** **mother** **when** **a** **baby** **.**
WHO 有 丢失的 他的 母亲 什么时候 一个 婴儿 .

他幼年丧母。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
“ **Certainly** **not** **,** **”** **declared** **the** **counselor** **.**
“ 当然 不是 , ” 声明 这 顾问 .

“当然不是，”咨询师断然说道。

“ [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ; [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

“	**To**	**marry**	**a**	**mother**	**would**	**be**	**illegal**	**;**	**to**	**marry**	**a**	**wife**	**is**	**right**	**and**	**proper**	**.**
”	到	结婚	一个	母亲	会	是	非法的	;	到	结婚	一个	妻子	是	正确的	和	恰当的	.

”

”

“娶一位母亲是违法的；娶一位妻子是正当合理的。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][peg] - [tɑːp][æt; ət]

“	**Can't**	**you**	**marry**	**her**	**yourself**	**?**	”	**inquired**	**his**	**majesty**	**,**	**aiming**	**his**	**peg**	**-**	**top**	**at**
”	不能	你	结婚	她	你自己	?	”	询问	他的	威严	,	瞄准	他的	钉子	-	顶部	在

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kaʊnsələrz] [toʊ] ,

the	**chief**	**counselor's**	**toe**	**,**
这	首席	咨询师的	脚趾	,

“你难道不能亲自娶她吗？”陛下问道，同时用陀螺瞄准了首席顾问的脚趾。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**laughing**	**to**	**see**	**how**	**he**	**jumped**	**to**	**escape**	**it**	**.**
和	笑	到	看	如何	他	跳了起来	到	逃脱	它	.

看着他跳起来躲避的样子，我不禁哈哈大笑。

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	**Let**	**me**	**explain**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**.**
”	让	我	解释	,	”	说	这	其他	.

“让我解释一下，”另一个人说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

“	**You**	**haven't**	**a**	**penny**	**in**	**the**	**world**	**,**	**but**	**you**	**have**	**a**	**kingdom**	**.**
”	你	还没有	一个	一分钱	在	这	世界	,	但	你	有	一个	王国	.

“你虽然身无分文，却拥有一个王国。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

There	**are**	**many**	**rich**	**women**	**who**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**give**	**their**	**wealth**	**in**	**exchange**
那里	是	许多	富有的	女性	WHO	会	是	高兴的	到	给	他们的	财富	在	交换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwiːnz] [ˌkɔːrə'net] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	**a**	**queen's**	**coronet**	**—**	**even**	**if**	**the**	**king**	**is**	**but**	**a**	**child**	**.**
为了	一个	女王的	冠	—	甚至	如果	这	国王	是	但	一个	孩子	.

有很多富有的女性愿意用自己的财富换取一顶王后的冠冕——即使国王只是个孩子。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [bɪdz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ʃæl; ʃəl]

So	**we**	**have**	**decided**	**to**	**advertise**	**that**	**the**	**one**	**who**	**bids**	**the**	**highest**	**shall**
所以	我们	有	决定	到	广告	那	这	一	WHO	出价	这	最高	将

[bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] - . ”

become	**the**	**queen**	**of**	**Quok**	**.**	**”**
变得	这	女王	的	-	.	”

因此，我们决定刊登广告，出价最高者将成为郭克女王。”

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

“	**If**	**I**	**must**	**marry**	**at**	**all**	**,**	”	**said**	**the**	**king**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**
”	如果	我	必须	结婚	在	全部	,	”	说	这	国王	,	后	一个	瞬间	想法	,

“如果我非要结婚的话，”国王沉思片刻后说道，

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['mæri] [naɪænə] , [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər] . ”

“	**I**	**prefer**	**to**	**marry**	**Nyana**	**,**	**the**	**armorer's**	**daughter**	**.**	**”**
”	我	更喜欢	到	结婚	尼亚纳	,	这	-	女儿	.	”

“我更想娶盔甲匠的女儿尼亚娜。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] .

“	**She**	**is**	**too**	**poor**	**,**	”	**replied**	**the**	**counselor**	**.**
”	她	是	也	贫穷的	,	”	回复	这	顾问	.

“她太穷了，”辅导员回答说。

“ [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz][goʊld] ,
“ **Her** **teeth** **are** **pearls** **,** **her** **eyes** **are** **amethysts** **,** **and** **her** **hair** **is** **gold** **,**
” 她 牙齿 是 珍珠 , 她 眼睛 是 紫水晶 , 和 她 头发 是 金子 ,

“她的牙齿像珍珠，她的眼睛像紫水晶，她的头发像黄金。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
” declared the little king .
” 声明 这 小的 国王 .

“小国王宣布道。”

“ [truː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
“ True , your majesty .
” 真的 , 你的 威严 .

“没错，陛下。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
But consider that your wife's wealth must be used .
但 考虑 那 你的 妻子的 财富 必须 是 用过的 .

但你要明白，你妻子的财富是要用的。

[haʊ] [wʊd] [naɪænə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
How would Nyana look after you have pulled her teeth of pearls ,
如何 会 尼亚纳 看 后 你 有 拉 她 牙齿 的 珍珠 ,

如果你把尼亚娜的珍珠牙拔掉，她会变成什么样子?

[plʌkt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['æməθɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ?
plucked out her amethyst eyes and shaved her golden head ?
拨弦 出去 她 紫晶 眼睛 和 剃光 她 金的 头 ?

挖出她紫水晶般的双眼，剃光她金色的头发?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] .
” The boy shuddered .
” 这 男生 颤抖 .

男孩打了个寒颤。

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'sperɪŋli] .
“ Have your own way , ” he said , despairingly .
” 有 你的 自己的 方式 , ” 他 说 , 绝望地 .

“随你便吧，”他绝望地说。

“ ['oʊnli] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [biː; bi][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪˌfeloʊ] . ”
“ Only let the lady be as dainty as possible and a good playfellow . ”
” 仅有的 让 这 女士 是 作为 纤巧 作为 可能的 和 一个 好的 玩伴 . ”

“只要这位女士举止优雅，待人友善就好。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,
“ We shall do our best , ” returned the chief counselor ,
” 我们 将 做 我们的 最好的 , ” 返回 这 首席 顾问 ,

“我们会尽力而为，”首席顾问回答道。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf]
and went away to advertise throughout the neighboring kingdoms for a wife
和 去 离开 到 广告 自始至终 这 邻接 王国 为了 一个 妻子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
for the boy king of Quok .
为了 这 男生 国王 的 - .

于是他前往邻近王国，为郭国的少年国王寻找妻子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ðæt]

There	were	so	many	applicants	for	the	privilege	of	marrying	the	little	king	that
那里	是	所以	许多	申请人	为了	这	特权	的	结婚	这	小的	国王	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

it	was	decided	to	put	him	up	at	auction	,
它	曾是	决定	到	放	他	向上	在	拍卖	,

由于太多人想成为小国王的妻子，所以决定将他拍卖。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	order	that	the	largest	possible	sum	of	money	should	be	brought	into	the
在	命令	那	这	最大	可能的	和	的	钱	应该	是	带来	进入	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

以便尽可能多地将资金带入王国。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

So	,	on	the	day	appointed	,	the	ladies	gathered	at	the	palace	from	all	the
所以	,	在	这	天	任命	,	这	女士们	聚集	在	这	宫殿	从	全部	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kiŋdəmz] — [frʌm; frəm] - ,

surrounding	kingdoms	—	from	Bilkon	,
周围	王国	—	从	-	,

于是，到了约定的日子，来自周边所有王国的女士们——从比尔孔王国、

- , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - .

Mulgravia	,	Junkum	and	even	as	far	away	as	the	republic	of	Macvelt	.
-	,	-	和	甚至	作为	远的	离开	作为	这	共和国	的	-	.

穆尔格雷维亚、詹库姆，甚至远至麦克维尔特共和国。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

The	chief	counselor	came	to	the	palace	early	in	the	morning	and	had	the
这	首席	顾问	来了	到	这	宫殿	早期的	在	这	早晨	和	有	这

['kɪŋz] [feɪs] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] ;

king's	face	washed	and	his	hair	combed	;
国王的	脸	洗过	和	他的	头发	梳理过的	;

首席顾问清晨来到宫中，命人给国王洗脸梳头；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pædɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [meɪk]

and	then	he	padded	the	inside	of	the	crown	with	old	newspapers	to	make
和	然后	他	带衬垫	这	里面	的	这	王冠	和	老的	报纸	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hed] .

it	small	enough	to	fit	his	majesty's	head	.
它	小的	足够的	到	合身	他的	陛下的	头	.

然后，他在王冠内部塞入旧报纸，使之足够小，可以戴在陛下的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [kraʊn] ,

It	was	a	sorry	looking	crown	,
它	曾是	一个	对不起	寻找	王冠	,

那顶王冠看起来很破旧。

['hævɪŋ] ['meni] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ;

having	many	big	and	little	holes	in	it	where	the	jewels	had	once	been	;
拥有	许多	大的	和	小的	孔	在	它	在哪里	这	珠宝	有	一次	到过	;

上面有很多大小不一的小孔，那是以前镶嵌宝石的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	it	had	been	neglected	and	knocked	around	until	it	was	quite
和	它	有	到过	被忽视的	和	敲门	大约	直到	它	曾是	相当

['bætərd] [ænd; ənd] ['taːniʃt] .

battered	and	tarnished	.
伤痕累累	和	失去光泽	.

它长期无人照管，饱经风霜，已经破旧不堪，失去了光泽。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] ,

Yet	**,**	**as**	**the**	**counselor**	**said**	**,**	**it**	**was**	**the**	**king's**	**crown**	**,**
然而	,	作为	这	顾问	说	,	它	曾是	这	国王的	王冠	,

然而，正如顾问所说，那是国王的王冠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːpər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**quite**	**proper**	**he**	**should**	**wear**	**it**	**on**	**the**	**solemn**	**occasion**	**of**
和	它	曾是	相当	恰当的	他	应该	穿	它	在	这	庄严	场合	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːkʃn] .

his	**auction**	**.**
他的	拍卖	.

在如此庄严的拍卖会上，他佩戴这件饰品也十分合适。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [kɪŋz] [ɔːr] ['pɔːpəz] ,

Like	**all**	**boys**	**,**	**be**	**they**	**kings**	**or**	**paupers**	**,**
喜欢	全部	男孩们	,	是	他们	国王	或者	贫民	,

就像所有男孩一样，无论他们是国王还是穷人，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] [hɪz; ɪz][wʌn][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

his	**majesty**	**had**	**torn**	**and**	**soiled**	**his**	**one**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**	**so**	**that**	**they**
他的	威严	有	撕裂	和	脏的	他的	一	套装	的	衣服	,	所以	那	他们

[wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [prɪ'zentəbl] ;

were	**hardly**	**presentable**	**;**
是	几乎	像样	;

陛下将他唯一的一套衣服撕破弄脏了，几乎无法穿着；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [wʌnz] .

and	**there**	**was**	**no**	**money**	**to**	**buy**	**new**	**ones**	**.**
和	那里	曾是	不	钱	到	买	新的	一个	.

而且也没有钱买新的。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wuːnd] [ðə; ði][oʊld] ['ɜːrmɪn] [roʊb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm]

Therefore	**the**	**counselor**	**wound**	**the**	**old**	**ermine**	**robe**	**around**	**the**	**king**	**and**	**sat**	**him**
所以	这	顾问	伤口	这	老的	貂	长袍	大约	这	国王	和	卫星	他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['empti] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

upon	**the**	**stool**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**otherwise**	**empty**	**audience**	**chamber**	**.**
之上	这	凳子	在	这	中间	的	这	否则	空的	观众	房间	.

因此，大臣将那件旧貂皮长袍披在国王身上，让他坐在空荡荡的觐见厅中央的凳子上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɑːn]

And	**around**	**him**	**stood**	**all**	**the**	**courtiers**	**and**	**politicians**	**and**	**hangers**	**-**	**on**
和	大约	他	站立	全部	这	朝臣	和	政治家	和	衣架	-	在

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	**the**	**kingdom**	**,**
的	这	王国	,

他周围站满了朝臣、政客和王国的爪牙。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [ɔːr]['leɪzi][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

consisting	**of**	**such**	**people**	**as**	**were**	**too**	**proud**	**or**	**lazy**	**to**	**work**	**for**	**a**	**living**	**.**
由	的	这样的	人们	作为	是	也	自豪的	或者	懒惰的	到	工作	为了	一个	活的	.

这些人要么过于骄傲，要么过于懒惰，不愿靠劳动谋生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

There	**was**	**a**	**great**	**number**	**of**	**them**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**and**	**they**	**made**
那里	曾是	一个	伟大的	数字	的	他们	,	你	可能	是	当然	,	和	他们	制成

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

an	**imposing**	**appearance**	**.**
一个	气势磅礴	外貌	.

可以肯定的是，它们数量众多，而且气势磅礴。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

Then	the	doors	of	the	audience	chamber	were	thrown	open	,
然后	这	门	的	这	观众	房间	是	抛掷	打开	,

然后，觐见厅的大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['leɪdiz] [hu:] [əs'paiəd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv] - [keɪm] [tru:p] [ɪn] .

and	the	wealthy	ladies	who	aspired	to	being	queen	of	Quok	came	trooping	in	.
和	这	富裕	女士们	WHO	渴望	到	存在	女王	的	-	来了	军队集结	在	.

那些渴望成为郭氏女王的富家女们蜂拥而至。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

The	king	looked	them	over	with	much	anxiety	,
这	国王	看起来	他们	超过	和	很多	焦虑	,

国王神色焦虑地打量着他们。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

and	decided	they	were	each	and	all	old	enough	to	be	his	grandmother	,
和	决定	他们	是	每个	和	全部	老的	足够的	到	是	他的	祖母	,

他认定她们每个人都年纪大到可以当他的祖母了。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔ:rnfi:ld] .

and	ugly	enough	to	scare	away	the	crows	from	the	royal	cornfields	.
和	丑陋的	足够的	到	吓	离开	这	乌鸦	从	这	皇家	玉米地	.

丑陋到足以吓走皇家玉米地里的乌鸦。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

After	which	he	lost	interest	in	them	.
后	哪个	他	丢失的	兴趣	在	他们	.

之后他就对它们失去了兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdiz] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['skwɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] .

But	the	rich	ladies	never	looked	at	the	poor	little	king	squatting	upon	his	stool	.
但	这	富有的	女士们	绝不	看起来	在	这	贫穷的	小的	国王	蹲姿	之上	他的	凳子	.

但那些富有的女士们从未正眼瞧过蹲在凳子上的可怜的小国王。

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [ˌɔ:kʃə'nɪr] .

They	gathered	at	once	about	the	chief	counselor	,	who	acted	as	auctioneer	.
他们	聚集	在	一次	关于	这	首席	顾问	,	WHO	行动	作为	拍卖	.

他们立刻聚集到首席顾问身边，首席顾问担任拍卖师。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɔ:rə'net][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] - ?

“	How	much	am	I	offered	for	the	coronet	of	the	queen	of	Quok	?
“	如何	很多	是	我	提供	为了	这	冠	的	这	女王	的	-	?

“有人愿意出多少钱买下郭氏女王的王冠？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	asked	the	counselor	,	in	a	loud	voice	.
”	问	这	顾问	,	在	一个	大声	嗓音	.

“辅导员大声问道。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˌkɔ:rə'net] ?

“	Where	is	the	coronet	?
“	在哪里	是	这	冠	?

“冠冕在哪里？”

” [in'kwaiəd][ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['berid] [hɜ:r; hər][naɪnθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

”	inquired	a	fussy	old	lady	who	had	just	buried	her	ninth	husband	and
”	询问	一个	挑剔的	老的	女士	WHO	有	只是	埋葬	她	第九	丈夫	和

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sevrəl] ['mɪljənz] .

was	worth	several	millions	.
曾是	值得	一些	百万	.

“一位刚埋葬了第九任丈夫、身价数百万的老太太问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ˌkɔːrə'net][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ,

“	There	isn't	any	coronet	at	present	,	”	explained	the	chief	counselor	,
”	那里	不是	任何	冠	在	展示	,	”	解释	这	首席	顾问	,

“目前还没有王冠，”首席顾问解释说。

“ [bʌt; bət] [huː'evər] [bɪdz][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	but	whoever	bids	highest	will	have	the	right	to	wear	one	,	and	she
”	但	谁	出价	最高	将要	有	这	正确的	到	穿	一	,	和	她

[kæn; kən] [ðen] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

can	then	buy	it	.	”
能	然后	买	它	.	”

“但出价最高者将有权佩戴其中一件，然后她可以购买它。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʌsi] [oʊld]['leɪdi] , “ [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	”	said	the	fussy	old	lady	,	“	I	see	.
”	哦	,	”	说	这	挑剔的	老的	女士	,	“	我	看	.

“哦，”爱挑剔的老太太说，“我明白了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪl] [bɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

”	Then	she	added	:	“	I'll	bid	fourteen	dollars	.	”
”	然后	她	额外	:	“	患病的	出价	十四	美元	.	”

然后她又补充道：“我出价十四美元。”

“ [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Fourteen	thousand	dollars	!
”	十四	千	美元	!

“一万四千美元！”

” [kraɪd] [ə; eɪ]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪŋklz]

”	cried	a	sour	-	looking	woman	who	was	thin	and	tall	and	had	wrinkles
”	哭	一个	酸的	-	寻找	女士	WHO	曾是	薄的	和	高的	和	有	皱纹

[ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][skɪn] — “ [laɪk] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] ['æp(ə)l] ,

all	over	her	skin	—	“	like	a	frosted	apple	,
全部	超过	她	皮肤	—	”	喜欢	一个	磨砂	苹果	,

“一个面色阴沉、身材瘦高、满脸皱纹的女人喊道——“就像一个结了霜的苹果。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] .

”	the	king	thought	.
”	这	国王	想法	.

国王心想。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

The	bidding	now	became	fast	and	furious	,
这	投标	现在	成为	快速地	和	狂怒	,

竞价随即变得异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['kɔːtiːəz] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	poverty	-	stricken	courtiers	brightened	up	as	the	sum	began	to
和	这	贫困	-	受打击的	朝臣	明亮	向上	作为	这	和	开始	到

[maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .

mount	into	the	millions	.
山	进入	这	百万	.

随着金额开始累积到数百万，贫困潦倒的朝臣们也露出了笑容。

“ ['hiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɔːrtʃən] , ['æftər][ɔːl] , ” ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

“	He'll	bring	us	a	very	pretty	fortune	,	after	all	,	”	whispered	one	to	his	comrade	,
”	地狱	带来	我们	一个	非常	漂亮的	财富	,	后	全部	,	”	低声说道	一	到	他的	同志	,

“他终究会给我们带来一大笔财富，”其中一人低声对他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	then	we	shall	have	the	pleasure	of	helping	him	spend	it	.
”	和	然后	我们	将	有	这	乐趣	的	帮助	他	花费	它	.

“然后我们将有幸帮助他花掉这笔钱。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

"	The	king	began	to	be	anxious	.
"	这	国王	开始	到	是	焦虑的	.

国王开始感到焦虑。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [ɔ:l] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['bɪdɪŋ]

All	the	women	who	looked	at	all	kind	-	hearted	or	pleasant	had	stopped	bidding
全部	这	女性	WHO	看起来	在	全部	种类	-	心地	或者	令人愉快的	有	停止	投标

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	lack	of	money	,
为了	缺少	的	钱	,

所有看起来善良和蔼的女性都因为没钱而停止了竞标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [oʊld] [deɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

and	the	slender	old	dame	with	the	wrinkles	seemed	determined	to	get	the
和	这	苗条	老的	贵妇人	和	这	皱纹	似乎	决定	到	得到	这

[ˌkɔ:rə'net] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

coronet	at	any	price	,
冠	在	任何	价格	,

而那位皮肤纤细、满脸皱纹的老妇人似乎决心不惜一切代价得到那顶王冠。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌzbənd] .

and	with	it	the	boy	husband	.
和	和	它	这	男生	丈夫	.

连同那个男孩丈夫一起消失了。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kri:tʃər] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪg] [gɑ:t] ['krɔ:swaɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

This	ancient	creature	finally	became	so	excited	that	her	wig	got	crosswise	of	her
这	古老的	生物	最后	成为	所以	兴奋的	那	她	假发	得到	横向	的	她

[hed] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ti:θ] [kept] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ,

head	and	her	false	teeth	kept	slipping	out	,
头	和	她	错误的	牙齿	保留	滑倒	出去	,

这只古老的生物终于兴奋起来，以至于假发歪到了头顶，假牙也不停地滑落。

[wɪtʃ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['greɪtli] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .

which	horrified	the	little	king	greatly	;	but	she	would	not	give	up	.
哪个	惊恐万分	这	小的	国王	非常	;	但	她	会	不是	给	向上	.

这让小国王非常害怕；但她不肯放弃。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

At	last	the	chief	counselor	ended	the	auction	by	crying	out	:
在	最后的	这	首席	顾问	结束	这	拍卖	经过	哭泣	出去	:

最后，首席顾问高声喊道，拍卖就此结束：

" [soʊld] [tu:; tə] ['meri] [æn] - [di:] [lɑ:] - [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪljən] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

"	Sold	to	Mary	Ann	Brodjinsky	de	la	Porkus	for	three	million	,	nine	hundred	thousand
"	卖	到	玛丽	安	-	德	拉	-	为了	三	百万	,	九	百	千

,

,

,

“以三百九十万美元的价格卖给了玛丽·安·布罗金斯基·德拉·波库斯，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [sents] !

six	hundred	and	twenty	-	four	dollars	and	sixteen	cents	!
六	百	和	二十	-	四	美元	和	十六	分	!

六百二十四美元十六美分！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

"	And	the	sour	-	looking	old	woman	paid	the	money	in	cash	and	on	the	spot
"	和	这	酸的	-	寻找	老的	女士	有薪酬的	这	钱	在	现金	和	在	这	点

,

,

,

“那位面色阴沉的老妇人当场用现金支付了款项。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

which	proves	this	is	a	fairy	story	.
哪个	证明	这	是	一个	仙女	故事	.

这证明这是一个童话故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [ðɪs] ['hɪdiəs]

The	king	was	so	disturbed	at	the	thought	that	he	must	marry	this	hideous
这	国王	曾是	所以	不安	在	这	想法	那	他	必须	结婚	这	可怕

['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [wiːp] ;

creature	that	he	began	to	wail	and	weep	;
生物	那	他	开始	到	哀号	和	哭泣	;

国王一想到自己必须娶这个丑陋的女人为妻，就悲痛欲绝，嚎啕大哭起来；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['saʊndli] .

whereupon	the	woman	boxed	his	ears	soundly	.
于是	这	女士	盒装	他的	耳朵	稳固地	.

于是，那女人狠狠地打了他的耳朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

But	the	counselor	reproved	her	for	punishing	her	future	husband	in	public	,
但	这	顾问	责备	她	为了	惩罚	她	未来	丈夫	在	民众	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

但咨询师斥责她公开惩罚未来的丈夫，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] [jet] .

“	You	are	not	married	yet	.
"	你	是	不是	已婚	然而	.

你还没结婚呢。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

Wait	until	to	-	morrow	,	after	the	wedding	takes	place	.
等待	直到	到	-	明天	,	后	这	婚礼	需要	地方	.

等到明天婚礼结束后再说吧。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Then	you	can	abuse	him	as	much	as	you	wish	.
然后	你	能	虐待	他	作为	很多	作为	你	希望	.

然后你就可以随心所欲地虐待他了。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] .

But	at	present	we	prefer	to	have	people	think	this	is	a	love	match	.
但	在	展示	我们	更喜欢	到	有	人们	思考	这	是	一个	爱	匹配	.

但目前我们更希望人们认为这是一场自由恋爱。

" [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

"	The	poor	king	slept	but	little	that	night	,
"	这	贫穷的	国王	睡着了	但	小的	那	夜晚	,

“可怜的国王那天晚上几乎没睡。”

[soʊ] [fɪld] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] .

so	filled	was	he	with	terror	of	his	future	wife	.
所以	已填	曾是	他	和	恐怖	的	他的	未来	妻子	.

他对未来的妻子充满了恐惧。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['mæri] [ðə; ði]

Nor	**could**	**he**	**get**	**the**	**idea**	**out**	**of**	**his**	**head**	**that**	**he**	**preferred**	**to**	**marry**	**the**
也不	可以	他	得到	这	主意	出去	的	他的	头	那	他	首选	到	结婚	这

-

['dɔːtər] ,

armorer's	**daughter**	**,**
-	女儿	,

他始终无法摆脱这样的想法：他更想娶盔甲匠的女儿。

[huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] .

who	**was**	**about**	**his**	**own**	**age**	**.**
WHO	曾是	关于	他的	自己的	年龄	.

和他年龄相仿的人。

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [əˈraʊnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [keɪm][ɪn]

He	**tossed**	**and**	**tumbled**	**around**	**upon**	**his**	**hard**	**bed**	**until**	**the**	**moonlight**	**came**	**in**
他	抛掷	和	翻滚	大约	之上	他的	难的	床	直到	这	月光	来了	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

at	**the**	**window**	**and**	**lay**	**like**	**a**	**great**	**white**	**sheet**	**upon**	**the**	**bare**	**floor**	**.**
在	这	窗户	和	躺	喜欢	一个	伟大的	白色的	床单	之上	这	裸	地面	.

他在硬邦邦的床上辗转反侧，直到月光从窗户照进来，像一张巨大的白色床单一样铺在光秃秃的地板上。

['faɪnəli] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm] ,

Finally	**,**	**in**	**turning**	**over**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**,**
最后	,	在	转弯	超过	为了	这	百分之一	时间	,

最后，在第一百次翻面时，

[hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [məˈhɑːgəni]

his	**hand**	**struck**	**against**	**a**	**secret**	**spring**	**in**	**the**	**headboard**	**of**	**the**	**big**	**mahogany**
他的	手	击	反对	一个	秘密	春天	在	这	床头板	的	这	大的	桃花心木

['bedsted] ,

bedstead	**,**
床架	,

他的手碰到了那张大红木床头板上的一个隐蔽弹簧。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [fluː] ['oʊpən] .

and	**at**	**once**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**click**	**,**	**a**	**panel**	**flew**	**open**	**.**
和	在	一次	,	和	一个	锋利的	点击	,	一个	控制板	飞翔	打开	.

突然，随着一声清脆的咔哒声，一块面板弹开了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['pæn(ə)l] ,

The	**noise**	**caused**	**the**	**king**	**to**	**look**	**up**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**the**	**open**	**panel**	**,**
这	噪音	导致	这	国王	到	看	向上	,	和	,	看到	这	打开	控制板	,

噪音让国王抬起头，看到敞开的门板，

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [wɪˈðɪn] , [druː] [aʊt][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

he	**stood**	**upon**	**tiptoe**	**,**	**and**	**,**	**reaching**	**within**	**,**	**drew**	**out**	**a**	**folded**	**paper**	**.**
他	站立	之上	脚尖	,	和	,	到达	之内	,	画	出去	一个	折叠	纸	.

他踮起脚尖，伸手从里面掏出一张折叠的纸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sevrəl] [liːvz] ['fɑːsənd] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]

It	**had**	**several**	**leaves**	**fastened**	**together**	**like**	**a**	**book**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**first**	**page**
它	有	一些	树叶	系紧	一起	喜欢	一个	书	,	和	之上	这	第一的	页

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

was	**written**	**:**
曾是	书面	:

它由几页纸装订在一起，像一本书一样，第一页上写着：

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

“	**When**	**the**	**king**	**is**	**in**	**trouble**
“	什么时候	这	国王	是	在	麻烦

“当国王遇到麻烦时”

[ðɪs] [liːf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['dʌb(ə)l]
This leaf he must double
这 叶子 他 必须 双倍的

这片叶子他必须加倍。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər]
And set it on fire
和 放 它 在 火

然后把它点燃

[tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
To obtain his desire .
到 获得 他的 欲望 .

为了实现他的愿望。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['poʊətri] ,
" This was not very good poetry ,
" 这 曾是 不是 非常 好的 诗 ,

“这首诗写得不太好。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [speld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]
but when the king had spelled it out in the moonlight he was filled
但 什么时候 这 国王 有 拼写 它 出去 在 这 月光 他 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

但当国王在月光下把答案拼出来时，他感到无比喜悦。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [soʊ] [aɪl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
“ There's no doubt about my being in trouble , " he exclaimed ; “ so I'll burn it
“ 有 不 怀疑 关于 我的 存在 在 麻烦 , " 他 惊呼 ; “ 所以 患病的 烧伤 它
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“毫无疑问，我遇到麻烦了，”他喊道；“所以我马上把它烧掉。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
and see what happens .
和 看 什么 发生 .

看看会发生什么。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts]['siːkrət]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" He tore off the leaf and put the rest of the book in its secret hiding place .
" 他 撕裂 离开 这 叶子 和 放 这 休息 的 这 书 在 它是 秘密 隐藏 地方 .

他撕下那一页，把书的其余部分放回了秘密藏身之处。

[ðen] , ['foʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
Then , folding the paper double , he placed it on the top of his stool ,
然后 , 折叠式的 这 纸 双倍的 , 他 放置 它 在 这 顶部 的 他的 凳子 ,

然后，他将纸对折，放在凳子上。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
lighted a match and set fire to it .
照明 一个 匹配 和 放 火 到 它 .

点燃一根火柴，然后把它点燃了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] [smʌdʒ] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
It made a horrid smudge for so small a paper ,
它 制成 一个 可怕的 弄脏 为了 所以 小的 一个 纸 ,

在这么小的一张纸上，却留下了难看的污迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	the	king	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	watched	it	eagerly	.
和	这	国王	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	观看	它	急切地	.

国王坐在床边，饶有兴致地看着它。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] ,

When	the	smoke	cleared	away	he	was	surprised	to	see	,	sitting	upon	the	stool	,
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	他	曾是	惊讶	到	看	,	坐着	之上	这	凳子	,

烟雾散去后，他惊讶地看到，坐在凳子上的人是……

[ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [krɔːst] [legz] ,

a	round	little	man	,	who	,	with	folded	arms	and	crossed	legs	,
一个	圆形的	小的	男人	,	WHO	,	和	折叠	武器	和	交叉	腿	,

一个圆滚滚的小个子男人，双臂交叉，双腿交叠，

[sæt] ['kɑːmli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['braɪərˌwʊd] [paɪp] .

sat	calmly	facing	the	king	and	smoking	a	black	briarwood	pipe	.
卫星	平静地	面向	这	国王	和	吸烟	一个	黑色的	荆棘木	管道	.

他平静地坐在国王对面，抽着一根黑石楠木烟斗。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	here	I	am	,	”	said	he	.
“	出色地	,	这里	我	是	,	”	说	他	.

“嗯，我来了，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

“	So	I	see	,	”	replied	the	little	king	.
“	所以	我	看	,	”	回复	这	小的	国王	.

“我明白了，”小国王回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”

“	But	how	did	you	get	here	?	”
“	但	如何	做过	你	得到	这里	?	”

“但你是怎么到这儿来的？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði]['peɪpər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [raʊnd] [mæn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] .

“	Didn't	you	burn	the	paper	?	”	demanded	the	round	man	,	by	way	of	answer	.
“	没有	你	烧伤	这	纸	?	”	要求	这	圆形的	男人	,	经过	方式	的	回答	.

“你不是把纸烧了吗？”圆脸男人反问道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Yes	,	I	did	,	”	acknowledged	the	king	.
“	是的	,	我	做过	,	”	已确认	这	国王	.

“是的，我做到了，”国王承认道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	you	are	in	trouble	,	and	I've	come	to	help	you	out	of	it	.
“	然后	你	是	在	麻烦	,	和	我已经	来	到	帮助	你	出去	的	它	.

“那你就遇到麻烦了，而我就是来帮你摆脱困境的。”

[aɪm][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedsted] . ”

I'm	the	Slave	of	the	Royal	Bedstead	.	”
我是	这	奴隶	的	这	皇家	床架	.	”

我是皇家床榻的奴隶。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Oh	!	”	said	the	king	.
“	哦	!	”	说	这	国王	.

“哦！”国王说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . ”

“	I	didn't	know	there	was	one	.	”
“	我	没有	知道	那里	曾是	一	.	”

“我不知道还有这么个地方。”

“ ['niːðər] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
“ Neither did your father ,
” 两者都不 做过 你的 父亲 ,

“你父亲也没有。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
or he would not have been so foolish as to sell everything he had for
或者 他 会 不是 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 卖 一切 他 有 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

否则他就不会愚蠢到变卖所有家产去换钱了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] [ðɪs] ['bedsted] .
By the way , it's lucky for you he did not sell this bedstead .
经过 这 方式 , 它是 幸运的 为了 你 他 做过 不是 卖 这 床架 .

顺便说一句，你很幸运他没有卖掉这张床架。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
Now , then , what do you want ? ”
现在 , 然后 , 什么 做 你 想 ? ”

那么，你想要什么?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ,
“ I'm not sure what I want , ” replied the king ; “ but I know what I don't want ,
” 我是 不是 当然 什么 我 想 , ” 回复 这 国王 ; “ 但 我 知道 什么 我 不 想 ,

国王回答说：“我不确定我想要什么，但我知道我不想要什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
and that is the old woman who is going to marry me . ”
和 那 是 这 老的 女士 WHO 是 去 到 结婚 我 . ”

这就是要嫁给我的老太太。”

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedsted] .
“ That's easy enough , ” said the Slave of the Royal Bedstead .
” 那就是 简单的 足够的 , ” 说 这 奴隶 的 这 皇家 床架 .

“这很容易，”皇家床榻的奴隶说道。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr]
“ All you need do is to return her the money she paid the chief counselor
” 全部 你 需要 做 是 到 返回 她 这 钱 她 有薪酬的 这 首席 顾问
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [mætʃ] [ɔːf] .
and declare the match off .
和 宣布 这 匹配 离开 .

“你只需要把她付给首席顾问的钱还给她，然后宣布比赛取消即可。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] . ”
You are the king , and your word is law . ”
你 是 这 国王 , 和 你的 单词 是 法律 . ”

你是君王，你的话就是法律。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒəsti] .
“ To be sure , ” said the majesty .
” 到 是 当然 , ” 说 这 威严 .

“当然，”陛下说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ But I am in great need of money .
“ 但 我 是 在 伟大的 需要 的 钱 .

但我非常需要钱。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['meri] [æn] -
How am I going to live if the chief counselor returns to Mary Ann Brodjinski
如何 是 我 去 到 居住 如果 这 首席 顾问 返回 到 玛丽 安 -
[hɜːr; hər] ['mɪljənz] ? ”
her millions ? ”
她 百万 ? ”

如果首席顾问把玛丽·安·布罗金斯基的数百万美元还给她，我该怎么活下去?

“ [fuː] ! [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gen] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
“ Phoo ! that's easy enough , ” again answered the man , and , putting his hand in
“ phoo ! 那就是 简单的 足够的 , ” 再次 回答 这 男人 , 和 , 推杆 他的 手 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“哼！那太简单了，”那人再次回答道，同时把手插进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['leðər] [pɜːrs] .
he drew out and tossed to the king an old - fashioned leather purse .
他 画 出去 和 抛掷 到 这 国王 一个 老的 - 造型 皮革 钱包 .

他掏出一个老式的皮钱包，扔给了国王。

“ [kiːp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
“ Keep that with you , ” said he , “ and you will always be rich ,
“ 保持 那 和 你 , ” 说 他 , “ 和 你 将要 总是 是 富有的 ,

“把那东西带在身边，”他说，“你就会永远富有。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [æz; əz] ['meni] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['sɪlvər] ['piːsɪz]
for you can take out of the purse as many twenty - five - cent silver pieces
为了 你 能 拿 出去 的 这 钱包 作为 许多 二十 - 五 - 中心 银 件
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
as you wish ,
作为 你 希望 ,

你可以从钱包里随意取出任意数量的25美分银币，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
one at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [aʊt] ,
No matter how often you take one out ,
不 事情 如何 经常 你 拿 一 出去 ,

无论你多久拿出一次，

[ə'nʌðər] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɜːrs] . ”
another will instantly appear in its place within the purse . ”
其他 将要 即刻 出现 在 它是 地方 之内 这 钱包 . ”

钱包里会立即出现另一个钱包。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtfəli] .
“ Thank you , ” said the king , gratefully .
“ 感谢 你 , ” 说 这 国王 , 感激不尽 .

“谢谢，”国王感激地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rer] ['feɪvər] ;
“ You have rendered me a rare favor ;
“ 你 有 渲染 我 一个 稀有的 偏爱 ;

你给了我一个难得的恩惠;

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [niːdz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

for	now	I	shall	have	money	for	all	my	needs	and	will	not	be	obliged	to
为了	现在	我	将	有	钱	为了	全部	我的	需求	和	将要	不是	是	有义务	到

['mæri] ['eniwʌn] .

marry	anyone	.
结婚	任何人	.

目前我有足够的钱满足我的所有需求，而且我也不必结婚。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ！ ”

Thank	you	a	thousand	times	!	”
感谢	你	一个	千	时代	！	”

万分感谢！

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Don't	mention	it	,	”	answered	the	other	,
“	不	提到	它	,	”	回答	这	其他	,

“别客气，”另一个人回答道。

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

puffing	his	pipe	slowly	and	watching	the	smoke	curl	into	the	moonlight	.
抽气	他的	管道	缓慢地	和	观看	这	抽烟	卷曲	进入	这	月光	.

他缓缓地抽着烟斗，看着烟雾在月光下袅袅升起。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Such	things	are	easy	to	me	.
“	这样的	事物	是	简单的	到	我	.

“这些事对我来说很容易。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ？ ”

Is	that	all	you	want	?	”
是	那	全部	你	想	？	”

这就是你想要的全部吗?

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	All	I	can	think	of	just	now	,	”	returned	the	king	.
“	全部	我	能	思考	的	只是	现在	,	”	返回	这	国王	.

“我现在能想到的就只有这些，”国王回答道。

“ [ðen] , [pliːz] [kloʊz] [ðæt] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bedsted] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Then	,	please	close	that	secret	panel	in	the	bedstead	,	”	said	the	man	;
“	然后	,	请	关闭	那	秘密	控制板	在	这	床架	,	”	说	这	男人	;

“那么，请把床架上的那个暗格关上，”那人说道；

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] .

“	the	other	leaves	of	the	book	may	be	of	use	to	you	some	time	.
“	这	其他	树叶	的	这	书	可能	是	的	使用	到	你	一些	时间	.

“这本书的其他篇章或许在某个时候对你有用。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] ,

”	The	boy	stood	upon	the	bed	as	before	and	,	reaching	up	,
”	这	男生	站立	之上	这	床	作为	前	和	,	到达	向上	,

男孩像之前一样站在床上，伸手去够，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	the	opening	so	that	no	one	else	could	discover	it	.
关闭	这	开幕	所以	那	不	一	别的	可以	发现	它	.

封住了开口，以免其他人发现它。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedsted]

Then **he** **turned** **to** **face** **his** **visitor** **,** **but** **the** **Slave** **of** **the** **Royal** **Bedstead**

然后 他 转向 到 脸 他的 游客 , 但 这 奴隶 的 这 皇家 床架

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had **disappeared** **.**

有 消失 .

然后他转身面对来访者，但皇家床榻的奴隶已经消失了。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

“ **I** **expected** **that** **,** **”** **said** **his** **majesty** **;**

“ 我 预期的 那 , ” 说 他的 威严 ;

“我早就料到了，”陛下说道；

“ [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“ **yet** **I** **am** **sorry** **he** **did** **not** **wait** **to** **say** **good** **-** **by** **.**

“ 然而 我 是 对不起 他 做过 不是 等待 到 说 好的 - 经过 .

“但我很遗憾他没有等我说再见。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði]

” **With** **a** **lightened** **heart** **and** **a** **sense** **of** **great** **relief** **the** **boy** **king** **placed** **the**

” 和 一个 轻度 心 和 一个 感觉 的 伟大的 宽慰 这 男生 国王 放置 这

['leðərn] [pɜːrs] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

leathern **purse** **underneath** **his** **pillow** **,**

皮革 钱包 下 他的 枕头 ,

“小国王心情轻松了许多，如释重负，他把皮钱包放在枕头底下。”

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and **climbing** **into** **bed** **again** **slept** **soundly** **until** **morning** **.**

和 攀登 进入 床 再次 睡着了 稳固地 直到 早晨 .

然后我又爬上床，一觉睡到天亮。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ,

When **the** **sun** **rose** **his** **majesty** **rose** **also** **,** **refreshed** **and** **comforted** **,**

什么时候 这 太阳 玫瑰 他的 威严 玫瑰 还 , 焕然一新 和 安慰 ,

当太阳升起时，陛下也起身了，神清气爽，倍感舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] .

and **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **send** **for** **the** **chief** **counselor** **.**

和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 发送 为了 这 首席 顾问 .

他做的第一件事就是召见首席顾问。

[ðæt] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'raɪvd] ['lʊkɪŋ] [glʌm] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

That **mighty** **personage** **arrived** **looking** **glum** **and** **unhappy** **,**

那 强大的 人士 到达的 寻找 沮丧 和 不开心 ,

那位威风凛凛的人物到来时，看起来闷闷不乐，很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but **the** **boy** **was** **too** **full** **of** **his** **own** **good** **fortune** **to** **notice** **it** **.**

但 这 男生 曾是 也 满的 的 他的 自己的 好的 财富 到 注意 它 .

但男孩沉浸在自己的好运中，没有注意到这一点。

[sed] [hiː; hi] :

Said **he** **:**

说 他 :

他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] ,

“ **I** **have** **decided** **not** **to** **marry** **anyone** **,**

“ 我 有 决定 不是 到 结婚 任何人 ,

我决定不结婚，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

for	I	have	just	come	into	a	fortune	of	my	own	.
为了	我	有	只是	来	进入	一个	财富	的	我的	自己的	.

因为我刚刚继承了一笔巨额财富。

['ðerfɔːr] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd]

Therefore	I	command	you	return	to	that	old	woman	the	money	she	has	paid
所以	我	命令	你	返回	到	那	老的	女士	这	钱	她	有	有薪酬的

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - .

you	for	the	right	to	wear	the	coronet	of	the	queen	of	Quok	.
你	为了	这	正确的	到	穿	这	冠	的	这	女王	的	-	.

因此，我命令你将那位老妇人支付给你的、让你佩戴郭氏女王冠冕的钱还给她。

[ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

And	make	public	declaration	that	the	wedding	will	not	take	place	.
和	制作	民众	宣言	那	这	婚礼	将要	不是	拿	地方	.

并公开声明婚礼将取消。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

"	Hearing	this	the	counselor	began	to	tremble	,
"	听力	这	这	顾问	开始	到	颤抖	,

听到这话，辅导员开始颤抖起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

for	he	saw	the	young	king	had	decided	to	reign	in	earnest	;
为了	他	锯	这	年轻的	国王	有	决定	到	在位	在	认真	;

因为他看出这位年轻的国王已经下定决心要认真地统治国家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['gɪlti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [in'kwaiəd] :

and	he	looked	so	guilty	that	his	majesty	inquired	:
和	他	看起来	所以	有罪的	那	他的	威严	询问	:

他看上去十分愧疚，于是陛下问道：

“ [wel] ! [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ”

“	Well	!	what	is	the	matter	now	?	”
“	出色地	!	什么	是	这	事情	现在	?	”

“哎呀！现在又出什么事了？”

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [retʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['wʊmən]

“	Sire	,	”	replied	the	wretch	,	in	a	shaking	voice	,	“	I	cannot	return	the	woman
“	父系	,	”	回复	这	可怜虫	,	在	一个	摇晃	嗓音	,	“	我	不能	返回	这	女士

[hɜːr; hər] ['mʌni] ,

her	money	,
她	钱	,

“陛下，”那可怜的人颤抖着声音回答说，“我无法把钱还给那个女人。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

for	I	have	lost	it	!	”
为了	我	有	丢失的	它	!	”

因为我把它弄丢了！

“ [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Lost	it	!
“	丢失的	它	!

“弄丢了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .

”	cried	the	king	,	in	mingled	astonishment	and	anger	.
”	哭	这	国王	,	在	混合	惊讶	和	愤怒	.

“国王惊愕地喊道，语气中既有惊讶又有愤怒。”

“ ['i:v(ə)n][soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
“ Even so , your majesty .
“ 甚至 所以 , 你的 威严 .

“即便如此，陛下。”

[ɑ:n][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [læst] [naɪt] [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [tu:; tə]
On my way home from the auction last night I stopped at the drug store to
在 我的 方式 家 从 这 拍卖 最后的 夜晚 我 停止 在 这 药品 店铺 到
[get] [sʌm; səm] ['pɑ:tæʃ] ['lɔzəndʒəz] [fɔ:r; fər][maɪ] [θroʊt] ,
get some potash lozenges for my throat ,
得到 一些 钾肥 锭剂 为了 我的 喉 ,

昨晚拍卖会结束后，我回家途中顺便去了趟药店，想买些钾锭剂润喉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] ;
which was dry and hoarse with so much loud talking ;
哪个 曾是 干燥 和 嘶哑 和 所以 很多 大声 说 ;

因为长时间大声说话，他的声音变得干涩沙哑；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [maɪ] ['efərts] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
and your majesty will admit it was through my efforts the woman was
和 你的 威严 将要 承认 它 曾是 通过 我的 努力 这 女士 曾是
[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] .
induced to pay so great a price .
诱导 到 支付 所以 伟大的 一个 价格 .

陛下会承认，正是由于我的努力，才使得那个女人付出了如此巨大的代价。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [aɪ] ['kerləsli] [left] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
going into the drug store I carelessly left the package of money lying on the seat
去 进入 这 药品 店铺 我 粗心大意 左边 这 包裹 的 钱 说谎 在 这 座位
[ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
of my carriage ,
的 我的 运输 ,

走进药店时，我不小心把那包钱落在了马车座位上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and when I came out again it was gone .
和 什么时候 我 来了 出去 再次 它 曾是 已消失 .

当我再次出来时，它已经不见了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ['eniwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . ”
Nor was the thief anywhere to be seen . ”
也不 曾是 这 贼 任何地方 到 是 已见 . ”

小偷却不见踪影。

“ [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Did you call the police ? ” asked the king .
“ 做过 你 称呼 这 警察 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“你报警了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [kɔ:ld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] ,
“ Yes , I called ; but they were all on the next block ,
“ 是的 , 我 称为 ; 但 他们 是 全部 在 这 下一个 堵塞 ,

“是的，我打过电话；但他们都在隔壁街区。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]

and	although	they	have	promised	to	search	for	the	robber	I	have	little
和	虽然	他们	有	承诺	到	搜索	为了	这	强盗	我	有	小的

[hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .

hope	they	will	ever	find	him	.
希望	他们	将要	曾经	寻找	他	.

虽然他们承诺会搜寻劫匪，但我并不抱太大希望他们能找到他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [said] .

"	The	king	sighed	.
"	这	国王	叹了口气	.

国王叹了口气。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	What	shall	we	do	now	?	"	he	asked	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	他	问	.

“我们现在该怎么办？”他问道。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈmeri] [æn] - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] ;

“	I	fear	you	must	marry	Mary	Ann	Brodjinski	,	”	answered	the	chief	counselor	;
"	我	害怕	你	必须	结婚	玛丽	安	-	,	"	回答	这	首席	顾问	;

“恐怕你必须娶玛丽·安·布罗金斯基为妻，”首席顾问回答道；

“ [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] . "

“	unless	,	indeed	,	you	order	the	executioner	to	cut	her	head	off	.	”
"	除非	,	的确	,	你	命令	这	刽子手	到	切	她	头	离开	.	"

“除非你真的命令刽子手砍下她的头。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	would	be	wrong	,	”	declared	the	king	.
"	那	会	是	错误的	,	"	声明	这	国王	.

“那样做是错误的，”国王宣布道。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .

“	The	woman	must	not	be	harmed	.
"	这	女士	必须	不是	是	受到伤害	.

“这名女子绝不能受到伤害。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,

And	it	is	just	that	we	return	her	money	,
和	它	是	只是	那	我们	返回	她	钱	,

我们只需要把钱还给她就行了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

for	I	will	not	marry	her	under	any	circumstances	.	”
为了	我	将要	不是	结婚	她	在下面	任何	情况	.	"

我无论如何都不会娶她。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði]

“	Is	that	private	fortune	you	mentioned	large	enough	to	repay	her	?	"	asked	the
"	是	那	私人的	财富	你	提及	大的	足够的	到	偿还	她	?	"	问	这

[ˈkaʊnsələr] .

counselor	.
顾问	.

“你提到的那笔私人财产足够偿还她吗？”咨询师问道。

“ [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈθɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː]

“	Why	,	yes	,	”	said	the	king	,	thoughtfully	,	“	but	it	will	take	some	time	to	do
"	为什么	,	是的	,	"	说	这	国王	,	深思熟虑	,	"	但	它	将要	拿	一些	时间	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“是的，”国王若有所思地说，“但这需要一些时间才能完成。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][tæsk] .

and	that	shall	be	your	task	.
和	那	将	是	你的	任务	.

这就是你的任务。

[kɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] .

Call	the	woman	here	.
称呼	这	女士	这里	.

把这位女士叫过来。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['meri] [æn] , [huː] ,

"	The	counselor	went	in	search	of	Mary	Ann	,	who	,
"	这	顾问	去	在	搜索	的	玛丽	安	,	WHO	,

“辅导员去找玛丽·安，她

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

when	she	heard	she	was	not	to	become	a	queen	,	but	would	receive	her
什么时候	她	听到	她	曾是	不是	到	变得	一个	女王	,	但	会	收到	她

['mʌni] [bæk] ,

money	back	,
钱	后退	,

当她听说自己无法成为女王，但会拿回她的钱时，

[fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələrz] [ɪrz] [soʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt]

flew	into	a	violent	passion	and	boxed	the	chief	counselor's	ears	so	viciously	that
飞翔	进入	一个	暴力	热情	和	盒装	这	首席	咨询师的	耳朵	所以	恶毒地	那

[ðeɪ] [stʌŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

they	stung	for	nearly	an	hour	.
他们	被蜇了	为了	几乎	一个	小时	.

他勃然大怒，狠狠地打了首席顾问的耳朵，疼得他耳朵火辣辣的疼，足足疼了一个小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,

But	she	followed	him	into	the	king's	audience	chamber	,
但	她	随后	他	进入	这	国王的	观众	房间	,

但她还是跟着他进了国王的觐见厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

where	she	demanded	her	money	in	a	loud	voice	,
在哪里	她	要求	她	钱	在	一个	大声	嗓音	,

她大声索要钱财，

['kleɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naɪt] .

claiming	as	well	the	interest	due	upon	it	over	night	.
声称	作为	出色地	这	兴趣	到期的	之上	它	超过	夜晚	.

同时要求支付隔夜利息。

“ [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæz; həz] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ,

“	The	counselor	has	lost	your	money	,	”	said	the	boy	king	,
“	这	顾问	有	丢失的	你的	钱	,	”	说	这	男生	国王	,

“顾问把你的钱弄丢了，”小国王说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] ['evri] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [pɜːrs] .

“	but	he	shall	pay	you	every	penny	out	of	my	own	private	purse	.
“	但	他	将	支付	你	每一个	一分钱	出去	的	我的	自己的	私人的	钱包	.

“但他会从我自己的私人金库里一分一分地付给你。”

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] . ”

I	fear	,	however	,	you	will	be	obliged	to	take	it	in	small	change	.	”
我	害怕	,	然而	,	你	将要	是	有义务	到	拿	它	在	小的	改变	.	”

但我恐怕您只能接受零钱了。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That will not matter , ” she said ,
“ 那 将要 不是 事情 , ” 她 说 ,

“那不会有影响，”她说。

['skaʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'gen] ;
scowling upon the counselor as if she longed to reach his ears again ;
皱眉 之上 这 顾问 作为 如果 她 渴望 到 抵达 他的 耳朵 再次 ;

她怒视着辅导员，仿佛渴望再次亲近他的耳朵；

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] ['evri] ['peni] [ðæt] [biˈlɔŋz]
“ I don't care how small the change is so long as I get every penny that belongs
“ 我 不 关心 如何 小的 这 改变 是 所以 长的 作为 我 得到 每一个 一分钱 那 属于
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“我不在乎找零有多少，只要我能拿回属于我的每一分钱就行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
and the interest .
和 这 兴趣 .

以及利息。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ðə; ði] ['leðərn] [pɜːrs] .
“ Here , ” answered the king , handing the counselor the leathern purse .
“ 这里 , ” 回答 这 国王 , 处理 这 顾问 这 皮革 钱包 .

“给你，”国王说着，把皮袋递给了顾问。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] ['sɪlvər] ['kwɔːrtərz] ,
“ It is all in silver quarters ,
“ 它 是 全部 在 银 四分之一 ,

“全部都是银币，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
and they must be taken from the purse one at a time ;
和 他们 必须 是 已采取 从 这 钱包 一 在 一个 时间 ;

必须从钱包里一个一个地取出；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
but there will be plenty to pay your demands , and to spare .
但 那里 将要 是 很多 到 支付 你的 需求 , 和 到 空闲的 .

但绝对有足够的钱来满足你的要求，而且还有剩余。

” [soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tʃerz] ,
” So , there being no chairs ,
” 所以 , 那里 存在 不 椅子 ,

“所以，既然没有椅子，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['sɪlvər]
the counselor sat down upon the floor in one corner and began counting out silver
['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] ,
twenty - five - cent pieces from the purse ,
二十 - 五 - 中心 件 从 这 钱包 ,

辅导员坐在角落的地板上，开始从钱包里数出一枚枚面值二十五美分的银币。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]

And	the	old	woman	sat	upon	the	floor	opposite	him	and	took	each	piece	of
和	这	老的	女士	卫星	之上	这	地面	对面的	他	和	采取	每个	片	的

['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

money	from	his	hand	.
钱	从	他的	手	.

老妇人坐在他对面的地板上，从他手中接过一张张钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] : [θriː] ['mɪljən] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

It	was	a	large	sum	:	three	million	,	nine	hundred	thousand	,
它	曾是	一个	大的	和	:	三	百万	,	九	百	千	,

这是一笔巨款：三百九十万美元。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [sents] .

six	hundred	and	twenty	-	four	dollars	and	sixteen	cents	.
六	百	和	二十	-	四	美元	和	十六	分	.

六百二十四美元十六美分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	it	takes	four	times	as	many	twenty	-	five	-	cent	pieces	as	it	would
和	它	需要	四	时代	作为	许多	二十	-	五	-	中心	件	作为	它	会

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

dollars	to	make	up	the	amount	.
美元	到	制作	向上	这	数量	.

要凑齐这个金额，需要25美分的硬币数量是1美元的四倍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	king	left	them	sitting	there	and	went	to	school	,
这	国王	左边	他们	坐着	那里	和	去	到	学校	,

国王把他们留在那里，自己去上学了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

and	often	thereafter	he	came	to	the	counselor	and	interrupted	him	long
和	经常	此后	他	来了	到	这	顾问	和	中断	他	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]

enough	to	get	from	the	purse	what	money	he	needed	to	reign	in	a	proper
足够的	到	得到	从	这	钱包	什么	钱	他	需要	到	在位	在	一个	恰当的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

and	dignified	manner	.
和	凝重	方式	.

此后，他经常来找顾问，打断顾问的话，以便从钱包里取出他需要的钱，以便体面地治理国家。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , ['eniweɪ] ,

This	somewhat	delayed	the	counting	,	but	as	it	was	a	long	job	,	anyway	,
这	有些	延迟	这	计数	,	但	作为	它	曾是	一个	长的	工作	,	反正	,

这稍微耽误了计数工作，但反正这项工作本来就很耗时。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

that	did	not	matter	much	.
那	做过	不是	事情	很多	.

那并没有什么大不了的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmərər] ,

The	king	grew	to	manhood	and	married	the	pretty	daughter	of	the	armorer	,
这	国王	生长	到	男子气概	和	已婚	这	漂亮的	女儿	的	这	盔甲匠	,

国王长大成人后，娶了盔甲匠漂亮的女儿为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	they	now	have	two	lovely	children	of	their	own	.
和	他们	现在	有	二	迷人的	孩子们	的	他们的	自己的	.

现在他们也有了两个可爱的孩子。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

Once	in	awhile	they	go	into	the	big	audience	chamber	of	the	palace	and	let	the
一次	在	一会儿	他们	去	进入	这	大的	观众	房间	的	这	宫殿	和	让	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɑːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd] ,

little	ones	watch	the	aged	,
小的	一个	手表	这	老年人	,

他们偶尔会进入宫殿的大觐见厅，让孩子们观看老人的觐见。

['hɔːri] - ['hedɪd] ['kaʊnsələr] [kaʊnt] [aʊt] ['sɪlvər] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld]

hoary	-	headed	counselor	count	out	silver	twenty	-	five	-	cent	pieces	to	a	withered	old
苍老	-	标题	顾问	数数	出去	银	二十	-	五	-	中心	件	到	一个	干枯	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一位满头白发的辅导员数着一枚枚银质的二十五美分硬币交给一位干瘪的老妇人。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃiːt] [hɜːr; hər] .

who	watched	his	every	movement	to	see	that	he	does	not	cheat	her	.
WHO	观看	他的	每一个	移动	到	看	那	他	做	不是	欺骗	她	.

她密切关注着他的一举一动，以防他欺骗自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] , [θriː] ['mɪljən] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

It	is	a	big	sum	,	three	million	,	nine	hundred	thousand	,
它	是	一个	大的	和	,	三	百万	,	九	百	千	,

这是一大笔钱，三百九十万。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [sents] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] - [sent]

six	hundred	and	twenty	-	four	dollars	and	sixteen	cents	in	twenty	-	five	-	cent
六	百	和	二十	-	四	美元	和	十六	分	在	二十	-	五	-	中心

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

六百二十四美元十六美分，全部用二十五美分的硬币支付。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	this	is	how	the	counselor	was	punished	for	being	so	careless	with	the
但	这	是	如何	这	顾问	曾是	受到惩罚	为了	存在	所以	粗心	和	这

['wʊmənz] ['mʌni] .

woman's	money	.
女性的	钱	.

但这就是这位咨询师因为粗心大意地使用那位女士的钱财而受到的惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['meri] [æn] - [diː][lɑː] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ]

And	this	is	how	Mary	Ann	Brodjinski	de	la	Porkus	was	also	punished	for	wishing
和	这	是	如何	玛丽	安	-	德	拉	-	曾是	还	受到惩罚	为了	祝

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [kɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ðə; ði]

to	marry	a	ten	-	year	-	old	king	in	order	that	she	might	wear	the	coronet	of	the
到	结婚	一个	十	-	年	-	老的	国王	在	命令	那	她	可能	穿	这	冠	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] - .

queen	of	Quok	.
女王	的	-	.

玛丽·安·布罗金斯基·德拉·波库斯也因为想嫁给一位十岁的国王，以便戴上夸克女王的王冠而受到惩罚。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [ber]

THE	GIRL	WHO	OWNED	A	BEAR
这	女孩	WHO	拥有	一个	熊

拥有熊的女孩

['mæmə] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə] [ʃɑ:p] .

Mamma	had	gone	down	-	town	to	shop	.
妈妈	有	已消失	向下	-	镇	到	店铺	.

妈妈去市中心购物了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['nɔ:rə][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][dʒeɪn]['glædɪs] , [ænd; ənd]['nɔ:rə] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

She	had	asked	Nora	to	look	after	Jane	Gladys	,	and	Nora	promised	she	would	.
她	有	问	诺拉	到	看	后	简	格拉迪斯	,	和	诺拉	承诺	她	会	.

她请求诺拉照顾简·格拉迪斯，诺拉答应了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ,

But	it	was	her	afternoon	for	polishing	the	silver	,
但	它	曾是	她	下午	为了	抛光	这	银	,

但那天下午是她擦拭银器的下午时间。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [left] [dʒeɪn] ['glædɪs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

so	she	stayed	in	the	pantry	and	left	Jane	Gladys	to	amuse	herself	alone	in	the
所以	她	入住	在	这	食品储藏室	和	左边	简	格拉迪斯	到	娱乐	她自己	独自的	在	这

[bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ˌʌp'sterz] .

big	sitting	-	room	upstairs	.
大的	坐着	-	房间	楼上	.

于是她待在食品储藏室里，留下简·格拉迪斯独自一人在楼上的大客厅里消磨时间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ,

The	little	girl	did	not	mind	being	alone	,
这	小的	女孩	做过	不是	头脑	存在	独自的	,

小女孩并不介意一个人待着。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] — [ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər]

for	she	was	working	on	her	first	piece	of	embroidery	—	a	sofa	pillow	for
为了	她	曾是	在职的	在	她	第一的	片	的	刺绣	—	一个	沙发	枕头	为了

['pɑ:ˌpɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

papa's	birthday	present	.
爸爸的	生日	展示	.

因为她正在制作她的第一件刺绣作品——一个送给爸爸的生日礼物——沙发靠垫。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [sɪl] [waɪl]

So	she	crept	into	the	big	bay	window	and	curled	herself	up	on	the	broad	sill	while
所以	她	悄悄地爬	进入	这	大的	湾	窗户	和	卷曲	她自己	向上	在	这	广阔	窗台	尽管

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [braʊn] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

she	bent	her	brown	head	over	her	work	.
她	弯曲	她	棕色的	头	超过	她	工作	.

于是她蹑手蹑脚地走进大凸窗，蜷缩在宽阔的窗台上，低着头埋头工作。

[su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] , ['kwaɪətli] .

Soon	the	door	opened	and	closed	again	,	quietly	.
很快	这	门	打开	和	关闭	再次	,	悄悄	.

很快，门就轻轻地开了又关上了。

[dʒeɪn] ['glædɪs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɔ:rə] ,

Jane	Gladys	thought	it	was	Nora	,
简	格拉迪斯	想法	它	曾是	诺拉	,

简·格拉迪斯以为是诺拉，

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] ['stɪtʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fər'get] -

so	she	didn't	look	up	until	she	had	taken	a	couple	more	stitches	on	a	forget	-
所以	她	没有	看	向上	直到	她	有	已采取	一个	夫妻	更多的	针脚	在	一个	忘记	-

[ˌem 'i:] - [nɑ:t] .

me	-	not	.
我	-	不是	.

所以，直到她在勿忘我花上又缝了几针之后，她才抬起头来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
Then she raised her eyes and was astonished to find a strange man in the
然后 她 提高 她 眼睛 和 曾是 惊讶 到 寻找 一个 奇怪的 男人 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,

然后她抬起头，惊讶地发现房间中央站着一个陌生男人。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .
who regarded her earnestly .
WHO 认为 她 切实 .

他认真地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was short and fat , and seemed to be breathing heavily from his
他 曾是 短的 和 胖的 , 和 似乎 到 是 呼吸 重度 从 他的
[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
climb up the stairs .
爬 向上 这 楼梯 .

他身材矮胖，爬楼梯时似乎气喘吁吁。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [wɜːrk] [sɪlk] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['elboʊ] [wʌz; wəz]
He held a work silk hat in one hand and underneath his other elbow was
他 握住 一个 工作 丝绸 帽子 在 一 手 和 下 他的 其他 弯头 曾是
[tʌkt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʊk] .
tucked a good - sized book .
塞进去 一个 好的 - 尺寸 书 .

他一手拿着一顶丝绸工作帽，另一只手肘下夹着一本厚厚的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] [ðæt] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] ,
He was dressed in a black suit that looked old and rather shabby ,
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 套装 那 看起来 老的 和 相当 破旧 ,

他身穿一套黑色西装，看起来又旧又破。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
and his head was bald upon the top .
和 他的 头 曾是 秃 之上 这 顶部 .

他的头顶秃了。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɑːləm] [sərˈpraɪz] .
“ Excuse me , ” he said , while the child gazed at him in solemn surprise .
“ 原谅 我 , ” 他 说 , 尽管 这 孩子 凝视 在 他 在 庄严 惊喜 .

“打扰一下，”他说，孩子一脸严肃的惊讶地看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒeɪn] ['glædɪs] [braʊn] ? ”
“ Are you Jane Gladys Brown ? ”
“ 是 你 简 格拉迪斯 棕色的 ? ”

“你是简·格拉迪斯·布朗吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , sir , ” she answered .
“ 是的 , 先生 , ” 她 回答 .

“是的，先生，”她回答道。

“ ['veri] [gʊd] ; ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !
“ Very good ; very good , indeed !
“ 非常 好的 ; 非常 好的 , 的确 !

“非常好；确实非常好！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
” he remarked , with a queer sort of smile .
” 他 评论 , 和 一个 酷儿 种类 的 微笑 .

“他带着一种古怪的微笑说道。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [læst] . ”

“	I've	had	quite	a	hunt	to	find	you	,	but	I've	succeeded	at	last	.	”
“	我已经	有	相当	一个	打猎	到	寻找	你	,	但	我已经	成功了	在	最后的	.	”

“我费了好大劲才找到你，不过我终于找到了。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒeɪn] [ˈglædɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .

“	How	did	you	get	in	?	”	inquired	Jane	Gladys	,	with	a	growing	distrust	of	her	visitor	.
“	如何	做过	你	得到	在	?	”	询问	简	格拉迪斯	,	和	一个	生长	怀疑	的	她	游客	.

“你是怎么进来的？”简·格拉迪斯问道，她对来访者越来越不信任。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɪˈstɪriəsli] .

“	That	is	a	secret	,	”	he	said	,	mysteriously	.
“	那	是	一个	秘密	,	”	他	说	,	神秘地	.

“这是个秘密，”他神秘兮兮地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

This	was	enough	to	put	the	girl	on	her	guard	.
这	曾是	足够的	到	放	这	女孩	在	她	警卫	.

这足以让女孩提高警惕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

She	looked	at	the	man	and	the	man	looked	at	her	,
她	看起来	在	这	男人	和	这	男人	看起来	在	她	,

她看着那个男人，那个男人也看着她。

[ænd; ənd] [bəuθ] [lʊks] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] .

and	both	looks	were	grave	and	somewhat	anxious	.
和	两个都	看起来	是	严重	和	有些	焦虑的	.

两人神情严肃，略带焦虑。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈstreitniŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] .

”	she	asked	,	straightening	herself	up	with	a	dignified	air	.
”	她	问	,	拉直	她自己	向上	和	一个	凝重	空气	.

“她问道，同时挺直了身子，姿态端庄。”

“ [ɑː] ! — [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈbrɪskli] .

“	Ah	!	—	now	we	are	coming	to	business	,	”	said	the	man	,	briskly	.
“	啊	!	—	现在	我们	是	未来	到	商业	,	”	说	这	男人	,	轻快地	.

“啊！——现在我们终于要谈正事了，”那人干脆利落地说道。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	I'm	going	to	be	quite	frank	with	you	.
“	我是	去	到	是	相当	坦率	和	你	.

“我跟你坦白说吧。”

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [əˈbjuːzd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈmænər] .

To	begin	with	,	your	father	has	abused	me	in	a	most	ungentlemanly	manner	.
到	开始	和	,	你的	父亲	有	受虐	我	在	一个	最多	不绅士的	方式	.

首先，你父亲以极其不绅士的方式虐待了我。

" [dʒeɪn] ['glædɪs] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
" Jane Gladys got off the window sill and pointed her small finger at the door
" 简 格拉迪斯 得到 离开 这 窗户 窗台 和 尖 她 小的 手指 在 这 门
.
:
.

简·格拉迪斯从窗台上下来，用她的小手指着门。

" [liːv] [ðɪs] [ruːm] - - !
" Leave this room ' meejitly !
" 离开 这 房间 - - !

"快点离开这个房间！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" she cried , her voice trembling with indignation .
" 她 哭 , 她 嗓音 发抖 和 愤慨 .

她哭喊道，声音因愤慨而颤抖。

" [maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" My papa is the best man in the world .
" 我的 爸爸 是 这 最好的 男人 在 这 世界 .

"我的爸爸是世界上最好的人。"

[hiː; hi] ['nevər] - [bʌst] ['enibɑːdi] ! "
He never ' bused anybody ! "
他 绝不 - 乘公共汽车 任何人 ! "

他从没"欺负过任何人！"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" Allow me to explain , please , " said the visitor ,
" 允许 我 到 解释 , 请 , " 说 这 游客 ,

"请允许我解释一下，"来访者说道。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
without paying any attention to her request to go away .
没有 付费 任何 注意力 到 她 要求 到 去 离开 .

完全无视她想要离开的请求。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ]
" Your father may be very kind to you , for you are his little girl , you
" 你的 父亲 可能 是 非常 种类 到 你 , 为了 你 是 他的 小的 女孩 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"你父亲可能对你很好，因为你是他的小女儿，你知道吗？"

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [daʊn] - [taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['hiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðər] [sɪ'vɪr] ,
But when he's down - town in his office he's inclined to be rather severe ,
但 什么时候 他是 向下 - 镇 在 他的 办公室 他是 倾斜 到 是 相当 严重 ,
[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [bʊk] ['eɪdʒənts] .
especially on book agents .
尤其 在 书 代理人 .

但当他在市中心的办公室里时，他的态度往往比较严厉，尤其对待图书经纪人更是如此。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] - [kəm'pliːt] [wɜːrks]
I **called** **on** **him** **the** **other** **day** **and** **asked** **him** **to** **buy** **the** **'** **Complete** **Works**
我 称为 在 他 这 其他 天 和 问 他 到 买 这 - 完全的 作品
[ʌv; əv] ['piːtər] [smɪθ] ,
of **Peter** **Smith** **,**
的 彼得 史密斯 ,

前几天我去拜访了他，请他购买《彼得·史密斯全集》。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ?
' **and** **what** **do** **you** **suppose** **he** **did** **?**
- 和 什么 做 你 认为 他 做过 ?

你觉得他做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **She** **said** **nothing** **.**
" 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
" **Why** **,** **"** **continued** **the** **man** **,** **with** **growing** **excitement** **,** **"** **he** **ordered** **me** **from**
" 为什么 , " 持续 这 男人 , 和 生长 激动 , " 他 订购 我 从
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
his **office** **,**
他的 办公室 ,

"为什么，"那人越说越激动，"他从办公室命令我这么做的。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] !
and **had** **me** **put** **out** **of** **the** **building** **by** **the** **janitor** **!**
和 有 我 放 出去 的 这 建筑 经过 这 清洁工 !

然后清洁工把我赶出了大楼!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [best] ['pɑːpə][ɪn][ðə; ði]
What **do** **you** **think** **of** **such** **treatment** **as** **that** **from** **the** **'** **best** **papa** **in** **the**
什么 做 你 思考 的 这样的 治疗 作为 那 从 这 - 最好的 爸爸 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

你觉得这位"世界上最好的爸爸"这样对待你怎么样?

- [eɪ] ? "
' **eh** **?** **"**
- 嗯 ? "

"嗯？"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪn] ['glædɪs] .
" **I** **think** **he** **was** **quite** **right** **,** **"** **said** **Jane** **Gladys** **.**
" 我 思考 他 曾是 相当 正确的 , " 说 简 格拉迪斯 .

"我觉得他说的完全正确，"简·格拉迪斯说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] ?
" **Oh** **,** **you** **do** **?**
" 哦 , 你 做 ?

"哦，真的吗？"

[wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Well **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **I** **resolved** **to** **be** **revenged** **for** **the** **insult** **.**
出色地 , " 说 这 男人 , " 我 已解决 到 是 复仇 为了 这 侮辱 .

"好吧，"那人说，"我决心要为这种侮辱进行报复。"

[soʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,
So **,** **as** **your** **father** **is** **big** **and** **strong** **and** **a** **dangerous** **man** **,**
所以 , 作为 你的 父亲 是 大的 和 强的 和 一个 危险的 男人 ,

所以，既然你父亲身材高大强壮，而且是个危险人物，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	have	decided	to	be	revenged	upon	his	little	girl	.
我	有	决定	到	是	复仇	之上	他的	小的	女孩	.

我决定报复他的小女儿。

" [dʒeɪn]['glædɪs] ['ʃɪvəd] .

"	Jane	Gladys	shivered	.
"	简	格拉迪斯	瑟瑟发抖	.

简·格拉迪斯打了个寒颤。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	I'm	going	to	present	you	with	this	book	,	"	he	answered	,	taking	it	from
"	我是	去	到	展示	你	和	这	书	,	"	他	回答	,	采取	它	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

"我要把这本书送给你,"他回答道，一边从胳膊下掏出书来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

Then	he	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	,
然后	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	,

然后他坐在椅子边缘，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

placed	his	hat	on	the	rug	and	drew	a	fountain	pen	from	his	vest	pocket	.
放置	他的	帽子	在	这	小地毯	和	画	一个	喷泉	笔	从	他的	背心	口袋	.

他把帽子放在地毯上，从背心口袋里掏出一支钢笔。

" [aɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	write	your	name	in	it	,	"	said	he	.
"	患病的	写	你的	姓名	在	它	,	"	说	他	.

"我会把你的名字写在上面,"他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] ['glædɪs] ? "

"	How	do	you	spell	Gladys	?	"
"	如何	做	你	拼写	格拉迪斯	?	"

"格拉迪斯这个名字怎么拼? "

" [dʒiː] - [el] - [ə; eɪ] - [diː] - [waɪ] - [es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	G	-	l	-	a	-	d	-	y	-	s	,	"	she	replied	.
"	G	-	我	-	一个	-	d	-	是	-	s	,	"	她	回复	.

"格拉迪斯,"她回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[naʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Now	this	,	"	he	continued	,	rising	and	handing	her	the	book	with	a	bow	,
现在	这	,	"	他	持续	,	上升	和	处理	她	这	书	和	一个	弓	,

"现在,"他一边说着，一边站起身来，鞠躬把书递给她。

“ [ɪz][maɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	is	my	revenge	for	your	father's	treatment	of	me	.
”	是	我的	复仇	为了	你的	父亲的	治疗	的	我	.

“这是我对你父亲对待我的报复。”

[pər'hæps] ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪ] [ðə; ði] - [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['piːtər] [smɪθ] .

Perhaps	he'll	be	sorry	he	didn't	buy	the	'	Complete	Works	of	Peter	Smith	.
也许	地狱	是	对不起	他	没有	买	这	-	完全的	作品	的	彼得	史密斯	.

或许他会后悔当初没有买《彼得·史密斯全集》。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

'	Good	-	by	,	my	dear	.
-	好的	-	经过	,	我的	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	He	walked	to	the	door	,	gave	her	another	bow	,	and	left	the	room	,
”	他	步行	到	这	门	,	给予	她	其他	弓	,	和	左边	这	房间	,

他走到门口，再次向她鞠躬，然后离开了房间。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['glædɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] ['veri]

and	Jane	Gladys	could	see	that	he	was	laughing	to	himself	as	if	very
和	简	格拉迪斯	可以	看	那	他	曾是	笑	到	他自己	作为	如果	非常

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

much	amused	.
很多	觉得好笑	.

简·格拉迪斯看得出他正独自笑着，似乎觉得很有趣。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn][ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	the	door	had	closed	behind	the	queer	little	man	the	child	sat	down	in	the
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	这	酷儿	小的	男人	这	孩子	卫星	向下	在	这

['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

window	again	and	glanced	at	the	book	.
窗户	再次	和	瞥了一眼	在	这	书	.

当那个古怪的小个子男人关上门后，孩子又坐在窗边，瞥了一眼那本书。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ ['θɪŋgəməˌdʒɪgz] ” [wʌz; wəz]

It	had	a	red	and	yellow	cover	and	the	word	“	Thingamajigs	”	was
它	有	一个	红色的	和	黄色的	覆盖	和	这	单词	“	小玩意	”	曾是

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][bɪg] ['letərz] .

across	the	front	in	big	letters	.
穿过	这	正面	在	大的	信件	.

它的封面是红色和黄色的，正面用大字写着“Thingamajigs”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊriəsli] ,

Then	she	opened	it	,	curiously	,
然后	她	打开	它	,	奇怪的是	,

然后她好奇地打开了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [liːf] .

and	saw	her	name	written	in	black	letters	upon	the	first	white	leaf	.
和	锯	她	姓名	书面	在	黑色的	信件	之上	这	第一的	白色的	叶子	.

并在第一片白叶上看到了用黑色字母写着她的名字。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['θɔːtfəli] .

“	He	was	a	funny	little	man	,	”	she	said	to	herself	,	thoughtfully	.
”	他	曾是	一个	有趣的	小的	男人	,	”	她	说	到	她自己	,	深思熟虑	.

“他是个很有趣的小个子男人，”她若有所思地自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [liːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ,

She	turned	the	next	leaf	,	and	saw	a	big	picture	of	a	clown	,
她	转向	这	下一个	叶子	,	和	锯	一个	大的	图片	的	一个	小丑	,

她翻到下一页，看到一张小丑的大图画。

[drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

dressed	in	green	and	red	and	yellow	,
穿着	在	绿色的	和	红色的	和	黄色的	,

身穿绿色、红色和黄色衣服，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [spɑːts][ʌv; əv] [red] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk]

and	having	a	very	white	face	with	three	-	cornered	spots	of	red	on	each	cheek
和	拥有	一个	非常	白色的	脸	和	三	-	被逼到绝境	地点	的	红色的	在	每个	脸颊

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] .

and	over	the	eyes	.
和	超过	这	眼睛	.

脸色非常苍白，两颊和眼睛上方有三角形的红色斑点。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

While	she	looked	at	this	the	book	trembled	in	her	hands	,
尽管	她	看起来	在	这	这	书	颤抖	在	她	双手	,

她看着这本书，手中的书微微颤抖。

[ðə; ði] [liːf] ['krækld] [ænd; ənd] [kriːkt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	leaf	crackled	and	creaked	and	suddenly	the	clown	jumped	out	of	it
这	叶子	噼啪作响	和	嘎吱作响	和	突然	这	小丑	跳了起来	出去	的	它

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	stood	upon	the	floor	beside	her	,
和	站立	之上	这	地面	旁	她	,

树叶发出噼啪声和嘎吱声，突然小丑从树叶里跳了出来，站在她旁边的地板上。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪnstəntli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [klaʊn] .

becoming	instantly	as	big	as	any	ordinary	clown	.
成为	即刻	作为	大的	作为	任何	普通的	小丑	.

瞬间变得和普通小丑一样大。

['æftər] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪmpə'laɪt] ['mænər] ,

After	stretching	his	arms	and	legs	and	yawning	in	a	rather	impolite	manner	,
后	伸展	他的	武器	和	腿	和	打哈欠	在	一个	相当	不礼貌	方式	,

他伸了个懒腰，伸了个懒腰，还很不礼貌地打了个哈欠。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

he	gave	a	silly	chuckle	and	said	:
他	给予	一个	愚蠢的	轻笑	和	说	:

他傻笑了一声，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] !

“	This	is	better	!
“	这	是	更好的	!

“这样更好！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kræmpt] [wʌn] [gets] , ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [flæt] ['peɪpər]

You	don't	know	how	cramped	one	gets	,	standing	so	long	upon	a	page	of	flat	paper
你	不	知道	如何	狭窄	一	获得	,	常设	所以	长的	之上	一个	页	的	平坦的	纸

.

:
.

你不知道长时间站在一张平整的纸上会让人感到多么局促。

” [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['stɑːrtld] [dʒeɪn] ['glædɪs] [wʌz; wəz] ,

”	Perhaps	you	can	imagine	how	startled	Jane	Gladys	was	,
”	也许	你	能	想象	如何	惊慌	简	格拉迪斯	曾是	,

“或许你可以想象简·格拉迪斯当时有多么震惊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	how	she	stared	at	the	clown	who	had	just	leaped	out	of	the	book	.
和	如何	她	凝视	在	这	小丑	WHO	有	只是	跳跃	出去	的	这	书	.

她目不转睛地盯着那个刚刚从书中跳出来的小丑。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't expect anything of this sort , did you ?
“ 你 没有 预计 任何事物 的 这 种类 , 做过 你 ?

你没想到会发生这种事，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] , [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [klaʊn] ['fæʃ(ə)n] .
” he asked , leering at her in clown fashion .
” 他 问 , 色眯眯的 在 她 在 小丑 时尚 .

“他问道，用小丑般的滑稽眼神盯着她。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['glædɪs] [læft]
Then he turned around to take a look at the room and Jane Gladys laughed
然后 他 转向 大约 到 拿 一个 看 在 这 房间 和 简 格拉迪斯 笑了
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
in spite of her astonishment .
在 尽管如此 的 她 惊讶 .

然后他转身看了一眼房间，简·格拉迪斯虽然感到惊讶，但还是笑了。

“ [wʌt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ What amuses you ? ” demanded the clown .
“ 什么 娱乐 你 ? ” 要求 这 小丑 .

“什么事能让你开心？”小丑问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [waɪt] !
“ Why , the back of you is all white !
“ 为什么 , 这 后退 的 你 是 全部 白色的 !

“哎呀，你的背全是白色的！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ You're only a clown in front of you . ”
“ 你是 仅有的 一个 小丑 在 正面 的 你 . ”

“你只是在你面前的小丑。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] .
“ Quite likely , ” he returned , in an annoyed tone .
“ 相当 可能 , ” 他 返回 , 在 一个 恼怒 语气 .

“很有可能，”他恼火地回答道。

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ The artist made a front view of me .
“ 这 艺术家 制成 一个 正面 看法 的 我 .

“这位艺术家画了一张我的正面像。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
He wasn't expected to make the back of me ,
他 不是 预期的 到 制作 这 后退 的 我 ,

他没想到会从我背后经过，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . ”
for that was against the page of the book . ”
为了 那 曾是 反对 这 页 的 这 书 . ”

因为那与书中的记载相悖。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ! ” [sed] [dʒeɪn] ['glædɪs] ,
“ But it makes you look so funny ! ” said Jane Gladys ,
“ 但 它 制作 你 看 所以 有趣的 ! ” 说 简 格拉迪斯 ,

“但这让你看起来很滑稽！”简·格拉迪斯说道。

['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .

laughing	until	her	eyes	were	moist	with	tears	.
笑	直到	她	眼睛	是	潮湿	和	眼泪	.

她笑得眼泪都出来了。

[ðə; ði] [klaʊn] [lʊkt] ['sʌlki] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	clown	looked	sulky	and	sat	down	upon	a	chair	so	she	couldn't	see	his	back
这	小丑	看起来	闷闷不乐的	和	卫星	向下	之上	一个	椅子	所以	她	不能	看	他的	后退

.

:

.

小丑一脸闷闷不乐地坐到椅子上，这样她就看不到他的背了。

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['krɔːsli] .

“	I'm	not	the	only	thing	in	the	book	,	”	he	remarked	,	crossly	.
“	我是	不是	这	仅有的	事物	在	这	书	,	”	他	评论	,	生气	.

“我不是书中唯一的内容，”他恼火地说道。

[ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,

This	reminded	her	to	turn	another	page	,
这	提醒	她	到	转动	其他	页	,

这提醒她该翻页了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]

and	she	had	scarcely	noted	that	it	contained	the	picture	of	a	monkey
和	她	有	几乎	著名的	那	它	包含	这	图片	的	一个	猴

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['krʌmplɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər]

when	the	animal	sprang	from	the	book	with	a	great	crumpling	of	paper
什么时候	这	动物	弹簧	从	这	书	和	一个	伟大的	皱缩	的	纸

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	landed	upon	the	window	seat	beside	her	.
和	登陆	之上	这	窗户	座位	旁	她	.

她还没来得及注意到书里有一张猴子的图片，那只猴子就带着纸张的沙沙声从书中跳了出来，落在了她旁边的窗台上。

“ [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] ! ” ['tʃætəd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]

“	He	-	he	-	he	-	he	-	he	!	”	chattered	the	creature	,	springing	to	the	girl's
“	他	-	他	-	他	-	他	-	他	!	”	喋喋不休	这	生物	,	弹簧	到	这	女孩们

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

shoulder	and	then	to	the	center	table	.
肩膀	和	然后	到	这	中心	桌子	.

“嘿嘿嘿嘿嘿！”那生物叽叽喳喳地叫着，跳到女孩的肩膀上，然后又跳到中央的桌子上。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [fʌn] !

“	This	is	great	fun	!
“	这	是	伟大的	乐趣	!

“这太有趣了！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌŋki] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] . ”

Now	I	can	be	a	real	monkey	instead	of	a	picture	of	one	.	”
现在	我	能	是	一个	真实的	猴	反而	的	一个	图片	的	一	.	”

现在我可以做一只真正的猴子，而不是一只猴子的图片了。

“ ['riːəl] ['mʌŋkiz] [kɑːnt] [tɔːk] , ” [sed] [dʒeɪn] ['glædɪs] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	Real	monkeys	can't	talk	,	”	said	Jane	Gladys	,	reprovingly	.
“	真实的	猴子	不能	讲话	,	”	说	简	格拉迪斯	,	责备地	.

“真正的猴子不会说话，”简·格拉迪斯责备地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [wʌn] [jɔːr'self] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft]

Have	you	ever	been	one	yourself	?	”	inquired	the	animal	;	and	then	he	laughed
有	你	曾经	到过	一	你自己	?	”	询问	这	动物	;	和	然后	他	笑了

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

“你当过这种人吗？”动物问道；然后它大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [læft] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

and	the	clown	laughed	,	too	,	as	if	he	enjoyed	the	remark	.
和	这	小丑	笑了	,	也	,	作为	如果	他	享受	这	评论	.

小丑也笑了，好像很喜欢这句话。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	girl	was	quite	bewildered	by	this	time	.
这	女孩	曾是	相当	困惑	经过	这	时间	.

此时，女孩感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtləsli] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [liːf] ,

She	thoughtlessly	turned	another	leaf	,
她	不经思考地	转向	其他	叶子	,

她不假思索地又翻开了新的一页。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːŋki] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	before	she	had	time	to	look	twice	a	gray	donkey	leaped	from	the
和	前	她	有	时间	到	看	两次	一个	灰色的	驴	跳跃	从	这

[bʊk] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]

book	and	stumbled	from	the	window	seat	to	the	floor	with	a	great	clatter
书	和	踉跄	从	这	窗户	座位	到	这	地面	和	一个	伟大的	哒

.

:
.

还没等她仔细看一眼，一头灰色的驴就从书里跳了出来，从窗台上踉跄着跌落到地板上，发出巨大的撞击声。

“ [jʊə(r)] ['klʌmzi] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst]

“	You're	clumsy	enough	,	I'm	sure	!	”	said	the	child	,	indignantly	,	for	the	beast
“	你是	笨拙	足够的	,	我是	当然	!	”	说	这	孩子	,	愤慨地	,	为了	这	兽

[hæd; həd] ['nɪrli] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] .

had	nearly	upset	her	.
有	几乎	沮丧的	她	.

“你够笨手笨脚的，我敢肯定！”孩子愤愤不平地说，因为这头野兽差点惹她生气。

“ ['klʌmzi] !

“	Clumsy	!
”	笨拙	!

“笨拙！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [vɔɪs] .

And	why	not	?	”	demanded	the	donkey	,	with	angry	voice	.
和	为什么	不是	?	”	要求	这	驴	,	和	生气的	嗓音	.

“为什么不行？”驴子生气地问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [fuːl]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [drɔːn] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ,

“	If	the	fool	artist	had	drawn	you	out	of	perspective	,	as	he	did	me	,
“	如果	这	傻子	艺术家	有	绘制	你	出去	的	看法	,	作为	他	做过	我	,

“如果那个愚蠢的画家像画我一样，把你画得面目全非，

[aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi] ['klʌmzi] [jɔːr'self] . ”

I	guess	you'd	be	clumsy	yourself	.	”
我	猜测	你会	是	笨拙	你自己	.	”

我想你自己应该也很笨手笨脚吧。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] ['glædɪs] .
“ What's wrong with you ? ” asked Jane Gladys .
“ 是什么 错误的 和 你 ? ” 问 简 格拉迪斯 .

“你怎么了？”简·格拉迪斯问道。

“ [maɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [legz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː] [ʃɔːrt] ,
“ My front and rear legs on the left side are nearly six inches too short ,
“ 我的 正面 和 后部 腿 在 这 左边 边 是 几乎 六 英寸 也 短的 ,

“我左侧的前腿和后腿都短了将近六英寸，

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
that's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

[ɪf] [ðæt] ['ɑːrtɪst] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['prɑːpərli] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If that artist didn't know how to draw properly why did he try to make a
如果 那 艺术家 没有 知道 如何 到 画 适当地 为什么 做过 他 尝试 到 制作 一个
['dɑːŋki] [æt; ət][ɔːl] ? ”
donkey at all ? ”
驴 在 全部 ? ”

如果那位艺术家根本不会画画，那他为什么还要画驴呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
“ I don't know , ” replied the child , seeing an answer was expected .
“ 我 不 知道 , ” 回复 这 孩子 , 看到 一个 回答 曾是 预期的 .

“我不知道，”孩子回答道，因为他觉得应该得到一个答案。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ;
“ I can hardly stand up , ” grumbled the donkey ;
“ 我 能 几乎 站立 向上 , ” 咕哝 这 驴 ;

“我几乎站不起来，”驴子咕哝道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['tɑːp(ə)l][ˌem 'iː]['oʊvər] . ”
“ and the least little thing will topple me over . ”
“ 和 这 至少 小的 事物 将要 倾倒 我 超过 . ”

“哪怕是最小的事情都能让我崩溃。”

“ [dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
“ Don't mind that , ” said the monkey ,
“ 不 头脑 那 , ” 说 这 猴 ,

“别在意，”猴子说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'tɪl]
making a spring at the chandelier and swinging from it by his tail until
制作 一个 春天 在 这 枝形吊灯 和 摇摆 从 它 经过 他的 尾巴 直到
[dʒeɪn] ['glædɪs] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [gloʊbz] [ɔːf] ;
Jane Gladys feared he would knock all the globes off ;
简 格拉迪斯 害怕 他 会 敲 全部 这 地球仪 离开 ;

它在吊灯上蹦来蹦去，用尾巴荡来荡去，简·格拉迪斯担心它会把所有的灯罩都撞下来；

“ [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['evriwʌn]
“ the same artist has made my ears as big as that clown's and everyone
“ 这 相同的 艺术家 有 制成 我的 耳朵 作为 大的 作为 那 小丑的 和 每个人
[noʊz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['hæznt] ['eni] [ɪrz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [drɔː] . ”
knows a monkey hasn't any ears to speak of — much less to draw . ”
知道 一个 猴 还没有 任何 耳朵 到 说话 的 — 很多 较少的 到 画 . ”

“同一位艺术家把我的耳朵画得和那个小丑的耳朵一样大，而众所周知，猴子根本没有耳朵——更别说画耳朵了。”

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [klaʊn] , ['gluːmɪli] .
“ He should be prosecuted , ” remarked the clown , gloomily .
“ 他 应该 是 被起诉 , ” 评论 这 小丑 , 阴郁地 .

“他应该被起诉，”小丑沮丧地说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [bæk] .
“ I haven't any back .
“ 我 还没有 任何 后退 .

“我没有背。”

” [dʒeɪn] ['glædɪs] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
” Jane Gladys looked from one to the other with a puzzled expression upon
” 简 格拉迪斯 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 困惑 表达 之上
[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ,
her sweet face ,
她 甜的 脸 ,

简·格拉迪斯面带疑惑的表情，环视着他们俩，甜美的脸上满是疑惑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
and turned another page of the book .
和 转向 其他 页 的 这 书 .

然后翻开了书的另一页。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [spræŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['tɔːni] , ['spɑːtɪd] ['lepərd] ,
Swift as a flash there sprang over her shoulder a tawney , spotted leopard ,
迅速 作为 一个 闪光 那里 弹簧 超过 她 肩膀 一个 褐褐色 , 斑 豹 ,

只见一只黄褐色带斑点的豹子像闪电般跃过她的肩膀，

[wɪtʃ] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
which landed upon the back of a big leather armchair and turned upon the
哪个 登陆 之上 这 后退 的 一个 大的 皮革 扶手椅 和 转向 之上 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['muːvmənt] .
others with a fierce movement .
其他的 和 一个 凶猛的 移动 .

它落在一张大皮扶手椅的椅背上，然后猛地转向其他人。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
The monkey climbed to the top of the chandelier and chattered with fright .
这 猴 攀登 到 这 顶部 的 这 枝形吊灯 和 喋喋不休 和 惊吓 .

猴子爬到吊灯顶端，吓得叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tɪpt] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
The donkey tried to run and straightway tipped over on his left side .
这 驴 尝试 到 跑步 和 立刻 倾斜 超过 在 他的 左边 边 .

驴子想跑，结果立刻向左侧摔倒了。

[ðə; ði] [klaʊn] [gruː] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
The clown grew paler than ever ,
这 小丑 生长 肤色较浅 比 曾经 ,

小丑的脸色比以往任何时候都更加苍白。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
but he sat still in his chair and gave a low whistle of surprise .
但 他 卫星 仍然 在 他的 椅子 和 给予 一个 低的 哨 的 惊喜 .

但他仍然坐在椅子上，惊讶地低声吹了一声口哨。

[ðə; ði] ['lepərd] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,
The leopard crouched upon the back of the chair ,
这 豹 蹲着 之上 这 后退 的 这 椅子 ,

豹子蹲在椅背上，

[læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
lashed his tail from side to side and glared at all of them ,
鞭打 他的 尾巴 从 边 到 边 和 怒目而视 在 全部 的 他们 ,

它甩动着尾巴，怒视着他们所有人。

[baɪ][tɜːrnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒeɪn] ['glædɪs] .

by	turns	,	including	Jane	Gladys	.
经过	转弯	,	包括	简	格拉迪斯	.

轮流上阵，其中包括简·格拉迪斯。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [fɜːrst] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] ,

"	Which	of	us	are	you	going	to	attack	first	?	"	asked	the	donkey	,
"	哪个	的	我们	是	你	去	到	攻击	第一的	?	"	问	这	驴	,

"你打算先攻击我们中的哪一个？"驴问道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

trying	hard	to	get	upon	his	feet	again	.
尝试	难的	到	得到	之上	他的	脚	再次	.

他正努力重新站起来。

" [aɪ][kɑːnt] [ə'tæk] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [snaːrld][ðə; ðɪ] ['lepərd] .

"	I	can't	attack	any	of	you	,	"	snarled	the	leopard	.
"	我	不能	攻击	任何	的	你	,	"	纠缠	这	豹	.

"我不能攻击你们任何人，"豹子咆哮道。

" [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [soʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] ;

"	The	artist	made	my	mouth	shut	,	so	I	haven't	any	teeth	;
"	这	艺术家	制成	我的	嘴	关闭	,	所以	我	还没有	任何	牙齿	;

"艺术家把我的嘴封住了，所以我没有牙齿；

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [klɔːz] .

and	he	forgot	to	make	my	claws	.
和	他	忘了	到	制作	我的	爪子	.

他忘了给我做爪子。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [ˌnevərðə'les] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "

But	I'm	a	frightful	looking	creature	,	nevertheless	;	am	I	not	?	"
但	我是	一个	可怕	寻找	生物	,	尽管如此	;	是	我	不是	?	"

但我长相确实很吓人，不是吗?

" [oʊ] , [jes] ; " [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Oh	,	yes	;	"	said	the	clown	,	indifferently	.
"	哦	,	是的	;	"	说	这	小丑	,	漠不关心	.

"哦，是的；"小丑漠然地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	suppose	you're	frightful	looking	enough	.
"	我	认为	你是	可怕	寻找	足够的	.

"我想你长得已经够吓人了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tiːθ] [nɔːr] [klɔːz] [wiː; wi][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] .

But	if	you	have	no	teeth	nor	claws	we	don't	mind	your	looks	at	all	.
但	如果	你	有	不	牙齿	也不	爪子	我们	不	头脑	你的	看起来	在	全部	.

但如果你既没有牙齿也没有爪子，我们完全不在乎你的外表。

" [ðɪs] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ] ['lepərd] [ðæt] [hiː; hi] [grauld] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [læft]

"	This	so	annoyed	the	leopard	that	he	growled	horribly	,	and	the	monkey	laughed
"	这	所以	恼怒	这	豹	那	他	咆哮	糟糕透了	,	和	这	猴	笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

"这激怒了豹子，它发出可怕的咆哮，猴子则嘲笑它。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz][læp] ,

Just	then	the	book	slipped	from	the	girl's	lap	,
只是	然后	这	书	滑倒了	从	这	女孩们	膝	,

就在这时，书从女孩的腿上滑落了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði]

and	as	she	made	a	movement	to	catch	it	one	of	the	pages	near	the
和	作为	她	制成	一个	移动	到	抓住	它	一	的	这	页面	靠近	这

[bæk] ['oʊpənd] [waɪd] .

back	opened	wide	.
后退	打开	宽的	.

当她伸手去接时，书页后部有一页突然大开了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['grɪzli] [ber] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	caught	a	glimpse	of	a	fierce	grizzly	bear	looking	at	her	from	the
她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	凶猛的	灰熊	熊	寻找	在	她	从	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

她瞥见书页上有一头凶猛的灰熊正盯着她。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	quickly	threw	the	book	from	her	.
和	迅速地	扔	这	书	从	她	.

她迅速把书扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

It	fell	with	a	crash	in	the	middle	of	the	room	,
它	跌倒	和	一个	碰撞	在	这	中间	的	这	房间	,

它砰的一声掉在了房间中央。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] ,

but	beside	it	stood	the	great	grizzly	,
但	旁	它	站立	这	伟大的	灰熊	,

但旁边却站着一头巨大的灰熊。

[hu:] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] [kloʊzd] .

who	had	wrenched	himself	from	the	page	before	the	book	closed	.
WHO	有	扭动	他自己	从	这	页	前	这	书	关闭	.

在书合上之前，他已经从书页中挣脱出来。

“ [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['lepərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , “ [ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz]

“	Now	,	”	cried	the	leopard	from	his	perch	,	“	you'd	better	look	out	for	yourselves
“	现在	,	”	哭	这	豹	从	他的	栖息	,	“	你会	更好的	看	出去	为了	你们自己

!

!
!

“现在，”豹子从栖木上喊道，“你们最好小心点！”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][ˌem 'i:] .

You	can't	laugh	at	him	as	you	did	at	me	.
你	不能	笑	在	他	作为	你	做过	在	我	.

你不能像嘲笑我那样嘲笑他。

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz][bəuθ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] . ”

The	bear	has	both	claws	and	teeth	.	”
这	熊	有	两个都	爪子	和	牙齿	.	”

熊既有爪子也有牙齿。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] , ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .

“	Indeed	I	have	,	”	said	the	bear	,	in	a	low	,	deep	,	growling	voice	.
“	的确	我	有	,	”	说	这	熊	,	在	一个	低的	,	深的	,	咆哮	嗓音	.

“的确有，”熊用低沉、沙哑的咆哮声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [tu:] .

“	And	I	know	how	to	use	them	,	too	.
“	和	我	知道	如何	到	使用	他们	,	也	.

“而且我也知道如何使用它们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [juːl] [faɪnd][aɪm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ,

If	you	read	in	that	book	you'll	find	I'm	described	as	a	horrible	,
如果	你	读	在	那	书	你会	寻找	我是	描述	作为	一个	可怕	,

如果你读过那本书，你会发现我被描述成一个可怕的人，

['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['grɪzli] , [huːz] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] —

cruel	and	remorseless	grizzly	,	whose	only	business	in	life	is	to	eat	up	little	girls	—
残忍的	和	冷酷无情	灰熊	,	谁	仅有的	商业	在	生活	是	到	吃	向上	小的	女孩们	—

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

残忍无情的灰熊，它存在的唯一目的就是吃掉小女孩——鞋子，

['dresɪz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] !

dresses	,	ribbons	and	all	!
连衣裙	,	丝带	和	全部	!

裙子、丝带，应有尽有!

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [sez] , [aɪ] [smæk] [maɪ][lɪps][ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][maɪ] ['wɪkɪdnəs] . ”

And	then	,	the	author	says	,	I	smack	my	lips	and	glory	in	my	wickedness	.	”
和	然后	,	这	作者	说道	,	我	啪	我的	嘴唇	和	荣耀	在	我的	邪恶	.	”

然后，作者写道：“我咂了咂嘴，为我的邪恶感到沾沾自喜。”

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋkɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	That's	awful	!	”	said	the	donkey	,	sitting	upon	his	haunches	and	shaking	his
“	那就是	可怕	!	”	说	这	驴	,	坐着	之上	他的	臀部	和	摇晃	他的

[hed] ['sædli] .

head	sadly	.
头	令人遗憾的是	.

“太糟糕了！”驴子蹲坐在地上，悲伤地摇了摇头说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ?

“	What	do	you	suppose	possessed	the	author	to	make	you	so	hungry	for	girls	?
“	什么	做	你	认为	拥有	这	作者	到	制作	你	所以	饥饿的	为了	女孩们	?

你认为是什么驱使作者让你对女孩如此渴望?

[duː][juː; jʊ] [iːt] ['ænɪmlz] , ['ɔːlsoʊ] ? ”

Do	you	eat	animals	,	also	?	”
做	你	吃	动物	,	还	?	”

你也吃动物吗?

“ [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ber] .

“	The	author	does	not	mention	my	eating	anything	but	little	girls	,	”	replied	the	bear	.
“	这	作者	做	不是	提到	我的	吃	任何事物	但	小的	女孩们	,	”	回复	这	熊	.

“作者没有提到我吃过除了小女孩以外的任何东西，”熊回答道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [klaʊn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Very	good	,	”	remarked	the	clown	,	drawing	a	long	breath	of	relief	.
“	非常	好的	,	”	评论	这	小丑	,	绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

“很好，”小丑长长地舒了一口气，说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [dʒeɪn] ['glædɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	you	may	begin	eating	Jane	Gladys	as	soon	as	you	wish	.
“	你	可能	开始	吃	简	格拉迪斯	作为	很快	作为	你	希望	.

“你可以随时开始吃简·格拉迪斯。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [bæk] . ”

She	laughed	because	I	had	no	back	.	”
她	笑了	因为	我	有	不	后退	.	”

她笑了，因为我没有背。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][legz][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pərˈspektɪv] , ” [breɪ] [ðə; ði]
“ And she laughed because my legs are out of perspective , ” brayed the
“ 和 她 笑了 因为 我的 腿 是 出去 的 看法 , ” 嘶鸣 这
[ˈdɑːŋki] .
donkey .
驴 .

“她笑了，因为我的腿看起来不太协调，”驴叫道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] ,
“ But you also deserve to be eaten ,
“ 但 你 还 应得 到 是 吃 ,

“但你也罪有应得，应该被吃掉。”

” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈlepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [tʃer] ;
” screamed the leopard from the back of the leather chair ;
” 尖叫 这 豹 从 这 后退 的 这 皮革 椅子 ;

“豹子从皮椅后面尖叫起来；

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [klɔːz] [nɔːr]
“ for you laughed and poked fun at me because I had no claws nor
“ 为了 你 笑了 和 戳 乐趣 在 我 因为 我 有 不 爪子 也不
[tiːθ] !
teeth !
牙齿 !

“因为你们嘲笑我，取笑我没有爪子也没有牙齿！”

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪzli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [klaʊn] ,
Don't you suppose Mr . Grizzly , you could manage to eat a clown ,
不 你 认为 先生 . 灰熊 , 你 可以 管理 到 吃 一个 小丑 ,

灰熊先生，您难道不认为您能吃掉一个小丑吗?

[ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ? ”
a donkey and a monkey after you finish the girl ? ”
一个 驴 和 一个 猴 后 你 结束 这 女孩 ? ”

你完事之后还要养头驴和猴子吗?

“ [pərˈhæps][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlepərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , ” [grauld] [ðə; ði] [ber] .
“ Perhaps so , and a leopard into the bargain , ” growled the bear .
“ 也许 所以 , 和 一个 豹 进入 这 便宜货 , ” 咆哮 这 熊 .

“或许如此，而且还顺带带走了一只豹子，”熊咆哮道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ It will depend on how hungry I am .
“ 它 将要 依赖 在 如何 饥饿的 我 是 .

“这取决于我有多饿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国童话(American Fairy Tales)
第3/6页

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɜːrst] ,

But	I	must	begin	on	the	little	girl	first	,
但	我	必须	开始	在	这	小的	女孩	第一的	,

但我必须先从小女孩说起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['gɜ꞉lz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

because	the	author	says	I	prefer	girls	to	anything	.
因为	这	作者	说道	我	更喜欢	女孩们	到	任何事物	.

因为作者说我最喜欢女孩。

〞 [dʒeɪn] ['glædɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

〞	Jane	Gladys	was	much	frightened	on	hearing	this	conversation	,
〞	简	格拉迪斯	曾是	很多	害怕	在	听力	这	对话	,

简·格拉迪斯听到这段对话后非常害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	she	began	to	realize	what	the	man	meant	when	he	said	he	gave	her
和	她	开始	到	意识到	什么	这	男人	意思是	什么时候	他	说	他	给予	她

[ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] .

the	book	to	be	revenged	.
这	书	到	是	复仇	.

她开始明白那个男人说把书给她是为了让她报复是什么意思了。

['ʃʊrli] ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi] ['hædnt] [bɔːt] [ðə; ði] “ [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['piːtər] [smɪθ]

Surely	papa	would	be	sorry	he	hadn't	bought	the	“	Complete	Works	of	Peter	Smith
一定	爸爸	会	是	对不起	他	之前没有	买	这	〞	完全的	作品	的	彼得	史密斯

〞 [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] —

〞	when	he	came	home	and	found	his	little	girl	eaten	up	by	a	grizzly	bear	—
〞	什么时候	他	来了	家	和	成立	他的	小的	女孩	吃	向上	经过	一个	灰熊	熊	—

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

爸爸回家后肯定会后悔没买《彼得·史密斯全集》，因为他会发现他的小女儿被灰熊吃掉了——鞋子，

[dres] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] !

dress	,	ribbons	and	all	!
裙子	,	丝带	和	全部	!

裙子、丝带，全都齐全了！

[ðə; ði] [ber] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] [legz] .

The	bear	stood	up	and	balanced	himself	on	his	rear	legs	.
这	熊	站立	向上	和	均衡	他自己	在	他的	后部	腿	.

熊站了起来，用后腿保持平衡。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	the	way	I	look	in	the	book	,	〞	he	said	.
“	这	是	这	方式	我	看	在	这	书	,	〞	他	说	.

“这就是我在书里的样子，”他说。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Now	watch	me	eat	the	little	girl	.
“	现在	手表	我	吃	这	小的	女孩	.

“现在看着我吃掉这个小女孩。”

" [hiː; hi] [ədˈvænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [dʒeɪn] ['glædɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði] ['lepərd] ,
" He advanced slowly toward Jane Gladys , and the monkey , the leopard ,
" 他 先进的 缓慢地 朝向 简 格拉迪斯 , 和 这 猴 , 这 豹 ,

他缓缓向简·格拉迪斯走去，还有那只猴子，那只豹子，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [ɔːl] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ber]
the donkey and the clown all stood around in a circle and watched the bear
这 驴 和 这 小丑 全部 站立 大约 在 一个 圆圈 和 观看 这 熊
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
with much interest .
和 很多 兴趣 .

驴和丑角围成一圈，饶有兴致地看着熊。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['grɪzli] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd]
But before the grizzly reached her the child had a sudden thought , and
但 前 这 灰熊 达到 她 这 孩子 有 一个 突然 想法 , 和
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

但就在灰熊逼近她之前，孩子突然想到什么，便大声喊道：

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [ˌem ˈiː] .
You mustn't eat me .
你 不得 吃 我 .

你不能吃我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] . "
It would be wrong . "
它 会 是 错误的 . "

这样做是错误的。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Why ? " asked the bear , in surprise .
" 为什么 ? " 问 这 熊 , 在 惊喜 .

"为什么？"熊惊讶地问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [oʊn] [juː; jʊ] .
" Because I own you .
" 因为 我 自己的 你 .

因为你属于我。

[jʊə(r)] [maɪ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
You're my private property , " she answered .
你是 我的 私人的 财产 , " 她 回答 .

"你是我的私有财产，"她回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] .
" I don't see how you make that out , " said the bear , in a disappointed tone .
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , " 说 这 熊 , 在 一个 失望的 语气 .

"我不明白你是怎么得出这个结论的，"熊失望地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [maɪ] ['neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [liːf] .
" Why , the book was given to me ; my name's on the front leaf .
" 为什么 , 这 书 曾是 给定 到 我 ; 我的 名字 在 这 正面 叶子 .

"为什么？这本书是别人送给我的；我的名字写在扉页上。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] , [baɪ] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

And	you	belong	,	by	rights	,	in	the	book	.
和	你	属于	,	经过	权利	,	在	这	书	.

你理应被载入史册。

[soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [der] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['oʊnər] !

So	you	mustn't	dare	to	eat	your	owner	!
所以	你	不得	敢	到	吃	你的	所有者	!

所以你绝对不能吃掉你的主人!

" [ðə; ði] ['grɪzli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	Grizzly	hesitated	.
"	这	灰熊	犹豫了一下	.

灰熊犹豫了一下。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [riːd] ?

"	Can	any	of	you	read	?
"	能	任何	的	你	读	?

你们当中有人识字吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	I	can	,	"	said	the	clown	.
"	我	能	,	"	说	这	小丑	.

"我可以,"小丑说。

" [ðen] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Then	see	if	she	speaks	the	truth	.
"	然后	看	如果	她	说话	这	真相	.

"那就看看她说的是不是真话。"

[ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

Is	her	name	really	in	the	book	?
是	她	姓名	真的	在	这	书	?

她的名字真的在书里吗?

" [ðə; ði] [klaʊn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

"	The	clown	picked	it	up	and	looked	at	the	name	.
"	这	小丑	挑选	它	向上	和	看起来	在	这	姓名	.

小丑拿起它，看了看上面的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] . "

"	It	is	,	"	said	he	.	"
"	它	是	,	"	说	他	.	"

"确实如此,"他说。

- [dʒeɪn] ['glædɪs] [braʊn] ; - [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn][bɪg] ['letərz] .

'	Jane	Gladys	Brown	;	'	and	written	quite	plainly	in	big	letters	.
-	简	格拉迪斯	棕色的	;	-	和	书面	相当	显然	在	大的	信件	.

"简·格拉迪斯·布朗"；用大字清晰地写着。

" [ðə; ði] [ber] [said] .

"	The	bear	sighed	.
"	这	熊	叹了口气	.

熊叹了口气。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [iːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

"	Then	,	of	course	,	I	can't	eat	her	,	"	he	decided	.
"	然后	,	的	课程	,	我	不能	吃	她	,	"	他	决定	.

"那么，我当然不能吃她了,"他心想。

“ [ðæt] ['ɔːθər] [ɪz][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz][moʊst] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] . ”
“ That author is as disappointing as most authors are . ”
“ 那 作者 是 作为 令人失望 作为 最多 作者 是 . ”

“那位作者和大多数作者一样令人失望。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
“ But he's not as bad as the artist , ” exclaimed the donkey ,
“ 但 他是 不是 作为 坏的 作为 这 艺术家 , ” 惊呼 这 驴 ,

“但他没那个艺术家那么糟糕，”驴子喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] .
who was still trying to stand up straight .
WHO 曾是 仍然 尝试 到 站立 向上 直的 .

他当时还在努力站直。

“ [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] , ” [sed] [dʒeɪn] ['glædɪs] , [sɪ'vɪrli] .
“ The fault lies with yourselves , ” said Jane Gladys , severely .
“ 这 过错 谎言 和 你们自己 , ” 说 简 格拉迪斯 , 严重 .

“错在你们自己，”简·格拉迪斯严厉地说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt] ?
“ Why didn't you stay in the book , where you were put ?
“ 为什么 没有 你 停留 在 这 书 , 在哪里 你 是 放 ?

“你为什么不留在书中你被安排的位置上呢？”

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] ,
“ The animals looked at each other in a foolish way ,
“ 这 动物 看起来 在 每个 其他 在 一个 愚蠢 方式 ,

“这些动物傻傻地互相看着对方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [blʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [peɪnt] .
and the clown blushed under his white paint .
和 这 小丑 脸红了 在下面 他的 白色的 画 .

小丑脸上的白色油彩让他脸红了。

“ ['riːəli] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
“ Really — ” began the bear , and then he stopped short .
“ 真的 — ” 开始 这 熊 , 和 然后 他 停止 短的 .

“真的——”熊刚开口，就戛然而止了。

[ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] .
The door bell rang loudly .
这 门 钟 响铃 高声 .

门铃响了起来。

“ [its] ['mæmə] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] ['glædɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ It's mamma ! ” cried Jane Gladys , springing to her feet .
“ 它是 妈妈 ! ” 哭 简 格拉迪斯 , 弹簧 到 她 脚 .

“是妈妈！”简·格拉迪斯喊道，跳了起来。

“ [ʃiːz] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
“ She's come home at last .
“ 她是 来 家 在 最后的 .

她终于回家了。

[naʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] —
Now , you stupid creatures —
现在 , 你 愚蠢的 生物 —

现在，你们这些愚蠢的家伙——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .
” But she was interrupted by them all making a rush for the book .
” 但 她 曾是 中断 经过 他们 全部 制作 一个 匆忙 为了 这 书 .

“但她的话被打断了，因为他们都争先恐后地抢书。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

There	was	a	swish	and	a	whirr	and	a	rustling	of	leaves	,
那里	曾是	一个	嗖嗖	和	一个	呼呼	和	一个	沙沙声	的	树叶	,

一阵沙沙声、一阵嗡嗡声和树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bʊk]

and	an	instant	later	the	book	lay	upon	the	floor	looking	just	like	any	other	book
和	一个	立即的	之后	这	书	躺	之上	这	地面	寻找	只是	喜欢	任何	其他	书

,

,

,

片刻之后，那本书就躺在地板上，看起来和其他书没什么两样。

[waɪl] [dʒeɪn] ['glædɪs] - [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

while	Jane	Gladys	'	strange	companions	had	all	disappeared	.
尽管	简	格拉迪斯	-	奇怪的	同伴	有	全部	消失	.

而简·格拉迪斯那些古怪的同伴们却都消失了。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ;

This	story	should	teach	us	to	think	quickly	and	clearly	upon	all	occasions	;
这	故事	应该	教	我们	到	思考	迅速地	和	清楚地	之上	全部	场合	;

这个故事应该教会我们，在任何情况下都要迅速、清晰地思考；

[fɔːr; fər][hæd; həd][dʒeɪn] ['glædɪs] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [ber] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd]

for	had	Jane	Gladys	not	remembered	that	she	owned	the	bear	he	probably	would
为了	有	简	格拉迪斯	不是	记得	那	她	拥有	这	熊	他	大概	会

[hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

have	eaten	her	before	the	bell	rang	.
有	吃	她	前	这	钟	响铃	.

如果简·格拉迪斯没有想起自己拥有那头熊，那头熊很可能在铃响之前就把她吃掉了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [taɪps]

THE	ENCHANTED	TYPES
这	迷人的	类型

迷人的类型

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

One	time	a	knook	became	tired	of	his	beautiful	life	and	longed	for	something
一	时间	一个	努克	成为	疲劳的	的	他的	美丽的	生活	和	渴望	为了	某物

[nuː] [tuː; tə][duː] .

new	to	do	.
新的	到	做	.

从前，有个小家伙厌倦了自己美好的生活，渴望做一些新鲜事。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [foʊk] — [ɪk'sept] ,

The	knooks	have	more	wonderful	powers	than	any	other	immortal	folk	—	except	,
这	-	有	更多的	精彩的	权力	比	任何	其他	不朽	民间	—	除了	,

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] - .

perhaps	,	the	fairies	and	ryls	.
也许	,	这	仙女	和	-	.

除了仙子和精灵之外，其他任何不朽种族都拥有更神奇的力量。

[soʊ][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [nʊk] [huː] [maɪt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ]

So	one	would	suppose	that	a	knook	who	might	gain	anything	he	desired	by	a
所以	一	会	认为	那	一个	努克	WHO	可能	获得	任何事物	他	想要的	经过	一个

['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

simple	wish	could	not	be	otherwise	than	happy	and	contented	.
简单的	希望	可以	不是	是	否则	比	快乐的	和	满足	.

因此，人们会认为，一个可以通过简单的愿望获得任何他想要的东西的小怪兽，除了快乐和满足之外，还能有别的选择吗?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ðɪ] [nʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

But	such	was	not	the	case	with	Popopo	,	the	knook	we	are	speaking	of	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	和	-	,	这	努克	我们	是	请讲	的	.

但我们正在谈论的波波波角落的情况并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndɚz]

He	had	lived	thousands	of	years	,	and	had	enjoyed	all	the	wonders
他	有	居住地	数千	的	年	,	和	有	享受	全部	这	奇迹

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

he	could	think	of	.
他	可以	思考	的	.

他活了数千年，享受过他所能想象到的所有奇观。

[jet] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['tiːdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][wʌn]

Yet	life	had	become	as	tedious	to	him	now	as	it	might	be	to	one
然而	生活	有	变得	作为	乏味	到	他	现在	作为	它	可能	是	到	一

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] .

who	was	unable	to	gratify	a	single	wish	.
WHO	曾是	无法	到	满足	一个	单身的	希望	.

然而，如今他的生活变得像一个无法实现任何愿望的人一样枯燥乏味。

['faɪnəli] , [baɪ] [tʃæns] , - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɪn] ['sɪtiz] ,

Finally	,	by	chance	,	Popopo	thought	of	the	earth	people	who	dwell	in	cities	,
最后	,	经过	机会	,	-	想法	的	这	地球	人们	WHO	住	在	城市	,

最后，波波波偶然想到了居住在城市的地球上的人们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	so	he	resolved	to	visit	them	and	see	how	they	lived	.
和	所以	他	已解决	到	访问	他们	和	看	如何	他们	居住地	.

于是他决定去拜访他们，看看他们的生活状况。

[ðɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [faɪn] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ['meni] ['wɪrisəm]

This	would	surely	be	fine	amusement	,	and	serve	to	pass	away	many	wearisome
这	会	一定	是	美好的	娱乐	,	和	服务	到	经过	离开	许多	令人厌倦的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

这无疑是一种很好的娱乐方式，可以帮助人们消磨许多疲惫的时光。

['ðerfɔːr] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] [soʊ] ['deɪnti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn]

Therefore	one	morning	,	after	a	breakfast	so	dainty	that	you	could	scarcely	imagine
所以	一	早晨	,	后	一个	早餐	所以	纤巧	那	你	可以	几乎	想象

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，一天早晨，在享用了一顿精致到你难以想象的早餐之后，

- [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

Popopo	set	out	for	the	earth	and	at	once	was	in	the	midst	of	a	big
-	放	出去	为了	这	地球	和	在	一次	曾是	在	这	中间	的	一个	大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

波波波出发前往地球，立刻就来到了一座大城市的中心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

His	own	dwelling	was	so	quiet	and	peaceful	that	the	roaring	noise	of	the
他的	自己的	住宅	曾是	所以	安静的	和	和平	那	这	咆哮	噪音	的	这

[taʊn] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

town	startled	him	.
镇	惊慌	他	.

他自己的住所非常安静祥和，以至于城镇的喧嚣声吓了他一跳。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [θriː] [ˈmɪnɪts]

His	nerves	were	so	shocked	that	before	he	had	looked	around	three	minutes
他的	神经	是	所以	震惊	那	前	他	有	看起来	大约	三	分钟

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,

he	decided	to	give	up	the	adventure	,
他	决定	到	给	向上	这	冒险	,

他吓得魂飞魄散，还没来得及环顾四周，不到三分钟就决定放弃这次冒险。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

and	instantly	returned	home	.
和	即刻	返回	家	.

然后立即返回家中。

[ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsɪtiz] ,

This	satisfied	for	a	time	his	desire	to	visit	the	earth	cities	,
这	使满意	为了	一个	时间	他的	欲望	到	访问	这	地球	城市	,

这暂时满足了他游览地球城市的愿望。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [əˈgen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [geɪv]

but	soon	the	monotony	of	his	existence	again	made	him	restless	and	gave
但	很快	这	单调	的	他的	存在	再次	制成	他	不安	和	给予

[hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θɔːt] .

him	another	thought	.
他	其他	想法	.

但很快，单调的生活再次让他感到烦躁不安，并让他产生了另一个想法。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] .

At	night	the	people	slept	and	the	cities	would	be	quiet	.
在	夜晚	这	人们	睡着了	和	这	城市	会	是	安静的	.

夜里，人们都睡着了，城市一片寂静。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

He	would	visit	them	at	night	.
他	会	访问	他们	在	夜晚	.

他会在晚上去看望他们。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] - [træns'pɔːtid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

So	at	the	proper	time	Popopo	transported	himself	in	a	jiffy	to	a	great	city	,
所以	在	这	恰当的	时间	-	运输	他自己	在	一个	瞬间	到	一个	伟大的	城市	,

于是，时机成熟后，波波波瞬间传送到了一座大城市。

[wer] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] .

where	he	began	wandering	about	the	streets	.
在哪里	他	开始	漫游	关于	这	街道	.

他开始在街上游荡。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

Everyone	was	in	bed	.
每个人	曾是	在	床	.

大家都上床睡觉了。

[noʊ]['wægənz] ['rætld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ; [noʊ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

No	wagons	rattled	along	the	pavements	;	no	throngs	of	busy	men	shouted	and
不	马车	摇晃	沿着	这	人行道	;	不	人群	的	忙碌的	男人	喊叫	和

[həˈloʊ] .

halloaed	.
哈洛阿德	.

没有马车在人行道上颠簸，也没有熙熙攘攘的人群大声喧哗。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'li:smən] ['slʌmbərd] ['slaɪli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [praʊlɪŋ]

Even	the	policemen	slumbered	slyly	and	there	happened	to	be	no	prowling
甚至	这	警察	沉睡	狡猾地	和	那里	发生	到	是	不	潜行

[θi:vz] [ə'brɔ:d] .

thieves	abroad	.
窃贼	国外	.

就连警察都偷偷地睡着了，而且国外恰好也没有盗贼出没。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] ['bi:ɪŋ] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] , - [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

His	nerves	being	soothed	by	the	stillness	,	Popopo	began	to	enjoy	himself	.
他的	神经	存在	舒缓	经过	这	寂静	,	-	开始	到	享受	他自己	.

宁静抚慰了波波波的神经，他开始享受起来。

[hi:; hi] ['entərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	entered	many	of	the	houses	and	examined	their	rooms	with	much
他	进入	许多	的	这	房屋	和	检查	他们的	房间	和	很多

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

他进入了许多房屋，并饶有兴致地查看了他们的房间。

['lɑ:ks] [ænd; ənd][boʊlts] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʊk] ,

Locks	and	bolts	made	no	difference	to	a	knook	,
锁	和	螺栓	制成	不	不同之处	到	一个	努克	,

锁和螺栓对一个角落来说毫无作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] .

and	he	saw	as	well	in	darkness	as	in	daylight	.
和	他	锯	作为	出色地	在	黑暗	作为	在	日光	.

他无论在黑暗中还是在白昼里都能看得清清楚楚。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

After	a	time	he	strolled	into	the	business	portion	of	the	city	.
后	一个	时间	他	漫步	进入	这	商业	部分	的	这	城市	.

过了一会儿，他漫步走进了城市的商业区。

['stɔrz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r][ʌv; əv]

Stores	are	unknown	among	the	immortals	,	who	have	no	need	of	money	or	of
商店	是	未知	之中	这	不朽者	,	WHO	有	不	需要	的	钱	或者	的

['bɑ:rtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

barter	and	exchange	;
物物交换	和	交换	;

商店在神仙中并不存在，他们不需要金钱，也不需要物物交换；

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

so	Popopo	was	greatly	interested	by	the	novel	sight	of	so	many	collections	of
所以	-	曾是	非常	感兴趣的	经过	这	小说	视线	的	所以	许多	收藏	的

[gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

goods	and	merchandise	.
商品	和	商品	.

所以波波波对这么多商品和货物的景象非常感兴趣。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ʃɑ:p] ,

During	his	wanderings	he	entered	a	millinery	shop	,
期间	他的	漫游	他	进入	一个	女帽	店铺	,

在他游荡的过程中，他走进了一家女帽店，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [keɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	was	surprised	to	see	within	a	large	glass	case	a	great	number	of
和	曾是	惊讶	到	看	之内	一个	大的	玻璃	案件	一个	伟大的	数字	的

['wɪmənz] [hæts] ,

women's	hats	,
女性的	帽子	,

令我惊讶的是，我看到一个大型玻璃柜里摆放着大量的女帽。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd] .

each	bearing	in	one	position	or	another	a	stuffed	bird	.
每个	轴承	在	一	位置	或者	其他	一个	填充	鸟	.

每只鸟都以某种姿势摆放着。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [hæts][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Indeed	,	some	of	the	most	elaborate	hats	had	two	or	three	birds	upon	them
的确	,	一些	的	这	最多	精心制作的	帽子	有	二	或者	三	鸟类	之上	他们

.

:

.

事实上，一些最精致的帽子上装饰着两三只鸟。

[naʊ] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

Now	knooks	are	the	especial	guardians	of	birds	,	and	love	them	dearly	.
现在	-	是	这	特别的	守护者	的	鸟类	,	和	爱	他们	亲爱的	.

现在，小鸟是鸟类的特殊守护者，它们非常喜爱鸟类。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]

To	see	so	many	of	his	little	friends	shut	up	in	a	glass	case	annoyed	and
到	看	所以	许多	的	他的	小的	朋友们	关闭	向上	在	一个	玻璃	案件	恼怒	和

[griːvd] - ,

grieved	Popopo	,
伤心	-	,

看到这么多小伙伴被关在玻璃柜里，波波波又生气又难过。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæts][baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnər]

who	had	no	idea	they	had	purposely	been	placed	upon	the	hats	by	the	milliner
WHO	有	不	主意	他们	有	故意	到过	放置	之上	这	帽子	经过	这	女帽商

.

:

.

他们完全不知道这些装饰物是制帽师特意放在帽子上的。

[soʊ][hiː; hi][slɪd] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

So	he	slid	back	one	of	the	doors	of	the	case	,
所以	他	滑行	后退	一	的	这	门	的	这	案件	,

于是他向后拉开了箱子的一扇门。

[geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəpɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ɔːl][bɜːrdz] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd]

gave	the	little	chirruping	whistle	of	the	knooks	that	all	birds	know	well	,	and
给予	这	小的	啁啾声	哨	的	这	-	那	全部	鸟类	知道	出色地	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

它发出鸟儿们都熟悉的、像猫头鹰一样的细碎鸣叫声，然后喊道：

“ [kʌm] , [frendz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] — [flaɪ] [aʊt] !

“	Come	,	friends	;	the	door	is	open	—	fly	out	!
“	来	,	朋友们	;	这	门	是	打开	—	飞	出去	!

“来吧，朋友们；大门敞开——飞出去吧！”

" - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stʌft] ; [bʌt; bət] , [stʌft] [ɔːr][nɑːt] ,
" Popopo did not know the birds were stuffed ; but , stuffed or not ,
" - 做过 不是 知道 这 鸟类 是 填充 ; 但 , 填充 或者 不是 ,

"波波波并不知道这些鸟是填充物；但是，不管是不是填充物，

['evri] [bɜːrd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] - ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kɔːl] .
every bird is bound to obey a knook's whistle and a knook's call .
每一个 鸟 是 边界 到 服从 一个 - 哨 和 一个 - 称呼 .

所有的鸟儿都会听从猫头鹰的哨声和叫声。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hæts] , [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
So they left the hats , flew out of the case and began fluttering about the room
所以 他们 左边 这 帽子 , 飞翔 出去 的 这 案件 和 开始 飘动 关于 这 房间
.
:
.

于是它们放下帽子，飞出箱子，开始在房间里扑腾。

" [pʊr] [dɪrz] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nʊk] , " [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
" Poor dears ! " said the kind - hearted knook , " you long to be in the fields
" 贫穷的 亲爱的们 ! " 说 这 种类 - 心地 努克 , " 你 长的 到 是 在 这 字段
[ænd; ənd] ['fɔrists] [ə'gen] .
and forests again .
和 森林 再次 .

"可怜的孩子们！"善良的小家伙说，"你们渴望回到田野和森林里去。"

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] : " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Then he opened the outer door for them and cried : " Off with you !
" 然后 他 打开 这 外 门 为了 他们 和 哭 : " 离开 和 你 !

然后他打开外面的门，喊道："滚开！"

[flaɪ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
Fly away , my beauties , and be happy again .
飞 离开 , 我的 美女 , 和 是 快乐的 再次 .

飞吧，我的美人儿们，重新快乐起来吧。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɜːrdz][æt; ət] [wʌns] [əu'beid] ,
" The astonished birds at once obeyed ,
" 这 惊讶 鸟类 在 一次 服从 ,

"惊愕的鸟儿们立刻服从了命令，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] [ðə; ði] [nʊk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
and when they had soared away into the night air the knook closed the door
和 什么时候 他们 有 飙升 离开 进入 这 夜晚 空气 这 努克 关闭 这 门
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and continued his wandering through the streets .
和 持续 他的 漫游 通过 这 街道 .

当他们翱翔到夜空中时，那家伙关上了门，继续在街上闲逛。

[baɪ] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] , [bʌt; bət] [deɪ] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
By dawn he saw many interesting sights , but day broke before he had finished
经过 黎明 他 锯 许多 有趣的 景点 , 但 天 打破 前 他 有 完成的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

黎明时分，他看到了许多有趣的景点，但天亮时他还没来得及游览完这座城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .
and he resolved to come the next evening a few hours earlier .
和 他 已解决 到 来 这 下一个 晚上 一个 很少 小时 早些时候 .

他决定第二天晚上提前几个小时过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

As	soon	as	it	was	dark	the	following	day	he	came	again	to	the	city
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	这	下列的	天	他	来了	再次	到	这	城市

[ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

and	on	passing	the	millinery	shop	noticed	a	light	within	.
和	在	通过	这	女帽	店铺	注意到	一个	光	之内	.

第二天天黑后，他又来到城里，路过那家女帽店时，注意到里面亮着灯。

['entərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Entering	he	found	two	women	,	one	of	whom	leaned	her	head	upon	the	table
进入	他	成立	二	女性	,	一	的	谁	倾斜	她	头	之上	这	桌子

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] ,

and	sobbed	bitterly	,
和	啜泣	苦涩地	,

他进去后发现有两个女人，其中一个把头埋在桌子上，痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

while	the	other	strove	to	comfort	her	.
尽管	这	其他	努力	到	舒适	她	.

而其他人则努力安慰她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]

Of	course	Popopo	was	invisible	to	mortal	eyes	,	so	he	stood	by	and
的	课程	-	曾是	无形的	到	凡人	眼睛	,	所以	他	站立	经过	和

['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

listened	to	their	conversation	.
听着	到	他们的	对话	.

当然，波波波是凡人看不见的，所以他站在一旁偷听他们的谈话。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['sɪstər] , ” [sed] [wʌn] .

“	Cheer	up	,	sister	,	”	said	one	.
“	欢呼	向上	,	姐姐	,	”	说	一	.

“振作起来，妹妹，”其中一人说道。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] [bɜːrdz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['stoʊlən][ðə; ði][hæts] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪn] . ”

“	Even	though	your	pretty	birds	have	all	been	stolen	the	hats	themselves	remain	.	”
“	甚至	尽管	你的	漂亮的	鸟类	有	全部	到过	被盗	这	帽子	他们自己	保持	.	”

“虽然你那些漂亮的鸟儿都被偷走了，但帽子本身却还在。”

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlɪnər] , “ [noʊ][wʌn] [wɪl] [baɪ] [maɪ][hæts] ['pɑːrtli]

“	Alas	!	”	cried	the	other	,	who	was	the	milliner	,	“	no	one	will	buy	my	hats	partly
“	唉	!	”	哭	这	其他	,	WHO	曾是	这	女帽商	,	“	不	一	将要	买	我的	帽子	部分

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

“唉！”另一位女帽匠喊道，“没人会买我那些只修剪了一部分的帽子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [wer] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

for	the	fashion	is	to	wear	birds	upon	them	.
为了	这	时尚	是	到	穿	鸟类	之上	他们	.

因为现在的时尚是在身上佩戴鸟类图案。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [sel] [maɪ] [gʊdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

And	if	I	cannot	sell	my	goods	I	shall	be	utterly	ruined	.
和	如果	我	不能	卖	我的	商品	我	将	是	完全地	毁坏	.

如果我的货物卖不出去，我将彻底破产。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʊk] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

”	Then	she	renewed	her	sobbing	and	the	knook	stole	away	,
”	然后	她	更新	她	啜泣	和	这	努克	偷窃	离开	,

“然后她又开始抽泣起来，那个角落悄悄溜走了。”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]

feeling	a	little	ashamed	to	realized	that	in	his	love	for	the	birds	he	had
感觉	一个	小的	羞愧	到	已实现	那	在	他的	爱	为了	这	鸟类	他	有

[ʌn'kɑːnʃəsli] [rɔːŋd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

unconsciously	wronged	one	of	the	earth	people	and	made	her	unhappy	.
不知不觉	冤枉	一	的	这	地球	人们	和	制成	她	不开心	.

他有些羞愧地意识到，自己因为喜爱鸟类，无意中伤害了地球上的一个女孩，让她不开心。

[ðɪs] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

This	thought	brought	him	back	to	the	millinery	shop	later	in	the	night	,
这	想法	带来	他	后退	到	这	女帽	店铺	之后	在	这	夜晚	,

这个想法让他当晚晚些时候又回到了那家女帽店。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

when	the	two	women	had	gone	home	.
什么时候	这	二	女性	有	已消失	家	.

两位女士回家后。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði][hæts] ,

He	wanted	,	in	some	way	,	to	replace	the	birds	upon	the	hats	,
他	通缉	,	在	一些	方式	,	到	代替	这	鸟类	之上	这	帽子	,

他想以某种方式替换掉帽子上的鸟。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

that	the	poor	woman	might	be	happy	again	.
那	这	贫穷的	女士	可能	是	快乐的	再次	.

希望这位可怜的女人能再次获得幸福。

[soʊ][hiː; hi] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maɪs] ,

So	he	searched	until	he	came	upon	a	nearby	cellar	full	of	little	gray	mice	,
所以	他	搜索	直到	他	来了	之上	一个	附近	地窖	满的	的	小的	灰色的	小鼠	,

于是他四处寻找，直到发现附近有个地窖，里面全是小灰老鼠。

[huː] [lɪvd] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz]

who	lived	quite	undisturbed	and	gained	a	livelihood	by	gnawing	through	the	walls
WHO	居住地	相当	未受干扰	和	获得	一个	生计	经过	啃咬	通过	这	墙壁

['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntriːz] .

into	neighboring	houses	and	stealing	food	from	the	pantries	.
进入	邻接	房屋	和	偷窃	食物	从	这	食品储藏室	.

他们过着相当平静的生活，靠啃穿邻居家的墙壁，从食品储藏室里偷食物为生。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ” [θɔːt] - , “ [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hæts]

“	Here	are	just	the	creatures	,	”	thought	Popopo	,	“	to	place	upon	the	woman's	hats
“	这里	是	只是	这	生物	,	”	想法	-	,	“	到	地方	之上	这	女性的	帽子

.

:

.

“这些小动物，”波波波心想，“正好可以放在女人的帽子上。”

[ðer; ðər][fɜːr][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Their	fur	is	almost	as	soft	as	the	plumage	of	the	birds	,
他们的	毛皮	是	几乎	作为	柔软的	作为	这	羽毛	的	这	鸟类	,

它们的皮毛几乎和鸟类的羽毛一样柔软。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [maɪs] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪmlz] .

and	it	strikes	me	the	mice	are	remarkably	pretty	and	graceful	animals	.
和	它	罢工	我	这	小鼠	是	非常	漂亮的	和	优美	动物	.

我觉得老鼠是一种非常漂亮、姿态优雅的动物。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [naʊ] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stiːlɪŋ] ,

Moreover	,	they	now	pass	their	lives	in	stealing	,
而且	,	他们	现在	经过	他们的	生活	在	偷窃	,

而且，他们现在以偷窃为生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz][əˈpɑːn] [ˈwɪmənz] [hæts][ðer; ðər] [ˈmɔrəlz] [wʊd]

and	were	they	obliged	to	remain	always	upon	women's	hats	their	morals	would
和	是	他们	有义务	到	保持	总是	之上	女性的	帽子	他们的	德	会

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .

be	much	improved	.
是	很多	改进	.

如果它们被迫一直待在女人的帽子上，它们的道德品质将会得到极大的提升。

〞 [soʊ][hiː; hi] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [druː] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [pleɪst]

〞	So	he	exercised	a	charm	that	drew	all	the	mice	from	the	cellar	and	placed
〞	所以	他	锻炼	一个	魅力	那	画	全部	这	小鼠	从	这	地窖	和	放置

[ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][hæts][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ,

them	upon	the	hats	in	the	glass	case	,
他们	之上	这	帽子	在	这	玻璃	案件	,

于是他施了个咒语，把地窖里的老鼠全都引了出来，放到玻璃柜里的帽子上。

[wer] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ˈveɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ]

where	they	occupied	the	places	the	birds	had	vacated	and	looked	very	becoming
在哪里	他们	占领	这	地方	这	鸟类	有	空置	和	看起来	非常	成为

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

它们占据了鸟儿们离开的地方，看起来非常漂亮——至少是这样。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrldli] [nʊk] .

in	the	eyes	of	the	unworldly	knook	.
在	这	眼睛	的	这	超凡脱俗的	努克	.

在不谙世事的角落里。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hæts] - [ˈrendərd] [ðem; ðəm]

To	prevent	their	running	about	and	leaving	the	hats	Popopo	rendered	them
到	防止	他们的	跑步	关于	和	离开	这	帽子	-	渲染	他们

[ˈmoʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

为了防止它们乱跑乱落帽子，波波波让它们动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

and	then	he	was	so	pleased	with	his	work	that	he	decided	to	remain	in
和	然后	他	曾是	所以	高兴	和	他的	工作	那	他	决定	到	保持	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈdeɪntɪli]

the	shop	and	witness	the	delight	of	the	milliner	when	she	saw	how	daintily
这	店铺	和	证人	这	喜	的	这	女帽商	什么时候	她	锯	如何	轻柔地

[hɜːr; hər][hæts][wɜːr; wər] [naʊ] [trɪmd] .

her	hats	were	now	trimmed	.
她	帽子	是	现在	修剪过的	.

然后，他对自己的作品非常满意，于是决定留在店里，亲眼看看女帽匠看到她的帽子现在修剪得多么精致时，会是多么高兴。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

She	came	in	the	early	morning	,	accompanied	by	her	sister	,
她	来了	在	这	早期的	早晨	,	伴随	经过	她	姐姐	,

她清晨就来了，和她姐姐一起来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	her	face	wore	a	sad	and	resigned	expression	.
和	她	脸	穿着	一个	伤心	和	辞职	表达	.

她脸上带着悲伤和无奈的表情。

['æftər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

After	**sweeping**	**and**	**dusting**	**the**	**shop**	**and**	**drawing**	**the**	**blinds**	**she**	**opened**	**the**
后	扫荡	和	除尘	这	店铺	和	绘画	这	百叶窗	她	打开	这

[glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][hæt] .

glass	**case**	**and**	**took**	**out**	**a**	**hat**	**.**
玻璃	案件	和	采取	出去	一个	帽子	.

她打扫完店铺，掸去灰尘，拉上百叶窗，打开玻璃柜，拿出一顶帽子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [maʊs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [ʃiː; ʃi]

But	**when**	**she**	**saw**	**a**	**tiny**	**gray**	**mouse**	**nestling**	**among**	**the**	**ribbons**	**and**	**laces**	**she**
但	什么时候	她	锯	一个	微小的	灰色的	老鼠	雏鸟	之中	这	丝带	和	鞋带	她

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,

gave	**a**	**loud**	**shriek**	**,**
给予	一个	大声	尖叫	,

但当她看到一只灰色的小老鼠蜷缩在丝带和鞋带之间时，她发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [spræŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**,**	**dropping**	**the**	**hat**	**,**	**sprang**	**with**	**one**	**bound**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	,	下降	这	帽子	,	弹簧	和	一	边界	到	这	顶部	的	这	桌子	.

然后，他扔下帽子，纵身一跃，跳到桌子顶上。

[ðə; ði] ['sɪstər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃriːk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] , [liːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

The	**sister**	**,**	**knowing**	**the**	**shriek**	**to**	**be**	**one**	**of**	**fear**	**,**	**leaped**	**upon**	**a**	**chair**	**and**
这	姐姐	,	会心	这	尖叫	到	是	一	的	害怕	,	跳跃	之上	一个	椅子	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

妹妹知道这是一声恐惧的尖叫，便跳到椅子上，大声说道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

what	**is**	**it**	**?**	**”**
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [ə; eɪ] [maʊs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

“	**A**	**mouse**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**milliner**	**,**	**trembling**	**with**	**terror**	**.**
“	一个	老鼠	!	”	倒吸一口气	这	女帽商	,	发抖	和	恐怖	.

“老鼠！”女帽商惊恐地喘着气，浑身颤抖。

- , ['siːɪŋ] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] , [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪs] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

Popopo	**,**	**seeing**	**this**	**commotion**	**,**	**now**	**realized**	**that**	**mice**	**are**	**especially**	**disagreeable**	**to**
-	,	看到	这	骚动	,	现在	已实现	那	小鼠	是	尤其	令人不快的	到

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	**beings**	**,**
人类	生物	,

波波波看到这番骚动，这才意识到老鼠对人类来说是多么令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][hæts] ;

and	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**grave**	**mistake**	**in**	**placing**	**them**	**upon**	**the**	**hats**	**;**
和	那	他	有	制成	一个	严重	错误	在	放置	他们	之上	这	帽子	;

他把它们放在帽子上犯了一个严重的错误；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [maɪs] .

so	he	gave	a	low	whistle	of	command	that	was	heard	only	by	the	mice	.
所以	他	给予	一个	低的	哨	的	命令	那	曾是	听到	仅有的	经过	这	小鼠	.

于是他发出了一声只有老鼠才能听到的低沉哨声作为命令。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæts] ,

Instantly	they	all	jumped	from	the	hats	,
即刻	他们	全部	跳了起来	从	这	帽子	,

它们瞬间全都从帽子里跳了出来，

[dæʃt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

dashed	out	the	open	door	of	the	glass	case	and	scampered	away	to	their
虚线	出去	这	打开	门	的	这	玻璃	案件	和	四处逃窜	离开	到	他们的

['selər] .

cellar	.
地窖	.

它们冲出敞开的玻璃柜门，飞快地逃回了地窖。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] ['æftər] ['gɪvɪŋ]

But	this	action	so	frightened	the	milliner	and	her	sister	that	after	giving
但	这	行动	所以	害怕	这	女帽商	和	她	姐姐	那	后	给予

['sevrəl] [laʊd] [skriːmz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

several	loud	screams	they	fell	upon	their	backs	on	the	floor	and	fainted	away	.
一些	大声	尖叫	他们	跌倒	之上	他们的	背部	在	这	地面	和	昏厥	离开	.

但这一举动吓坏了女帽匠和她的妹妹，她们发出几声尖叫后，仰面倒在地上，昏了过去。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nʊk] , [bʌt; bət][ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] ,

Popopo	was	a	kind	-	hearted	knock	,	but	on	witnessing	all	this	misery	,
-	曾是	一个	种类	-	心地	努克	,	但	在	见证	全部	这	苦难	,

波波波是个心地善良的小家伙，但目睹了这一切苦难之后，

[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [wɪʃt]

caused	by	his	own	ignorance	of	the	ways	of	humans	,	he	straightway	wished
导致	经过	他的	自己的	无知	的	这	方式	的	人类	,	他	立刻	希望

[hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

himself	at	home	,
他自己	在	家	,

由于他对人世间的种种无知，他立刻就想回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	so	left	the	poor	women	to	recover	as	best	they	could	.
和	所以	左边	这	贫穷的	女性	到	恢复	作为	最好的	他们	可以	.

于是，就让这些可怜的妇女们自行恢复吧。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][sæd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

Yet	he	could	not	escape	a	sad	feeling	of	responsibility	,
然而	他	可以	不是	逃脱	一个	伤心	感觉	的	责任	,

但他始终无法摆脱一种悲伤的责任感。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

and	after	thinking	upon	the	matter	he	decided	that	since	he	had	caused	the
和	后	思维	之上	这	事情	他	决定	那	自从	他	有	导致	这

['mɪlɪnərz] [ʌn'hæpinəs] [baɪ] ['friːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

milliner's	unhappiness	by	freeing	the	birds	,
制帽商	不快乐	经过	释放	这	鸟类	,

经过一番思考，他决定既然自己放飞了鸟儿，给女帽商带来了不快，

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [keɪs] .

he	could	set	the	matter	right	by	restoring	them	to	the	glass	case	.
他	可以	放	这	事情	正确的	经过	恢复	他们	到	这	玻璃	案件	.

他可以通过将它们放回玻璃柜中来纠正这件事。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvəri] [ə'gen] ;

He	loved	the	birds	,	and	disliked	to	condemn	them	to	slavery	again	;
他	喜爱	这	鸟类	,	和	不喜欢	到	谴责	他们	到	奴隶制	再次	;

他喜爱这些鸟类，不愿让它们再次沦为奴隶；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	that	seemed	the	only	way	to	end	the	trouble	.
但	那	似乎	这	仅有的	方式	到	结尾	这	麻烦	.

但这似乎是结束这场麻烦的唯一办法。

[soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːrdz] .

So	he	set	off	to	find	the	birds	.
所以	他	放	离开	到	寻找	这	鸟类	.

于是他出发去找那些鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

They	had	flown	a	long	distance	,
他们	有	飞行	一个	长的	距离	,

他们飞行了很远的距离，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

but	it	was	nothing	to	Popopo	to	reach	them	in	a	second	,
但	它	曾是	没有什么	到	-	到	抵达	他们	在	一个	第二	,

但对波波波来说，这不过是小菜一碟，他瞬间就赶到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː]

and	he	discovered	them	sitting	upon	the	branches	of	a	big	chestnut	tree
和	他	发现	他们	坐着	之上	这	分支	的	一个	大的	板栗	树

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geili] .

and	singing	gayly	.
和	歌唱	同性恋地	.

他发现他们坐在大栗树的树枝上，欢快地唱歌。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nʊk] [ðə; ði][bɜːrdz][kraɪd] :

When	they	saw	the	knook	the	birds	cried	:
什么时候	他们	锯	这	努克	这	鸟类	哭	:

当它们看到那个角落时，鸟儿们鸣叫起来：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

“	Thank	you	,	Popopo	.
“	感谢	你	,	-	.

“谢谢你，波波波。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] [friː] . ”

Thank	you	for	setting	us	free	.	”
感谢	你	为了	环境	我们	自由的	.	”

谢谢你们让我们重获自由。

“ [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nʊk] ,

“	Do	not	thank	me	,	”	returned	the	knook	,
“	做	不是	感谢	我	,	”	返回	这	努克	,

“不用谢我，”小壁龛回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] . ”

“	for	I	have	come	to	send	you	back	to	the	millinery	shop	.	”
“	为了	我	有	来	到	发送	你	后退	到	这	女帽	店铺	.	”

“因为我是来送你回女帽店的。”

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , ['æŋgrəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

“	Why	?	”	demanded	a	blue	jay	,	angrily	,	while	the	others	stopped	their	songs	.
“	为什么	?	”	要求	一个	蓝色的	杰伊	,	愤怒地	,	尽管	这	其他的	停止	他们的	歌曲	.

“为什么？”一只蓝鸟愤怒地问道，其他鸟儿都停止了鸣叫。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kənˈsɪdəz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔːs]

“	**Because**	**I**	**find**	**the**	**woman**	**considers**	**you**	**her**	**property**	**,**	**and**	**your**	**loss**
”	因为	我	寻找	这	女士	考虑	你	她	财产	,	和	你的	损失

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌnˈhæpinəs] ,

has	**caused**	**her**	**much**	**unhappiness**	**,**
有	导致	她	很多	不快乐	,

“因为我发现那位女士把你视为她的所有物，而你的离去给她带来了极大的痛苦，

” [ˈænsər] - .

”	**answered**	**Popopo**	**.**
”	回答	-	.

“波波波回答道。”

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [glæs] [keɪs] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn]

“	**But**	**remember**	**how**	**unhappy**	**we**	**were**	**in**	**her**	**glass**	**case**	**,**	**”**	**said**	**a**	**robin**
”	但	记住	如何	不开心	我们	是	在	她	玻璃	案件	,	”	说	一个	罗宾

[ˈredbrest] , [ˈgreɪvli] .

redbreast	**,**	**gravely**	**.**
红胸鸟	,	严重地	.

“但你还记得我们在她的玻璃罩里有多不快乐吗？”一只知更鸟严肃地说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**And**	**as**	**for**	**being**	**her**	**property**	**,**	**you**	**are**	**a**	**knook**	**,**	**and**	**the**
”	和	作为	为了	存在	她	财产	,	你	是	一个	努克	,	和	这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] ;

natural	**guardian**	**of**	**all**	**birds**	**;**
自然的	监护人	的	全部	鸟类	;

“至于说你是她的财产，你不过是个鸟窝，是所有鸟类的天然守护者；

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kriˈeɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [friː] .

so	**you**	**know**	**that**	**Nature**	**created**	**us**	**free**	**.**
所以	你	知道	那	自然	创建	我们	自由的	.

所以你知道，大自然创造我们是自由的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈwɪkɪd] [men] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][soʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]

To	**be**	**sure**	**,**	**wicked**	**men**	**shot**	**and**	**stuffed**	**us**	**,**	**and**	**sold**	**us**	**to**	**the**
到	是	当然	,	邪恶	男人	射击	和	填充	我们	,	和	卖	我们	到	这

[ˈmɪlɪnər] ;

milliner	**;**
女帽商	;

的确，恶人射杀了我们，把我们做成标本，卖给了女帽商；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˈnɑːnsens] !

but	**the**	**idea**	**of**	**our**	**being**	**her**	**property**	**is**	**nonsense**	**!**
但	这	主意	的	我们的	存在	她	财产	是	废话	!

但认为我们是她的私有财产的想法简直是无稽之谈！

” - [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	**Popopo**	**was**	**puzzled**	**.**
”	-	曾是	困惑	.

波波波感到困惑。

“ [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈwɪkɪd] [men] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

“	**If**	**I**	**leave**	**you**	**free**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**wicked**	**men**	**will**	**shoot**	**you**	**again**	**,**
”	如果	我	离开	你	自由的	,	”	他	说	,	“	邪恶	男人	将要	射击	你	再次	,

“如果我放你走，”他说，“坏人还会再射杀你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . ”

and	**you**	**will**	**be**	**no**	**better**	**off**	**than**	**before**	**.**	**”**
和	你	将要	是	不	更好的	离开	比	前	.	”

你的处境不会比以前更好。

“ [puː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , “ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃɑːt] [nəʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
“ Pooh ！ ” exclaimed the blue jay , “ we cannot be shot now , for we are
“ 呸 ！ ” 惊呼 这 蓝色的 杰伊 , “ 我们 不能 是 射击 现在 , 为了 我们 是
[stʌft] .
stuffed .
填充 .

“噗！”蓝鸟惊呼道，“我们现在不能被射杀了，因为我们已经被做成了填充物。”

[ɪnˈdiːd] , [tuː] [men] [ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [æt; ət] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Indeed , two men fired several shots at us this morning ,
的确 , 二 男人 被解雇 一些 镜头 在 我们 这 早晨 ,

今天早上确实有两名男子向我们开了几枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbulits] [ˈoʊnli] [ˈrʌfld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈberid] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
but the bullets only ruffled our feathers and buried themselves in our
但 这 子弹 仅有的 褶皱的 我们的 羽毛 和 埋葬 他们自己 在 我们的
[ˈstʌfɪŋ] .
stuffing .
馅 .

但子弹只是激怒了我们，然后钻进了我们的心底。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [fɪr] [men] [naʊ] . ”
We do not fear men now . ”
我们 做 不是 害怕 男人 现在 . ”

我们现在不再惧怕男人了。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！ ” [sed] - , [ˈstɜːrnli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best]
“ Listen ！ ” said Popopo , sternly , for he felt the birds were getting the best
“ 听 ！ ” 说 - , 严厉地 , 为了 他 毛毡 这 鸟类 是 获得 这 最好的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] ;
of the argument ;
的 这 争论 ;

“听着！”波波波严厉地说，因为他觉得鸟儿们在争论中占了上风；

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪlɪnərz] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃɑːp]
“ the poor milliner's business will be ruined if I do not return you to her shop
“ 这 贫穷的 制帽商 商业 将要 是 毁坏 如果 我 做 不是 返回 你 到 她 店铺
.
:
.

“如果我不把你送回那位可怜的女帽商铺，她的生意就完了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [hæts] [ˈprɑːpərli] .
It seems you are necessary to trim the hats properly .
它 似乎 你 是 必要的 到 修剪 这 帽子 适当地 .

看来你需要好好修剪一下帽子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedgɪr] .
It is the fashion for women to wear birds upon their headgear .
它 是 这 时尚 为了 女性 到 穿 鸟类 之上 他们的 帽子 .

现在流行女性在头饰上佩戴鸟类图案。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪlɪnərz] [werz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
So the poor milliner's wares , although beautified by lace and ribbons ,
所以 这 贫穷的 制帽商 商品 , 虽然 美化 经过 蕾丝 和 丝带 ,

所以，尽管用蕾丝和丝带装饰得漂漂亮亮，可怜的女帽商的商品依然.....

[ɑːr; ər] [ˈwɜːrθləs] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] . ”
are worthless unless you are perched upon them . ”
是 毫无价值 除非 你 是 栖息 之上 他们 . ”

只有当你栖息在它们上面时，它们才有价值。

“ ['fæʃənz] , ” [sed] [ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd] , ['sɑːləmli] , “ [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [men] .

“	**Fashions**	**,**	”	**said**	**a**	**black**	**bird**	**,**	**solemnly**	**,**	“	**are**	**made**	**by**	**men**	**.**
”	时尚	,	”	说	一个	黑色的	鸟	,	庄严地	,	”	是	制成	经过	男人	.

“时尚，”一只黑鸟严肃地说，“是由人创造的。”

[wʌt] [lɔː] [ɪz][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [bɜːrdz][ɔːr] - , [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz]

What	**law**	**is**	**there**	**,**	**among**	**birds**	**or**	**knooks**	**,**	**that**	**requires**	**us**	**to**	**be**	**the**	**slaves**
什么	法律	是	那里	,	之中	鸟类	或者	-	,	那	需要	我们	到	是	这	奴隶

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ? ”

of	**fashion**	**?**	**”**
的	时尚	?	”

鸟类或动物之间有什么法则规定我们必须成为时尚的奴隶呢?

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fæʃənz] , ['eniweɪ] ? ” [skriːmd] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] .

“	**What**	**have**	**we**	**to**	**do**	**with**	**fashions**	**,**	**anyway**	**?**	**”**	**screamed**	**a**	**linnet**	**.**
”	什么	有	我们	到	做	和	时尚	,	反正	?	”	尖叫	一个	麻雀	.

“时尚跟我们有什么关系？”一只金丝雀尖叫道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] - [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] ['wɪmənz] [hæts] [wʊd] [juː; jʊ]

“	**If**	**it**	**were**	**the**	**fashion**	**to**	**wear**	**knooks**	**perched**	**upon**	**women's**	**hats**	**would**	**you**
”	如果	它	是	这	时尚	到	穿	-	栖息	之上	女性的	帽子	会	你

[biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ?

be	**contented**	**to**	**stay**	**there**	**?**
是	满足	到	停留	那里	?

“如果流行在女式帽子上戴小帽檐，你会甘愿待在那里吗？”

['ænsər] [ˌem 'iː] , - !

Answer	**me**	**,**	**Popopo**	**!**
回答	我	,	-	!

回答我，波波波!

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

”	**But**	**Popopo**	**was**	**in**	**despair**	**.**
”	但	-	曾是	在	绝望	.

但波波波却感到绝望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnər] ,

He	**could**	**not**	**wrong**	**the**	**birds**	**by**	**sending**	**them**	**back**	**to**	**the**	**milliner**	**,**
他	可以	不是	错误的	这	鸟类	经过	发送	他们	后退	到	这	女帽商	,

他不能把鸟儿们送回女帽商那里，那样就对不起它们了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːs] .

nor	**did**	**he**	**wish**	**the**	**milliner**	**to**	**suffer**	**by**	**their**	**loss**	**.**
也不	做过	他	希望	这	女帽商	到	遭受	经过	他们的	损失	.

他也不希望制帽商因他们的损失而受苦。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

So	**he**	**went**	**home**	**to**	**think**	**what**	**could**	**be**	**done**	**.**
所以	他	去	家	到	思考	什么	可以	是	完毕	.

于是他回家思考该怎么办。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

After	**much**	**meditation**	**he**	**decided**	**to**	**consult**	**the**	**king**	**of**	**the**	**knooks**	**,**
后	很多	冥想	他	决定	到	咨询	这	国王	的	这	-	,

经过一番深思熟虑，他决定去请教洞穴之王。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	**going**	**at**	**once**	**to**	**his**	**majesty**	**he**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**.**
和	去	在	一次	到	他的	威严	他	讲述	他	这	所有的	故事	.

他立刻去见国王，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] .
The **king** **frowned** **.**
这 国王 皱眉 .

国王皱起了眉头。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This** **should** **teach** **you** **the** **folly** **of** **interfering** **with** **earth** **people** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 应该 教 你 这 蠢事 的 干扰 和 地球 人们 , ” 他 说 .

“这应该让你们明白干涉地球人是多么愚蠢，”他说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **since** **you** **have** **caused** **all** **this** **trouble** **,** **it** **is** **your** **duty** **to** **remedy** **it** **.**
“ 但 自从 你 有 导致 全部 这 麻烦 , 它 是 你的 责任 到 补救 它 .

“但是既然你造成了这一切麻烦，你就有责任去弥补它。”

['aʊər; ɑːr][bɜːrdz]['kænɑːt][biː; bi] [en'sleɪvd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
Our **birds** **cannot** **be** **enslaved** **,** **that** **is** **certain** **;** **therefore** **you** **must** **have** **the**
我们的 鸟类 不能 是 奴隶 , 那 是 肯定 ; 所以 你 必须 有 这
['fæʃənz] [tʃeɪndʒd] ,
fashions **changed** **,**
时尚 已更改 ,

我们的鸟类不能被奴役，这是肯定的；因此，你们必须改变这种风俗。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['staɪlɪʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðer; ðər][hæts] . ”
so **it** **will** **no** **longer** **be** **stylish** **for** **women** **to** **wear** **birds** **upon** **their** **hats** **.** **”**
所以 它 将要 不 更长 是 时髦的 为了 女性 到 穿 鸟类 之上 他们的 帽子 . ”

所以，女性在帽子上佩戴鸟类图案将不再流行。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] ? ” [æskt] - .
“ **How** **shall** **I** **do** **that** **?** **”** **asked** **Popopo** **.**
“ 如何 将 我 做 那 ? ” 问 - .

“我该怎么做呢？”波波波问道。

“ ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
“ **Easily** **enough** **.**
“ 容易地 足够的 .

“轻而易举。”

['fæʃənz] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , [huː] ['taɪər] ['kwɪkli] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .
Fashions **often** **change** **among** **the** **earth** **people** **,** **who** **tire** **quickly** **of** **any** **one** **thing** **.**
时尚 经常 改变 之中 这 地球 人们 , WHO 胎 迅速地 的 任何 一 事物 .

地球上的人们时尚潮流瞬息万变，他们对任何事物都很快就会感到厌倦。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] -
When **they** **read** **in** **their** **newspapers** **and** **magazines** **that** **the** **style** **is** **so** **-** **and** **-**
什么时候 他们 读 在 他们的 报纸 和 杂志 那 这 风格 是 所以 - 和 -
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

当他们从报纸杂志上读到某种风格是怎样的，

[ðeɪ] ['nevər] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
they **never** **question** **the** **matter** **,** **but** **at** **once** **obey** **the** **mandate** **of** **fashion** **.**
他们 绝不 问题 这 事情 , 但 在 一次 服从 这 授权 的 时尚 .

他们从不质疑此事，而是立即服从时尚的指令。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [taɪps] . ”
So **you** **must** **visit** **the** **newspapers** **and** **magazines** **and** **enchant** **the** **types** **.** **”**
所以 你 必须 访问 这 报纸 和 杂志 和 令人着迷 这 类型 . ”

所以你必须去报纸杂志社，给那些编辑们留下深刻印象。”

“ [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [taɪps] ！ ” ['ekəud] - , [ɪn] ['wʌndər] .
“ Enchant the types ! ” echoed Popopo , in wonder .
” 令人着迷 这 类型 ！ ” 回声 - , 在 想知道 .

“给这些动物施展魔法吧！”波波波惊叹道。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[meɪk] [ðem; ðəm] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz][ə'pɑːn][hæts] .
Make them read that it is no longer the fashion to wear birds upon hats .
制作 他们 读 那 它 是 不 更长 这 时尚 到 穿 鸟类 之上 帽子 .

让他们看看，在帽子上装饰鸟类已经不再流行了。

[ðæt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [friː]
That will afford relief to your poor milliner and at the same time set free
那 将要 买得起 宽慰 到 你的 贫穷的 女帽商 和 在 这 相同的 时间 放 自由的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [bɜːrdz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [juːst] .
thousands of our darling birds who have been so cruelly used .
数千 的 我们的 亲爱的 鸟类 WHO 有 到过 所以 残酷地 用过的 .

这将减轻你那位可怜的女帽商的负担，同时也能解救成千上万只遭受残酷虐待的可爱小鸟。

” - [θæŋkt] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
” Popopo thanked the wise king and followed his advice .
” - 谢谢 这 明智的 国王 和 随后 他的 建议 .

波波波感谢了这位睿智的国王，并听从了他的建议。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The office of every newspaper and magazine in the city was visited by the
这 办公室 的 每一个 报纸 和 杂志 在 这 城市 曾是 到访 经过 这
[nʊk] ,
knook ,
努克 ,

诺克走访了城里每家报社和杂志社的办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,
and then he went to other cities ,
和 然后 他 去 到 其他 城市 ,

然后他又去了其他城市。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] “ [nuː] ['fæʃ(ə)n]
until there was not a publication in the land that had not a “ new fashion
直到 那里 曾是 不是 一个 发布 在 这 土地 那 有 不是 一个 “ 新的 时尚
[noʊt] ” [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
note ” in its pages .
笔记 ” 在 它是 页面 .

直到全国所有出版物都刊登了“最新时尚资讯”。

['sʌmtaɪmz] - [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [taɪps] ,
Sometimes Popopo enchanted the types ,
有时 - 迷人的 这 类型 ,

有时波波波会迷惑那些类型，

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [siː] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [nʊk] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
so that whoever read the print would see only what the knook wished them to .
所以 那 谁 读 这 打印 会 看 仅有的 什么 这 努克 希望 他们 到 .

这样，无论谁阅读印刷品，都只会看到书页希望他们看到的内容。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] ['editəz] [ænd; ənd] [bɪ'fʌdld] [ðer; ðər] [breɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Sometimes	**he**	**called**	**upon**	**the**	**busy**	**editors**	**and**	**befuddled**	**their**	**brains**	**until**	**they**
有时	他	称为	之上	这	忙碌的	编辑	和	困惑	他们的	大脑	直到	他们

[roʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] .

wrote	**exactly**	**what**	**he**	**wanted**	**them**	**to**	**.**
写道	确切地	什么	他	通缉	他们	到	.

有时他会召见忙碌的编辑，让他们摸不着头脑，直到他们写出他想要的内容。

['mɔ:təlz] ['seldəm] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ] ['fɛəriz] , - [ænd; ənd] - ,

Mortals	**seldom**	**know**	**how**	**greatly**	**they**	**are**	**influenced**	**by**	**fairies**	**,**	**knooks**	**and**	**ryls**	**,**
凡人	很少	知道	如何	非常	他们	是	影响	经过	仙女	,	-	和	-	,

凡人很少知道自己受仙女、小精灵和仙女的影响有多大。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mɔ:tlz] [kʊd; kəd]

who	**often**	**put**	**thoughts**	**into**	**their**	**heads**	**that**	**only**	**the**	**wise**	**little**	**immortals**	**could**
WHO	经常	放	想法	进入	他们的	头部	那	仅有的	这	明智的	小的	不朽者	可以

[hæv; həv] [kən'si:vd] .

have	**conceived**	**.**
有	构思	.

他们常常把只有聪明的小神仙才能想出来的想法放进自己的脑袋里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪlɪnər] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['nu:zpeɪpər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

The	**following**	**morning**	**when**	**the**	**poor**	**milliner**	**looked**	**over**	**her**	**newspaper**	**she**	**was**
这	下列的	早晨	什么时候	这	贫穷的	女帽商	看起来	超过	她	报纸	她	曾是

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] “ [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [naʊ] [wer] [ə; eɪ][bɜ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hæt]

overjoyed	**to**	**read**	**that**	**“**	**no**	**woman**	**could**	**now**	**wear**	**a**	**bird**	**upon**	**her**	**hat**
欣喜若狂	到	读	那	“	不	女士	可以	现在	穿	一个	鸟	之上	她	帽子

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [staɪl] ,

and	**be**	**in**	**style**	**,**
和	是	在	风格	,

第二天早上，可怜的女帽商翻阅报纸时，欣喜若狂地读到：“现在任何女人都不能在帽子上戴一只鸟，否则就会显得时髦了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsiz] .

for	**the**	**newest**	**fashion**	**required**	**only**	**ribbons**	**and**	**laces**	**.**
为了	这	最新	时尚	必需的	仅有的	丝带	和	鞋带	.

当时最新的时尚潮流只需要丝带和蕾丝。

” - ['æftər] [ðɪs] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] ['mɪlɪneri] [ʃɑ:p] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

”	**Popopo**	**after**	**this**	**found**	**much**	**enjoyment**	**in**	**visiting**	**every**	**millinery**	**shop**	**he**	**could**	**find**
”	-	后	这	成立	很多	享受	在	访问	每一个	女帽	店铺	他	可以	寻找

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [stʌft] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kerləsli] [tɔ:st] [ə'saɪd][æz; əz]

and	**giving**	**new**	**life**	**to**	**the**	**stuffed**	**birds**	**which**	**were**	**carelessly**	**tossed**	**aside**	**as**
和	给予	新的	生活	到	这	填充	鸟类	哪个	是	粗心大意	抛掷	旁边	作为

['ju:sləs] .

useless	**.**
无用	.

“此后，波波波发现，他非常喜欢去他能找到的每一家帽子店，并赋予那些被随意丢弃的无用填充鸟以新的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

And	**they**	**flew**	**to**	**the**	**fields**	**and**	**forests**	**with**	**songs**	**of**	**thanks**	**to**	**the**
和	他们	飞翔	到	这	字段	和	森林	和	歌曲	的	谢谢	到	这

[gʊd] [nʊk] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] .

good	**knook**	**who**	**had**	**rescued**	**them**	**.**
好的	努克	WHO	有	获救	他们	.

他们飞向田野和森林，唱着歌感谢救了他们的好心人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [fairz][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɝz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

Sometimes	**a**	**hunter**	**fires**	**his**	**gun**	**at**	**a**	**bird**	**and**	**then**	**wonders**	**why**	**he**	**did**
有时	一个	猎人	火灾	他的	枪	在	一个	鸟	和	然后	奇迹	为什么	他	做过

[nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

not	**hit**	**it**	**.**
不是	打	它	.

有时猎人向鸟儿开枪，然后纳闷为什么没打中。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

But	**,**	**having**	**read**	**this**	**story**	**,**
但	,	拥有	读	这	故事	,

但是，读完这个故事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stʌft] [wʌn][frʌm; frəm]

you	**will**	**understand**	**that**	**the**	**bird**	**must**	**have**	**been**	**a**	**stuffed**	**one**	**from**
你	将要	理解	那	这	鸟	必须	有	到过	一个	填充	一	从

[sʌm; səm] ['mɪlɪneri] [ʃɑːp] ,

some	**millinery**	**shop**	**,**
一些	女帽	店铺	,

你会明白，那只鸟一定是某个女帽店里卖的标本鸟。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] .

which	**cannot**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**killed**	**by**	**a**	**gun**	**.**
哪个	不能	,	的	课程	,	是	被杀	经过	一个	枪	.

当然，枪是杀不死它的。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

THE	**LAUGHING**	**HIPPOPOTAMUS**
这	笑	河马

笑河马

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] [lɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

On	**one**	**of**	**the**	**upper**	**branches**	**of**	**the**	**Congo**	**river**	**lived**	**an**	**ancient**	**and**
在	一	的	这	上	分支	的	这	刚果	河	居住地	一个	古老的	和

[əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

aristocratic	**family**	**of**	**hippopotamuses**	**,**
贵族	家庭	的	河马	,

在刚果河上游的一条支流上，居住着一个古老而高贵的河马家族。

[wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] ['deɪtɪŋ] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

which	**boasted**	**a**	**pedigree**	**dating**	**back**	**beyond**	**the**	**days**	**of**	**Noah**	**—**	**beyond**	**the**
哪个	吹嘘	一个	谱系	约会	后退	超过	这	天	的	诺亚	—	超过	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː] .

existence	**of**	**mankind**	**—**	**far**	**into**	**the**	**dim**	**ages**	**when**	**the**	**world**	**was**	**new**	**.**
存在	的	人类	—	远的	进入	这	暗淡	年龄	什么时候	这	世界	曾是	新的	.

它的血统可以追溯到诺亚时代之前——甚至人类存在之前——远在世界初创的遥远时代。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvər] ,

They	**had**	**always**	**lived**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**this**	**same**	**river**	**,**
他们	有	总是	居住地	之上	这	银行	的	这	相同的	河	,

他们一直居住在这条河的岸边，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] , ['evri] [pɪt][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ʌv; əv][ɪts][bed]

so	**that**	**every**	**curve**	**and**	**sweep**	**of**	**its**	**waters**	**,**	**every**	**pit**	**and**	**shallow**	**of**	**its**	**bed**
所以	那	每一个	曲线	和	扫	的	它是	水	,	每一个	坑	和	浅的	的	它是	床

,

,
,

因此，它水域的每一处弯曲和涌动，它河床的每一个坑洼和浅滩，

['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [stʌmp] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

every	rock	and	stump	and	wallow	upon	its	bank	was	as	familiar	to
每一个	岩石	和	树桩	和	泥坑	之上	它是	银行	曾是	作为	熟悉的	到

[ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] .

them	as	their	own	mothers	.
他们	作为	他们的	自己的	母亲们	.

河岸上的每一块石头、每一棵树桩、每一个泥潭，对他们来说都像对自己的母亲一样熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	they	are	living	there	yet	,	I	suppose	.
和	他们	是	活的	那里	然而	,	我	认为	.

我想他们现在应该还住在那里吧。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Not	long	ago	the	queen	of	this	tribe	of	hippopotamuses	had	a	child	which	she
不是	长的	前	这	女王	的	这	部落	的	河马	有	一个	孩子	哪个	她

[neɪmd] ['kiːoʊ] ,

named	Keo	,
命名	基奥	,

不久前，这群河马的女王生了一个孩子，她给孩子取名为凯奥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] .

because	it	was	so	fat	and	round	.
因为	它	曾是	所以	胖的	和	圆形的	.

因为它又胖又圆。

[stɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌmɪs'led] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['læŋgwɪdʒ] “

Still	,	that	you	may	not	be	misled	,	I	will	say	that	in	the	hippopotamus	language	“
仍然	,	那	你	可能	不是	是	被误导	,	我	将要	说	那	在	这	河马	语言	“

['kiːoʊ] ,

Keo	,
基奥	,

不过，为了避免你被误导，我还是要用河马语说“Keo,

” ['prɑːpərli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [miːnz] “ [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] .

”	properly	translated	,	means	“	fat	and	lazy	”	instead	of	fat	and	round	.
”	适当地	翻译	,	方法	“	胖的	和	懒惰的	”	反而	的	胖的	和	圆形的	.

正确翻译过来，意思是“又胖又懒”，而不是“又胖又圆”。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['erər] ,

However	,	no	one	called	the	queen's	attention	to	this	error	,
然而	,	不	一	称为	这	女王的	注意力	到	这	错误	,

然而，没有人提醒女王注意这个错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [tʌsks] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

because	her	tusks	were	monstrous	long	and	sharp	,
因为	她	象牙	是	滔天	长的	和	锋利的	,

因为她的獠牙又长又尖，十分可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kiːoʊ][ðə; ði] [swiːtəst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	she	thought	Keo	the	sweetest	baby	in	the	world	.
和	她	想法	基奥	这	最甜美的	婴儿	在	这	世界	.

她觉得Keo是世界上最可爱的宝宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

He	was	,	indeed	,	all	right	for	a	hippopotamus	.
他	曾是	,	的确	,	全部	正确的	为了	一个	河马	.

作为一头河马，他确实还不错。

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

He	rolled	and	played	in	the	soft	mud	of	the	river	bank	,
他	滚动	和	玩	在	这	柔软的	泥	的	这	河	银行	,

他在河岸柔软的泥地里翻滚玩耍，

[ænd; ənd] ['wɔdld] ['ɪnlənd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

and	**waddled**	**inland**	**to**	**nibble**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**wild**	**cabbage**	**that**	**grew**	**there**	**,**
和	摇摇摆摆	内陆	到	蚕食	这	树叶	的	这	荒野	卷心菜	那	生长	那里	,

然后摇摇摆摆地走到内陆，啃食那里生长的野生甘蓝的叶子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	**was**	**happy**	**and**	**contented**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
和	曾是	快乐的	和	满足	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，他都感到快乐和满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fæməli][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

And	**he**	**was**	**the**	**jolliest**	**hippopotamus**	**that**	**ancient**	**family**	**had**	**ever**	**known**	**.**
和	他	曾是	这	最快乐的	河马	那	古老的	家庭	有	曾经	已知	.

他是那个古老家族所认识的最快乐的河马。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

His	**little**	**red**	**eyes**	**were**	**forever**	**twinkling**	**with**	**fun**	**,**
他的	小的	红色的	眼睛	是	永远	闪烁	和	乐趣	,

他那双红扑扑的小眼睛总是闪烁着快乐的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] ['meri] [læf] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] ,

and	**he**	**laughed**	**his**	**merry**	**laugh**	**on**	**all**	**occasions**	**,**
和	他	笑了	他的	欢乐	笑	在	全部	场合	,

他无论何时何地都发出爽朗的笑声。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɔːr][nɑːt] .

whether	**there**	**was**	**anything**	**to**	**laugh**	**at**	**or**	**not**	**.**
无论	那里	曾是	任何事物	到	笑	在	或者	不是	.

无论有没有什么值得一笑的事情。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ɪpi] ” — [ðə; ði]

Therefore	**the**	**black**	**people**	**who**	**dwelt**	**in**	**that**	**region**	**called**	**him**	**“**	**Ippi**	**”**	**—**	**the**
所以	这	黑色的	人们	WHO	居住	在	那	地区	称为	他	“	国际支付协会	”	—	这

['dʒɑːli][wʌn] ,

jolly	**one**	**,**
快乐的	一	,

因此，居住在那个地区的黑人称他为“Ippi”——快乐的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [æ'naɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['mʌðər] ,

although	**they**	**dared**	**not**	**come**	**anigh**	**him**	**on**	**account**	**of**	**his**	**fierce**	**mother**	**,**
虽然	他们	敢于	不是	来	近	他	在	帐户	的	他的	凶猛的	母亲	,

虽然他们因为他凶狠的母亲而不敢靠近他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [fɪrs] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

and	**his**	**equally**	**fierce**	**uncles**	**and**	**aunts**	**and**	**cousins**	**,**
和	他的	同样地	凶猛的	叔叔们	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,

还有他那些同样凶狠的叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹们，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['kɑːləni] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

who	**lived**	**in**	**a**	**vast**	**colony**	**upon**	**the**	**river**	**bank**	**.**
WHO	居住地	在	一个	广阔的	殖民地	之上	这	河	银行	.

他们居住在河岸边一个庞大的聚落中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [blæk] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

And	**while**	**these**	**black**	**people**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**little**	**villages**	**scattered**	**among**	**the**	**trees**	**,**
和	尽管	这些	黑色的	人们	,	WHO	居住地	在	小的	村庄	疏散	之中	这	树木	,

而这些黑人，居住在散落在树林间的小村庄里，

[derd] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

dared	**not**	**openly**	**attack**	**the**	**royal**	**family**	**of**	**hippopotamuses**	**,**
敢于	不是	公然	攻击	这	皇家	家庭	的	河马	,

不敢公开攻击河马王室，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [miːt] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
they **were** **amazingly** **fond** **of** **eating** **hippopotamus** **meat** **whenever** **they** **could** **get**
他们 是 令人惊讶的是 喜爱 的 吃 河马 肉 每当 他们 可以 得到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他们非常喜欢吃河马肉，只要有机会就会吃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] .
This **was** **no** **secret** **to** **the** **hippopotamuses** **.**
这 曾是 不 秘密 到 这 河马 .

这对河马来说早已不是什么秘密。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [blæks] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [əˈlaɪv] ,
And **,** **again** **,** **when** **the** **blacks** **managed** **to** **catch** **these** **animals** **alive** **,**
和 , 再次 , 什么时候 这 黑人 管理 到 抓住 这些 动物 活 ,

而且，当黑人再次设法活捉这些动物时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they **had** **a** **trick** **of** **riding** **them** **through** **the** **jungles** **as** **if** **they** **were**
他们 有 一个 诡计 的 骑术 他们 通过 这 丛林 作为 如果 他们 是
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

他们有个绝招，能像骑马一样骑着它们穿过丛林。

[ðʌs] [riˈdjuːsiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
thus **reducing** **them** **to** **a** **condition** **of** **slavery** **.**
因此 减少 他们 到 一个 状况 的 奴隶制 .

从而使他们沦为奴隶。

[ˈðerfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] ,
Therefore **,** **having** **these** **things** **in** **mind** **,**
所以 , 拥有 这些 事物 在 头脑 ,

因此，考虑到这些因素，

[wenˈevər] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [smeld] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ]
whenever **the** **tribe** **of** **hippopotamuses** **smelled** **the** **oily** **odor** **of** **black** **people** **they**
每当 这 部落 的 河马 闻起来 这 油腻的 气味 的 黑色的 人们 他们
[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈfjʊriəsli] ,
were **accustomed** **to** **charge** **upon** **them** **furiously** **,**
是 习惯 到 收费 之上 他们 愤怒地 ,

每当河马部落闻到黑人身上油腻的气味，它们就会愤怒地向黑人发起攻击。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][hɪm; ɪm]
and **if** **by** **chance** **they** **overtook** **one** **of** **the** **enemy** **they** **would** **rip** **him**
和 如果 经过 机会 他们 超越 一 的 这 敌人 他们 会 撕裂 他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tʌsks] [ɔːr][stæmp][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ] [fiːt] .
with **their** **sharp** **tusks** **or** **stamp** **him** **into** **the** **earth** **with** **their** **huge** **feet** **.**
和 他们的 锋利的 象牙 或者 邮票 他 进入 这 地球 和 他们的 巨大的 脚 .

如果它们碰巧追上了敌人，就会用锋利的獠牙撕咬他，或者用巨大的脚将他踩进土里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwɔːrfer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] .
It **was** **continual** **warfare** **between** **the** **hippopotamuses** **and** **the** **black** **people** **.**
它 曾是 持续的 战争 之间 这 河马 和 这 黑色的 人们 .

河马和黑人之间一直处于战争状态。

- [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
Gouie **lived** **in** **one** **of** **the** **little** **villages** **of** **the** **blacks** **.**
- 居住地 在 一 的 这 小的 村庄 的 这 黑人 .

古伊住在黑人居住的一个小村庄里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɔːrsərər]

He	was	the	son	of	the	chief's	brother	and	grandson	of	the	village	sorcerer
他	曾是	这	儿子	的	这	酋长的	兄弟	和	孙子	的	这	村庄	巫师

,

,

,

他是酋长兄弟的儿子，也是村里巫师的孙子。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ðə; ði] ['boʊnləs] ['wʌndər] ,

the	latter	being	an	aged	man	known	as	the	"	the	boneless	wonder	,
这	后者	存在	一个	老年人	男人	已知	作为	这	"	这	无骨	想知道	,

后者是一位被称为"无骨奇人"的老人，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm'self] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [kɔɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd]

"	because	he	could	twist	himself	into	as	many	coils	as	a	serpent	and
"	因为	他	可以	捻	他自己	进入	作为	许多	线圈	作为	一个	蛇	和

[hæd; həd][noʊ] [boʊnz] [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ɪntuː]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	no	bones	to	hinder	his	bending	his	flesh	into	any	position	.
有	不	骨头	到	阻碍	他的	弯曲	他的	肉	进入	任何	位置	.

因为他可以像蛇一样把自己扭成很多圈，而且没有骨头阻碍他把肉体弯曲成任何姿势。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔbli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [greɪt]

This	made	him	walk	in	a	wabbly	fashion	,	but	the	black	people	had	great
这	制成	他	走	在	一个	摇摇晃晃	时尚	,	但	这	黑色的	人们	有	伟大的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

respect	for	him	.
尊重	为了	他	.

这使他走路有些摇晃，但黑人对他非常尊敬。

- [hʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Gouie's	hut	was	made	of	branches	of	trees	stuck	together	with	mud	,
-	小屋	曾是	制成	的	分支	的	树木	卡住	一起	和	泥	,

古伊的小屋是用树枝和泥土粘合而成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] [mæt][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

and	his	clothing	consisted	of	a	grass	mat	tied	around	his	middle	.
和	他的	衣服	由.....组成	的	一个	草	垫	系	大约	他的	中间	.

他身上只裹着一块草席，系在腰间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

But	his	relationship	to	the	chief	and	the	sorcerer	gave	him	a	certain
但	他的	关系	到	这	首席	和	这	巫师	给予	他	一个	肯定

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

但他与酋长和巫师的关系赋予了他某种尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['sɑːlətəri] [θɔːt] .

and	he	was	much	addicted	to	solitary	thought	.
和	他	曾是	很多	上瘾	到	孤	想法	.

他非常沉迷于独处思考。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Perhaps	it	was	natural	that	these	thoughts	frequently	turned	upon	his	enemies	,
也许	它	曾是	自然的	那	这些	想法	频繁地	转向	之上	他的	敌人	,

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

the	hippopotamuses	,
这	河马	,

或许，这些想法经常转向他的敌人——河马，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	he	should	consider	many	ways	of	capturing	them	.
和	那	他	应该	考虑	许多	方式	的	捕捉	他们	.

他应该考虑多种捕捉他们的方法。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

Finally	he	completed	his	plans	,	and	set	about	digging	a	great	pit	in	the	ground
最后	他	完全的	他的	计划	,	和	放	关于	挖掘	一个	伟大的	坑	在	这	地面

,

,

,

最后他完成了计划，开始在地上挖一个大坑。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

midway	between	two	sharp	curves	of	the	river	.
中途	之间	二	锋利的	曲线	的	这	河	.

位于河流两个急弯的中间位置。

[wen] [ðə; ðɪ][pɪt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

When	the	pit	was	finished	he	covered	it	over	with	small	branches	of	trees	,
什么时候	这	坑	曾是	完成的	他	涵盖	它	超过	和	小的	分支	的	树木	,

坑挖好后，他用树枝把它盖了起来。

[ænd; ənd] [struːd] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	strewed	earth	upon	them	,
和	散落的	地球	之上	他们	,

并在上面撒上泥土，

['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl]

smoothing	the	surface	so	artfully	that	no	one	would	suspect	there	was	a	big	hole
平滑	这	表面	所以	巧妙地	那	不	一	会	怀疑	那里	曾是	一个	大的	洞

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

表面处理得如此巧妙，以至于没有人会怀疑下面有一个大洞。

[ðen] - [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Then	Gouie	laughed	softly	to	himself	and	went	home	to	supper	.
然后	-	笑了	轻轻	到	他自己	和	去	家	到	晚餐	.

然后，古伊轻轻地笑了笑，回家吃晚饭了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [tuː; tə]['kiːoʊ] ,

That	evening	the	queen	said	to	Keo	,
那	晚上	这	女王	说	到	基奥	,

当晚，女王对凯奥说：

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :

who	was	growing	to	be	a	fine	child	for	his	age	:
WHO	曾是	生长	到	是	一个	美好的	孩子	为了	他的	年龄	:

他年纪虽小，但长得非常优秀：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bend] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['nɪki] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

“	I	wish	you'd	run	across	the	bend	and	ask	your	Uncle	Nikki	to	come	here	.
“	我	希望	你会	跑步	穿过	这	弯曲	和	问	你的	叔叔	妮基	到	来	这里	.

“我希望你能跑过弯去，叫你的尼基叔叔过来。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plænt] ,

I	have	found	a	strange	plant	,
我	有	成立	一个	奇怪的	植物	,

我发现了一种奇怪的植物。

[ænd; ənd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	want	him	to	tell	me	if	it	is	good	to	eat	.
和	想	他	到	告诉	我	如果	它	是	好的	到	吃	.

我想让他告诉我这东西能不能吃。

" [ðə; ði]['dʒɑːli][wʌn] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	The	jolly	one	laughed	heartily	as	he	started	upon	his	errand	,
"	这	快乐的	一	笑了	衷心地	作为	他	开始	之上	他的	差事	,

“那个乐天派一边开怀大笑，一边开始了他的差事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

for	he	felt	as	important	as	a	boy	does	when	he	is	sent	for	the	first
为了	他	毛毡	作为	重要的	作为	一个	男生	做	什么时候	他	是	发送	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] .

time	to	the	corner	grocery	to	buy	a	yeast	cake	.
时间	到	这	角落	杂货店	到	买	一个	酵母	蛋糕	.

因为他觉得自己就像一个男孩第一次被派去街角杂货店买酵母饼时那样重要。

“ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] ! [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

“	Guk	-	uk	-	uk	-	uk	!	guk	-	uk	-	uk	-	uk	!	”	was	the	way	he
”	古克	-	英国	-	英国	-	英国	!	古克	-	英国	-	英国	-	英国	!	”	曾是	这	方式	他

[læft] ;

laughed	;
笑了	;

“咕咕咕咕！咕咕咕咕！”这就是他的笑声；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [dʌz] [nɑːt] [læf] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]

and	if	you	think	a	hippopotamus	does	not	laugh	this	way	you	have	but	to
和	如果	你	思考	一个	河马	做	不是	笑	这	方式	你	有	但	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

listen	to	one	and	you	will	find	I	am	right	.
听	到	一	和	你	将要	寻找	我	是	正确的	.

如果你认为河马的笑声不是这样的，你只要听听河马的笑声，就会发现我是对的。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ]

He	crawled	out	of	the	mud	where	he	was	wallowing	and	tramped	away
他	爬行	出去	的	这	泥	在哪里	他	曾是	沉溺	和	践踏	离开

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

through	the	bushes	,
通过	这	灌木丛	,

他从泥潭里爬出来，穿过灌木丛走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	last	his	mother	heard	as	she	lay	half	in	and	half	out	of	the
和	这	最后的	他的	母亲	听到	作为	她	躺	一半	在	和	一半	出去	的	这

['wɔːtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] “ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] !

water	was	his	musical	“	guk	-	uk	-	uk	-	uk	!
水	曾是	他的	音乐	“	古克	-	英国	-	英国	-	英国	!

他的母亲半躺在水里半露出水面时，最后听到的就是他发出的音乐般的“咕咕咕咕咕！”

" ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	dying	away	in	the	distance	.
"	垂死	离开	在	这	距离	.

“渐渐消失在远方。”

['kiːoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [wer] [hiː; hi] [stept] ,

Keo	was	in	such	a	happy	mood	that	he	scarcely	noticed	where	he	stepped	,
基奥	曾是	在	这样的	一个	快乐的	情绪	那	他	几乎	注意到	在哪里	他	步	,

Keo心情极好，几乎没注意到自己走到了哪里。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,

so	he	was	much	surprised	when	,	in	the	middle	of	a	laugh	,
所以	他	曾是	很多	惊讶	什么时候	,	在	这	中间	的	一个	笑	,

所以当他笑着笑着的时候，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] -

the	ground	gave	way	beneath	him	,	and	he	fell	to	the	bottom	of	Gouie's
这	地面	给予	方式	下面	他	,	和	他	跌倒	到	这	底部	的	-

[diːp] [pɪt] .

deep	pit	.
深的	坑	.

他脚下的地面塌陷了，他掉进了古伊的深坑底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli][hɜːrt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [went]

He	was	not	badly	hurt	,	but	had	bumped	his	nose	severely	as	he	went
他	曾是	不是	糟糕	伤害	,	但	有	撞	他的	鼻子	严重	作为	他	去

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他伤势并不严重，只是在倒地时鼻子严重磕了一下；

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ə'gen] .

so	he	stopped	laughing	and	began	to	think	how	he	should	get	out	again	.
所以	他	停止	笑	和	开始	到	思考	如何	他	应该	得到	出去	再次	.

于是他停止了笑声，开始思考该如何再次脱身。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	he	found	the	walls	were	higher	than	his	head	,	and	that	he	was
然后	他	成立	这	墙壁	是	更高	比	他的	头	,	和	那	他	曾是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

然后他发现墙壁比他的头还高，他成了囚犯。

[soʊ][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [suːðd]

So	he	laughed	a	little	at	his	own	misfortune	,	and	the	laughter	soothed
所以	他	笑了	一个	小的	在	他的	自己的	不幸	,	和	这	笑声	舒缓

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

him	to	sleep	,
他	到	睡觉	,

于是他苦笑了一下自己的不幸遭遇，笑声让他安然入睡。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [snɔːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

so	that	he	snored	all	through	the	night	until	daylight	came	.
所以	那	他	打鼾	全部	通过	这	夜晚	直到	日光	来了	.

所以他整夜打鼾，直到天亮。

[wen] - [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

When	Gouie	peered	over	the	edge	of	the	pit	next	morning	he	exclaimed	:
什么时候	-	窥视	超过	这	边缘	的	这	坑	下一个	早晨	他	惊呼	:

第二天早上，古伊从坑边探出头来，惊呼道：

“ [waɪ] , - [tɪz] [ɪpi] — [ðə; ði]['dʒɑːli][wʌn] !

“	Why	,	'	tis	Ippi	—	the	Jolly	One	!
“	为什么	,	-	的	国际支付协会	—	这	乔利	一	!

“哎呀，是伊皮——快乐的那一个！”

" ['kiːoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ]
" Keo recognized the scent of a black man and tried to raise his head high
" 基奥 认可 这 香味 的 一个 黑色的 男人 和 尝试 到 增加 他的 头 高的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .
enough to bite him .
足够的 到 咬 他 .

"基奥认出了黑人的气味，并试图抬起头去咬他。"

['siːɪŋ] [wɪtʃ] - [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
Seeing which Gouie spoke in the hippopotamus language , which he had learned
看到 哪个 - 辐 在 这 河马 语言 , 哪个 他 有 学习
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['sɔːrsərər] .
from his grandfather , the sorcerer .
从 他的 祖父 , 这 巫师 .

看到古伊用河马语说话，这是他从祖父——那位巫师——那里学来的。

" [hæv; həv] [piːs] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kæptɪv] . "
" Have peace , little one ; you are my captive . "
" 有 和平 , 小的 一 ; 你 是 我的 俘虏 . "

"安息吧，小家伙；你是我的俘虏。"

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][leg] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes ; I will have a piece of your leg , if I can reach it ,
" 是的 ; 我 将要 有 一个 片 的 你的 腿 , 如果 我 能 抵达 它 ,

"是的，如果我能够到的话，我想要你腿上的一块肉。"

" [rɪ'tɔːtɪd] ['kiːoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] : " [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] -
" retorted Keo ; and then he laughed at his own joke : " Guk - uk - uk -
" 反驳 基奥 ; 和 然后 他 笑了 在 他的 自己的 开玩笑 : " 古克 - 英国 - 英国 -
[ˌjuː 'keɪ] !
uk !
英国 !

"Keo反驳道；然后他被自己的笑话逗笑了："咕咕咕咕！"

" [bʌt; bət] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [blæk] [mæn] , [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [tɔːk] ,
" But Gouie , being a thoughtful black man , went away without further talk ,
" 但 - , 存在 一个 周到 黑色的 男人 , 去 离开 没有 更远 讲话 ,

"但古伊是个心思缜密的黑人，他没有再多说就离开了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and did not return until the following morning .
和 做过 不是 返回 直到 这 下列的 早晨 .

直到第二天早上才返回。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt]['kiːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi]
When he again leaned over the pit Keo was so weak from hunger that he
什么时候 他 再次 倾斜 超过 这 坑 基奥 曾是 所以 虚弱的 从 饥饿 那 他
[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [læf] [æt; ət][ɔːl] .
could hardly laugh at all .
可以 几乎 笑 在 全部 .

当他再次俯身看向坑边时，凯奥已经饿得虚弱无力，几乎笑不出来。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? " [æskt] - , " [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ? "
" Do you give up ? " asked Gouie , " or do you still wish to fight ? "
" 做 你 给 向上 ? " 问 - , " 或者 做 你 仍然 希望 到 斗争 ? "

"你放弃吗？"古伊问道，"还是你还想战斗？"

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] ['kiːoʊ] .
" What will happen if I give up ? " inquired Keo .
" 什么 将要 发生 如果 我 给 向上 ? " 询问 基奥 .

"如果我放弃会怎么样？"Keo问道。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

The	**black**	**man**	**scratched**	**his**	**woolly**	**head**	**in**	**perplexity**	**.**
这	黑色的	男人	刮痕	他的	毛茸茸的	头	在	困惑	.

黑人困惑地挠了挠他那蓬乱的脑袋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪpi] .

“	**It**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**,**	**Ippi**	**.**
”	它	是	难的	到	说	,	国际支付协会	.

“很难说，伊皮。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

You	**are**	**too**	**young**	**to**	**work**	**,**
你	是	也	年轻的	到	工作	,

你年纪太小，不能工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fuːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [tʌsks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [groʊn] .

and	**if**	**I**	**kill**	**you**	**for**	**food**	**I**	**shall**	**lose**	**your**	**tusks**	**,**	**which**	**are**	**not**	**yet**	**grown**	**.**
和	如果	我	杀	你	为了	食物	我	将	失去	你的	象牙	,	哪个	是	不是	然而	生长	.

如果我为了食物而杀了你，我就会失去你尚未长成的獠牙。

[waɪ] , [oʊ]['dʒɑːli] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ] [hoʊl] ?

Why	**,**	**O**	**Jolly**	**One**	**,**	**did**	**you**	**fall**	**into**	**my**	**hole**	**?**
为什么	,	哦	乔利	一	,	做过	你	落下	进入	我的	洞	?

快乐的小家伙，你为什么会掉进我的洞里?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] . ”

I	**wanted**	**to**	**catch**	**your**	**mother**	**or**	**one**	**of**	**your**	**uncles**	**.**	**”**
我	通缉	到	抓住	你的	母亲	或者	一	的	你的	叔叔们	.	”

我想抓住你妈妈或者你叔叔中的一个。

“ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] ! ” [læft] ['kiːoʊ] .

“	**Guk**	**-**	**uk**	**-**	**uk**	**-**	**uk**	**!**	**”**	**laughed**	**Keo**	**.**
”	古克	-	英国	-	英国	-	英国	!	”	笑了	基奥	.

“咕咕咕咕！”Keo 大笑起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ] , ['æftər][ɔːl] , [blæk] [mæn] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [juː; jʊ] ! ”

“	**You**	**must**	**let**	**me**	**go**	**,**	**after**	**all**	**,**	**black**	**man**	**;**	**for**	**I**	**am**	**of**	**no**	**use**	**to**
”	你	必须	让	我	去	,	后	全部	,	黑色的	男人	;	为了	我	是	的	不	使用	到

you	**!**	**”**
你	!	”

“你终究还是得放我走，黑鬼；因为我对你没有任何用处！”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [dɪ'klerd] - ; “ [ən'les] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt]

“	**That**	**I**	**will**	**not**	**do**	**,**	**”**	**declared**	**Gouie**	**;**	**“**	**unless**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**an**	**afterthought**
”	那	我	将要	不是	做	,	”	声明	-	;	“	除非	,	”	他	额外	,	作为	一个	事后考虑

,

,

,

“我不会那样做，”古伊宣称；“除非，”他补充道，仿佛又想起了什么，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	**you**	**will**	**make**	**a**	**bargain**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	你	将要	制作	一个	便宜货	和	我	.	”

“你会和我达成协议。”

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [blæk] [wʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['kiːoʊ] .

“	**Let**	**me**	**hear**	**about**	**the**	**bargain**	**,**	**black**	**one**	**,**	**for**	**I**	**am**	**hungry**	**,**	**”**	**said**	**Keo**	**.**
”	让	我	听到	关于	这	便宜货	,	黑色的	一	,	为了	我	是	饥饿的	,	”	说	基奥	.

“快告诉我这笔交易怎么样，黑人，我饿了。”科奥说道。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [jʊr; jər] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [swer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌsks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
“ I will let your go if you swear by the tusks of your grandfather that you will
” 我 将要 让 你的 去 如果 你 发誓 经过 这 象牙 的 你的 祖父 那 你 将要
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'gen] .
return to me in a year and a day and become my prisoner again .
返回 到 我 在 一个 年 和 一个 天 和 变得 我的 囚犯 再次 .

“如果你对着你祖父的象牙发誓，一年零一天后回到我身边，再次成为我的囚犯，我就放你走。”

” [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
” The youthful hippopotamus paused to think ,
” 这 青春 河马 暂停 到 思考 ,

“年轻的河马停下来思考，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [swer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌsks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for he knew it was a solemn thing to swear by the tusks of his
为了 他 知道 它 曾是 一个 庄严 事物 到 发誓 经过 这 象牙 的 他的
['grænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

因为他知道，用祖父的象牙发誓是一件庄严的事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ]
but he was exceedingly hungry , and a year and a day seemed a
但 他 曾是 非常 饥饿的 , 和 一个 年 和 一个 天 似乎 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ɔːf] ;
long time off ;
长的 时间 离开 ;

但他非常饥饿，一年零一天对他来说似乎很漫长；

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kerləs] [læf] :
so he said , with another careless laugh :
所以 他 说 , 和 其他 粗心 笑 :

于是，他漫不经心地笑着说道：

“ ['veri] [wel] ;
“ Very well ;
” 非常 出色地 ;

“很好；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌsks] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
if you will now let me go I swear by the tusks of my grandfather to return
如果 你 将要 现在 让 我 去 我 发誓 经过 这 象牙 的 我的 祖父 到 返回
[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] .
to you in a year and a day and become your prisoner .
到 你 在 一个 年 和 一个 天 和 变得 你的 囚犯 .

如果你现在放我走，我以我祖父的象牙发誓，一年零一天后我一定会回到你身边，成为你的囚犯。

” - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
” Gouie was much pleased ,
” - 曾是 很多 高兴 ,

“古伊非常高兴，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ['kiːoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [groʊn] .
for he knew that in a year and a day Keo would be almost full grown .
为了 他 知道 那 在 一个 年 和 一个 天 基奥 会 是 几乎 满的 生长 .

因为他知道，再过一年零一天，凯奥就几乎完全长大了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	he	began	digging	away	one	end	of	the	pit	and	filling	it	up	with	the
所以	他	开始	挖掘	离开	一	结尾	的	这	坑	和	填充	它	向上	和	这

[ɜːrθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [tuː; tə]

earth	until	he	had	made	an	incline	which	would	allow	the	hippopotamus	to
地球	直到	他	有	制成	一个	倾斜	哪个	会	允许	这	河马	到

[klaɪm] [aʊt] .

climb	out	.
爬	出去	.

于是他开始挖开坑的一端，并用土填满，直到挖出一个斜坡，以便河马能够爬出来。

['kiːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen]

Keo	was	so	pleased	when	he	found	himself	upon	the	surface	of	the	earth	again
基奥	曾是	所以	高兴	什么时候	他	成立	他自己	之上	这	表面	的	这	地球	再次

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,

that	he	indulged	in	a	merry	fit	of	laughter	,
那	他	沉溺其中	在	一个	欢乐	合身	的	笑声	,

当凯奥再次回到地球表面时，他欣喜若狂，放声大笑起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

after	which	he	said	:
后	哪个	他	说	:

之后他说：

“ [gʊd] - [baɪ] , - ; [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	Good	-	by	,	Gouie	;	in	a	year	and	a	day	you	will	see	me	again	.
“	好的	-	经过	,	-	;	在	一个	年	和	一个	天	你	将要	看	我	再次	.

“再见，古伊；一年零一天后，你会再次见到我。”

” [ðen] [hiː; hi] ['wɔdld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]

”	Then	he	waddled	away	toward	the	river	to	see	his	mother	and	get	his
”	然后	他	摇摇摆摆	离开	朝向	这	河	到	看	他的	母亲	和	得到	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

然后他摇摇摆摆地朝河边走去，去看望他的母亲，吃他的早餐。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	Gouie	returned	to	his	village	.
和	-	返回	到	他的	村庄	.

古伊回到了他的村庄。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	months	that	followed	,
期间	这	几个月	那	随后	,

接下来的几个月里，

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [mæn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɔːr] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

as	the	black	man	lay	in	his	hut	or	hunted	in	the	forest	,
作为	这	黑色的	男人	躺	在	他的	小屋	或者	猎杀	在	这	森林	,

当黑人躺在小屋里或在森林里打猎时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] “ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] ! ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ]

he	heard	at	times	the	faraway	“	Guk	-	uk	-	uk	-	uk	!	”	of	the	laughing
他	听到	在	时代	这	离这很远	“	古克	-	英国	-	英国	-	英国	!	”	的	这	笑

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

hippopotamus	.
河马	.

他有时能听到远处传来河马的笑声“咕咕咕咕！”

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl]

But	he	only	smiled	to	himself	and	thought	:	“	A	year	and	a	day	will
但	他	仅有的	微笑	到	他自己	和	想法	:	“	一个	年	和	一个	天	将要

[suːn] [pæs] [ə'weɪ] !

soon	pass	away	!
很快	经过	离开	!

但他只是暗自笑了笑，心想：“一年零一天很快就要过去了！”

” [naʊ] [wen] ['kiːoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Now	when	Keo	returned	to	his	mother	safe	and	well	every	member	of	his
”	现在	什么时候	基奥	返回	到	他的	母亲	安全的	和	出色地	每一个	成员	的	他的

[traɪb] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

tribe	was	filled	with	joy	,
部落	曾是	已填	和	喜悦	,

“当凯奥平安回到母亲身边时，他的族人全都欣喜若狂。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli] [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

for	the	Jolly	One	was	a	general	favorite	.
为了	这	乔利	一	曾是	一个	一般的	最喜欢的	.

因为“快乐先生”是大家普遍喜爱的角色。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen]

But	when	he	told	them	that	in	a	year	and	a	day	he	must	again
但	什么时候	他	讲述	他们	那	在	一个	年	和	一个	天	他	必须	再次

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

become	the	slave	of	the	black	man	,
变得	这	奴隶	的	这	黑色的	男人	,

但当他告诉他们，一年零一天后，他必须再次成为黑人的奴隶时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] [ænd; ənd] [wiːp] ,

they	began	to	wail	and	weep	,
他们	开始	到	哀号	和	哭泣	,

他们开始哀号哭泣，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [terz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

and	so	many	were	their	tears	that	the	river	rose	several	inches	.
和	所以	许多	是	他们的	眼泪	那	这	河	玫瑰	一些	英寸	.

他们的眼泪太多了，以至于河水上涨了好几英寸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kiːoʊ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ;

Of	course	Keo	only	laughed	at	their	sorrow	;
的	课程	基奥	仅有的	笑了	在	他们的	悲哀	;

当然，Keo 只是嘲笑他们的悲伤；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [dɪ'skʌst]

but	a	great	meeting	of	the	tribe	was	called	and	the	matter	discussed
但	一个	伟大的	会议	的	这	部落	曾是	称为	和	这	事情	讨论

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

但部落召开了一次重要会议，认真讨论了此事。

“ ['hævɪŋ] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['nɪki] , “ [hiː; hi][mʌst; məst]

“	Having	sworn	by	the	tusks	of	his	grandfather	,	”	said	Uncle	Nikki	,	“	he	must
“	拥有	宣誓	经过	这	象牙	的	他的	祖父	,	”	说	叔叔	妮基	,	“	他	必须

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

keep	his	promise	.
保持	他的	承诺	.

“他以祖父的象牙发誓，”尼基叔叔说，“他必须信守诺言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr]

But	it	is	our	duty	to	try	in	some	way	to	rescue	him	from	death	or
但	它	是	我们的	责任	到	尝试	在	一些	方式	到	救援	他	从	死亡	或者

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

a	life	of	slavery	.
一个	生活	的	奴隶制	.

但是，我们有责任想办法把他从死亡或奴役的生活中解救出来。

〃 [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [ə'griːd] ,

〃	To	this	all	agreed	,
〃	到	这	全部	同意	,

对此，所有人都表示同意。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['kiːoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .

but	no	one	could	think	of	any	method	of	saving	Keo	from	his	fate	.
但	不	一	可以	思考	的	任何	方法	的	保存	基奥	从	他的	命运	.

但没有人能想到任何办法来拯救Keo，让他摆脱这种命运。

[soʊ] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ,

So	months	passed	away	,
所以	几个月	通过了	离开	,

就这样，几个月过去了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɑːli]

during	which	all	the	royal	hippopotamuses	were	sad	and	gloomy	except	the	Jolly
期间	哪个	全部	这	皇家	河马	是	伤心	和	阴沉	除了	这	乔利

[wʌn] [hɪm'self] .

One	himself	.
一	他自己	.

在此期间，除了快乐的河马王之外，所有的河马王都悲伤忧郁。

['faɪnəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['friːdəm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['kiːoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]

Finally	but	a	week	of	freedom	remained	to	Keo	,	and	his	mother	,	the
最后	但	一个	星期	的	自由	剩余	到	基奥	,	和	他的	母亲	,	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

最后，凯奥和他的母亲，也就是女王，只剩下一周的自由时光了。

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæt] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

became	so	nervous	and	worried	that	another	meeting	of	the	tribe	was	called	.
成为	所以	紧张的	和	担心	那	其他	会议	的	这	部落	曾是	称为	.

由于大家非常紧张和担忧，部落又召开了一次会议。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

By	this	time	the	laughing	hippopotamus	had	grown	to	enormous	size	,
经过	这	时间	这	笑	河马	有	生长	到	巨大的	尺寸	,

这时，那只笑河马已经长得非常巨大了。

[ænd; ənd] ['meʒərd] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

and	measured	nearly	fifteen	feet	long	and	six	feet	high	,
和	测量	几乎	十五	脚	长的	和	六	脚	高的	,

尺寸约为长15英尺，高6英尺。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʌsks] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

while	his	sharp	tusks	were	whiter	and	harder	than	those	of	an
尽管	他的	锋利的	象牙	是	更白	和	更难	比	那些	的	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

而他锋利的獠牙比大象的獠牙更白更硬。

“ [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv]
“ **Unless** **something** **is** **done** **to** **save** **my** **child** **,** ” **said** **the** **mother** **,** “ **I** **shall** **die** **of**
“ 除非 某物 是 完毕 到 节省 我的 孩子 , ” 说 这 母亲 , “ 我 将 死 的
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

“除非有人采取措施救我的孩子，”母亲说，“否则我将因悲伤而死。”

” [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [sə'dʒestʃənz] ; [bʌt; bət]
” **Then** **some** **of** **her** **relations** **began** **to** **make** **foolish** **suggestions** **;** **but**
” 然后 一些 的 她 关系 开始 到 制作 愚蠢 建议 ; 但
['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] [nep] ,
presently **Uncle** **Nep** **,**
目前 叔叔 尼泊尔 ,

“然后她的一些亲戚开始提出愚蠢的建议；但不久之后，尼普叔叔，

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [sed] :
a **wise** **and** **very** **big** **hippopotamus** **,** **said** **:**
一个 明智的 和 非常 大的 河马 , 说 :

一只睿智而体型巨大的河马说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz][eɪd] .
“ **We** **must** **go** **to** **Glinkomok** **and** **implore** **his** **aid** **.**
“ 我们 必须 去 到 - 和 恳求 他的 援助 .

“我们必须去格林科莫克那里，恳求他的帮助。”

” [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['maɪti]
” **Then** **all** **were** **silent** **,** **for** **it** **was** **a** **bold** **thing** **to** **face** **the** **mighty**
” 然后 全部 是 沉默的 , 为了 它 曾是 一个 大胆的 事物 到 脸 这 强大的
- .
Glinkomok **.**
- .

“然后所有人都沉默了，因为面对强大的格林科莫克是一件非常勇敢的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɝz] [lʌv] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['heroʊɪzəm] .
But **the** **mother's** **love** **was** **equal** **to** **any** **heroism** **.**
但 这 母亲的 爱 曾是 平等的 到 任何 英雄主义 .

但母亲的爱堪比任何英雄主义。

“ [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [nep] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ **I** **will** **myself** **go** **to** **him** **,** **if** **Uncle** **Nep** **will** **accompany** **me** **,** ” **she** **said** **,** **quickly** **.**
“ 我 将要 我 去 到 他 , 如果 叔叔 尼泊尔 将要 陪伴 我 , ” 她 说 , 迅速地 .

“如果尼普叔叔陪我一起去，我就亲自去见他，”她急忙说道。

['ʌŋk(ə)l] [nep] ['θɔːtfəli] ['pætɪd] [ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fʊt] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz]
Uncle **Nep** **thoughtfully** **patted** **the** **soft** **mud** **with** **his** **fore** **foot** **and** **wagged** **his**
叔叔 尼泊尔 深思熟虑 轻拍 这 柔软的 泥 和 他的 前 脚 和 摇晃 他的
[ʃɔːrt] [teɪl] ['liːʒərli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
short **tail** **leisurely** **from** **side** **to** **side** **.**
短的 尾巴 悠闲 从 边 到 边 .

尼普叔叔若有所思地用前爪拍了拍柔软的泥土，悠闲地左右摇晃着短短的尾巴。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'spekt]
“ **We** **have** **always** **been** **obedient** **to** **Glinkomok** **,** **and** **shown** **him** **great** **respect**
“ 我们 有 总是 到过 听话 到 - , 和 所示 他 伟大的 尊重
, ” [sed] [hiː; hi] .
, ” **said** **he** **.**
, ” 说 他 .

他说：“我们一直服从格林科莫克，并对他表示极大的尊重。”

“ ['ðerfɔ:r] [aɪ] [fɪr] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Therefore	I	fear	no	danger	in	facing	him	.
”	所以	我	害怕	不	危险	在	面向	他	.

“因此，面对他我并不害怕任何危险。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

” [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [snɔ:tid] [ə'pru:v(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][goʊ]

”	All	the	others	snorted	approval	,	being	very	glad	they	were	not	called	upon	to	go
”	全部	这	其他的	哼了一声	赞同	,	存在	非常	高兴的	他们	是	不是	称为	之上	到	去

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其他人都嗤之以鼻，表示赞同，他们很高兴自己没有被叫去。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][nep] , [wɪð; wɪθ]['ki:oʊ] ['swɪmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [set] [aʊt]

So	the	queen	and	Uncle	Nep	,	with	Keo	swimming	between	them	,	set	out
所以	这	女王	和	叔叔	尼泊尔	,	和	基奥	游泳	之间	他们	,	放	出去

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

upon	their	journey	.
之上	他们的	旅行	.

于是，王后和尼普叔叔带着凯奥在他们中间游来游去，开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [swæm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] ,

They	swam	up	the	river	all	that	day	and	all	the	next	,
他们	游泳	向上	这	河	全部	那	天	和	全部	这	下一个	,

他们整整一天以及第二天都在逆流而上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑ:ki] [wɔ:l] ,

until	they	came	at	sundown	to	a	high	,	rocky	wall	,
直到	他们	来了	在	日落	到	一个	高的	,	岩石	墙	,

直到日落时分，他们来到了一堵高高的岩壁前。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] - [dwelt] .

beneath	which	was	the	cave	where	the	mighty	Glinkomok	dwelt	.
下面	哪个	曾是	这	洞穴	在哪里	这	强大的	-	居住	.

下面就是强大的格林科莫克居住的洞穴。

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][pɑ:rt] [bi:st] , [pɑ:rt][mæn] , [pɑ:rt] [faʊl] [ænd; ənd][pɑ:rt] [fɪʃ] .

This	fearful	creature	was	part	beast	,	part	man	,	part	fowl	and	part	fish	.
这	可怕	生物	曾是	部分	兽	,	部分	男人	,	部分	鸡	和	部分	鱼	.

这种可怕的生物一部分是野兽，一部分是人，一部分是鸟，一部分是鱼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] .

It	had	lived	since	the	world	began	.
它	有	居住地	自从	这	世界	开始	.

它自世界之初就存在了。

[θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt]['sɔ:rsərər] , [pɑ:rt]['wɪzərd] , [pɑ:rt] [mə'dʒɪʃn]

Through	years	of	wisdom	it	had	become	part	sorcerer	,	part	wizard	,	part	magician
通过	年	的	智慧	它	有	变得	部分	巫师	,	部分	巫师	,	部分	魔术师

[ænd; ənd][pɑ:rt] ['feri] .

and	part	fairy	.
和	部分	仙女	.

经过多年的智慧积累，它变成了半个巫师、半个魔法师、半个仙子。

[mæn'kaɪnd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bi:sts] [nu:] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .

Mankind	knew	it	not	,	but	the	ancient	beasts	knew	and	feared	it	.
人类	知道	它	不是	,	但	这	古老的	野兽	知道	和	害怕	它	.

人类对此一无所知，但远古的野兽却知晓并畏惧它。

[ðə; ði] [θriː] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] ,

The	three	hippopotamuses	paused	before	the	cave	,
这	三	河马	暂停	前	这	洞穴	,

三只河马在洞穴前停了下来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

with	their	front	feet	upon	the	bank	and	their	bodies	in	the	water	,
和	他们的	正面	脚	之上	这	银行	和	他们的	身体	在	这	水	,

前爪踏在岸边，身体浸在水中，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] - .

and	called	in	chorus	a	greeting	to	Glinkomok	.
和	称为	在	合唱	一个	问候	到	-	.

并齐声向格林科莫克致以问候。

[ˈɪnstəntli] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [glaidid]

Instantly	thereafter	the	mouth	of	the	cave	darkened	and	the	creature	glided
即刻	此后	这	嘴	的	这	洞穴	变暗	和	这	生物	滑翔

['saɪləntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

silently	toward	them	.
默默	朝向	他们	.

紧接着，洞口瞬间变黑，那生物悄无声息地向他们滑来。

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]

The	hippopotamuses	were	afraid	to	look	upon	it	,	and	bowed	their	heads
这	河马	是	害怕的	到	看	之上	它	,	和	鞠躬	他们的	头部

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][legz] .

between	their	legs	.
之间	他们的	腿	.

河马们不敢看它，都把头埋在两腿之间。

“ [wiː; wi] [kʌm] , [oʊ] - , [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['frendli] [əˈsɪstəns] ! ”

“	We	come	,	O	Glinkomok	,	to	implore	your	mercy	and	friendly	assistance	!	”
“	我们	来	,	哦	-	,	到	恳求	你的	怜悯	和	友好的	协助	!	”

[bɪˈgæn]['ʌŋk(ə)l] [nep] ;

began	Uncle	Nep	;
开始	叔叔	尼泊尔	;

“格林科莫克啊，我们前来恳求您的仁慈和友好帮助！”尼普叔叔说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['kæptʃər] ,

and	then	he	told	the	story	of	Keo's	capture	,
和	然后	他	讲述	这	故事	的	-	捕获	,

然后他讲述了基奥被俘的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

and	how	he	had	promised	to	return	to	the	black	man	.
和	如何	他	有	承诺	到	返回	到	这	黑色的	男人	.

以及他如何承诺会回到那个黑人身边。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]

“	He	must	keep	his	promise	,	”	said	the	creature	,	in	a	voice	that	sounded	like
“	他	必须	保持	他的	承诺	,	”	说	这	生物	,	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

“他必须信守承诺，”那生物用一种听起来像叹息的声音说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [groʊn] [əˈlaʊd] .

The	mother	hippopotamus	groaned	aloud	.
这	母亲	河马	呻吟	大声	.

母河马发出了一声低沉的呻吟。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
“ But I will prepare him to overcome the black man , and to regain his
“ 但 我 将要 准备 他 到 克服 这 黑色的 男人 , 和 到 恢复 他的
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

但我会让他做好准备，战胜黑人，重获自由。

” [kən'tɪnju:d] - .
” continued Glinkomok .
” 持续 - .

格林科莫克继续说道。

['ki:oʊ] [læft] .
Keo laughed .
基奥 笑了 .

Keo笑了。

“ [lɪft] [jʊr; jər] [raɪt] [pɔ:] , ” [kə'mɑ:ndid] - .
“ Lift your right paw , ” commanded Glinkomok .
“ 举起 你的 正确的 爪子 , ” 命令 - .

“抬起你的右爪，”格林科莫克命令道。

['ki:oʊ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] , ['heri] [tʌŋ] .
Keo obeyed , and the creature touched it with its long , hairy tongue .
基奥 服从 , 和 这 生物 感动 它 和 它是 长的 , 毛茸茸 舌头 .

Keo 照做了，那生物用它长长的毛茸茸的舌头碰了碰它。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][held] [fɔ:r] ['skɪni] [hændz]['oʊvər] - [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [sʌm; səm] [wɜ:rdz]
Then it held four skinny hands over Keo's bowed head and mumbled some words
然后 它 握住 四 瘦骨嶙峋的 双手 超过 - 鞠躬 头 和 喃喃自语 一些 字
[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][mæn][ɔ:r] [bi:st] [ɔ:r] [faʊl] [ɔ:r] [fɪʃ] .
in a language unknown to man or beast or fowl or fish .
在 一个 语言 未知 到 男人 或者 兽 或者 鸡 或者 鱼 .

然后它伸出四只瘦长的手臂，放在凯奥低垂的头上，用一种人类、野兽、鸟类和鱼类都听不懂的语言喃喃自语。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] - :
After this it spoke again in hippopotamese :
后 这 它 辐 再次 在 - :

之后它又用河马语说话了：

“ [jʊr; jər] [skɪn] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
“ Your skin has now become so tough that no man can hurt you .
“ 你的 皮肤 有 现在 变得 所以 艰难的 那 不 男人 能 伤害 你 .

“你的皮肤现在变得如此坚韧，没有男人能伤害你。”

[jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ten] ['elifənts] .
Your strength is greater than that of ten elephants .
你的 力量 是 更大的 比 那 的 十 大象 .

你的力量胜过十头大象。

[jʊr; jər] [fʊt] [ɪz][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['dɪstəns] [ðə; ði] [wɪnd] .
Your foot is so swift that you can distance the wind .
你的 脚 是 所以 迅速 那 你 能 距离 这 风 .

你的脚步如此迅捷，甚至可以与风保持距离。

[jʊr; jər] [wɪt] [ɪz] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
Your wit is sharper than the bulthorn .
你的 有 是 更锐利 比 这 - .

你的智慧比牛肝菌还要敏锐。

[let] [ðə; ði][mæn] [fɪr] , [bʌt; bət] [draɪv] [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [brest] [fər'evər] ;

Let	the	man	fear	,	but	drive	fear	from	your	own	breast	forever	;
让	这	男人	害怕	,	但	驾驶	害怕	从	你的	自己的	胸部	永远	;

让那人恐惧吧，但要永远驱散你心中的恐惧；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [reɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪtiːəst] !

for	of	all	your	race	you	are	the	mightiest	!
为了	的	全部	你的	种族	你	是	这	最强大的	!

在你们所有种族中，你是最强大的!

" [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [liːnd] ['oʊvər] ,

"	Then	the	terrible	Glinkomok	leaned	over	,
"	然后	这	糟糕的	-	倾斜	超过	,

“然后可怕的格林科莫克俯身过来，

[ænd; ənd]['kiːoʊ] [felt] [ɪts]['faɪəri] [breθ] [skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]

and	Keo	felt	its	fiery	breath	scorch	him	as	it	whispered	some	further
和	基奥	毛毡	它是	火热	气息	烧焦	他	作为	它	低声说道	一些	更远

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

instructions	in	his	ear	.
指示	在	他的	耳朵	.

Keo 感到它喷出的火焰灼烧着他，同时它还在他耳边低语着一些进一步的指示。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [keɪv] ,

The	next	moment	it	glided	back	into	its	cave	,
这	下一个	片刻	它	滑翔	后退	进入	它是	洞穴	,

下一刻，它便滑回了洞穴。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

followed	by	the	loud	thanks	of	the	three	hippopotamuses	,
随后	经过	这	大声	谢谢	的	这	三	河马	,

随后是三只河马大声的感谢声。

[huː] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

who	slid	into	the	water	and	immediately	began	their	journey	home	.
WHO	滑行	进入	这	水	和	立即地	开始	他们的	旅行	家	.

他们滑入水中，随即开始了回家的旅程。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

The	mother's	heart	was	full	of	joy	;
这	母亲的	心	曾是	满的	的	喜悦	;

母亲心中充满了喜悦；

['ʌŋk(ə)l] [nep] ['ʃivəd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

Uncle	Nep	shivered	once	or	twice	as	he	remembered	a	glimpse	he	had	caught
叔叔	尼泊尔	瑟瑟发抖	一次	或者	两次	作为	他	记得	一个	一瞥	他	有	捕捉

[ʌv; əv] - ;

of	Glinkomok	;
的	-	;

尼普叔叔想起自己曾瞥见过格林科莫克的情景，不禁打了个寒颤；

[bʌt; bət]['kiːoʊ][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ]

but	Keo	was	as	jolly	as	possible	,	and	,	not	content	to	swim	with
但	基奥	曾是	作为	快乐的	作为	可能的	,	和	,	不是	内容	到	游泳	和

[hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['eldəz] ,

his	dignified	elders	,
他的	凝重	长者	,

但凯奥却尽可能地开朗快乐，而且，他并不满足于和那些高贵的长辈们一起游泳，

[hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

he	dived	under	their	bodies	,
他	潜水	在下面	他们的	身体	,

他潜入他们的身体下方，

['reɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

raced	all	around	them	and	laughed	merrily	every	inch	of	the	way	home	.
比赛	全部	大约	他们	和	笑了	兴高采烈地	每一个	英寸	的	这	方式	家	.

他们绕着他们跑来跑去，一路欢声笑语地回家。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [held] [haɪ] [dʒɪŋks] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['maɪti] - [fɔːr; fər]

Then	all	the	tribe	held	high	jinks	and	praised	the	mighty	Glinkomok	for
然后	全部	这	部落	握住	高的	恶作剧	和	赞扬	这	强大的	-	为了

[bɪ'frendɪŋ] [ðer; ðər] ['kwiːnz] [sʌn] .

befriending	their	queen's	son	.
交朋友	他们的	女王的	儿子	.

然后全部落的人都欢呼雀跃，赞扬强大的格林科莫克与他们女王的儿子结下了友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk]

And	when	the	day	came	for	the	Jolly	One	to	give	himself	up	to	the	black
和	什么时候	这	天	来了	为了	这	乔利	一	到	给	他自己	向上	到	这	黑色的

[mæn] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

man	they	all	kissed	him	good	-	by	without	a	single	fear	for	his	safety	.
男人	他们	全部	亲吻	他	好的	-	经过	没有	一个	单身的	害怕	为了	他的	安全	.

当快乐的人最终向黑人投降的那一天到来时，他们都吻别了他，丝毫没有担心他的安危。

['kiːoʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] “ [gʊk] - [juː 'keɪ] -

Keo	went	away	in	good	spirits	,	and	they	could	hear	his	laughing	“	guk	-	uk	-
基奥	去	离开	在	好的	烈酒	,	和	他们	可以	听到	他的	笑	“	古克	-	英国	-

[juː 'keɪ] - [juː 'keɪ] !

uk	-	uk	!
英国	-	英国	!

Keo 兴高采烈地离开了，他们还能听到他的笑声“咕咕咕咕！”

” [lɔːŋ] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

”	long	after	he	was	lost	in	sight	in	the	jungle	.
”	长的	后	他	曾是	丢失的	在	视线	在	这	丛林	.

“在他消失在丛林深处很久之后。”

- [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['kiːoʊ] ;

Gouie	had	counted	the	days	and	knew	when	to	expect	Keo	;
-	有	计数	这	天	和	知道	什么时候	到	预计	基奥	;

古伊数着日子，知道什么时候会见到凯奥；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [saɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd]

but	he	was	astonished	at	the	monstrous	size	to	which	his	captive	had
但	他	曾是	惊讶	在	这	滔天	尺寸	到	哪个	他的	俘虏	有

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

但他对俘虏长到的惊人体型感到震惊。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪz] ['bɑːrgən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

and	congratulated	himself	on	the	wise	bargain	he	had	made	.
和	恭喜	他自己	在	这	明智的	便宜货	他	有	制成	.

他为自己做出的明智交易而感到欣慰。

[ænd; ənd] ['kiːoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

And	Keo	was	so	fat	that	Gouie	determined	to	eat	him	—	that	is	,
和	基奥	曾是	所以	胖的	那	-	决定	到	吃	他	—	那	是	,

Keo 太胖了，以至于 Gouie 决定吃掉他——也就是说，

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

all	of	him	he	possibly	could	,
全部	的	他	他	可能	可以	,

他能做到的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] .

and	the	remainder	of	the	carcass	he	would	trade	off	to	his	fellow	villagers	.
和	这	余	的	这	尸体	他	会	贸易	离开	到	他的	同伴	村民们	.

剩下的动物尸体他会卖给其他村民。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

So	he	took	a	knife	and	tried	to	stick	it	into	the	hippopotamus	,
所以	他	采取	一个	刀	和	尝试	到	戳	它	进入	这	河马	,

于是他拿起一把刀，试图刺入河马体内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [blʌntid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	skin	was	so	tough	the	knife	was	blunted	against	it	.
但	这	皮肤	曾是	所以	艰难的	这	刀	曾是	钝化	反对	它	.

但是皮肤太坚韧了，刀刃都被磨钝了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['ʌðər] [miːnz] ; [bʌt; bət]['kiːoʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːrt] .

Then	he	tried	other	means	;	but	Keo	remained	unhurt	.
然后	他	尝试	其他	方法	;	但	基奥	剩余	毫发无损	.

然后他又尝试了其他方法；但基奥毫发无损。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dʒɑːli] [wʌn] [læft] [hɪz; ɪz][moʊst] ['gliːfl] [læf] ,

And	now	indeed	the	Jolly	One	laughed	his	most	gleeful	laugh	,
和	现在	的确	这	乔利	一	笑了	他的	最多	兴高采烈	笑	,

而现在，这位快乐的人真的发出了他最欢快的笑声。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ekəud] [ðə; ði] “ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] !

till	all	the	forest	echoed	the	“	guk	-	uk	-	uk	-	uk	-	uk	!
直到	全部	这	森林	回声	这	“	古克	-	英国	-	英国	-	英国	-	英国	!

直到整个森林都回荡着“咕咕咕咕咕咕！”

” [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

”	And	Gouie	decided	not	to	kill	him	,	since	that	was	impossible	,
”	和	-	决定	不是	到	杀	他	,	自从	那	曾是	不可能的	,

“古伊决定不杀他，因为那是不可能的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

but	to	use	him	for	a	beast	of	burden	.
但	到	使用	他	为了	一个	兽	的	负担	.

但要把他当作驮畜使唤。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] - [bæk] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

He	mounted	upon	Keo's	back	and	commanded	him	to	march	.
他	安装	之上	-	后退	和	命令	他	到	行进	.

他骑上凯奥的背，命令他前进。

[soʊ]['kiːoʊ] [trɔtid] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

So	Keo	trotted	briskly	through	the	village	,	his	little	eyes	twinkling	with	merriment	.
所以	基奥	小跑	轻快地	通过	这	村庄	,	他的	小的	眼睛	闪烁	和	欢乐	.

于是，凯奥轻快地跑过村庄，他的小眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blæks] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kæptɪv] ,

The	other	blacks	were	delighted	with	Gouie's	captive	,
这	其他	黑人	是	高兴极了	和	-	俘虏	,

其他黑人对古伊的俘虏非常高兴。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɑːli] [wʌnz] [bæk] .

and	begged	permission	to	ride	upon	the	Jolly	One's	back	.
和	乞求	允许	到	骑	之上	这	乔利	一个人的	后退	.

于是恳求允许他骑在快乐先生的背上。

[soʊ] - ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ʃel] ['neklisiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

So	Gouie	bargained	with	them	for	bracelets	and	shell	necklaces	and	little
所以	-	讨价还价	和	他们	为了	手镯	和	壳	项链	和	小的

[goʊld] ['ɔrnəmənts] ,

gold	ornaments	,
金子	装饰品	,

于是古伊和他们讨价还价，换取了手镯、贝壳项链和小金饰。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] .

until	he	had	acquired	quite	a	heap	of	trinkets	.
直到	他	有	获得	相当	一个	堆	的	小饰品	.

直到他收集了一大堆小玩意儿。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [men] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] - [bæk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd] ,

Then	a	dozen	black	men	climbed	upon	Keo's	back	to	enjoy	a	ride	,
然后	一个	打	黑色的	男人	攀登	之上	-	后退	到	享受	一个	骑	,

然后，十几名黑人爬到基奥的背上，享受骑乘的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz][noʊz] [kraɪd] [aʊt] :

and	the	one	nearest	his	nose	cried	out	:
和	这	一	最近的	他的	鼻子	哭	出去	:

离他鼻子最近的那个人喊道：

“ [rʌn] , [mʌd] - [dɔ:g] — [rʌn] !

“	Run	,	Mud	-	dog	—	run	!
“	跑步	,	泥	-	狗	—	跑步	!

“快跑，泥狗——快跑！”

” [ænd; ənd]['ki:oʊ][ræn] .

”	And	Keo	ran	.
”	和	基奥	跑	.

“然后基奥跑了。”

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hi:; hi] [stroʊd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Swift	as	the	wind	he	strode	,	away	from	the	village	,
迅速	作为	这	风	他	大步走	,	离开	从	这	村庄	,

他迈着疾风般的步伐，离开了村庄。

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

through	the	forest	and	straight	up	the	river	bank	.
通过	这	森林	和	直的	向上	这	河	银行	.

穿过森林，沿着河岸直上。

[ðə; ði] [blæk] [men] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ðə; ði]['dʒɑ:li] [wʌn] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ,

The	black	men	howled	with	fear	;	the	Jolly	One	roared	with	laughter	;	and	on	,
这	黑色的	男人	嚎叫	和	害怕	;	这	乔利	一	咆哮	和	笑声	;	和	在	,

黑人吓得嚎叫；快乐的人放声大笑；就这样，

[ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [rʌʃt] !

on	,	on	they	rushed	!
在	,	在	他们	匆忙	!

他们冲啊，冲啊！

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ]

Then	before	them	,	on	the	opposite	side	of	the	river	,	appeared	the	black	mouth
然后	前	他们	,	在	这	对面的	边	的	这	河	,	出现	这	黑色的	嘴

[ʌv; əv] - [keɪv] .

of	Glinkomok's	cave	.
的	-	洞穴	.

然后，在他们面前，在河的对岸，出现了格林科莫克洞穴的黑色洞口。

['kiːoʊ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Keo	**dashed**	**into**	**the**	**water**	**,**
基奥	虚线	进入	这	水	,

Keo 冲进了水里，

[daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] .

dived	**to**	**the**	**bottom**	**and**	**left**	**the**	**black**	**people**	**struggling**	**to**	**swim**	**out**	**.**
潜水	到	这	底部	和	左边	这	黑色的	人们	挣扎	到	游泳	出去	.

他潜入水底，留下黑人挣扎着游出去。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['kiːoʊ][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	**Glinkomok**	**had**	**heard**	**the**	**laughter**	**of**	**Keo**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	-	有	听到	这	笑声	的	基奥	和	知道	什么	到	做	.

但格林科莫克听到了凯奥的笑声，知道该怎么做。

[wen] [ðə; ði]['dʒɑːli] [wʌn] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt]

When	**the**	**Jolly**	**One**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**blew**	**the**	**water**	**from**	**his**	**throat**
什么时候	这	乔利	一	玫瑰	到	这	表面	和	吹	这	水	从	他的	喉

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	**was**	**no**	**black**	**man**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不	黑色的	男人	到	是	已见	.

当快乐的人浮出水面，吹出喉咙里的水时，却不见一个黑人的身影。

['kiːoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] - [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] :

Keo	**returned**	**alone**	**to**	**the**	**village**	**,**	**and**	**Gouie**	**asked**	**,**	**with**	**surprise**	**:**
基奥	返回	独自的	到	这	村庄	,	和	-	问	,	和	惊喜	:

Keo独自一人回到村子，Gouie惊讶地问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] : ”

“	**Where**	**are**	**my**	**brothers**	**:**	**”**
”	在哪里	是	我的	兄弟	:	”

我的兄弟们在哪里?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['kiːoʊ] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Keo**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	”	回答	基奥	.

“我不知道，”Keo回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**took**	**them**	**far**	**away**	**,**	**and**	**they**	**remained**	**where**	**I**	**left**	**them**	**.**
”	我	采取	他们	远的	离开	,	和	他们	剩余	在哪里	我	左边	他们	.

“我把它们带到很远的地方，它们就留在了我离开的地方。”

” - [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðen] ,

”	**Gouie**	**would**	**have**	**asked**	**more**	**questions**	**then**	**,**
”	-	会	有	问	更多的	问题	然后	,

“当时古伊肯定会问更多问题。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] [men] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**another**	**crowd**	**of**	**black**	**men**	**impatiently**	**waited**	**to**	**ride**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**
但	其他	人群	的	黑色的	男人	不耐烦地	等待	到	骑	在	这	后退	的	这

['læfɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

laughing	**hippopotamus**	**.**
笑	河马	.

但另一群黑人男子却迫不及待地等着骑上那头发出笑声的河马的背。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

So	**they**	**paid**	**the**	**price**	**and**	**climbed**	**to**	**their**	**seats**	**,**	**after**	**which**	**the**	**foremost**
所以	他们	有薪酬的	这	价格	和	攀登	到	他们的	座位	,	后	哪个	这	首先

[sed] :

said	**:**
说	:

于是他们付了价钱，爬回座位上，之后最前面的人说道：

“ [rʌn] , [mʌd] - ['wɔləuə] — [rʌn] !
“ Run , mud - wallower — run !
“ 跑步 , 泥 - 泥潭 — 跑步 !

“快跑，泥潭里的家伙——快跑！”

” [ænd; ənd]['kiːoʊ][ræn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]
” And Keo ran as before and carried them to the mouth of
” 和 基奥 跑 作为 前 和 携带 他们 到 这 嘴 的
- [keɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .
Glinkomok's cave , and returned alone .
- 洞穴 , 和 返回 独自的 .

“然后，凯奥像以前一样跑了起来，把他们带到格林科莫克的洞穴口，然后独自返回。

[bʌt; bət] [naʊ] - [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
But now Gouie became anxious to know the fate of his fellows ,
但 现在 - 成为 焦虑的 到 知道 这 命运 的 他的 伙伴们 ,

但现在古伊急切地想知道同伴们的命运。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [blæk] [mæn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
for he was the only black man left in his village .
为了 他 曾是 这 仅有的 黑色的 男人 左边 在 他的 村庄 .

因为他是村里唯一剩下的黑人了。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
So he mounted the hippopotamus and cried :
所以 他 安装 这 河马 和 哭 :

于是他骑上河马，喊道：

“ [rʌn] , ['rɪvər] - [hɔːg] — [rʌn] !
“ Run , river - hog — run !
“ 跑步 , 河 - 猪 — 跑步 !

“快跑，河猪——快跑！”

” ['kiːoʊ] [læft] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] “ [gʊk] - [ˌjuː 'keɪ] - [ˌjuː 'keɪ] ! ” [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd]
” Keo laughed his jolly “ guk - uk - uk - uk ! ” and ran with the speed
” 基奥 笑了 他的 快乐的 “ 古克 - 英国 - 英国 - 英国 ! ” 和 跑 和 这 速度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

“Keo 发出欢快的“咕咕咕咕！”的笑声，然后以风的速度奔跑起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər] [bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [lɪvd] ,
But this time he made straight for the river bank where his own tribe lived ,
但 这 时间 他 制成 直的 为了 这 河 银行 在哪里 他的 自己的 部落 居住地 ,

但这一次，他径直走向了他族人居住的河岸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
and when he reached it he waded into the river ,
和 什么时候 他 达到 它 他 涉水 进入 这 河 ,

他走到河边后，便涉水进入河中。

[daɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [left] - ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
dived to the bottom and left Gouie floating in the middle of the stream .
潜水 到 这 底部 和 左边 - 漂浮的 在 这 中间 的 这 溪流 .

潜入水底，留下古伊漂浮在溪流中央。

[ðə; ðɪ] [blæk] [mæn][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk] ,
The black man began swimming toward the right bank ,
这 黑色的 男人 开始 游泳 朝向 这 正确的 银行 ,

黑人开始向右岸游去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [nep] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['rɔɪəl] [traɪb] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stæmp][hɪm; ɪm]

but	there	he	saw	Uncle	Nep	and	half	the	royal	tribe	waiting	to	stamp	him
但	那里	他	锯	叔叔	尼泊尔	和	一半	这	皇家	部落	等待	到	邮票	他

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] .

into	the	soft	mud	.
进入	这	柔软的	泥	.

但他却看到尼普叔叔和半个王室部落的人正等着把他踩进软泥里。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd]

So	he	turned	toward	the	left	bank	,	and	there	stood	the	queen	mother	and
所以	他	转向	朝向	这	左边	银行	,	和	那里	站立	这	女王	母亲	和

['ʌŋk(ə)l] ['nɪki] ,

Uncle	Nikki	,
叔叔	妮基	,

于是他转向左岸，只见王太后和尼基叔叔站在那里。

[red] - [aɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] .

red	-	eyed	and	angry	,	waiting	to	tear	him	with	their	tusks	.
红色的	-	眼睛	和	生气的	,	等待	到	撕	他	和	他们的	象牙	.

它们双眼通红，怒气冲冲，等着用獠牙撕碎他。

[ðen] - ['ʌtəd] [laʊd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli] [wʌn] , [huː] [swæm]

Then	Gouie	uttered	loud	screams	of	terror	,	and	,	spying	the	Jolly	One	,	who	swam
然后	-	说出	大声	尖叫	的	恐怖	,	和	,	间谍活动	这	乔利	一	,	WHO	游泳

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

随后，古伊发出凄厉的尖叫，他看见快乐的人游到他附近，

[hiː; hi] [kraɪd] :

he	cried	:
他	哭	:

他哭了：

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , ['kiːoʊ] !

“	Save	me	,	Keo	!
“	节省	我	,	基奥	!

“救救我，Keo！”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ! ”

Save	me	,	and	I	will	release	you	from	slavery	!	”
节省	我	,	和	我	将要	发布	你	从	奴隶制	!	”

救救我，我将释放你，让你摆脱奴役！

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , ” [læft] ['kiːoʊ] .

“	That	is	not	enough	,	”	laughed	Keo	.
“	那	是	不是	足够的	,	”	笑了	基奥	.

“这还不够，”Keo笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	will	serve	you	all	my	life	!
“	我	将要	服务	你	全部	我的	生活	!

“我将终生为您效劳！”

” [skriːmd] - ; “ [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ! ”

”	screamed	Gouie	;	“	I	will	do	everything	you	bid	me	!	”
”	尖叫	-	;	“	我	将要	做	一切	你	出价	我	!	”

“我什么都听你的！”古伊尖叫道，“我什么都愿意做！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['kæptɪv] ,

“	Will	you	return	to	me	in	a	year	and	a	day	and	become	my	captive	,
“	将要	你	返回	到	我	在	一个	年	和	一个	天	和	变得	我的	俘虏	,

“一年零一天后，你愿意回到我身边，成为我的俘虏吗？”

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ” [æskt] ['kiːoʊ] .
if I allow you to escape ? ” asked Keo .
如果 我 允许 你 到 逃脱 ? ” 问 基奥 .

“如果我放你逃走呢？”Keo问道。

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
” 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

” [kraɪd] - .
” cried Gouie .
” 哭 - .

“古伊喊道。”

“ [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] !
“ Swear it by the bones of your grandfather !
” 发誓 它 经过 这 骨头 的 你的 祖父 !

“对着你祖父的遗骨发誓！”

” [kə'mɑːndid] ['kiːoʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [blæk] [men] [hæv; həv][noʊ] [tʌsks] [tuː; tə] [swer] [baɪ] .
” commanded Keo , remembering that black men have no tusks to swear by .
” 命令 基奥 , 记住 那 黑色的 男人 有 不 象牙 到 发誓 经过 .

“基奥命令道，他记得黑人没有獠牙可以用来发誓。”

[ænd; ənd] - [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
And Gouie swore it by the bones of his grandfather .
和 - 发誓 它 经过 这 骨头 的 他的 祖父 .

古伊对着他祖父的遗骨发誓。

[ðen] ['kiːoʊ][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [huː] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
Then Keo swam to the black one , who clambered upon his back again .
然后 基奥 游泳 到 这 黑色的 一 , WHO 攀爬 之上 他的 后退 再次 .

然后，科奥游向那条黑蛇，黑蛇又爬到了他的背上。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
In this fashion they came to the bank ,
在 这 时尚 他们 来了 到 这 银行 ,

他们就这样来到了银行。

[wer] ['kiːoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
where Keo told his mother and all the tribe of the bargain he had made
在哪里 基奥 讲述 他的 母亲 和 全部 这 部落 的 这 便宜货 他 有 制成
[wɪð; wɪθ] - ,
with Gouie ,
和 - ,

Keo 把他和 Gouie 达成的交易告诉了他的母亲和所有族人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
who was to return in a year and a day and become his slave .
WHO 曾是 到 返回 在 一个 年 和 一个 天 和 变得 他的 奴隶 .

一年零一天后，他将回来成为他的奴隶。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,

Therefore	**the**	**black**	**man**	**was**	**permitted**	**to**	**depart**	**in**	**peace**	**,**
所以	这	黑色的	男人	曾是	允许	到	离开	在	和平	,

因此，黑人被允许平安离开。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['dʒɑ:li][wʌn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	**once**	**more**	**the**	**Jolly**	**One**	**lived**	**with**	**his**	**own**	**people**	**and**	**was**	**happy**	**.**
和	一次	更多的	这	乔利	一	居住地	和	他的	自己的	人们	和	曾是	快乐的	.

于是，快乐的人又一次和自己的人民一起生活，过得很幸福。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ki:oʊ][bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

When	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**had**	**passed**	**Keo**	**began**	**watching**	**for**	**the**	**return**
什么时候	一个	年	和	一个	天	有	通过了	基奥	开始	观看	为了	这	返回

[ʌv; əv] - ;

of	**Gouie**	**;**
的	-	;

一年零一天过去后，凯奥开始等待古伊的归来；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ðen] [ɔ:r]['evər] ['æftərwərdz] .

but	**he**	**did**	**not**	**come**	**,**	**then**	**or**	**ever**	**afterwards**	**.**
但	他	做过	不是	来	,	然后	或者	曾经	然后	.

但他当时没有来，之后也没有来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ʃel]

For	**the**	**black**	**man**	**had**	**made**	**a**	**bundle**	**of**	**his**	**bracelets**	**and**	**shell**
为了	这	黑色的	男人	有	制成	一个	捆	的	他的	手镯	和	壳

['neklisiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz]['ɪntu:] [ə'nʌðər]

necklaces	**and**	**little**	**gold**	**ornaments**	**and**	**had**	**traveled**	**many**	**miles**	**into**	**another**
项链	和	小的	金子	装饰品	和	有	旅行	许多	英里	进入	其他

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

因为那个黑人把手镯、贝壳项链和小金饰捆成一捆，跋涉了很远的路，来到了另一个国家。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

where	**the**	**ancient**	**and**	**royal**	**tribe**	**of**	**hippopotamuses**	**was**	**unknown**	**.**
在哪里	这	古老的	和	皇家	部落	的	河马	曾是	未知	.

那里曾是古老而尊贵的河马部落的所在地，但人们对此却一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

And	**he**	**set**	**up**	**for**	**a**	**great**	**chief**	**,**	**because**	**of**	**his**	**riches**	**,**
和	他	放	向上	为了	一个	伟大的	首席	,	因为	的	他的	财富	,

他因为自己的财富，就立志要扶植一位伟大的首领。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	**people**	**bowed**	**down**	**before**	**him**	**.**
和	人们	鞠躬	向下	前	他	.

人们向他俯伏下拜。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] .

By	**day**	**he**	**was**	**proud**	**and**	**swaggering**	**.**
经过	天	他	曾是	自豪的	和	趾高气扬	.

白天他骄傲自大，趾高气扬。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

But	**at**	**night**	**he**	**tumbled**	**and**	**tossed**	**upon**	**his**	**bed**	**and**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
但	在	夜晚	他	翻滚	和	抛掷	之上	他的	床	和	可以	不是	睡觉	.

但到了晚上，他在床上翻来覆去睡不着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国童话(American Fairy Tales)
第4/6页

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

His	conscience	troubled	him	.
他的	良心	麻烦	他	.

他良心不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ][boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	he	had	sworn	by	the	bones	of	his	grandfather	;	and	his
为了	他	有	宣誓	经过	这	骨头	的	他的	祖父	;	和	他的

['grænfɑːðər] [hæd; həd][noʊ][boʊnz] .

grandfather	had	no	bones	.
祖父	有	不	骨头	.

因为他曾对着他祖父的骨头发誓；而他祖父根本没有骨头。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][bɔːn] ['bɑːns]

THE	MAGIC	BON	BONS
这	魔法	邦	邦斯

神奇糖果

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kemɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

There	lived	in	Boston	a	wise	and	ancient	chemist	by	the	name	of
那里	居住地	在	波士顿	一个	明智的	和	古老的	化学家	经过	这	姓名	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔz] ,

Dr	.	Daws	,
博士	.	道斯	,

在波士顿住着一位名叫道斯博士的睿智而年长的化学家。

[huː] ['dæbəld] ['sʌmwʌt] [ɪn]['mædʒɪk] .

who	dabbled	somewhat	in	magic	.
WHO	浅尝辄止	有些	在	魔法	.

他对魔法略有涉猎。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['kleəribel] [sʌd] ,

There	also	lived	in	Boston	a	young	lady	by	the	name	of	Claribel	Sudds	,
那里	还	居住地	在	波士顿	一个	年轻的	女士	经过	这	姓名	的	克拉丽贝尔	泡沫	,

波士顿还住着一位名叫克拉丽贝尔·萨兹的年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['lɪt(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

who	was	possessed	of	much	money	,	little	wit	and	an	intense	desire	to	go	upon	the	stage	.
WHO	曾是	拥有	的	很多	钱	,	小的	有	和	一个	激烈的	欲望	到	去	之上	这	阶段	.

他拥有很多钱，但缺乏智慧，却有着强烈的登台表演的愿望。

[soʊ]['kleəribel] [went] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔz] [ænd; ənd] [sed] :

So	Claribel	went	to	Dr	.	Daws	and	said	:
所以	克拉丽贝尔	去	到	博士	.	道斯	和	说	:

于是克拉丽贝尔去找道斯医生，说道：

“ [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [sɪŋ] [nɔːr] [dæns] ; [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'saɪt] [vɜːrs] [nɔːr] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] ;

“	I	can	neither	sing	nor	dance	;	I	cannot	recite	verse	nor	play	upon	the	piano	;
“	我	能	两者都不	唱歌	也不	舞蹈	;	我	不能	背诵	诗	也不	玩	之上	这	钢琴	;

“我既不会唱歌也不会跳舞；我既不会朗诵诗歌也不会弹钢琴；

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ækrəbæt][nɔːr] ['liːpə] [nɔːr] [haɪ] ['kɪkər] ; [jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

I	am	no	acrobat	nor	leaper	nor	high	kicker	;	yet	I	wish	to	go	upon	the	stage	.
我	是	不	杂技演员	也不	跳跃者	也不	高的	踢球手	;	然而	我	希望	到	去	之上	这	阶段	.

我既不是杂技演员，也不是跳跃高手，更不是踢腿高手；然而，我却渴望登上舞台。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

What	shall	I	do	?	”
什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃmənts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪz] ['kemɪst] .

“	Are	you	willing	to	pay	for	such	accomplishments	?	”	asked	the	wise	chemist	.
“	是	你	愿意的	到	支付	为了	这样的	成就	?	”	问	这	明智的	化学家	.

“你愿意为这样的成就付出代价吗？”这位睿智的化学家问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['kleəribel] , ['dʒɪŋglɪŋ][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

“	Certainly	,	”	answered	Claribel	,	jingling	her	purse	.
“	当然	,	”	回答	克拉丽贝尔	,	叮当	她	钱包	.

“当然，”克拉丽贝尔回答道，同时晃了晃她的钱包。

“ [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Then	come	to	me	to	-	morrow	at	two	o'clock	,	”	said	he	.
“	然后	来	到	我	到	-	明天	在	二	点钟	,	”	说	他	.

“那么，明天两点钟来找我，”他说。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['præktɪst] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['kemɪk(ə)l] ['sɔːrsəri] ;

All	that	night	he	practiced	what	is	known	as	chemical	sorcery	;
全部	那	夜晚	他	练习	什么	是	已知	作为	化学	巫术	;

整夜他都在练习一种叫做化学巫术的东西；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['kleəribel] [sʌd] [keɪm] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

so	that	when	Claribel	Sudds	came	next	day	at	two	o'clock	he	showed	her	a
所以	那	什么时候	克拉丽贝尔	泡沫	来了	下一个	天	在	二	点钟	他	显示	她	一个

[smɔːl] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔmpaundz] [ðæt] ['kloʊsli] [ri'zembld] [frentʃ] ['bɔnbɔnz] .

small	box	filled	with	compounds	that	closely	resembled	French	bonbons	.
小的	盒子	已填	和	化合物	那	密切	类似	法语	糖果	.

因此，第二天下午两点，当克拉丽贝尔·萨兹来的时候，他给她看了一个小盒子，里面装满了与法国糖果非常相似的化合物。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	This	is	a	progressive	age	,	”	said	the	old	man	,
“	这	是	一个	进步	年龄	,	”	说	这	老的	男人	,

“这是一个进步的时代，”老人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɔz] [kiːps] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

“	and	I	flatter	myself	your	Uncle	Daws	keeps	right	along	with	the	procession	.
“	和	我	奉承	我	你的	叔叔	道斯	保持	正确的	沿着	和	这	游行	.

“我自认为你的道斯叔叔一直都在队伍中。”

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɔːsərəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['næsti] ,

Now	,	one	of	your	old	-	fashioned	sorcerers	would	have	made	you	some	nasty	,
现在	,	一	的	你的	老的	-	造型	巫师	会	有	制成	你	一些	可恶的	,

['bɪtər] [pɪlz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ;

bitter	pills	to	swallow	;
苦的	药片	到	吞	;

现在，你们那些老式巫师会给你配制一些难以下咽的苦药丸；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [jʊr; jər] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

but	I	have	consulted	your	taste	and	convenience	.
但	我	有	咨询	你的	品尝	和	方便	.

但我已考虑了您的喜好和方便。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['bɔnbɔnz] .

Here	**are**	**some**	**magic**	**bonbons**	**.**
这里	是	一些	魔法	糖果	.

这里有一些神奇的糖果。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lævəndər] ['kʌlər] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] [ˌðer'æftər] [æz; əz] ['laɪtli]

If	**you**	**eat**	**this**	**one**	**with**	**the**	**lavender**	**color**	**you**	**can**	**dance**	**thereafter**	**as**	**lightly**
如果	你	吃	这	一	和	这	薰衣草	颜色	你	能	舞蹈	此后	作为	轻轻

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	**gracefully**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**trained**	**a**	**lifetime**	**.**
和	优雅地	作为	如果	你	有	到过	受过训练	一个	寿命	.

如果你吃了这种淡紫色的果实，之后你就可以像经过一辈子训练一样，轻盈优雅地跳舞了。

['æftər][juː; jʊ] [kən'suːm] [ðə; ði] [pɪŋk] [kən'fekʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

After	**you**	**consume**	**the**	**pink**	**confection**	**you**	**will**	**sing**	**like**	**a**	**nightingale**	**.**
后	你	消耗	这	粉色的	糖果	你	将要	唱歌	喜欢	一个	夜莺	.

吃下这种粉红色的甜点后，你会像夜莺一样歌唱。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

Eating	**the**	**white**	**one**	**will**	**enable**	**you**	**to**	**become**	**the**	**finest**	**elocutionist**	**in**	**the**	**land**	**.**
吃	这	白色的	一	将要	使能够	你	到	变得	这	最好的	演说家	在	这	土地	.

吃了白色的那颗，你就能成为全国最优秀的演说家。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [piːs] [wɪl] [tʃɑːrm] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

The	**chocolate**	**piece**	**will**	**charm**	**you**	**into**	**playing**	**the**	**piano**	**better**	**than**
这	巧克力	片	将要	魅力	你	进入	玩耍	这	钢琴	更好的	比

['ruːbənstaɪn, 'ruːbənstiːn] ,

Rubenstein	**,**
鲁宾斯坦	,

这块巧克力会让你弹得比鲁宾斯坦还好，

[waɪl] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['lemən] - ['jeloʊ] ['bɑːnbɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kɪk] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv]

while	**after**	**eating**	**the**	**lemon**	**-**	**yellow**	**bonbon**	**you**	**can**	**easily**	**kick**	**six**	**feet**	**above**
尽管	后	吃	这	柠檬	-	黄色的	糖果	你	能	容易地	踢	六	脚	多于

[jʊr; jər] [hed] . ”

your	**head**	**.**	**”**
你的	头	.	”

吃完这种柠檬黄色的糖果后，你可以轻松地踢到头顶六英尺高的地方。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kleəribel] , [huː] [wʌz; wəz]['truːli] [ɪn'ræptʃərd] .

“	**How**	**delightful**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Claribel**	**,**	**who**	**was**	**truly**	**enraptured**	**.**
“	如何	愉快	!	”	惊呼	克拉丽贝尔	,	WHO	曾是	真的	眉飞色舞	.

“太棒了！”克拉丽贝尔惊叹道，她真的被迷住了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst]['klevər] ['sɔːrsərər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

“	**You**	**are**	**certainly**	**a**	**most**	**clever**	**sorcerer**	**as**	**well**	**as**	**a**	**considerate**
“	你	是	当然	一个	最多	聪明的	巫师	作为	出色地	作为	一个	周到

[kəm'paʊndər] ,

compounder	**,**
复合剂	,

“你无疑是一位才华横溢的巫师，同时也是一位体贴周到的炼金术士。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] .

”	**and**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**for**	**the**	**box**	**.**
”	和	她	握住	出去	她	手	为了	这	盒子	.

她伸出手去拿盒子。

“ [ə'hemˌə'həm] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ; “ [ə; eɪ] [tʃek] , [pliːz] . ”

“	**Ahem**	**!**	**”**	**said**	**the**	**wise**	**one**	**;**	**“**	**a**	**check**	**,**	**please**	**.**	**”**
“	嗯	!	”	说	这	明智的	一	;	“	一个	查看	,	请	.	”

“咳！”智者说道，“请给我一张账单。”

" [oʊ] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" Oh , yes ; to be sure !
" 哦 , 是的 ; 到 是 当然 !

"哦，是的；当然！"

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
How stupid of me to forget it , " she returned .
如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 它 , " 她 返回 .

"我真蠢，居然忘了这件事，"她回答道。

[hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [ri'teind] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]
He considerately retained the box in his own hand while she signed a check for
他 体贴地 保留 这 盒子 在 他的 自己的 手 尽管 她 签名 一个 查看 为了
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
a large amount of money ,
一个 大的 数量 的 钱 ,

她签了一张大额支票时，他体贴地把盒子一直拿在手里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɑːks][hɜːr'self] .
after which he allowed her to hold the box herself .
后 哪个 他 允许 她 到 抓住 这 盒子 她自己 .

之后他才允许她自己拿着盒子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Are you sure you have made them strong enough ?
" 是 你 当然 你 有 制成 他们 强的 足够的 ?

"你确定你已经让他们变得足够强大了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] . "
" she inquired , anxiously ; " it usually takes a great deal to affect me . "
" 她 询问 , 焦虑地 ; " 它 通常 需要 一个 伟大的 交易 到 影响 我 . "

她焦急地问道："通常要发生很多事才能让我动容。"

" [maɪ]['oʊnli] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔz] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [strɔːŋ]
" My only fear , " replied Dr . Daws , " is that I have made them too strong
" 我的 仅有的 害怕 , " 回复 博士 . 道斯 , " 是 那 我 有 制成 他们 也 强的
.
:
.

"我唯一的担忧，"道斯博士回答说，"就是我把它们造得太强大了。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]
For this is the first time I have ever been called upon to prepare these wonderful
为了 这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 称为 之上 到 准备 这些 精彩的
[kən'fekʃənz] . "
confections . "
糖果 . "

这是我第一次被要求制作这些美味的甜点。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] ['kleəribel] ; " [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][maɪ'self] .
" Don't worry , " said Claribel ; " the stronger they act the better I shall act myself .
" 不 担心 , " 说 克拉丽贝尔 ; " 这 更强 他们 行为 这 更好的 我 将 行为 我 .

"别担心，"克拉丽贝尔说，"他们表现得越强硬，我的表现也会越好。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [tuː; tə]
" She went away , after saying this , but stopping in at a dry goods store to
" 她 去 离开 , 后 说 这 , 但 停止 在 在 一个 干燥 商品 店铺 到
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

说完这些话，她就离开了，但中途停下来去了一家杂货店购物。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən]

she	forgot	the	precious	box	in	her	new	interest	and	left	it	lying	on	the	ribbon
她	忘了	这	宝贵的	盒子	在	她	新的	兴趣	和	左边	它	说谎	在	这	丝带

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

她因为迷上了新事物，忘记了那个珍贵的盒子，把它随意地放在了丝带柜台上。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['besi] ['bɑːstwɪk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [her] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪd]

Then	little	Bessie	Bostwick	came	to	the	counter	to	buy	a	hair	ribbon	and	laid
然后	小的	贝西	博斯威克	来了	到	这	柜台	到	买	一个	头发	丝带	和	铺设

[hɜːr; hər] ['pɑːrslz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] .

her	parcels	beside	the	box	.
她	包裹	旁	这	盒子	.

然后，小贝西·博斯威克来到柜台前买发带，把她的包裹放在盒子旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

When	she	went	away	she	gathered	up	the	box	with	her	other	bundles	and
什么时候	她	去	离开	她	聚集	向上	这	盒子	和	她	其他	捆绑	和

[trɔtid] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

trotted	off	home	with	it	.
小跑	离开	家	和	它	.

她离开时，把箱子和其他包裹一起收拾起来，小跑着回家了。

['besi] ['nevər] [nuː] ,

Bessie	never	knew	,
贝西	绝不	知道	,

贝西对此一无所知。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [koʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

until	after	she	had	hung	her	coat	in	the	hall	closet	and	counted	up	her
直到	后	她	有	悬挂	她	外套	在	这	大厅	壁橱	和	计数	向上	她

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

直到她把外套挂进走廊的壁橱，清点完包裹之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tuː] ['meni] .

that	she	had	one	too	many	.
那	她	有	一	也	许多	.

她喝多了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	she	opened	it	and	exclaimed	:
然后	她	打开	它	和	惊呼	:

然后她打开它，惊呼道：

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] !

“	Why	,	it's	a	box	of	candy	!
“	为什么	,	它是	一个	盒子	的	糖果	!

“哎呀，这是一盒糖果！”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Someone	must	have	mislaid	it	.
某人	必须	有	遗失	它	.

肯定是有人弄丢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] .

But	it	is	too	small	a	matter	to	worry	about	;	there	are	only	a	few	pieces	.
但	它	是	也	小的	一个	事情	到	担心	关于	;	那里	是	仅有的	一个	很少	件	.

但这只是件小事，无需担心；只有几块碎片而已。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn] [dɪʃ] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn]

"	So	she	dumped	the	contents	of	the	box	into	a	bonbon	dish	that	stood	upon
"	所以	她	丢弃	这	内容	的	这	盒子	进入	一个	糖果	盘子	那	站立	之上

[ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [piːs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits]

the	hall	table	and	picking	out	the	chocolate	piece	—	she	was	fond	of	chocolates
这	大厅	桌子	和	挑选	出去	这	巧克力	片	—	她	曾是	喜爱	的	巧克力

— [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

—	ate	it	daintily	while	she	examined	her	purchases	.
—	吃	它	轻柔地	尽管	她	检查	她	购买	.

于是，她把盒子里的东西倒进放在大厅桌子上的糖果碟里，然后挑出一块巧克力——她很喜欢巧克力——一边优雅地吃着，一边查看她买的东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ,

These	were	not	many	,
这些	是	不是	许多	,

这些人不多，

[fɔːr; fər] ['besi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

for	Bessie	was	only	twelve	years	old	and	was	not	yet	trusted	by	her
为了	贝西	曾是	仅有的	十二	年	老的	和	曾是	不是	然而	可信	经过	她

['perənts] [tuː; tə][ɪk'spend] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] .

parents	to	expend	much	money	at	the	stores	.
父母	到	花费	很多	钱	在	这	商店	.

因为贝西只有十二岁，她的父母还不信任她，不让她在商店里花太多钱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [her] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ]

But	while	she	tried	on	the	hair	ribbon	she	suddenly	felt	a	great	desire	to	play
但	尽管	她	尝试	在	这	头发	丝带	她	突然	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	玩

[ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

upon	the	piano	,
之上	这	钢琴	,

但当她试戴发带时，突然很想弹钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]

and	the	desire	at	last	became	so	overpowering	that	she	went	into	the	parlor
和	这	欲望	在	最后的	成为	所以	压倒性的	那	她	去	进入	这	客厅

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	opened	the	instrument	.
和	打开	这	乐器	.

最终，这种欲望变得如此强烈，以至于她走进客厅，打开了乐器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

The	little	girl	had	,	with	infinite	pains	,
这	小的	女孩	有	,	和	无限	疼痛	,

小女孩忍受着无尽的痛苦，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] " ['piːsɪz] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki]

contrived	to	learn	two	"	pieces	"	which	she	usually	executed	with	a	jerky
人为的	到	学习	二	"	件	"	哪个	她	通常	执行	和	一个	肉干

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [left] [hænd] [ðæt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd]

movement	of	her	right	hand	and	a	left	hand	that	forgot	to	keep	up	and
移动	的	她	正确的	手	和	一个	左边	手	那	忘了	到	保持	向上	和

[soʊ] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['dɪskɔːrdz] .

so	made	dreadful	discords	.
所以	制成	可怕	不和谐	.

她设法学会了两首“曲子”，但她演奏时右手动作生硬，左手却跟不上节奏，因此发出可怕的不和谐音。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['bɑ:nbɑ:n][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][hɜ:r; hər]

But	under	the	influence	of	the	chocolate	bonbon	she	sat	down	and	ran	her
但	在下面	这	影响	的	这	巧克力	糖果	她	卫星	向下	和	跑	她

['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑ:rməni] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld]

fingers	lightly	over	the	keys	producing	such	exquisite	harmony	that	she	was	filled
手指	轻轻	超过	这	钥匙	生产	这样的	精美的	和谐	那	她	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'fɔ:rməns] .

with	amazement	at	her	own	performance	.
和	惊愕	在	她	自己的	表现	.

但在巧克力糖果的影响下，她坐了下来，手指轻轻地划过琴键，奏出了如此美妙的和声，她对自己的演奏感到无比惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prelju:d] , [haʊ'evər] .

That	was	the	prelude	,	however	.
那	曾是	这	序幕	,	然而	.

但那只是序幕。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:] ['beɪtoʊvənz] ['sev(ə)nθ] [sə'nɑ:tə][ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:]

The	next	moment	she	dashed	into	Beethoven's	seventh	sonata	and	played	it
这	下一个	片刻	她	虚线	进入	贝多芬的	第七	奏鸣曲	和	玩	它

[mæg'nɪfɪsntli] .

magnificently	.
壮丽	.

下一刻，她就投入到贝多芬第七奏鸣曲的演奏中，而且演奏得非常精彩。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][bɜ:rst][ʌv; əv] ['melədi] , [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

Her	mother	,	hearing	the	unusual	burst	of	melody	,	came	downstairs	to	see	what
她	母亲	,	听力	这	异常	爆裂	的	旋律	,	来了	楼下	到	看	什么

['mju:zɪk(ə)l] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

musical	guest	had	arrived	;
音乐	客人	有	到达的	;

她的母亲听到这不寻常的旋律，便下楼去看是哪位音乐客人来了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [soʊ]

but	when	she	discovered	it	was	her	own	little	daughter	who	was	playing	so
但	什么时候	她	发现	它	曾是	她	自己的	小的	女儿	WHO	曾是	玩耍	所以

[dɪ'vaɪnli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

divinely	she	had	an	attack	of	palpitation	of	the	heart	(	to	which	she	was
神圣地	她	有	一个	攻击	的	心悸	的	这	心	(	到	哪个	她	曾是

['sʌbdʒekt]) [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'weɪ] .

subject	)	and	sat	down	upon	a	sofa	until	it	should	pass	away	.
主题	)	和	卫星	向下	之上	一个	沙发	直到	它	应该	经过	离开	.

但当她发现玩耍得如此美妙的是自己的小女儿时，她心悸发作（她有这种毛病），便坐在沙发上，直到心悸过去。

['mi:nwaɪl] ['besi] [pleɪd] [wʌn] [pi:s] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['enərdʒi] .

Meanwhile	Bessie	played	one	piece	after	another	with	untiring	energy	.
同时	贝西	玩	一	片	后	其他	和	不懈	活力	.

与此同时，贝西不知疲倦地一首接一首地演奏着乐曲。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mju:zɪk] ,

She	loved	music	,
她	喜爱	音乐	,

她热爱音乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ni:d] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

and	now	found	that	all	she	need	do	was	to	sit	at	the	piano	and	listen
和	现在	成立	那	全部	她	需要	做	曾是	到	坐	在	这	钢琴	和	听

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][hændz]['twɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .

and	watch	her	hands	twinkle	over	the	keyboard	.
和	手表	她	双手	闪烁	超过	这	键盘	.

她现在发现，自己只需要坐在钢琴前，聆听音乐，看着自己的双手在琴键上翩翩起舞。

['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Twilight	**deepened**	**in**	**the**	**room**	**and**	**Bessie's**	**father**	**came**	**home**	**and**	**hung**	**up**	**his**
暮	加深	在	这	房间	和	贝西的	父亲	来了	家	和	悬挂	向上	他的

[hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [ræk] .

hat	**and**	**overcoat**	**and**	**placed**	**his**	**umbrella**	**in**	**the**	**rack**	**.**
帽子	和	大衣	和	放置	他的	伞	在	这	架子	.

房间里的暮色越来越深，贝西的父亲回到家，挂起帽子和大衣，把雨伞放在架子上。

[ðen] [hi:; hi] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Then	**he**	**peeped**	**into**	**the**	**parlor**	**to**	**see**	**who**	**was**	**playing**	**.**
然后	他	偷窥	进入	这	客厅	到	看	WHO	曾是	玩耍	.

然后他偷偷往客厅里看，想看看是谁在演奏。

“ [greɪt] ['si:zər] !

“	**Great**	**Caesar**	**!**
“	伟大的	凯撒	!

“伟大的凯撒！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd]

But	**the**	**mother**	**came**	**to**	**him**	**softly**	**with**	**her**	**finger**	**on**	**her**	**lips**	**and**
但	这	母亲	来了	到	他	轻轻	和	她	手指	在	她	嘴唇	和

['wɪspəd] :

whispered	**:**
低声说道	:

但母亲轻声走到他面前，手指放在嘴唇上，低声说道：

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] , [dʒɑ:n] .

“	**Don't**	**interrupt**	**her**	**,**	**John**	**.**
“	不	打断	她	,	约翰	.

“别打断她，约翰。”

['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

Our	**child**	**seems**	**to**	**be**	**in**	**a**	**trance**	**.**
我们的	孩子	似乎	到	是	在	一个	发呆	.

我们的孩子好像进入了恍惚状态。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [su:'pɜ:rb]['mju:zɪk] ? ”

Did	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**superb**	**music**	**?**	**”**
做过	你	曾经	听到	这样的	高超	音乐	?	”

你听过如此美妙的音乐吗?

“ [waɪ] , [ʃi:z] [æn; ən]['ɪnfənt]['prɑ:dədʒi] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fɑ:ðər] .

“	**Why**	**,**	**she's**	**an**	**infant**	**prodigy**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**astounded**	**father**	**.**
“	为什么	,	她是	一个	婴儿	神童	!	”	倒吸一口气	这	震惊	父亲	.

“哇，她简直是个神童！”震惊的父亲倒吸了一口气。

“ [bi:ts] [blaɪnd][tɑ:m][ɔ:l] ['hɑ:loʊ] !

“	**Beats**	**Blind**	**Tom**	**all**	**hollow**	**!**
“	节拍	瞎的	汤姆	全部	空洞的	!

“把盲人汤姆打得落花流水！”

[ɪts] — [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] !

It's	**—**	**it's**	**wonderful**	**!**
它是	—	它是	精彩的	!

太棒了!

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

"	As	they	stood	listening	the	senator	arrived	,	having	been	invited	to	dine	with
"	作为	他们	站立	聆听	这	参议员	到达的	,	拥有	到过	受邀	到	用餐	和

[ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

them	that	evening	.
他们	那	晚上	.

“他们站着听着，这时参议员到了，他受邀当晚与他们共进晚餐。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði] [jeɪl] [prə'fesər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

And	before	he	had	taken	off	his	coat	the	Yale	professor	—	a	man	of
和	前	他	有	已采取	离开	他的	外套	这	耶鲁大学	教授	—	一个	男人	的

[diːp] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ə'teɪnmənts] — [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

deep	learning	and	scholarly	attainments	—	joined	the	party	.
深的	学习	和	学术性的	成就	—	加入	这	派对	.

还没等他脱下外套，这位耶鲁大学的教授——一位学识渊博、学术成就卓著的人——就加入了聚会。

['besi] [pleɪd] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['eldəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd]

Bessie	played	on	;	and	the	four	elders	stood	in	a	huddled	but	silent	and
贝西	玩	在	;	和	这	四	长者	站立	在	一个	蜷缩着	但	沉默的	和

[ə'meɪzd] [gruːp] ,

amazed	group	,
惊叹	团体	,

贝西继续演奏；四位长者挤成一团，沉默不语，满脸惊讶。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] .

listening	to	the	music	and	waiting	for	the	sound	of	the	dinner	gong	.
聆听	到	这	音乐	和	等待	为了	这	声音	的	这	晚餐	锣	.

聆听音乐，等待晚餐锣声响起。

['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

Mr	.	Bostwick	,	who	was	hungry	,
先生	.	博斯威克	,	WHO	曾是	饥饿的	,

博斯威克先生当时很饿，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːnbɑːn] [dɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [pɪŋk]

picked	up	the	bonbon	dish	that	lay	on	the	table	beside	him	and	ate	the	pink
挑选	向上	这	糖果	盘子	那	躺	在	这	桌子	旁	他	和	吃	这	粉色的

[kən'fekʃn] .

confection	.
糖果	.

他拿起放在旁边桌子上的糖果碟，吃了里面粉红色的糖果。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ]['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] ['kɜːrtiəsli] [held] [ðə; ði] [dɪʃ]

The	professor	was	watching	him	,	so	Mr	.	Bostwick	courteously	held	the	dish
这	教授	曾是	观看	他	,	所以	先生	.	博斯威克	礼貌地	握住	这	盘子

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

教授正看着他，于是博斯威克先生礼貌地把盘子递给了他。

[ðə; ði] [prə'fesər] [eɪt] [ðə; ði] ['lemən] - ['jeloʊ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

The	professor	ate	the	lemon	-	yellow	piece	and	the	senator	reached	out	his	hand
这	教授	吃	这	柠檬	-	黄色的	片	和	这	参议员	达到	出去	他的	手

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lævəndər] [piːs] .

and	took	the	lavender	piece	.
和	采取	这	薰衣草	片	.

教授吃了那块柠檬黄色的，参议员伸手拿走了那块薰衣草色的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑʊ'evər] , [fɔːr; fər] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl]

He	did	not	eat	it	,	however	,	for	,	chancing	to	remember	that	it	might	spoil
他	做过	不是	吃	它	,	然而	,	为了	,	机会	到	记住	那	它	可能	剧透

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

his	dinner	,
他的	晚餐	,

然而，他并没有吃，因为他偶然想起这可能会影响他的晚餐。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

he	put	it	in	his	vest	pocket	.
他	放	它	在	他的	背心	口袋	.

他把它放进了背心口袋里。

['mɪsɪz] . ['bɑːstwɪk] , [stɪl] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] ['dɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

Mrs	.	Bostwick	,	still	intently	listening	to	her	precocious	daughter	,	without	thinking
太太	.	博斯威克	,	仍然	专注地	聆听	到	她	早熟	女儿	,	没有	思维

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

what	she	did	,
什么	她	做过	,

博斯威克太太仍然全神贯注地听着她早熟的女儿说话，没有意识到自己正在做什么。

[tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

took	the	remaining	piece	,	which	was	the	white	one	,	and	slowly	devoured	it	.
采取	这	其余的	片	,	哪个	曾是	这	白色的	一	,	和	缓慢地	吞噬	它	.

拿起剩下的那块，也就是白色的那块，慢慢地把它吃掉了。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd] ['kleəribel] [sʌd] - ['preʃəs] ['bɔnbɔnz] [hæd; həd] [pæst]

The	dish	was	now	empty	,	and	Claribel	Sudds	'	precious	bonbons	had	passed
这	盘子	曾是	现在	空的	,	和	克拉丽贝尔	泡沫	-	宝贵的	糖果	有	通过了

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [fər'evər] !

from	her	possession	forever	!
从	她	拥有	永远	!

盘子空了，克拉丽贝尔·萨兹珍爱的糖果也永远地离开了她！

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

Suddenly	Mr	.	Bostwick	,	who	was	a	big	man	,	began	to	sing	in	a	shrill	,
突然	先生	.	博斯威克	,	WHO	曾是	一个	大的	男人	,	开始	到	唱歌	在	一个	尖锐	,

['treməloʊ] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] .

tremolo	soprano	voice	.
颤音	女高音	嗓音	.

突然，身材魁梧的博斯威克先生用尖锐颤抖的女高音唱起了歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] ['besi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

It	was	not	the	same	song	Bessie	was	playing	,
它	曾是	不是	这	相同的	歌曲	贝西	曾是	玩耍	,

那不是贝西当时弹奏的那首歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrd] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [smaɪld] ,

and	the	discord	was	shocking	that	the	professor	smiled	,
和	这	Discord	曾是	令人震惊	那	这	教授	微笑	,

令人震惊的是，教授竟然笑了。

[ðə; ði] ['senətər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːstwɪk] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd]

the	senator	put	his	hands	to	his	ears	and	Mrs	.	Bostwick	cried	in	a	horrified
这	参议员	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	太太	.	博斯威克	哭	在	一个	惊恐万分

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

参议员捂住了耳朵，博斯威克夫人惊恐地哭了起来：

“ ['wɪljəm] !
“ William !
“ 威廉 !

“威廉!

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['feɪməs]
” Her husband continued to sing as if endeavoring to emulate the famous
” 她 丈夫 持续 到 唱歌 作为 如果 努力 到 仿真 这 著名的
['kristiːn] [nɪlsən] ,
Christine Nillson ,
克里斯汀 尼尔森 ,

“她的丈夫继续唱歌，仿佛在努力模仿著名歌手克里斯汀·尼尔森。”

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [gests] .
and paid no attention whatever to his wife or his guests .
和 有薪酬的 不 注意力 任何 到 他的 妻子 或者 他的 客人 .

他对妻子和客人完全不予理睬。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [naʊ] ['saʊndɪd] ,
Fortunately the dinner gong now sounded ,
幸运的是 这 晚餐 锣 现在 听起来 ,

幸运的是，晚餐的锣声响了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baːstwɪk] ['drægd] ['besi] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]
and Mrs . Bostwick dragged Bessie from the piano and ushered her
和 太太 . 博斯威克 拖拽 贝西 从 这 钢琴 和 引导 她
[gests] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
guests into the dining - room .
客人 进入 这 用餐 - 房间 .

博斯威克太太把贝西从钢琴旁拉开，然后把客人们领进了餐厅。

['mɪstər] . ['baːstwɪk] ['fɑːloʊd] ,
Mr . Bostwick followed ,
先生 . 博斯威克 随后 ,

博斯威克先生接着说：

['sɪŋɪŋ] “ [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnkɔːr]
singing “ The Last Rose of Summer ” as if it had been an encore
歌唱 “ 这 最后的 玫瑰 的 夏天 ” 作为 如果 它 有 到过 一个 安可
[diˈmɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtɪd] ['hɪrər] .
demanded by a thousand delighted hearers .
要求 经过 一个 千 高兴极了 听众 .

演唱《夏日最后的玫瑰》时，仿佛是应上千名欣喜的听众的要求而返场演唱。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ækʃnz]
The poor woman was in despair at witnessing her husband's undignified actions
这 贫穷的 女士 曾是 在 绝望 在 见证 她 丈夫的 有失尊严 行动
[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
and wondered what she might do to control him .
和 想知道 什么 她 可能 做 到 控制 他 .

可怜的女人目睹丈夫有失体统的行为，感到绝望，她想知道自己该如何控制他。

[ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ə'fendɪd]
The professor seemed more grave than usual ; the senator's face wore an offended
这 教授 似乎 更多的 严重 比 通常 ; 这 参议员的 脸 穿着 一个 被冒犯了
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

教授的神情比平时更加严肃；参议员脸上则带着一丝愤慨的表情。

[ænd; ənd] ['besi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ]

and	Bessie	kept	moving	her	fingers	as	if	she	still	wanted	to	play	the	piano
和	贝西	保留	移动	她	手指	作为	如果	她	仍然	通缉	到	玩	这	钢琴

.

:

.

贝西不停地动着手指，好像她仍然想弹钢琴似的。

['mɪsɪz] . ['bɑːstwɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['siːtɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Mrs	.	Bostwick	managed	to	get	them	all	seated	,	although	her	husband	had
太太	.	博斯威克	管理	到	得到	他们	全部	坐着	,	虽然	她	丈夫	有

['broʊkən] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['ɑːriə] ;

broken	into	another	aria	;
破碎的	进入	其他	咏叹调	;

博斯威克夫人设法让所有人都坐了下来，尽管她的丈夫又唱起了咏叹调；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] .

and	then	the	maid	brought	in	the	soup	.
和	然后	这	女佣	带来	在	这	汤	.

然后女佣端来了汤。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] :

When	she	carried	a	plate	to	the	professor	,	he	cried	,	in	an	excited	voice	:
什么时候	她	携带	一个	盘子	到	这	教授	,	他	哭	,	在	一个	兴奋的	嗓音	:

当她端着盘子走向教授时，教授激动地喊了起来：

“ [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ['haɪər] !

“	Hold	it	higher	!
“	抓住	它	更高	!

“举高点！”

['haɪər] — [aɪ] [seɪ] !

Higher	—	I	say	!
更高	—	我	说	!

更高——我说！

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪk] [ðæt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	And	springing	up	he	gave	it	a	sudden	kick	that	sent	it	nearly	to	the
”	和	弹簧	向上	他	给予	它	一个	突然	踢	那	发送	它	几乎	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

“然后他猛地跳起来，一脚把它踢得几乎飞到了天花板上。”

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɪʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] ['skætər] [suːp] ['oʊvər] ['besi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd]

from	whence	the	dish	descended	to	scatter	soup	over	Bessie	and	the	maid
从	何处	这	盘子	下降	到	分散	汤	超过	贝西	和	这	女佣

[ænd; ənd] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [bɔːld] [hed] .

and	to	smash	in	pieces	upon	the	crown	of	the	professor's	bald	head	.
和	到	粉碎	在	件	之上	这	王冠	的	这	教授们	秃	头	.

于是，盘子掉了下来，汤洒在了贝西和女仆身上，还摔碎在了教授的秃头上。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [ækt] [ðə; ði] ['senətər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

At	this	atrocious	act	the	senator	rose	from	his	seat	with	an	exclamation
在	这	极其恶劣	行为	这	参议员	玫瑰	从	他的	座位	和	一个	感叹

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

of	horror	and	glanced	at	his	hostess	.
的	恐怖	和	瞥了一眼	在	他的	女主人	.

看到这令人发指的行径，参议员惊恐地从座位上站了起来，并瞥了一眼他的女主人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪsɪz] . ['bɑːstwɪk][hæd; həd][bɪn]['sterɪŋ][streɪt][ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deɪzd]

For	some	time	Mrs	.	Bostwick	had	been	staring	straight	ahead	,	with	a	dazed
为了	一些	时间	太太	.	博斯威克	有	到过	凝视	直的	前方	,	和	一个	茫然

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

博斯威克太太呆滞地望着前方，一脸茫然，已经有一段时间了；

[bʌt; bət][naʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ]['sɛnətɚz] [aɪ] ,

but	now	,	catching	the	senator's	eye	,
但	现在	,	捕捉	这	参议员的	眼睛	,

但现在，他引起了参议员的注意，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ri'saitɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [brɪ'geɪd] ” [ɪn]

she	bowed	gracefully	and	began	reciting	“	The	Charge	of	the	Light	Brigade	”	in
她	鞠躬	优雅地	和	开始	背诵	“	这	收费	的	这	光	旅	”	在

['fɔːrsfl] [toʊnz] .

forceful	tones	.
有力	音调	.

她优雅地鞠了一躬，然后开始用铿锵有力的嗓音朗诵《轻骑兵的冲锋》。

[ðə; ðɪ] ['senətər] ['ʃʌdəd] .

The	senator	shuddered	.
这	参议员	颤抖	.

这位参议员打了个寒颤。

[sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] ['raɪətɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['praɪvət]

Such	disgraceful	rioting	he	had	never	seen	nor	heard	before	in	a	decent	private
这样的	可耻	骚乱	他	有	绝不	已见	也不	听到	前	在	一个	体面的	私人的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他从未在一个体面的私人家庭中见过或听说过如此可耻的骚乱。

[hiː; hi][felt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli][seɪn]['pɜːrs(ə)n]

He	felt	that	his	reputation	was	at	stake	,	and	,	being	the	only	sane	person
他	毛毡	那	他的	名声	曾是	在	赌注	,	和	,	存在	这	仅有的	理智	人

,

,
,

他觉得自己的名誉受到了威胁，而且，作为唯一一个头脑清醒的人，

[ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ə'piːl] .

apparently	,	in	the	room	,	there	was	no	one	to	whom	he	might	appeal	.
显然	,	在	这	房间	,	那里	曾是	不	一	到	谁	他	可能	上诉	.

显然，房间里没有一个人可以向他求助。

[ðə; ðɪ][meɪd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][tuː; tə][kraɪ] [hɪ'sterɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

The	maid	had	run	away	to	cry	hysterically	in	the	kitchen	;
这	女佣	有	跑步	离开	到	哭	歇斯底里地	在	这	厨房	;

女佣跑到厨房里歇斯底里地哭了起来；

['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] “ [oʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ;

Mr	.	Bostwick	was	singing	“	O	Promise	Me	;
先生	.	博斯威克	曾是	歌唱	“	哦	承诺	我	;

博斯威克先生正在唱《哦，答应我》；

” [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ] [gloʊbz] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˌʃændə'lɪr] ;

”	the	professor	was	trying	to	kick	the	globes	off	the	chandelier	;
”	这	教授	曾是	尝试	到	踢	这	地球仪	离开	这	枝形吊灯	;

教授试图把吊灯上的灯罩踢下来；

['mɪsɪz] . ['bɑ:stwɪk] [hæd; həd] [swɪtʃt] [hɜ:r; hər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

Mrs	.	Bostwick	had	switched	her	recitation	to	“	The	Boy	Stood	on	the	Burning
太太	.	博斯威克	有	切换	她	背诵	到	“	这	男生	站立	在	这	燃烧

[dek] ,

Deck	,
甲板	,

博斯威克夫人把朗诵的题目改成了《男孩站在燃烧的甲板上》，

” [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

”	and	Bessie	had	stolen	into	the	parlor	and	was	pounding	out	the
”	和	贝西	有	被盗	进入	这	客厅	和	曾是	猛击	出去	这

['oʊvərtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

overture	from	the	“	Flying	Dutchman	.
序曲	从	这	”	飞行	荷兰人	.

贝西偷偷溜进了客厅，开始敲打着《飞翔的荷兰人》的序曲。

” [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]['kreɪzi] [hɪm'self] ,

”	The	senator	was	not	at	all	sure	he	would	not	go	crazy	himself	,
”	这	参议员	曾是	不是	在	全部	当然	他	会	不是	去	疯狂的	他自己	,

“这位参议员完全不确定自己会不会发疯。”

['prez(ə)ntli] ; [soʊ][hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] , [ænd; ənd] ,

presently	;	so	he	slipped	away	from	the	turmoil	,	and	,
目前	;	所以	他	滑倒了	离开	从	这	动荡	,	和	,

于是，他悄悄地离开了混乱的现场，并且

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæd; həd][ænd; ənd] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

catching	up	his	had	and	coat	in	the	hall	,	hurried	from	the	house	.
捕捉	向上	他的	有	和	外套	在	这	大厅	,	慌忙	从	这	房子	.

他在走廊里抓起手和外套，匆匆离开了房子。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][nekst]

That	night	he	sat	up	late	writing	a	political	speech	he	was	to	deliver	the	next
那	夜晚	他	卫星	向上	晚的	写作	一个	政治的	演讲	他	曾是	到	递送	这	下一个

[ˌæftər'nu:n] [æt; ət] ['fænju:ɪl] [hɔ:l] ,

afternoon	at	Faneuil	hall	,
下午	在	法尼尔	大厅	,

那天晚上他熬夜写政治演讲稿，准备第二天下午在法尼尔厅发表。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] - [hæd; həd][soʊ] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

but	his	experiences	at	the	Bostwicks	'	had	so	unnerved	him	that	he
但	他的	经历	在	这	博斯威克斯	-	有	所以	不安	他	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

could	scarcely	collect	his	thoughts	,
可以	几乎	收集	他的	想法	,

但他在博斯威克家的经历让他心神不宁，几乎无法集中精神思考。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtɪɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər]

and	often	he	would	pause	and	shake	his	head	pityingly	as	he	remembered
和	经常	他	会	暂停	和	摇	他的	头	可怜地	作为	他	记得

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'spektəbl] [hoʊm] .

the	strange	things	he	had	seen	in	that	usually	respectable	home	.
这	奇怪的	事物	他	有	已见	在	那	通常	可敬	家	.

他常常会停下来，怜悯地摇摇头，回忆起在那所通常体面的家庭里看到的奇怪事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [met] ['mɪstər] . ['bɑ:stwɪk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

The	next	day	he	met	Mr	.	Bostwick	in	the	street	,
这	下一个	天	他	遇见	先生	.	博斯威克	在	这	街道	,

第二天，他在街上遇到了博斯威克先生。

[bʌt; bət] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [gler] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

but	passed	him	by	with	a	stony	glare	of	oblivion	.
但	通过了	他	经过	和	一个	石质的	强光	的	遗忘	.

但她却带着一种冷漠的、仿佛遗忘的目光从他身边走过。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	felt	he	really	could	not	afford	to	know	this	gentleman	in	the	future	.
他	毛毡	他	真的	可以	不是	买得起	到	知道	这	绅士	在	这	未来	.

他觉得以后真的不能再跟这个人有任何瓜葛了。

['mɪstər] . ['bɑːstwɪk] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][də'rekt] [snʌb] ;

Mr	.	Bostwick	was	naturally	indignant	at	the	direct	snub	;
先生	.	博斯威克	曾是	自然	愤怒	在	这	直接的	冷落	;

博斯威克先生对这种直接的冷落自然感到愤慨;

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət]

yet	in	his	mind	lingered	a	faint	memory	of	some	quite	unusual	occurrences	at
然而	在	他的	头脑	徘徊不去	一个	头晕的	记忆	的	一些	相当	异常	发生	在

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['pɑːrti][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

his	dinner	party	the	evening	before	,
他的	晚餐	派对	这	晚上	前	,

然而，他脑海中仍然残留着前一天晚上晚宴上发生的一些非常不寻常的事情的模糊记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [derd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['triːtmənt] [ɔːr][nɑːt] .

and	he	hardly	knew	whether	he	dared	resent	the	senator's	treatment	or	not	.
和	他	几乎	知道	无论	他	敢于	怨恨	这	参议员的	治疗	或者	不是	.

他几乎不知道自己是否敢对这位参议员的待遇表示不满。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	political	meeting	was	the	feature	of	the	day	,
这	政治的	会议	曾是	这	特征	的	这	天	,

这场政治集会是当天的重头戏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	the	senator's	eloquence	was	well	known	in	Boston	.
为了	这	参议员的	口才	曾是	出色地	已知	在	波士顿	.

因为这位参议员的雄辩在波士顿是出了名的。

[soʊ][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

So	the	big	hall	was	crowded	with	people	,
所以	这	大的	大厅	曾是	挤	和	人们	,

大厅里挤满了人。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][sæt][ðə; ði] ['bɑːstwɪk] ['fæməli] ,

and	in	one	of	the	front	rows	sat	the	Bostwick	family	,
和	在	一	的	这	正面	行	卫星	这	博斯威克	家庭	,

博斯威克一家就坐在前排。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [jeɪl] [prə'fesər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

with	the	learned	Yale	professor	beside	them	.
和	这	学习	耶鲁大学	教授	旁	他们	.

他们旁边还有一位博学的耶鲁教授。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪsɪpeɪtɪd]

They	all	looked	tired	and	pale	,	as	if	they	had	passed	a	rather	dissipated
他们	全部	看起来	疲劳的	和	苍白	,	作为	如果	他们	有	通过了	一个	相当	消散

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们看起来都很疲惫，脸色苍白，好像度过了一个相当放荡的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətər][wʌz; wəz]['rendərd][soʊ]['nɜ:rvəs][baɪ]['si:ɪŋ][ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi]

and	the	senator	was	rendered	so	nervous	by	seeing	them	that	he
和	这	参议员	曾是	渲染	所以	紧张的	经过	看到	他们	那	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lʊk][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ]['sekənd][taɪm].

refused	to	look	in	their	direction	a	second	time	.
拒绝	到	看	在	他们的	方向	一个	第二	时间	.

参议员看到他们后非常紧张，以至于他拒绝再朝他们的方向看一眼。

[waɪl][ðə; ði]['meɪər][wʌz; wəz][ˌɪntrə'dusɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][greɪt][mæn][sæt]['fɪdʒɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer];

While	the	mayor	was	introducing	him	the	great	man	sat	fidgeting	in	his	chair	;
尽管	这	市长	曾是	介绍	他	这	伟大的	男人	卫星	坐立不安	在	他的	椅子	;

市长介绍他的时候，这位伟人坐在椅子上坐立不安；

[ænd; ənd], ['hæpənɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][θʌm][ænd; ənd]['fɪŋgər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][vest]['pɑ:kɪt],

and	,	happening	to	put	his	thumb	and	finger	into	his	vest	pocket	,
和	,	发生	到	放	他的	拇指	和	手指	进入	他的	背心	口袋	,

然后，他碰巧把拇指和食指伸进了背心口袋里，

[hi:; hi][faʊnd][ðə; ði]['lævəndər]-['kʌlərd]['bɑ:nbɑ:n][hi:; hi][hæd; həd][pleɪst][ðer; ðər][ðə; ði]['i:vnɪŋ][bɪ'fɔ:r]

he	found	the	lavender	-	colored	bonbon	he	had	placed	there	the	evening	before
他	成立	这	薰衣草	-	有色	糖果	他	有	放置	那里	这	晚上	前

.

:

.

他找到了前一天晚上放在那里的淡紫色糖果。

“[ðɪs][meɪ][klɪr][maɪ][θroʊt],”[θɔ:t][ðə; ði]['senətər],[ænd; ənd][slɪpt][ðə; ði]['bɑ:nbɑ:n]['ɪntu:]

“	This	may	clear	my	throat	,	”	thought	the	senator	,	and	slipped	the	bonbon	into
“	这	可能	清除	我的	喉	,	”	想法	这	参议员	,	和	滑倒了	这	糖果	进入

[hɪz; ɪz][maʊθ].

his	mouth	.
他的	嘴	.

“这或许能清清我的嗓子，”参议员心想，然后把糖果放进了嘴里。

[ə; eɪ][fju:]['mɪnɪts]['æftərwərdz][hi:; hi][ə'roʊz][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][væst]['ɔ:diəns],[wɪtʃ]['gri:tɪd][hɪm; ɪm]

A	few	minutes	afterwards	he	arose	before	the	vast	audience	,	which	greeted	him
一个	很少	分钟	然后	他	出现	前	这	广阔的	观众	,	哪个	问候	他

[wɪð; wɪθ][ɪnˌθu:zi'æstɪk]['plɔ:dɪts].

with	enthusiastic	plaudits	.
和	热情的	赞誉	.

几分钟后，他起身面对众多观众，观众们报以热烈的掌声。

“[maɪ][frendz],”[bɪ'gæn][ðə; ði]['senətər],[ɪn][ə; eɪ][greɪv][vɔɪs],

“	My	friends	,	”	began	the	senator	,	in	a	grave	voice	,
“	我的	朋友们	,	”	开始	这	参议员	,	在	一个	严重	嗓音	,

“我的朋友们，”参议员用严肃的声音说道，

“[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'presɪv][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['keɪʒn].

“	this	is	a	most	impressive	and	important	occasion	.
“	这	是	一个	最多	感人的	和	重要的	场合	.

“这是一个非常令人印象深刻且意义重大的场合。”

”[ðen][hi:; hi][pɔ:zd],['bælənst][hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][left][fʊt],

”	Then	he	paused	,	balanced	himself	upon	his	left	foot	,
”	然后	他	暂停	,	均衡	他自己	之上	他的	左边	脚	,

然后他停顿了一下，用左脚保持平衡，

[ænd; ənd][kɪkt][hɪz; ɪz][raɪt][leg]['ɪntu:][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][weɪ]['feɪvərd][baɪ][bæ'leɪ]-['dɑ:nsəz]!

and	kicked	his	right	leg	into	the	air	in	the	way	favored	by	ballet	-	dancers	!
和	踢	他的	正确的	腿	进入	这	空气	在	这	方式	受青睐	经过	芭蕾舞	-	舞者	!

然后他像芭蕾舞演员那样，将右腿踢向空中！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

There	was	a	hum	of	amazement	and	horror	from	the	spectators	,
那里	曾是	一个	哼	的	惊愕	和	恐怖	从	这	观众	,

观众席上响起一片惊愕和恐惧的低语声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	senator	appeared	not	to	notice	it	.
但	这	参议员	出现	不是	到	注意	它	.

但这位参议员似乎并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] , [kɪkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ]

He	whirled	around	upon	the	tips	of	his	toes	,	kicked	right	and	left	in	a
他	旋转	大约	之上	这	尖端	的	他的	脚趾	,	踢	正确的	和	左边	在	一个

['greɪsf(ə)l] ['mænər] ,

graceful	manner	,
优美	方式	,

他踮起脚尖转身，优雅地左右踢腿。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ]

and	startled	a	bald	-	headed	man	in	the	front	row	by	casting	a	languishing
和	惊慌	一个	秃	-	标题	男人	在	这	正面	排	经过	铸件	一个	萎靡不振

[glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

glance	in	his	direction	.
瞥一眼	在	他的	方向	.

她向坐在前排的秃头男子投去一个慵懒的目光，吓了他一跳。

['sʌd(ə)nli] ['kleəribel] [sʌd] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]

Suddenly	Claribel	Sudds	,	who	happened	to	be	present	,	uttered	a	scream	and
突然	克拉丽贝尔	泡沫	,	WHO	发生	到	是	展示	,	说出	一个	尖叫	和

[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

sprang	to	her	feet	.
弹簧	到	她	脚	.

恰巧在场的克拉丽贝尔·萨兹突然尖叫一声，跳了起来。

['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['senətər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Pointing	an	accusing	finger	at	the	dancing	senator	,	she	cried	in	a	loud	voice	:
指向	一个	指控	手指	在	这	跳舞	参议员	,	她	哭	在	一个	大声	嗓音	:

她指着跳舞的参议员，大声喊道：

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['bɔnbɔnz] !

“	That's	the	man	who	stole	my	bonbons	!
“	那就是	这	男人	WHO	偷窃	我的	糖果	!

“就是他偷了我的糖果！”

[siːz] [hɪm; ɪm] !

Seize	him	!
抢占	他	!

抓住他！

[ə'rest] [hɪm; ɪm] !

Arrest	him	!
逮捕	他	!

逮捕他！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] !

Don't	let	him	escape	!
不	让	他	逃脱	!

别让他逃走！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃəz] [rʌʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːn]

"	But	the	ushers	rushed	her	out	of	the	hall	,	thinking	she	had	gone
"	但	这	引座员	匆忙	她	出去	的	这	大厅	,	思维	她	有	已消失

['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] ;

suddenly	insane	;
突然	疯狂的	;

“但招待员们以为她突然疯了，便赶紧把她推出大厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [frendz] [siːzd] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði][steɪdʒ]

and	the	senator's	friends	seized	him	firmly	and	carried	him	out	the	stage
和	这	参议员的	朋友们	查获	他	牢牢	和	携带	他	出去	这	阶段

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

entrance	to	the	street	,
入口	到	这	街道	,

参议员的朋友们紧紧抓住他，把他从舞台入口抬到街上。

[wer] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk]

where	they	put	him	into	an	open	carriage	and	instructed	the	driver	to	take
在哪里	他们	放	他	进入	一个	打开	运输	和	指示	这	司机	到	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

他们把他放进一辆敞篷马车里，并指示车夫送他回家。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['bɑːnbɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [pʊr]

The	effect	of	the	magic	bonbon	was	still	powerful	enough	to	control	the	poor
这	影响	的	这	魔法	糖果	曾是	仍然	强大的	足够的	到	控制	这	贫穷的

['senətər] ,

senator	,
参议员	,

那颗魔法糖果的效力依然强大，足以控制那位可怜的参议员。

[huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɔːl][ðə; ði]

who	stood	upon	the	rear	seat	of	the	carriage	and	danced	energetically	all	the
WHO	站立	之上	这	后部	座位	的	这	运输	和	跳舞	精力充沛地	全部	这

[weɪ] [hoʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

他站在马车后座上，一路活力四射地跳舞回家。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

to	the	delight	of	the	crowd	of	small	boys	who	followed	the	carriage	and
到	这	喜	的	这	人群	的	小的	男孩们	WHO	随后	这	运输	和

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] ,

the	grief	of	the	sober	-	minded	citizens	,
这	悲伤	的	这	清醒	-	有思想	公民	,

令跟随马车的男孩们欣喜若狂，却令冷静的市民们感到悲伤不已。

[huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] “ [ə'nʌðər] [gʊd] [mæn][hæd; həd]

who	shook	their	heads	sadly	and	whispered	that	“	another	good	man	had
WHO	摇晃	他们的	头部	令人遗憾的是	和	低声说道	那	“	其他	好的	男人	有

[gɔːn] [rɔːŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

他们悲伤地摇了摇头，低声说道：“又一个好人误入歧途了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['senətər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	It	took	the	senator	several	months	to	recover	from	the	shame	and
"	它	采取	这	参议员	一些	几个月	到	恢复	从	这	耻辱	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

humiliation	of	this	escapade	;
屈辱	的	这	恶作剧	;

“这位参议员花了几个月的时间才从这次出轨事件带来的耻辱和羞辱中恢复过来；

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

and	,	curiously	enough	,
和	,	奇怪的是	足够的	,

而且，奇怪的是，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɪn][soʊ]

he	never	had	the	slightest	idea	what	had	induced	him	to	act	in	so
他	绝不	有	这	丝毫	主意	什么	有	诱导	他	到	行为	在	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['mænər] .

extraordinary	a	manner	.
非凡的	一个	方式	.

他始终不明白是什么促使他做出如此反常的举动。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði][læst]['bɑːnbɑːn][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['iːtn] ,

Perhaps	it	was	fortunate	the	last	bonbon	had	now	been	eaten	,
也许	它	曾是	幸运	这	最后的	糖果	有	现在	到过	吃	,

或许幸运的是，最后一颗糖果已经被吃掉了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːzd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

for	they	might	easily	have	caused	considerably	more	trouble	than	they	did	.
为了	他们	可能	容易地	有	导致	相当	更多的	麻烦	比	他们	做过	.

因为他们原本很容易造成比现在更大的麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kleəribel] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['kemɪst] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

Of	course	Claribel	went	again	to	the	wise	chemist	and	signed	a	check	for
的	课程	克拉丽贝尔	去	再次	到	这	明智的	化学家	和	签名	一个	查看	为了

[ə'nʌðər] [bɑːks][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['bɔnbɔnz] ;

another	box	of	magic	bonbons	;
其他	盒子	的	魔法	糖果	;

当然，克拉丽贝尔又去找了那位博学的化学家，签了一张支票，买了另一盒魔法糖果；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs]

but	she	must	have	taken	better	care	of	these	,	for	she	is	now	a	famous
但	她	必须	有	已采取	更好的	关心	的	这些	,	为了	她	是	现在	一个	著名的

['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] .

vaudeville	actress	.
杂耍剧	演员	.

但她一定更好好地保管了这些东西，因为她现在是一位著名的歌舞杂耍演员。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] [ðæt] [wiː; wi]

This	story	should	teach	us	the	folly	of	condemning	others	for	actions	that	we
这	故事	应该	教	我们	这	蠢事	的	谴责	其他的	为了	行动	那	我们

[duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

do	not	understand	,
做	不是	理解	,

这个故事应该告诉我们，谴责我们不理解的他人行为是愚蠢的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

for	we	never	know	what	may	happen	to	ourselves	.
为了	我们	绝不	知道	什么	可能	发生	到	我们自己	.

因为我们永远无法预知自己会遭遇什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['pɑːrslz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]

It	may	also	serve	as	a	hint	to	be	careful	about	leaving	parcels	in	public	places
它	可能	还	服务	作为	一个	暗示	到	是	小心	关于	离开	包裹	在	民众	地方

,

,

,

这也可以提醒人们要谨慎对待放置在公共场所的包裹。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [let] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

and	,	incidentally	,	to	let	other	people's	packages	severely	alone	.
和	,	顺便	,	到	让	其他	人们的	包裹	严重	独自的	.

顺便提一句，千万别碰别人的包裹。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm]

THE	CAPTURE	OF	FATHER	TIME
这	捕获	的	父亲	时间

捕获时间老人

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə]

Jim	was	the	son	of	a	cowboy	,	and	lived	on	the	broad	plains	of	Arizona
吉姆	曾是	这	儿子	的	一个	牛仔	,	和	居住地	在	这	广阔	平原	的	亚利桑那

.

:

.

吉姆是牛仔的儿子，生活在亚利桑那州广阔的平原上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['læsoʊ] [ə; eɪ] ['brɑːŋkoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [wɪð; wɪθ]

His	father	had	trained	him	to	lasso	a	bronco	or	a	young	bull	with
他的	父亲	有	受过训练	他	到	套索	一个	野马	或者	一个	年轻的	公牛	和

['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] ,

perfect	accuracy	,
完美的	准确性	,

他的父亲训练他能精准地用套索套住野马或小公牛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dʒɪm] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	Jim	possessed	the	strength	to	back	up	his	skill	he	would	have
和	有	吉姆	拥有	这	力量	到	后退	向上	他的	技能	他	会	有

[bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ɔːl] [ˌærɪ'zoʊnə] .

been	as	good	a	cowboy	as	any	in	all	Arizona	.
到过	作为	好的	一个	牛仔	作为	任何	在	全部	亚利桑那	.

如果吉姆拥有与他的技巧相匹配的力量，他就能成为亚利桑那州最优秀的牛仔之一。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

When	he	was	twelve	years	old	he	made	his	first	visit	to	the	east	,
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	他	制成	他的	第一的	访问	到	这	东方	,

他十二岁那年第一次去了东方，

[wer] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [lɪvd] .

where	Uncle	Charles	,	his	father's	brother	,	lived	.
在哪里	叔叔	查尔斯	,	他的	父亲的	兄弟	,	居住地	.

他父亲的兄弟查尔斯叔叔就住在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	Jim	took	his	lasso	with	him	,
的	课程	吉姆	采取	他的	套索	和	他	,

吉姆当然也带上了他的套索。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	was	proud	of	his	skill	in	casting	it	,
为了	他	曾是	自豪的	的	他的	技能	在	铸件	它	,

因为他为自己铸造这件物品的技巧感到自豪。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

and	wanted	to	show	his	cousins	what	a	cowboy	could	do	.
和	通缉	到	展示	他的	表兄弟姐妹	什么	一个	牛仔	可以	做	.

他想向他的表兄弟们展示牛仔能做什么。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɪm] ['læsoʊ]

At	first	the	city	boys	and	girls	were	much	interested	in	watching	Jim	lasso
在	第一的	这	城市	男孩们	和	女孩们	是	很多	感兴趣的	在	观看	吉姆	套索

[poʊsts] [ænd; ənd] [fens] ['pikits] ,

posts	and	fence	pickets	,
帖子	和	栅栏	纠察队	,

起初，城里的男孩女孩们对观看吉姆套索木桩和栅栏板很感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	soon	tired	of	it	,
但	他们	很快	疲劳的	的	它	,

但他们很快就厌倦了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [spɔːrt] [fɔːr; fər] ['sɪtiz] .

and	even	Jim	decided	it	was	not	the	right	sort	of	sport	for	cities	.
和	甚至	吉姆	决定	它	曾是	不是	这	正确的	种类	的	运动	为了	城市	.

就连吉姆也认为，这种运动不适合城市发展。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [æskt] ['dʒɪm] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	one	day	the	butcher	asked	Jim	to	ride	one	of	his	horses	into	the	country
但	一	天	这	屠夫	问	吉姆	到	骑	一	的	他的	马匹	进入	这	国家

,

,

,

但有一天，屠夫让吉姆骑他的一匹马到乡下去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['iːgərli] [kən'sentid] .

to	a	pasture	that	had	been	engaged	,	and	Jim	eagerly	consented	.
到	一个	牧场	那	有	到过	已订婚的	,	和	吉姆	急切地	同意	.

吉姆欣然同意前往一块已被征用的牧场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] ,

He	had	been	longing	for	a	horseback	ride	,
他	有	到过	渴望	为了	一个	马背	骑	,

他一直渴望骑马。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	to	make	it	seem	like	old	times	he	took	his	lasso	with	him	.
和	到	制作	它	似乎	喜欢	老的	时代	他	采取	他的	套索	和	他	.

为了营造一种旧时光的感觉，他还带上了他的套索。

[hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [dɪ'mjʊrli] [ɪ'nʌf] ,

He	rode	through	the	streets	demurely	enough	,
他	骑	通过	这	街道	端庄地	足够的	,

他骑马穿过街道，姿态十分端庄。

[bʌt; bət] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [roʊdz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [waɪld] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

but	on	reaching	the	open	country	roads	his	spirits	broke	forth	into	wild	jubilation	,
但	在	到达	这	打开	国家	道路	他的	烈酒	打破	前进	进入	荒野	欢腾	,

但当他驶上开阔的乡村公路时，他的精神顿时变得无比欢欣雀跃。

[ænd; ənd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [hɔːrs] [tuː; tə] [fʊl] ['gæləp] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [truː] ['kaʊbɔɪ]

and	,	urging	the	butcher's	horse	to	full	gallop	,	he	dashed	away	in	true	cowboy
和	,	敦促	这	肉铺	马	到	满的	驰骋	,	他	虚线	离开	在	真的	牛仔

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

然后，他催促屠夫的马全速奔跑，像真正的牛仔一样飞奔而去。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [stɪl] [mɔːr] ['lɪbərti] ,

Then	**he**	**wanted**	**still**	**more**	**liberty**	**,**
然后	他	通缉	仍然	更多的	自由	,

然后他想要更多的自由，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**letting**	**down**	**the**	**bars**	**that**	**led**	**into**	**a**	**big**	**field**	**he**	**began**	**riding**	**over**	**the**
和	出租	向下	这	酒吧	那	引领	进入	一个	大的	场地	他	开始	骑术	超过	这

['medoʊ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][æt; ət][ɪ'mædʒɪneri]['kæt(ə)l] ,

meadow	**and**	**throwing**	**his**	**lasso**	**at**	**imaginary**	**cattle**	**,**
草地	和	投掷	他的	套索	在	假想	牛	,

他放下通往大田野的栅栏，开始骑马穿过草地，并向想象中的牛群抛掷套索。

[waɪl] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [huːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

while	**he**	**yelled**	**and**	**whooped**	**to**	**his**	**heart's**	**content**	**.**
尽管	他	大喊	和	欢呼	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地大喊大叫。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læsoʊ] ,

Suddenly	**,**	**on**	**making**	**a**	**long**	**cast**	**with**	**his**	**lasso**	**,**
突然	,	在	制作	一个	长的	投掷	和	他的	套索	,

突然，他用套索做了一个长长的抛掷动作，

[ðə; ði] [luːp] [kɔːt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**loop**	**caught**	**upon**	**something**	**and**	**rested**	**about**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
这	环形	捕捉	之上	某物	和	休息	关于	三	脚	从	这	地面	,

绳圈钩住了什么东西，停在离地面大约三英尺的地方。

[waɪl] [ðə; ði][roʊp] [druː] [tɔːt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] ['dʒɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

while	**the**	**rope**	**drew**	**taut**	**and**	**nearly**	**pulled**	**Jim**	**from**	**his**	**horse**	**.**
尽管	这	绳索	画	紧绷	和	几乎	拉	吉姆	从	他的	马	.

绳子绷紧了，差点把吉姆从马上拽下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	**was**	**unexpected**	**.**
这	曾是	意外	.

这真是出乎意料。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [ber] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

More	**than**	**that**	**,**	**it**	**was**	**wonderful**	**;**	**for**	**the**	**field**	**seemed**	**bare**	**of**	**even**	**a**
更多的	比	那	,	它	曾是	精彩的	;	为了	这	场地	似乎	裸	的	甚至	一个

[stʌmp] .

stump	**.**
树桩	.

不仅如此，这真是太棒了；因为田野里似乎连一个树桩都没有。

['dʒɪmz] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Jim's	**eyes**	**grew**	**big**	**with**	**amazement**	**,**
吉姆的	眼睛	生长	大的	和	惊愕	,

吉姆惊讶地睁大了眼睛，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

but	**he**	**knew**	**he**	**had**	**caught**	**something**	**when**	**a**	**voice**	**cried**	**out**	**:**
但	他	知道	他	有	捕捉	某物	什么时候	一个	嗓音	哭	出去	:

但当他听到一声喊叫时，他就知道自己染上了某种病：

“ [hɪr] , [let][goʊ] !

“	**Here**	**,**	**let**	**go**	**!**
”	这里	,	让	去	!

“来，放手！”

[let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Let go , I say !
让 去 ，我 说 !

放手吧!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?
Can't you see what you've done ?
不能 你 看 什么 你已经 完毕 ?

你难道看不出你都做了些什么吗?

" [noʊ] , ['dʒɪm] ['kudnt] [siː] ,
" No , Jim couldn't see ,
" 不 ， 吉姆 不能 看 ，

“不，吉姆看不见。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][let][goʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][luːp][ʌv; əv]
nor did he intend to let go until he found out what was holding the loop of
也不 做过 他 打算 到 让 去 直到 他 成立 出去 什么 曾是 保持 这 环形 的
[ðə; ði]['læsoʊ] .
the lasso .
这 套索 .

他也不打算松手，直到他弄清楚是什么抓住了套索的环。

[soʊ][hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [trɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
So he resorted to an old trick his father had taught him and ,
所以 他 复原 到 一个 老的 诡计 他的 父亲 有 教授 他 和 ，

于是，他使出了父亲教他的一个老伎俩，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,
putting the butcher's horse to a run ,
推杆 这 肉铺 马 到 一个 跑步 ，

让屠夫的马跑起来，

[bɪ'gæn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][hæd; həd] [kɔːt] .
began riding in a circle around the spot where his lasso had caught .
开始 骑术 在 一个 圆圈 大约 这 点 在哪里 他的 套索 有 捕捉 .

他开始绕着套索缠住的地方转圈。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][roʊp] [kɔɪl] [ʌp] ,
As he thus drew nearer and nearer his quarry he saw the rope coil up ,
作为 他 因此 画 更近 和 更近 他的 采石场 他 锯 这 绳索 线圈 向上 ，

就这样，他越来越靠近猎物，看到绳子盘了起来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] .
yet it looked to be coiling over nothing but air .
然而 它 看起来 到 是 卷绕 超过 没有什么 但 空气 .

然而，它看起来却像是盘绕在空气之上。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
One end of the lasso was made fast to a ring in the saddle ,
一 结尾 的 这 套索 曾是 制成 快速地 到 一个 戒指 在 这 鞍 ，

套索的一端系在马鞍上的一个环上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl]
and when the rope was almost wound up and the horse began to pull
和 什么时候 这 绳索 曾是 几乎 伤口 向上 和 这 马 开始 到 拉
[ə'weɪ] [ænd; ənd][snɔːrt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
away and snort with fear ,
离开 和 哼哼 和 害怕 ，

当绳子几乎缠好，马开始挣扎逃跑，并因恐惧而喷着鼻息时，

['dʒɪm] [dɪs'maʊntid] .

Jim	**dismounted**	**.**
吉姆	下马	.

吉姆下了马。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊp] ,

Holding	**the**	**reins**	**of**	**the**	**bridle**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**rope**	**,**
保持	这	缰绳	的	这	辔	在	一	手	,	他	随后	这	绳索	,

他一手握着缰绳，沿着绳子走去。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [kɔːt] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsoʊ] .

and	**an**	**instant**	**later**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**caught**	**fast**	**in**	**the**	**coils**	**of**	**the**	**lasso**	**.**
和	一个	立即的	之后	锯	一个	老的	男人	捕捉	快速地	在	这	线圈	的	这	套索	.

片刻之后，只见一位老人被套索紧紧缠住。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɔːld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [waɪt] ['wɪskərz] [gruː] [daʊn] [tuː; tə]

His	**head**	**was**	**bald**	**and**	**uncovered**	**,**	**but**	**long**	**white**	**whiskers**	**grew**	**down**	**to**
他的	头	曾是	秃	和	裸露	,	但	长的	白色的	胡须	生长	向下	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	**waist**	**.**
他的	腰部	.

他头顶光秃，没有戴帽子，但长长的白色胡须一直长到腰间。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] .

About	**his**	**body**	**was**	**thrown**	**a**	**loose**	**robe**	**of**	**fine**	**white**	**linen**	**.**
关于	他的	身体	曾是	抛掷	一个	松动的	长袍	的	美好的	白色的	亚麻布	.

他身上披着一件宽松的白色亚麻长袍。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪð] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [hiː; hi] ['kærid]

In	**one**	**hand**	**he**	**bore**	**a**	**great**	**scythe**	**,**	**and**	**beneath**	**the**	**other**	**arm**	**he**	**carried**
在	一	手	他	钻孔	一个	伟大的	镰	,	和	下面	这	其他	手臂	他	携带

[æn; ən] ['aʊərglæs] .

an	**hourglass**	**.**
一个	滴漏	.

他一手拿着一把大镰刀，另一只胳膊下夹着一个沙漏。

[waɪl] ['dʒɪm] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [spoʊk] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri]

While	**Jim**	**gazed**	**wonderingly**	**upon**	**him**	**,**	**this**	**venerable**	**old**	**man**	**spoke**	**in**	**an**	**angry**
尽管	吉姆	凝视	惊奇地	之上	他	,	这	可敬	老的	男人	辐	在	一个	生气的

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

吉姆惊奇地看着他，这时，这位德高望重的老人用愤怒的声音说道：

“ [naʊ] , [ðen] — [get] [ðæt] [roʊp] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“ Now	**,**	**then**	**—**	**get**	**that**	**rope**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**
“ 现在	,	然后	—	得到	那	绳索	离开	作为	快速地	作为	你	能	!

“那么，赶紧把绳子解开！”

[juːv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] !

You've	**brought**	**everything**	**on**	**earth**	**to**	**a**	**standstill**	**by**	**your**	**foolishness**	**!**
你已经	带来	一切	在	地球	到	一个	停顿	经过	你的	愚蠢	!

你的愚蠢行为使地球上的一切都陷入了停滞！

[wel] — [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

Well	**—**	**what**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**
出色地	—	什么	是	你	凝视	在	?

你在看什么呢?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”

Don't	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**	**”**
不	你	知道	WHO	我	是	?	”

你不知道我是谁吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['stuːpɪdli] .
“ No , ” said Jim , stupidly .
“ 不 , ” 说 吉姆 , 愚蠢地 .

“不，”吉姆傻乎乎地说。

“ [wel] , [aɪm] [taɪm] — ['fɑːðər] [taɪm] !
“ Well , I'm Time — Father Time !
“ 出色地 , 我是 时间 — 父亲 时间 !

“嗯，我是时间——时间老人！”

[naʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [rʌn] ['prɑːpərli] . ”
Now , make haste and set me free — if you want the world to run properly . ”
现在 , 制作 匆忙 和 放 我 自由的 — 如果 你 想 这 世界 到 跑步 适当地 . ”

现在，赶紧放了我——如果你希望世界正常运转的话。

“ [haʊ] [dɪd] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ,
“ How did I happen to catch you ? ” asked Jim ,
“ 如何 做过 我 发生 到 抓住 你 ? ” 问 吉姆 ,

“我怎么会碰到你呢？”吉姆问道。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
without making a move to release his captive .
没有 制作 一个 移动 到 发布 他的 俘虏 .

他没有采取任何行动来释放他的俘虏。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] , ” [grauld] ['fɑːðər] [taɪm] .
I've never been caught before , ” growled Father Time .
我已经 绝不 到过 捕捉 前 , ” 咆哮 父亲 时间 .

“我以前从未被抓到过，”时间老人咆哮道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃli] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] ['læsoʊ]
“ But I suppose it was because you were foolishly throwing your lasso
“ 但 我 认为 它 曾是 因为 你 是 愚蠢地 投掷 你的 套索
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] . ”
at nothing . ”
在 没有什么 . ”

“但我猜是因为你傻乎乎地把套索扔向了虚无。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ I didn't see you , ” said Jim .
“ 我 没有 看 你 , ” 说 吉姆 .

“我没看见你，”吉姆说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
“ Of course you didn't .
“ 的 课程 你 没有 .

“你当然没有。”

[aɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ən'les] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]
I'm invisible to the eyes of human beings unless they get within three feet of
我是 无形的 到 这 眼睛 的 人类 生物 除非 他们 得到 之内 三 脚 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

除非有人靠近我三英尺以内，否则我是隐形的。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	I	take	care	to	keep	more	than	that	distance	away	from	them	.
和	我	拿	关心	到	保持	更多的	比	那	距离	离开	从	他们	.

我会注意与他们保持更远的距离。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [fiːld] , [wer] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] .

That's	why	I	was	crossing	this	field	,	where	I	supposed	no	one	would	be	.
那就是	为什么	我	曾是	过境	这	场地	,	在哪里	我	据称	不	一	会	是	.

所以我才穿过这片田野，我想这里应该不会有人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːstli]

And	I	should	have	been	perfectly	safe	had	it	not	been	for	your	beastly
和	我	应该	有	到过	完美	安全的	有	它	不是	到过	为了	你的	兽

['læsoʊ] .

lasso	.
套索	.

如果不是你那条可怕的套索，我本该非常安全。

[naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['krɔːsli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [roʊp] [ɔːf] ? ”

Now	,	then	,	”	he	added	,	crossly	,	“	are	you	going	to	get	that	rope	off	?	”
现在	,	然后	,	”	他	额外	,	生气	,	“	是	你	去	到	得到	那	绳索	离开	?	”

“那么，”他恼火地补充道，“你打算把绳子解开吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Why	should	I	?	”	asked	Jim	.
“	为什么	应该	我	?	”	问	吉姆	.

“我为什么要这么做？”吉姆问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

“	Because	everything	in	the	world	stopped	moving	the	moment	you	caught	me	.
”	因为	一切	在	这	世界	停止	移动	这	片刻	你	捕捉	我	.

“因为当你抓住我的那一刻，世界上的一切仿佛都停止了运转。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

I	don't	suppose	you	want	to	make	an	end	of	all	business	and	pleasure	,
我	不	认为	你	想	到	制作	一个	结尾	的	全部	商业	和	乐趣	,

我想你大概并不想彻底结束所有的生意和娱乐吧。

[ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [duː]

and	war	and	love	,	and	misery	and	ambition	and	everything	else	,	do
和	战争	和	爱	,	和	苦难	和	志向	和	一切	别的	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

还有战争、爱情、苦难、野心以及其他一切，你呢？

[nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [tɪkt] [sɪns] [juː; jʊ] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] !

Not	a	watch	has	ticked	since	you	tied	me	up	here	like	a	mummy	!
不是	一个	手表	有	勾选	自从	你	系	我	向上	这里	喜欢	一个	木乃伊	!

自从你把我像木乃伊一样绑在这里之后，就再也没有手表走动过！

” ['dʒɪm] [læft] .

”	Jim	laughed	.
”	吉姆	笑了	.

吉姆笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz]

It	really	was	funny	to	see	the	old	man	wound	round	and	round	with	coils
它	真的	曾是	有趣的	到	看	这	老的	男人	伤口	圆形的	和	圆形的	和	线圈

[ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

of	rope	from	his	knees	up	to	his	chin	.
的	绳索	从	他的	膝盖	向上	到	他的	下巴	.

看着那位老人从膝盖到下巴被绳子缠绕得七零八落，真是滑稽极了。

“ ['itl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It'll	do	you	good	to	rest	,	”	said	the	boy	.
”	它将	做	你	好的	到	休息	,	”	说	这	男生	.

“休息对你有好处，”男孩说。

“ [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [li:d] [ə; eɪ] ['ræðər] ['bɪzi] [laɪf] . ”

“	From	all	I've	heard	you	lead	a	rather	busy	life	.	”
”	从	全部	我已经	听到	你	带领	一个	相当	忙碌的	生活	.	”

“据我所知，你的生活相当忙碌。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Indeed	I	do	,	”	replied	Father	Time	,	with	a	sigh	.
”	的确	我	做	,	”	回复	父亲	时间	,	和	一个	叹	.

“的确如此，”时间老人叹了口气回答道。

“ [aɪm] [du:] [ɪn] [kæm'tʃætkə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

“	I'm	due	in	Kamchatka	this	very	minute	.
”	我是	到期的	在	堪察加半岛	这	非常	分钟	.

“我此刻应该已经抵达堪察加半岛了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪz] [ʌp'setɪŋ] [ɔ:l][maɪ]['regjələr]['hæbɪts] ! ”

And	to	think	one	small	boy	is	upsetting	all	my	regular	habits	!	”
和	到	思考	一	小的	男生	是	镦	全部	我的	常规的	习惯	!	”

没想到一个小男孩竟然打乱了我所有的日常作息！

“ [tu:] [bæd] ! ” [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Too	bad	!	”	said	Jim	,	with	a	grin	.
”	也	坏的	!	”	说	吉姆	,	和	一个	咧嘴笑	.

“太可惜了！”吉姆笑着说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [stɑ:pt] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]

“	But	since	the	world	has	stopped	anyhow	,	it	won't	matter	if	it	takes	a
”	但	自从	这	世界	有	停止	无论如何	,	它	惯于	事情	如果	它	需要	一个

['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ['ri:ses] .

little	longer	recess	.
小的	更长	凹陷处	.

“但既然世界已经停滞不前，那么即使休息时间再长一点也无妨。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] [taɪm] [wɪl] [flai] [ə'gen] .

As	soon	as	I	let	you	go	Time	will	fly	again	.
作为	很快	作为	我	让	你	去	时间	将要	飞	再次	.

一旦我放你走，时间又会飞逝而过。

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [wɪŋz] ? ”

Where	are	your	wings	?	”
在哪里	是	你的	翅膀	?	”

你的翅膀在哪里?

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	haven't	any	,	”	answered	the	old	man	.
”	我	还没有	任何	,	”	回答	这	老的	男人	.

“我没有，”老人回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [kʊkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

“	That	is	a	story	cooked	up	by	some	one	who	never	saw	me	.
”	那	是	一个	故事	煮熟	向上	经过	一些	一	WHO	绝不	锯	我	.

“那是从未见过我的人编造的故事。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [mu:v] ['ræðər] ['sloʊli] . ”

As	a	matter	of	fact	,	I	move	rather	slowly	.	”
作为	一个	事情	的	事实	,	我	移动	相当	缓慢地	.	”

事实上，我行动相当缓慢。

“ [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	I	see	,	you	take	your	time	,	”	remarked	the	boy	.
”	我	看	,	你	拿	你的	时间	,	”	评论	这	男生	.

“我明白了，你慢慢来，”男孩说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [saɪð] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	do	you	use	that	scythe	for	?	”
”	什么	做	你	使用	那	镰	为了	?	”

“你用那把镰刀做什么？”

“ [tuː; tə] [moʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] .

“	To	mow	down	the	people	,	”	said	the	ancient	one	.
”	到	刈	向下	这	人们	,	”	说	这	古老的	一	.

“屠杀人民，”老人说道。

“ [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [swɪŋ] [maɪ] [saɪð] [sʌm; səm][wʌn] [daɪz] . ”

“	Every	time	I	swing	my	scythe	some	one	dies	.	”
”	每一个	时间	我	摇摆	我的	镰	一些	一	死亡	.	”

“我每挥动一次镰刀，就会有人死去。”

“ [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈmed(ə)l][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][taɪd] [ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .

“	Then	I	ought	to	win	a	life	-	saving	medal	by	keeping	you	tied	up	,	”	said	Jim	.
”	然后	我	应该	到	赢	一个	生活	-	保存	勋章	经过	保持	你	系	向上	,	”	说	吉姆	.

“那我应该能靠把你绑起来而获得一枚救生奖章，”吉姆说道。

“ [sʌm; səm][foʊks] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

“	Some	folks	will	live	this	much	longer	.	”
”	一些	各位	将要	居住	这	很多	更长	.	”

“有些人会活得更久。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ;

“	But	they	won't	know	it	,	”	said	Father	Time	,	with	a	sad	smile	;
”	但	他们	惯于	知道	它	,	”	说	父亲	时间	,	和	一个	伤心	微笑	;

“但他们不会知道的，”时间老人带着一丝悲伤的微笑说道；

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .

“	so	it	will	do	them	no	good	.
”	所以	它	将要	做	他们	不	好的	.

所以这样做对他们没有任何好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌnˈtaɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] . ”

You	may	as	well	untie	me	at	once	.	”
你	可能	作为	出色地	解开	我	在	一次	.	”

你最好立刻给我解开绳子。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [er] .

“	No	,	”	said	Jim	,	with	a	determined	air	.
”	不	,	”	说	吉姆	,	和	一个	决定	空气	.

“不，”吉姆坚定地说。

“ [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [ˈkæptʃər] [juː; jʊ] [əˈgen] ;

“	I	may	never	capture	you	again	;
”	我	可能	绝不	捕获	你	再次	;

“我可能再也抓不到你了；

[soʊ] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wægz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

so	I'll	hold	you	for	awhile	and	see	how	the	world	wags	without	you	.
所以	患病的	抓住	你	为了	一会儿	和	看	如何	这	世界	摇尾巴	没有	你	.

所以我会暂时抱着你，看看没有你，这个世界会如何运转。

" [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	he	swung	the	old	man	,	bound	as	he	was	,	upon	the	back	of	the
"	然后	他	摇摆	这	老的	男人	,	边界	作为	他	曾是	,	之上	这	后退	的	这

['bʊtʃɚz] [hɔːrs] ,

butcher's	horse	,
肉铺	马	,

“然后他把被绑着的老人甩到屠夫的马背上，

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɪm'self] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] ,

and	,	getting	into	the	saddle	himself	,	started	back	toward	town	,
和	,	获得	进入	这	鞍	他自己	,	开始	后退	朝向	镇	,

然后，他自己跨上马鞍，开始往镇子方向走去。

[wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .

one	hand	holding	his	prisoner	and	the	other	guiding	the	reins	.
一	手	保持	他的	囚犯	和	这	其他	指导	这	缰绳	.

他一手控制着俘虏，另一只手牵着缰绳。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tæbloʊ] .

When	he	reached	the	road	his	eye	fell	on	a	strange	tableau	.
什么时候	他	达到	这	路	他的	眼睛	跌倒	在	一个	奇怪的	画面	.

当他走到路边时，目光落在了一幅奇特的景象上。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

A	horse	and	buggy	stood	in	the	middle	of	the	road	,
一个	马	和	有缺陷的	站立	在	这	中间	的	这	路	,

一辆马车停在路中央，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [trɔtɪŋ] ,

the	horse	in	the	act	of	trotting	,
这	马	在	这	行为	的	小跑	,

马儿正在小跑，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

with	his	head	held	high	and	two	legs	in	the	air	,	but	perfectly	motionless	.
和	他的	头	握住	高的	和	二	腿	在	这	空气	,	但	完美	静止不动	.

他昂着头，双腿离地，但身体却一动不动。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ;

In	the	buggy	a	man	and	a	woman	were	seated	;
在	这	有缺陷的	一个	男人	和	一个	女士	是	坐着	;

马车里坐着一男一女；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [stɪl]

but	had	they	been	turned	into	stone	they	could	not	have	been	more	still
但	有	他们	到过	转向	进入	石头	他们	可以	不是	有	到过	更多的	仍然

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	stiff	.
和	僵硬的	.

但即便他们变成了石头，也不可能更加静止僵硬了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	There's	no	Time	for	them	!	”	sighed	the	old	man	.
"	有	不	时间	为了	他们	!	”	叹了口气	这	老的	男人	.

“没时间管他们了！”老人叹了口气。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] ? ”

“	Won't	you	let	me	go	now	?	”
"	惯于	你	让	我	去	现在	?	”

“现在你肯放我走了吗？”

“ [nɑːt] [jet] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Not yet , ” replied the boy .
“ 不是 然而 ， ” 回复 这 男生 .

“还没有，”男孩回答道。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ，
He rode on until he reached the city ,
他 骑 在 直到 他 达到 这 城市 ，

他继续骑行，直到到达城市。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [wen] ['dʒɪm]
where all the people stood in exactly the same positions they were in when Jim
在哪里 全部 这 人们 站立 在 确切地 这 相同的 职位 他们 是 在 什么时候 吉姆
['læsəʊd] ['fɑːðər] [taɪm] .
lassoed Father Time .
套索 父亲 时间 .

所有人都站在和吉姆套住时间老人时一模一样的位置上。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went]
Stopping in front of a big dry goods store , the boy hitched his horse and went
停止 在 正面 的 一个 大的 干燥 商品 店铺 ， 这 男生 搭便车 他的 马 和 去
[ɪn] .
in .
在 .

男孩把马拴在一家大型百货商店前，走了进去。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['pætərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]
The clerks were measuring out goods and showing patterns to the rows of
这 职员 是 测量 出去 商品 和 显示 图案 到 这 行 的
['kʌstəmərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
customers in front of them ,
顾客 在 正面 的 他们 ，

店员们正在称量商品，并向面前一排排的顾客展示款式。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
but everyone seemed suddenly to have become a statue .
但 每个人 似乎 突然 到 有 变得 一个 雕像 .

但突然间，每个人都像雕像一样一动不动了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ，
There was something very unpleasant in this scene ,
那里 曾是 某物 非常 令人不快的 在 这 场景 ，

这一幕令人非常不愉快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒɪmz] [bæk] ; [soʊ] [hiː; hi] ['hɜːrid]
and a cold shiver began to run up and down Jim's back ; so he hurried
和 一个 寒冷的 颤抖 开始 到 跑步 向上 和 向下 吉姆的 后退 ； 所以 他 慌忙
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

吉姆的背脊开始一阵寒意袭来，于是他又匆匆走了出去。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [sæt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['krɪpld] ['begər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
On the edge of the sidewalk sat a poor , crippled beggar , holding out his hat ,
在 这 边缘 的 这 人行道 卫星 一个 贫穷的 ， 残疾的 乞丐 ， 保持 出去 他的 帽子 ，

人行道边坐着一个可怜的残疾乞丐，他伸出帽子乞讨。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	beside	him	stood	a	prosperous	-	looking	gentleman	who	was	about	to
和	旁	他	站立	一个	繁荣	-	寻找	绅士	WHO	曾是	关于	到

[drɑ:p][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɛgərz] [hæt] .

drop	a	penny	into	the	beggar's	hat	.
降低	一个	一分钱	进入	这	乞丐的	帽子	.

在他旁边站着一位看起来很富裕的绅士，正要往乞丐的帽子里扔一便士。

['dʒɪm] [nu:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] [bʌt; bət] ['ræðər] ['stɪndʒi] ,

Jim	knew	this	gentleman	to	be	very	rich	but	rather	stingy	,
吉姆	知道	这	绅士	到	是	非常	富有的	但	相当	小气	,

吉姆知道这位先生非常富有，但却很吝啬。

[soʊ][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

so	he	ventured	to	run	his	hand	into	the	man's	pocket	and	take	out	his
所以	他	冒险	到	跑步	他的	手	进入	这	男人的	口袋	和	拿	出去	他的

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

于是他冒险将手伸进口袋，掏出了他的钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] $20 [goʊld] [pi:s] .

in	which	was	a	$20	gold	piece	.
在	哪个	曾是	一个	$20	金子	片	.

里面有一枚价值 20 美元的金币。

[ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪn] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]

This	glittering	coin	he	put	in	the	gentleman's	fingers	instead	of	the	penny
这	闪闪发光	硬币	他	放	在	这	绅士的	手指	反而	的	这	一分钱

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['pɑ:kɪt] .

and	then	restored	the	purse	to	the	rich	man's	pocket	.
和	然后	恢复	这	钱包	到	这	富有的	男人的	口袋	.

他把这枚闪闪发光的硬币放进了这位绅士的手指间，而不是一便士，然后把钱包放回了富人的口袋里。

“ [ðæt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][laɪf] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	That	donation	will	surprise	him	when	he	comes	to	life	,	”	thought	the	boy	.
“	那	捐款	将要	惊喜	他	什么时候	他	来	到	生活	,	”	想法	这	男生	.

“等他复活后，这笔捐款一定会让他感到惊讶，”男孩心想。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

He	mounted	the	horse	again	and	rode	up	the	street	.
他	安装	这	马	再次	和	骑	向上	这	街道	.

他再次骑上马，沿着街道骑行。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

As	he	passed	the	shop	of	his	friend	,	the	butcher	,
作为	他	通过了	这	店铺	的	他的	朋友	,	这	屠夫	,

当他路过他朋友——那位肉铺——的店时，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

he	noticed	several	pieces	of	meat	hanging	outside	.
他	注意到	一些	件	的	肉	绞刑	外部	.

他注意到外面挂着几块肉。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] - [spɔɪl] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

“	I'm	afraid	that	meat'll	spoil	,	”	he	remarked	.
“	我是	害怕的	那	-	剧透	,	”	他	评论	.

“我担心肉会变质，”他说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [mi:t] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	It	takes	Time	to	spoil	meat	,	”	answered	the	old	man	.
“	它	需要	时间	到	剧透	肉	,	”	回答	这	老的	男人	.

“肉变质需要时间，”老人回答说。

[ðɪs] [strʌk] ['dʒɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwɪr] , [bʌt; bət] [truː] .

This	struck	Jim	as	being	queer	,	but	true	.
这	击	吉姆	作为	存在	酷儿	,	但	真的	.

吉姆觉得这很奇怪，但却是事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [taɪm] ['medlz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	seems	Time	meddles	with	everything	,	”	said	he	.
“	它	似乎	时间	干预	和	一切	,	”	说	他	.

“看来时间总是干预一切，”他说。

“ [jes] ; [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Yes	;	you've	made	a	prisoner	of	the	most	important	personage	in	the	world	,
“	是的	;	你已经	制成	一个	囚犯	的	这	最多	重要的	人士	在	这	世界	,

“是的，你们把世界上最重要的人物囚禁了起来。”

” [groʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] .

”	groaned	the	old	man	;	“	and	you	haven't	enough	sense	to	let	him	go	again	.
”	呻吟	这	老的	男人	;	“	和	你	还没有	足够的	感觉	到	让	他	去	再次	.

“老人呻吟道；“而你却一点儿也不明智，又放他走了。”

” ['dʒɪm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [ə'gen]

”	Jim	did	not	reply	,	and	soon	they	came	to	his	uncle's	house	,	where	he	again
”	吉姆	做过	不是	回复	,	和	很快	他们	来了	到	他的	叔叔的	房子	,	在哪里	他	再次

[dɪs'maʊntid] .

dismounted	.
下马	.

吉姆没有回答，很快他们就到了他叔叔家，他又下了马。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

The	street	was	filled	with	teams	and	people	,	but	all	were	motionless	.
这	街道	曾是	已填	和	团队	和	人们	,	但	全部	是	静止不动	.

街上挤满了队伍和人群，但所有人都一动不动。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

His	two	little	cousins	were	just	coming	out	the	gate	on	their	way	to	school	,
他的	二	小的	表兄弟姐妹	是	只是	未来	出去	这	门	在	他们的	方式	到	学校	,

他的两个小表弟正要出校门去上学，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;

with	their	books	and	slates	underneath	their	arms	;
和	他们的	图书	和	石板	下	他们的	武器	;

他们腋下夹着书本和石板；

[soʊ]['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

so	Jim	had	to	jump	over	the	fence	to	avoid	knocking	them	down	.
所以	吉姆	有	到	跳	超过	这	栅栏	到	避免	敲门	他们	向下	.

所以吉姆不得不跳过栅栏，以免撞倒他们。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [sæt][hɪz; ɪz] [ænt] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

In	the	front	room	sat	his	aunt	,	reading	her	Bible	.
在	这	正面	房间	卫星	他的	阿姨	,	阅读	她	圣经	.

他的姑妈坐在前厅里，正在读圣经。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wen] [taɪm] [stɑːpt] .

She	was	just	turning	a	page	when	Time	stopped	.
她	曾是	只是	转弯	一个	页	什么时候	时间	停止	.

她正要翻页，时间却突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

In	the	dining	-	room	was	his	uncle	,	finishing	his	luncheon	.
在	这	用餐	-	房间	曾是	他的	叔叔	,	精加工	他的	午餐	.

他的叔叔正在餐厅里吃午饭。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrk] [pɔɪzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**mouth**	**was**	**open**	**and**	**his**	**fork**	**poised**	**just**	**before**	**it**	**,**
他的	嘴	曾是	打开	和	他的	叉	准备	只是	前	它	,

他张着嘴，叉子抵在嘴前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['foʊldɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

while	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**newspaper**	**folded**	**beside**	**him**	**.**
尽管	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	报纸	折叠	旁	他	.

他的目光一直盯着身旁折叠的报纸。

['dʒɪm] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [paɪ] ,

Jim	**helped**	**himself**	**to**	**his**	**uncle's**	**pie**	**,**
吉姆	帮助	他自己	到	他的	叔叔的	馅饼	,

吉姆偷吃了他叔叔的馅饼。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

and	**while**	**he**	**ate**	**it**	**he**	**walked**	**out**	**to**	**his**	**prisoner**	**.**
和	尽管	他	吃	它	他	步行	出去	到	他的	囚犯	.

他一边吃一边走到他的囚犯身边。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**There's**	**one**	**thing**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	有	一	事物	我	不	理解	,	”	说	他	.

“有一件事我不明白，”他说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [taɪm] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Father**	**Time**	**.**
“	是什么	那	?	”	问	父亲	时间	.

“那是什么？”时间老人问道。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪz] — [ɪz] — [froʊz] [ʌp] ? ”

“	**Why**	**is**	**it**	**that**	**I'm**	**able**	**to**	**move**	**around**	**while**	**everyone**	**else**	**is**	**—**	**is**	**—**	**froze**	**up**	**?**	**”**
“	为什么	是	它	那	我是	有能力的	到	移动	大约	尽管	每个人	别的	是	—	是	—	冻住了	向上	?	”

“为什么我能自由活动，而其他人却都动弹不得？”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**That**	**is**	**because**	**I'm**	**your**	**prisoner**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**other**	**.**
“	那	是	因为	我是	你的	囚犯	,	”	回答	这	其他	.

“那是因为我是你的囚犯，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [naʊ] .

“	**You**	**can**	**do**	**anything**	**you**	**wish**	**with**	**Time**	**now**	**.**
“	你	能	做	任何事物	你	希望	和	时间	现在	.

“现在你可以随心所欲地支配时间。”

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

But	**unless**	**you**	**are**	**careful**	**you'll**	**do**	**something**	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**for**	**.**
但	除非	你	是	小心	你会	做	某物	你	将要	是	对不起	为了	.

但如果你不小心，你可能会做出让自己后悔的事。

” ['dʒɪm] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪ][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

”	**Jim**	**threw**	**the**	**crust**	**of**	**his**	**pie**	**at**	**a**	**bird**	**that**	**was**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**,**
”	吉姆	扔	这	地壳	的	他的	馅饼	在	一个	鸟	那	曾是	暂停	在	这	空气	,

吉姆把馅饼皮扔向一只悬停在空中的鸟。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [wen] [taɪm] [stɑːpt] .

where	**it**	**had**	**been**	**flying**	**when**	**Time**	**stopped**	**.**
在哪里	它	有	到过	飞行	什么时候	时间	停止	.

时间停止时，它正飞向那里。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [læft] , “ [aɪm] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

“	**Anyway**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**I'm**	**living**	**longer**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
“	反正	,	”	他	笑了	,	“	我是	活的	更长	比	任何人	别的	.

“总之，”他笑着说，“我的寿命比任何人都长。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

No	one	will	ever	be	able	to	catch	up	with	me	again	.	”
不	一	将要	曾经	是	有能力的	到	抓住	向上	和	我	再次	.	”

再也没有人能追上我了。

“ [iːtʃ] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [ə'lɔtid] [spæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Each	life	has	its	allotted	span	,	”	said	the	old	man	.
“	每个	生活	有	它是	分配	跨度	,	”	说	这	老的	男人	.

“每个人的生命都有其既定的期限，”老人说道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [jʊr; jər]['prɑːpər][taɪm] [maɪ] [saɪð] [wɪl] [moʊ] [juː; jʊ] [daʊn] . ”

“	When	you	have	lived	your	proper	time	my	scythe	will	mow	you	down	.	”
“	什么时候	你	有	居住地	你的	恰当的	时间	我的	镰	将要	刈	你	向下	.	”

“当你寿终正寝之时，我的镰刀将收割你的生命。”

“ [aɪ][fər'gɑːt][jʊr; jər] [saɪð] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['θɔːtfəli] .

“	I	forgot	your	scythe	,	”	said	Jim	,	thoughtfully	.
“	我	忘了	你的	镰	,	”	说	吉姆	,	深思熟虑	.

“我忘了带你的镰刀，”吉姆若有所思地说。

[ðen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,

Then	a	spirit	of	mischief	came	into	the	boy's	head	,
然后	一个	精神	的	恶作剧	来了	进入	这	男孩们	头	,

这时，男孩的脑子里突然冒出一股恶作剧的念头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wʊd]

for	he	happened	to	think	that	the	present	opportunity	to	have	fun	would
为了	他	发生	到	思考	那	这	展示	机会	到	有	乐趣	会

['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

never	occur	again	.
绝不	发生	再次	.

因为他碰巧认为，现在这样玩乐的机会不会再有了。

[hiː; hi][taɪd] ['fɑːðər] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

He	tied	Father	Time	to	his	uncle's	hitching	post	,	that	he	might	not	escape	,
他	系	父亲	时间	到	他的	叔叔的	搭便车	邮政	,	那	他	可能	不是	逃脱	,

他把时间老人绑在他叔叔的拴马柱上，以免他逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] .

and	then	crossed	the	road	to	the	corner	grocery	.
和	然后	交叉	这	路	到	这	角落	杂货店	.

然后穿过马路去了街角的杂货店。

[ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][skəuldid]['dʒɪm] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

The	grocer	had	scolded	Jim	that	very	morning	for	stepping	into	a	basket	of
这	杂货商	有	责骂	吉姆	那	非常	早晨	为了	步进	进入	一个	篮子	的

['tɜːnɪps] [baɪ]['æksɪdənt] .

turnips	by	accident	.
萝卜	经过	事故	.

那天早上，杂货店老板因为吉姆不小心踩进了一篮萝卜里而训斥了他一顿。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːsɪt]

So	the	boy	went	to	the	back	end	of	the	grocery	and	turned	on	the	faucet
所以	这	男生	去	到	这	后退	结尾	的	这	杂货店	和	转向	在	这	龙头

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] .

of	the	molasses	barrel	.
的	这	糖蜜	桶	.

于是，男孩走到杂货店后面，打开了糖蜜桶的水龙头。

“ ['ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [wen] [taɪm] ['stɑːrts][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

“	That'll	make	a	nice	mess	when	Time	starts	the	molasses	running	all	over	the	floor	,
“	那将	制作	一个	好的	混乱	什么时候	时间	开始	这	糖蜜	跑步	全部	超过	这	地面	,

“当时间开始把糖浆流遍整个地板时，那将会是一场漂亮的混乱。”

" [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Jim	,	with	a	laugh	.
"	说	吉姆	,	和	一个	笑	.

吉姆笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,

A	little	further	down	the	street	was	a	barber	shop	,
一个	小的	更远	向下	这	街道	曾是	一个	理发师	店铺	,

街上再往前走一点就是一家理发店。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [tʃer] ['dʒɪm] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd]

and	sitting	in	the	barber's	chair	Jim	saw	the	man	that	all	the	boys	declared
和	坐着	在	这	理发师	椅子	吉姆	锯	这	男人	那	全部	这	男孩们	声明

[wʌz; wəz][ðə; ði] " [miːn] [mæn][ɪn] [taʊn] .

was	the	"	meanest	man	in	town	.
曾是	这	"	最卑鄙的	男人	在	镇	.

吉姆坐在理发椅上，看到了所有男孩都宣称是"镇上最凶狠的人"。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	certainly	did	not	like	the	boys	and	the	boys	knew	it	.
"	他	当然	做过	不是	喜欢	这	男孩们	和	这	男孩们	知道	它	.

"他当然不喜欢这些男孩，男孩们也知道这一点。"

[ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʃæm'puːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

The	barber	was	in	the	act	of	shampooing	this	person	when	Time	was	captured	.
这	理发师	曾是	在	这	行为	的	洗发	这	人	什么时候	时间	曾是	捕获	.

理发师正在给这个人洗头时，时间被抓住了。

['dʒɪm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

Jim	ran	to	the	drug	store	,	and	,	getting	a	bottle	of	mucilage	,
吉姆	跑	到	这	药品	店铺	,	和	,	获得	一个	瓶子	的	粘液	,

吉姆跑到药店，买了一瓶粘液剂，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfld] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑːpjələr] ['sɪtɪzn] .

he	returned	and	poured	it	over	the	ruffled	hair	of	the	unpopular	citizen	.
他	返回	和	倾倒	它	超过	这	褶皱的	头发	的	这	不受欢迎的	公民	.

他回来后，把水倒在了那位不受欢迎的市民蓬乱的头发上。

" ['ðætəl] ['prɑːbəbli] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] , " [θɔːt] ['dʒɪm] .

"	That'll	probably	surprise	him	when	he	wakes	up	,	"	thought	Jim	.
"	那将	大概	惊喜	他	什么时候	他	醒来	向上	,	"	想法	吉姆	.

"他醒来后可能会很惊讶，"吉姆心想。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Near	by	was	the	schoolhouse	.
靠近	经过	曾是	这	校舍	.

学校就在附近。

['dʒɪm] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'sembld] .

Jim	entered	it	and	found	that	only	a	few	of	the	pupils	were	assembled	.
吉姆	进入	它	和	成立	那	仅有的	一个	很少	的	这	学生	是	组装	.

吉姆走了进去，发现只有少数学生到场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [stɜːrn][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

But	the	teacher	sat	at	his	desk	,	stern	and	frowning	as	usual	.
但	这	老师	卫星	在	他的	桌子	,	船尾	和	皱眉	作为	通常	.

但老师像往常一样，神情严肃，眉头紧锁地坐在办公桌前。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , ['dʒɪm] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ðə; ði]

Taking	**a**	**piece**	**of**	**chalk**	**,**	**Jim**	**marked**	**upon**	**the**	**blackboard**	**in**	**big**	**letters**	**the**
采取	一个	片	的	粉笔	,	吉姆	标记	之上	这	黑板	在	大的	信件	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

following	**words**	**:**
下列的	字	:

吉姆拿起粉笔，在黑板上用大字写下了以下几个字：

“ ['evri] ['skɑːlər] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [jel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**Every**	**scholar**	**is**	**requested**	**to**	**yell**	**the**	**minute**	**he**	**enters**	**the**	**room**	**.**
“	每一个	学者	是	请求	到	叫喊	这	分钟	他	进入	这	房间	.

“每位学者都被要求一进房间就大声喊叫。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [hed] .

He	**will**	**also**	**please**	**throw**	**his**	**books**	**at**	**the**	**teacher's**	**head**	**.**
他	将要	还	请	扔	他的	图书	在	这	老师的	头	.

他还会把书扔到老师头上。

[saɪnd] , [prɑːf] . ['ʃaːp] . ”

Signed	**,**	**Prof**	**.**	**Sharpe**	**.**	**”**
签名	,	教授	.	夏普	.	”

署名：夏普教授

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][naɪs] ['rʌmpəs] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] , [æz; əz][hiː; hi]

“	**That**	**ought**	**to**	**raise**	**a**	**nice**	**rumpus**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**mischiefmaker**	**,**	**as**	**he**
“	那	应该	到	增加	一个	好的	喧闹	,	”	低声说道	这	捣蛋鬼	,	作为	他

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	**away**	**.**
步行	离开	.

“这肯定会引起一场不小的骚动，”捣蛋鬼一边走开一边低声说道。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [stʊd] [pə'liːsmən] ['mʌlɪgən] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪs] ['skræpəl] , [ðə; ði][wɜːrst]

On	**the**	**corner**	**stood**	**Policeman**	**Mulligan**	**,**	**talking**	**with**	**old**	**Miss**	**Scrapple**	**,**	**the**	**worst**
在	这	角落	站立	警察	穆里根	,	说	和	老的	错过	碎肉	,	这	最差

['gɑːsɪp] [ɪn] [taʊn] ,

gossip	**in**	**town**	**,**
闲话	在	镇	,

街角站着警察穆里根，他正和镇上最爱嚼舌根的老斯克拉普尔小姐聊天。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nebəz] .

who	**always**	**delighted**	**in**	**saying**	**something**	**disagreeable**	**about**	**her**	**neighbors**	**.**
WHO	总是	高兴极了	在	说	某物	令人不快的	关于	她	邻居	.

她总是乐于说邻居的坏话。

['dʒɪm] [θɔːt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .

Jim	**thought**	**this**	**opportunity**	**was**	**too**	**good**	**to**	**lose**	**.**
吉姆	想法	这	机会	曾是	也	好的	到	失去	.

吉姆认为这个机会太好了，不容错过。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [kæp][ænd; ənd] [bræs] - ['bʌtnd] [koʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

So	**he**	**took**	**off**	**the**	**policeman's**	**cap**	**and**	**brass**	**-**	**buttoned**	**coat**	**and**	**put**	**them**
所以	他	采取	离开	这	警察的	帽	和	黄铜	-	纽扣	外套	和	放	他们

[ɑːn] [mɪs] ['skræpəl] ,

on	**Miss**	**Scrapple**	**,**
在	错过	碎肉	,

于是他脱下警帽和黄铜扣外套，给斯克拉普尔小姐穿上。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['feðərd] [ænd; ənd] ['rɪbən] [hæt] [hiː; hi] [pleɪst] ['dʒɔːntɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]

while	the	lady's	feathered	and	ribboned	hat	he	placed	jauntily	upon	the	policeman's
尽管	这	女士的	羽毛	和	丝带	帽子	他	放置	轻快地	之上	这	警察的

[hed] .

head	.
头	.

他潇洒地把那位女士的羽毛丝带帽戴在了警察的头上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ə'laʊd] ,

The	effect	was	so	comical	that	the	boy	laughed	aloud	,
这	影响	曾是	所以	滑稽	那	这	男生	笑了	大声	,

这一幕太滑稽了，男孩忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

and	as	a	good	many	people	were	standing	near	the	corner	Jim	decided	that
和	作为	一个	好的	许多	人们	是	常设	靠近	这	角落	吉姆	决定	那

[mɪs] ['skræpəl] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] ['mʌlɪgən] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [taɪm] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn]

Miss	Scrapple	and	Officer	Mulligan	would	create	a	sensation	when	Time	started	upon
错过	碎肉	和	官	穆里根	会	创造	一个	感觉	什么时候	时间	开始	之上

[hɪz; ɪz] ['trævlz] .

his	travels	.
他的	旅行	.

当时街角附近站着很多人，吉姆决定，当时间开始他的旅程时，斯克拉普尔小姐和穆里根警官会引起轰动。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	the	young	cowboy	remembered	his	prisoner	,	and	,	walking	back	to	the
然后	这	年轻的	牛仔	记得	他的	囚犯	,	和	,	步行	后退	到	这

['hɪtʃɪŋ] [poʊst] ,

hitching	post	,
搭便车	邮政	,

这时，年轻的牛仔想起了他的俘虏，于是转身走回拴马桩旁。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɑːðər] [taɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli]

he	came	within	three	feet	of	it	and	saw	Father	Time	still	standing	patiently
他	来了	之内	三	脚	的	它	和	锯	父亲	时间	仍然	常设	耐心

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsoʊ] .

within	the	toils	of	the	lasso	.
之内	这	辛勤劳作	的	这	套索	.

他走到离它不到三英尺的地方，看到时间老人仍然耐心地站在套索的束缚之下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [grauld] [aʊt] :

He	looked	angry	and	annoyed	,	however	,	and	growled	out	:
他	看起来	生气的	和	恼怒	,	然而	,	和	咆哮	出去	:

然而，他看起来又生气又恼火，低声咆哮道：

“ [wel] , [wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	when	do	you	intend	to	release	me	?	”
“	出色地	,	什么时候	做	你	打算	到	发布	我	?	”

“那么，你们打算什么时候释放我？”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌgli] [saɪð] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	I've	been	thinking	about	that	ugly	scythe	of	yours	,	”	said	Jim	.
“	我已经	到过	思维	关于	那	丑陋的	镰	的	你的	,	”	说	吉姆	.

“我一直在想你那把丑陋的镰刀，”吉姆说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [taɪm] .

“	What	about	it	?	”	asked	Father	Time	.
“	什么	关于	它	?	”	问	父亲	时间	.

“那又怎样呢？”时间老人问道。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [juːl] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
“ Perhaps if I let you go you'll swing it at me the first thing ,
“ 也许 如果 我 让 你 去 你会 摇摆 它 在 我 这 第一的 事物 ,

“如果我放了你，也许你会第一时间挥枪打我。”

[tuː; tə] [biː; bi] [riˈvendʒd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
to be revenged , ” replied the boy .
到 是 复仇 , ” 回复 这 男生 .

“要报仇，”男孩回答道。

[ˈfɑːðər] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] :
Father Time gave him a severe look , but said :
父亲 时间 给予 他 一个 严重 看 , 但 说 :

时间老人严厉地看了他一眼，然后说道：

“ [aɪv] [noʊn] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)]
“ I've known boys for thousands of years , and of course I know they're
“ 我已经 已知 男孩们 为了 数千 的 年 , 和 的 课程 我 知道 它们是
[ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈrekləs] .
mischievous and reckless .
恶作剧 和 鲁莽 .

“我认识男孩已经几千年了，我当然知道他们调皮捣蛋、鲁莽行事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [bɔɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [maɪ] [wɜːrld] .
But I like boys , because they grow up to be men and people my world .
但 我 喜欢 男孩们 , 因为 他们 生长 向上 到 是 男人 和 人们 我的 世界 .

但我喜欢男孩，因为他们长大后会成为男人，成为我世界里的人。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
Now , if a man had caught me by accident , as you did ,
现在 , 如果 一个 男人 有 捕捉 我 经过 事故 , 作为 你 做过 ,

如果像你一样，有人不小心撞见了我，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skerd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈletɪŋ] [ˌem 'iː] [goʊ] [ˈɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdər]
I could have scared him into letting me go instantly ; but boys are harder
我 可以 有 害怕的 他 进入 出租 我 去 即刻 ; 但 男孩们 是 更难
[tuː; tə] [sker] .
to scare .
到 吓 .

我本可以吓唬他立刻放我走；但男孩子比较难吓到。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't know as I blame you .
我 不 知道 作为 我 责备 你 .

我不知道，因为我怪你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪˈself] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nuː] .
I was a boy myself , long ago , when the world was new .
我 曾是 一个 男生 我 , 长的 前 , 什么时候 这 世界 曾是 新的 .

很久以前，我还是个孩子的时候，那时世界还很新奇。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But surely you've had enough fun with me by this time ,
但 一定 你已经 有 足够的 乐趣 和 我 经过 这 时间 ,

但想必你现在和我在一起已经玩够了吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] .
and now I hope you'll show the respect that is due to old age .
和 现在 我 希望 你会 展示 这 尊重 那 是 到期的 到 老的 年龄 .

现在我希望你们能对老年人表现出应有的尊重。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['kæptʃər] .

Let	me	go	,	and	in	return	I	will	promise	to	forget	all	about	my	capture	.
让	我	去	,	和	在	返回	我	将要	承诺	到	忘记	全部	关于	我的	捕获	.

放了我，作为交换，我保证会忘记被俘的一切。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] , ['eniweɪ] ,

The	incident	won't	do	much	harm	,	anyway	,
这	事件	惯于	做	很多	伤害	,	反正	,

反正这件事也不会造成太大危害。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] . ”

for	no	one	will	ever	know	that	Time	has	halted	the	last	three	hours	or	so	.	”
为了	不	一	将要	曾经	知道	那	时间	有	停止	这	最后的	三	小时	或者	所以	.	”

因为没有人会知道，时间在过去的三个小时左右已经停止了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['tʃɪrfəli] , “ [sɪns] [juːv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [moʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

“	All	right	,	”	said	Jim	,	cheerfully	,	“	since	you've	promised	not	to	mow	me	down	,
“	全部	正确的	,	”	说	吉姆	,	愉快地	,	“	自从	你已经	承诺	不是	到	刈	我	向下	,

“好吧，”吉姆高兴地说，“既然你答应不把我撞倒，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

I'll	let	you	go	.
患病的	让	你	去	.

我放你走。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [sə'spekt] [taɪm] [hæd; həd]

”	But	he	had	a	notion	some	people	in	the	town	would	suspect	Time	had
”	但	他	有	一个	概念	一些	人们	在	这	镇	会	怀疑	时间	有

[stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] .

stopped	when	they	returned	to	life	.
停止	什么时候	他们	返回	到	生活	.

但他隐约觉得，镇上有些人会认为，当他们复活后，时间已经停止了。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,

He	carefully	unwound	the	rope	from	the	old	man	,	who	,	when	he	was	free	,
他	小心	解开	这	绳索	从	这	老的	男人	,	WHO	,	什么时候	他	曾是	自由的	,

他小心翼翼地解开了老人身上的绳子，老人重获自由后，

[æt; ət][wʌns] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

at	once	shouldered	his	scythe	,	rearranged	his	white	robe	and	nodded
在	一次	肩部	他的	镰	,	重新排列	他的	白色的	长袍	和	点头

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

他立刻扛起镰刀，整理了一下白袍，点头告别。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	next	moment	he	had	disappeared	,
这	下一个	片刻	他	有	消失	,

下一刻，他就消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə]

and	with	a	rustle	and	rumble	and	roar	of	activity	the	world	came	to
和	和	一个	沙沙	和	隆隆	和	吼	的	活动	这	世界	来了	到

[laɪf] [əˈgen] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

life	again	and	jogged	along	as	it	always	had	before	.
生活	再次	和	慢跑	沿着	作为	它	总是	有	前	.

伴随着一阵沙沙声、隆隆声和喧闹声，世界再次焕发生机，像往常一样运转起来。

['dʒɪm] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Jim	wound	up	his	lasso	,	mounted	the	butcher's	horse	and	rode	slowly	down	the
吉姆	伤口	向上	他的	套索	,	安装	这	肉铺	马	和	骑	缓慢地	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

吉姆卷起套索，骑上屠夫的马，缓缓地沿着街道骑去。

[laʊd] [skriːmz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli]

Loud	screams	came	from	the	corner	,	where	a	great	crowd	of	people	quickly
大声	尖叫	来了	从	这	角落	,	在哪里	一个	伟大的	人群	的	人们	迅速地

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

角落里传来阵阵尖叫声，一大群人迅速聚集在那里。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒɪm] [sɔː] [mɪs] ['skræpəl] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]

From	his	seat	on	the	horse	Jim	saw	Miss	Scrapple	,	attired	in	the	policeman's
从	他的	座位	在	这	马	吉姆	锯	错过	碎肉	,	穿着	在	这	警察的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

吉姆骑在马上，看见斯克拉普尔小姐穿着警服。

['æŋgrəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ɪn] ['mʌlɪgənz] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['stæmpɪŋ]

angrily	shaking	her	fists	in	Mulligan's	face	,	while	the	officer	was	furiously	stamping
愤怒地	摇晃	她	拳头	在	穆里根的	脸	,	尽管	这	官	曾是	愤怒地	冲压

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hæt] ,

upon	the	lady's	hat	,
之上	这	女士的	帽子	,

她愤怒地挥舞着拳头对着穆里根的脸，而那名警官则愤怒地踩着女士的帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

which	he	had	torn	from	his	own	head	amidst	the	jeers	of	the	crowd	.
哪个	他	有	撕裂	从	他的	自己的	头	在……之中	这	嘲笑	的	这	人群	.

在人群的嘲笑声中，他从自己头上扯下了那颗头发。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] ,

As	he	rode	past	the	schoolhouse	he	heard	a	tremendous	chorus	of	yells	,
作为	他	骑	过去的	这	校舍	他	听到	一个	巨大的	合唱	的	喊叫	,

他骑马经过学校时，听到一阵震耳欲聋的喊叫声。

[ænd; ənd] [nuː] [prɑːf] . ['ʃaːp] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['raɪət] [kɔːzd] [baɪ]

and	knew	Prof	.	Sharpe	was	having	a	hard	time	to	quell	the	riot	caused	by
和	知道	教授	.	夏普	曾是	拥有	一个	难的	时间	到	荡平	这	暴动	导致	经过

[ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

the	sign	on	the	blackboard	.
这	符号	在	这	黑板	.

他知道夏普教授很难平息黑板上的标语引起的骚乱。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ [miːn] [mæn] ” ['fræntɪkli]

Through	the	window	of	the	barber	shop	he	saw	the	“	mean	man	”	frantically
通过	这	窗户	的	这	理发师	店铺	他	锯	这	“	意思是	男人	”	疯狂地

[bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [her] [brʌʃ] ,

belaboring	the	barber	with	a	hair	brush	,
费力	这	理发师	和	一个	头发	刷子	,

他透过理发店的窗户看到那个“坏男人”正用发刷疯狂地给理发师梳头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [æz; əz] ['beɪənɪts] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

while	his	hair	stood	up	stiff	as	bayonets	in	all	directions	.
尽管	他的	头发	站立	向上	僵硬的	作为	刺刀	在	全部	方向	.

他的头发像刺刀一样向四面八方竖立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːr][ænd; ənd] [jeld] “ ['faɪər] !

And	the	grocer	ran	out	of	his	door	and	yelled	“	Fire	!
和	这	杂货商	跑	出去	的	他的	门	和	大喊	“	火	!

杂货店老板跑出店门，大喊：“着火了！”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [left][ə; eɪ] [træk][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wer'evər] [hiː; hi] [stept] .

”	while	his	shoes	left	a	track	of	molasses	wherever	he	stepped	.
”	尽管	他的	鞋	左边	一个	追踪	的	糖蜜	无论	他	步	.

“而他所到之处，鞋子都留下了糖浆的痕迹。”

['dʒɪmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Jim's	heart	was	filled	with	joy	.
吉姆的	心	曾是	已填	和	喜悦	.

吉姆心中充满了喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

He	was	fairly	reveling	in	the	excitement	he	had	caused	when	some	one
他	曾是	相当	狂欢	在	这	激动	他	有	导致	什么时候	一些	一

[kɔːt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

caught	his	leg	and	pulled	him	from	the	horse	.
捕捉	他的	腿	和	拉	他	从	这	马	.

他正沉浸在自己造成的兴奋之中，这时有人抓住了他的腿，把他从马上拽了下来。

“ ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪr] , [jiː; ji] ['ræskl] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['æŋgrəli] ;

“	What're	ye	doin	'	hear	,	ye	rascal	?	”	cried	the	butcher	,	angrily	;
“	是什么	是的	做	-	听到	,	是的	恶棍	?	”	哭	这	屠夫	,	愤怒地	;

“你这恶棍在这里干什么？”屠夫愤怒地喊道；

“ ['dɪdnt] [jiː; ji] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [biːst] [ɪn'tɜːr] [plɪmptənz] ['pæstʃər] ?

“	didn't	ye	promise	to	put	that	beast	inter	Plympton's	pasture	?
“	没有	是的	承诺	到	放	那	兽	间	普林顿的	牧场	?

“你不是答应过要把那畜生放到普林顿的牧场里吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][faɪnd][jiː; ji]['raɪdɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [næg] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][oʊ] - ['liːʒər] ! ”

An	'	now	I	find	ye	ridin	'	the	poor	nag	around	like	a	gentleman	o	'	leisure	!	”
一个	-	现在	我	寻找	是的	骑行	-	这	贫穷的	唠叨	大约	喜欢	一个	绅士	o	-	闲暇	!	”

现在我发现你骑着那匹可怜的老马到处招摇，像个悠闲的绅士一样！

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; “ [aɪ] [klɪːn] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] !

“	That's	a	fact	,	”	said	Jim	,	with	surprise	;	“	I	clean	forgot	about	the	horse	!
“	那就是	一个	事实	,	”	说	吉姆	,	和	惊喜	;	“	我	干净的	忘了	关于	这	马	!

“这倒是真的，”吉姆惊讶地说，“我完全忘了那匹马！”

” [ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

”	This	story	should	teach	us	the	supreme	importance	of	Time	and	the	folly	of
”	这	故事	应该	教	我们	这	最高	重要性	的	时间	和	这	蠢事	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	stop	it	.
尝试	到	停止	它	.

“这个故事应该教会我们时间的至高无上的重要性，以及试图阻止时间流逝的愚蠢之处。”

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sək'siːd] , [æz; əz]['dʒɪm][dɪd] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

For	should	you	succeed	,	as	Jim	did	,	in	bringing	Time	to	a	standstill	,
为了	应该	你	成功	,	作为	吉姆	做过	,	在	带来	时间	到	一个	停顿	,

如果你像吉姆那样成功地让时间停止了，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [ænd; ənd][laɪf] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	world	would	soon	become	a	dreary	place	and	life	decidedly	unpleasant	.
这	世界	会	很快	变得	一个	凄凉	地方	和	生活	绝对地	令人不快的	.

世界很快就会变得阴郁沉闷，生活也会变得极其痛苦。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pʌmp]
THE **WONDERFUL** **PUMP**
这 精彩的 泵

神奇的泵

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['stoʊni] ,
Not **many** **years** **ago** **there** **lived** **on** **a** **stony** **,**
不是 许多 年 前 那里 居住地 在 一个 石质的 ,

不久前，那里还居住着一群石头，

['bærən] [nu:] ['ɪŋglənd] [fɑ:rm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
barren **New** **England** **farm** **a** **man** **and** **his** **wife** **.**
荒芜 新的 英格兰 农场 一个 男人 和 他的 妻子 .

新英格兰贫瘠的农场里，一对夫妇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['soʊbər] , ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] ,
They **were** **sober** **,** **honest** **people** **,**
他们 是 清醒 , 诚实的 人们 ,

他们是清醒、诚实的人。

['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
working **hard** **from** **early** **morning** **until** **dark** **to** **enable** **them** **to** **secure** **a**
在职的 难的 从 早期的 早晨 直到 黑暗的 到 使能够 他们 到 安全的 一个
['skænti] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr] [lænd] .
scanty **living** **from** **their** **poor** **land** **.**
稀少 活的 从 他们的 贫穷的 土地 .

他们从清晨辛勤劳作到天黑，只为从贫瘠的土地上获得微薄的收入。

[ðer; ðər] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [wʌn] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl]
Their **house** **,** **a** **small** **,** **one** **-** **storied** **building** **,** **stood** **upon** **the** **side** **of** **a** **steep** **hill**
他们的 房子 , 一个 小的 , 一 - 有故事的 建筑 , 站立 之上 这 边 的 一个 陡 爬坡道
,
,
,

他们的房子是一栋小小的单层建筑，坐落在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [leɪ] [soʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [skers] ['eniθɪŋ] [gri:n] [kʊd; kəd] [groʊ]
and **the** **stones** **lay** **so** **thickly** **about** **it** **that** **scarce** **anything** **green** **could** **grow**
和 这 石头 躺 所以 浓密 关于 它 那 稀少 任何事物 绿色的 可以 生长
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from **the** **ground** **.**
从 这 地面 .

周围石头密密麻麻，几乎没有绿色植物能从地里长出来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
At **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

在山脚下，

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
a **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **house** **by** **the** **winding** **path** **,** **was** **a** **small**
一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 经过 这 绕线 小路 , 曾是 一个 小的
[brʊk] ,
brook **,**
溪 ,

沿着蜿蜒的小路，离房子大约四分之一英里处，有一条小溪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	woman	was	obliged	to	go	there	for	water	and	to	carry	it
和	这	女士	曾是	有义务	到	去	那里	为了	水	和	到	携带	它

[ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

up	the	hill	to	the	house	.
向上	这	爬坡道	到	这	房子	.

于是，这个女人不得不去那里打水，然后把水扛上山带回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] ,

This	was	a	tedious	task	,
这	曾是	一个	乏味	任务	,

这是一项繁琐的任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	with	the	other	hard	work	that	fell	to	her	share	had	made	her
和	和	这	其他	难的	工作	那	跌倒	到	她	分享	有	制成	她

[gɔːnt] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [liːn] .

gaunt	and	bent	and	lean	.
瘦削	和	弯曲	和	倾斜	.

再加上她承担的其他繁重工作，使她变得面容憔悴、佝偻着背、瘦骨嶙峋。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət] ['miːkli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , ['duːɪŋ]

Yet	she	never	complained	,	but	meekly	and	faithfully	performed	her	duties	,	doing
然而	她	绝不	抱怨	,	但	温顺地	和	忠实	执行	她	职责	,	正在做

[ðə; ðɪ] ['haʊswɜːrk] ,

the	housework	,
这	家务	,

然而，她从不抱怨，而是温顺忠诚地履行自己的职责，做家务。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hoʊ][ðə; ðɪ]['skænti][krɑːp] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn]

carrying	the	water	and	helping	her	husband	hoe	the	scanty	crop	that	grew	upon
携带	这	水	和	帮助	她	丈夫	锄	这	稀少	庄稼	那	生长	之上

[ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] .

the	best	part	of	their	land	.
这	最好的	部分	的	他们的	土地	.

她挑水，帮丈夫锄地，耕种他们土地上最好的那块地里稀疏的庄稼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

One	day	,	as	she	walked	down	the	path	to	the	brook	,
一	天	,	作为	她	步行	向下	这	小路	到	这	溪	,

有一天，当她沿着小路走向小溪时，

[hɜːr; hər][bɪg] [ʃuːz] ['skætərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peblz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

her	big	shoes	scattering	the	pebbles	right	and	left	,
她	大的	鞋	散射	这	鹅卵石	正确的	和	左边	,

她的大鞋子把小石子四处散落，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːtl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]

she	noticed	a	large	beetle	lying	upon	its	back	and	struggling	hard	with	its	little
她	注意到	一个	大的	甲虫	说谎	之上	它是	后退	和	挣扎	难的	和	它是	小的

[legz] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ,

legs	to	turn	over	,
腿	到	转动	超过	,

她注意到一只大甲虫仰面躺着，正用它的小腿拼命挣扎着想要翻身。

[ðæt] [ɪts] [fiːt] [maɪt] [ə'gen] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

that	its	feet	might	again	touch	the	ground	.
那	它是	脚	可能	再次	触碰	这	地面	.

好让它的双脚再次踏上大地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ; [soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

But	this	it	could	not	accomplish	;	so	the	woman	,	who	had	a	kind	heart	,
但	这	它	可以	不是	完成	;	所以	这	女士	,	WHO	有	一个	种类	心	,

但这却无法实现；于是，这位心地善良的妇人，

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːtl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

reached	down	and	gently	turned	the	beetle	with	her	finger	.
达到	向下	和	轻轻地	转向	这	甲虫	和	她	手指	.

她俯下身，用手指轻轻地转动着甲虫。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

At	once	it	scampered	from	the	path	and	she	went	on	to	the	brook	.
在	一次	它	四处逃窜	从	这	小路	和	她	去	在	到	这	溪	.

它立刻从路上窜开，她则继续向小溪走去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

The	next	day	,	as	she	came	for	water	,
这	下一个	天	,	作为	她	来了	为了	水	,

第二天，当她来打水时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtl] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

she	was	surprised	to	see	the	beetle	again	lying	upon	its	back	and	struggling
她	曾是	惊讶	到	看	这	甲虫	再次	说谎	之上	它是	后退	和	挣扎

['helpləsli] [tuː; tə][tɜːrn] .

helplessly	to	turn	.
无助地	到	转动	.

她惊讶地发现那只甲虫又仰面躺着，无助地挣扎着想要翻身。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Once	more	the	woman	stopped	and	set	him	upon	his	feet	;	and	then	,
一次	更多的	这	女士	停止	和	放	他	之上	他的	脚	;	和	然后	,

女人再次停下脚步，扶他站了起来；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [seɪ] :

as	she	stooped	over	the	tiny	creature	,	she	heard	a	small	voice	say	:
作为	她	弯腰	超过	这	微小的	生物	,	她	听到	一个	小的	嗓音	说	:

当她弯下腰靠近那只小动物时，她听到一个细小的声音说：

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !

Thank	you	so	much	for	saving	me	!
感谢	你	所以	很多	为了	保存	我	!

非常感谢你救了我！

” [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtl] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['wʊmən]

”	Half	frightened	at	hearing	a	beetle	speak	in	her	own	language	,	the	woman
”	一半	害怕	在	听力	一个	甲虫	说话	在	她	自己的	语言	,	这	女士

['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

started	back	and	exclaimed	:
开始	后退	和	惊呼	:

“听到甲虫用自己的语言说话，女人吓了一跳，后退一步，惊呼道：

“ [lɑː] [seiks] !

“	La	sakes	!
“	拉	清酒	!

“La sakes!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [laɪk] ['hjuːmənz] !

Surely	you	can't	talk	like	humans	!
一定	你	不能	讲话	喜欢	人类	!

你肯定不会像人类一样说话!

" [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːtl] , [huː]

"	Then	,	recovering	from	her	alarm	,	she	again	bent	over	the	beetle	,	who
"	然后	,	恢复中	从	她	警报	,	她	再次	弯曲	超过	这	甲虫	,	WHO

['ænsər] [hɜːr; hər] :

answered	her	:
回答	她	:

“然后，她从惊恐中回过神来，再次俯身靠近甲虫，甲虫回答了她:

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tɔːk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? “

“	Why	shouldn't	I	talk	,	if	I	have	anything	to	say	?	“
“	为什么	不应该	我	讲话	,	如果	我	有	任何事物	到	说	?	“

“如果我有什么话要说，为什么我不能说呢？”

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

'	Cause	you're	a	bug	,	"	replied	the	woman	.
-	原因	你是	一个	漏洞	,	"	回复	这	女士	.

“因为你是只虫子，”女人回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði]

“	That	is	true	;	and	you	saved	my	life	—	saved	me	from	my	enemies	,	the
“	那	是	真的	;	和	你	已保存	我的	生活	—	已保存	我	从	我的	敌人	,	这

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

“的确如此；你救了我的命——救我脱离了我的敌人，麻雀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

And	this	is	the	second	time	you	have	come	to	my	assistance	,
和	这	是	这	第二	时间	你	有	来	到	我的	协助	,

这是你第二次帮助我了。

[soʊ][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

so	I	owe	you	a	debt	of	gratitude	.
所以	我	欠	你	一个	债务	的	感激	.

所以，我对你感激不尽。

[bʌgz] ['vælјuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Bugs	value	their	lives	as	much	as	human	beings	,
漏洞	价值	他们的	生活	作为	很多	作为	人类	生物	,

昆虫和人类一样珍视自己的生命。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [meɪ]

and	I	am	a	more	important	creature	than	you	,	in	your	ignorance	,	may
和	我	是	一个	更多的	重要的	生物	比	你	,	在	你的	无知	,	可能

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

而我，比你无知所能想象的要重要得多。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ? "

But	,	tell	me	,	why	do	you	come	each	day	to	the	brook	?	"
但	,	告诉	我	,	为什么	做	你	来	每个	天	到	这	溪	?	"

但是，请告诉我，你为什么每天都来这条小溪边呢?

“ [fɔːr; fər]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['biːtl] .

“	For	water	,	"	she	answered	,	staring	stupidly	down	at	the	talking	beetle	.
“	为了	水	,	"	她	回答	,	凝视	愚蠢地	向下	在	这	说	甲虫	.

“为了水，”她回答道，呆呆地盯着那只会说话的甲虫。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] ?
“ Isn't it hard work ?
” 不是 它 难的 工作 ?

“这难道不是一份辛苦的工作吗？”

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [in'kwaiəd] .
” the creature inquired .
” 这 生物 询问 .

“那生物问道。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes ; but there's no water on the hill , ” said she .
” 是的 ; 但 有 不 水 在 这 爬坡道 , ” 说 她 .

“是的，但是山上没有水，”她说。

“ [ðen] [dɪg][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːtl] .
“ Then dig a well and put a pump in it , ” replied the beetle .
” 然后 挖 一个 出色地 和 放 一个 泵 在 它 , ” 回复 这 甲虫 .

“那就挖口井，在里面装个水泵，”甲虫回答说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [maɪ][mæn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .
“ My man tried it once ; but there was no water , ” she said , sadly .
” 我的 男人 尝试 它 一次 ; 但 那里 曾是 不 水 , ” 她 说 , 令人遗憾的是 .

“我丈夫试过一次，但是没有水，”她悲伤地说。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['biːtl] ;
“ Try it again , ” commanded the beetle ;
” 尝试 它 再次 , ” 命令 这 甲虫 ;

“再试一次，”甲虫命令道；

“ [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['prɑːmɪs] :
“ and in return for your kindness to me I will make this promise :
” 和 在 返回 为了 你的 仁慈 到 我 我 将要 制作 这 承诺 :

“为了回报你对我的恩情，我向你承诺：

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs]
if you do not get water from the well you will get that which is more precious
如果 你 做 不是 得到 水 从 这 出色地 你 将要 得到 那 哪个 是 更多的 宝贵的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

如果你无法从井里得到水，你将得到对你来说更珍贵的东西。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[duː][nɑːt] [fər'get] .
Do not forget .
做 不是 忘记 .

别忘了。

[dɪg] [ə; eɪ] [wel] .
Dig a well .
挖 一个 出色地 .

打井。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	And	then	,	without	pausing	to	say	good	-	by	,	it	ran	swiftly	away	and
"	和	然后	,	没有	暂停	到	说	好的	-	经过	,	它	跑	迅速地	离开	和

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

was	lost	among	the	stones	.
曾是	丢失的	之中	这	石头	.

“然后，它连道别的时间都没有，就迅速跑开了，消失在了石头堆里。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [sed] ,

The	woman	returned	to	the	house	much	perplexed	by	what	the	beetle	had	said	,
这	女士	返回	到	这	房子	很多	困惑	经过	什么	这	甲虫	有	说	,

女人回到家后，对甲虫说的话感到非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl]

and	when	her	husband	came	in	from	his	work	she	told	him	the	whole
和	什么时候	她	丈夫	来了	在	从	他的	工作	她	讲述	他	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

当她丈夫下班回家后，她把整个故事告诉了他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] :

The	poor	man	thought	deeply	for	a	time	,	and	then	declared	:
这	贫穷的	男人	想法	深	为了	一个	时间	,	和	然后	声明	:

可怜的人沉思片刻，然后说道：

“ [waɪf] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bʌg] [toʊld] [juː; jʊ] .

“	Wife	,	there	may	be	truth	in	what	the	bug	told	you	.
“	妻子	,	那里	可能	是	真相	在	什么	这	漏洞	讲述	你	.

“妻子，虫子告诉你的或许是真的。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [jet] , [ɪf] [ə; eɪ] ['biːtl] [kæn; kən] [spiːk] ;

There	must	be	magic	in	the	world	yet	,	if	a	beetle	can	speak	;
那里	必须	是	魔法	在	这	世界	然而	,	如果	一个	甲虫	能	说话	;

如果甲虫都能说话，那么这个世界上一定还存在魔法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mædʒɪk] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] .

and	if	there	is	such	a	thing	as	magic	we	may	get	water	from	the	well	.
和	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	魔法	我们	可能	得到	水	从	这	出色地	.

如果真有魔法，我们或许就能从井里得到水了。

[ðə; ði] [pʌmp] [aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	pump	I	bought	to	use	in	the	well	which	proved	to	be	dry	is	now	lying	in
这	泵	我	买	到	使用	在	这	出色地	哪个	已证实	到	是	干燥	是	现在	说谎	在

[ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

我买来准备在水井里用的那台水泵，结果发现水井干涸了，现在只能放在谷仓里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'spens] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bʌgz] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	the	only	expense	in	following	the	talking	bug's	advice	will	be	the	labor	of
和	这	仅有的	费用	在	下列的	这	说	漏洞	建议	将要	是	这	劳动	的

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

digging	the	hole	.
挖掘	这	洞	.

而听从会说话的虫子的建议，唯一的花费就是挖洞的人工费。

['leɪbər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ; [soʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪg] [ðə; ði] [wel] .

Labor	I	am	used	to	;	so	I	will	dig	the	well	.
劳动	我	是	用过的	到	;	所以	我	将要	挖	这	出色地	.

我习惯了劳动，所以我会去挖井。

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Next day he set about it ,
" 下一个 天 他 放 关于 它 ,

第二天他就开始着手去做这件事了。

[ænd; ənd] [dʌg] [soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə]
and dug so far down in the ground that he could hardly reach the top to
和 挖 所以 远的 向下 在 这 地面 那 他 可以 几乎 抵达 这 顶部 到
[klaɪm] [aʊt] [əˈgen] ;
climb out again ;
爬 出去 再次 ;

他挖得那么深，以至于几乎够不到顶部爬出来；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
but not a drop of water was found .
但 不是 一个 降低 的 水 曾是 成立 .

但是却没找到一滴水。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [dɪg] [diːp] [ɪˈnʌf] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
" Perhaps you did not dig deep enough , " his wife said ,
" 也许 你 做过 不是 挖 深的 足够的 , " 他的 妻子 说 ,

“或许你挖掘得还不够深，”他妻子说。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
when he told her of his failure .
什么时候 他 讲述 她 的 他的 失败 .

当他告诉她他的失败时。

[soʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ;
So the following day he made a long ladder , which he put into the hole ;
所以 这 下列的 天 他 制成 一个 长的 梯子 , 哪个 他 放 进入 这 洞 ;

第二天，他做了一个长梯子，把它放进洞里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] , [ænd; ənd] [dʌg] , [ænd; ənd] [dʌg] ,
and then he dug , and dug , and dug ,
和 然后 他 挖 , 和 挖 , 和 挖 ,

然后他就挖啊挖啊挖，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
until the top of the ladder barely reached the top of the hole .
直到 这 顶部 的 这 梯子 仅仅 达到 这 顶部 的 这 洞 .

直到梯子顶端勉强够到洞口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] .
But still there was no water .
但 仍然 那里 曾是 不 水 .

但是仍然没有水。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːtl]
When the woman next went to the brook with her pail she saw the beetle
什么时候 这 女士 下一个 去 到 这 溪 和 她 桶 她 锯 这 甲虫
['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pæθ] .
sitting upon a stone beside her path .
坐着 之上 一个 石头 旁 她 小路 .

当这位妇人下次提着水桶去小溪边时，她看到那只甲虫正坐在路边的一块石头上。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
So she stopped and said :
所以 她 停止 和 说 :

于是她停下来说道：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dʌg] [ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] . ”

“	My	husband	has	dug	the	well	;	but	there	is	no	water	.	”
”	我的	丈夫	有	挖	这	出色地	;	但	那里	是	不	水	.	”

“我丈夫挖好了井，可是没有水。”

“ [dɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['biːtl] .

“	Did	he	put	the	pump	in	the	well	?	”	asked	the	beetle	.
”	做过	他	放	这	泵	在	这	出色地	?	”	问	这	甲虫	.

“他把水泵放进井里了吗？”甲虫问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	”	she	answered	.
”	不	,	”	她	回答	.

“不，”她回答道。

“ [ðen] [duː][æz; əz][aɪ] [kə'mɑːndid] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] ,

“	Then	do	as	I	commanded	;	put	in	the	pump	,
”	然后	做	作为	我	命令	;	放	在	这	泵	,

“那就照我说的做；把水泵装上，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get]['wɔːtər][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['preʃəs] .

and	if	you	do	not	get	water	I	promise	you	something	still	more	precious	.
和	如果	你	做	不是	得到	水	我	承诺	你	某物	仍然	更多的	宝贵的	.

如果你得不到水，我保证给你更珍贵的东西。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['biːtl] ['swɪftli] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Saying	which	,	the	beetle	swiftly	slid	from	the	stone	and	disappeared	.
”	说	哪个	,	这	甲虫	迅速地	滑行	从	这	石头	和	消失	.

话音刚落，甲虫便迅速从石头上滑落，消失不见了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ðə; ði] [bʌg]

The	woman	went	back	to	the	house	and	told	her	husband	what	the	bug
这	女士	去	后退	到	这	房子	和	讲述	她	丈夫	什么	这	漏洞

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

女人回到家，把虫子说的话告诉了丈夫。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , “ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] .

“	Well	,	”	replied	the	simple	fellow	,	“	there	can	be	no	harm	in	trying	.
”	出色地	,	”	回复	这	简单的	同伴	,	“	那里	能	是	不	伤害	在	尝试	.

“嗯，”这位淳朴的年轻人回答说，“试一试又有什么坏处呢？”

” [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

”	So	he	got	the	pump	from	the	barn	and	placed	it	in	the	well	,
”	所以	他	得到	这	泵	从	这	谷仓	和	放置	它	在	这	出色地	,

于是他从谷仓里搬来水泵，把它放在井里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] ,

and	then	he	took	hold	of	the	handle	and	began	to	pump	,
和	然后	他	采取	抓住	的	这	处理	和	开始	到	泵	,

然后他抓住把手开始泵水。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

while	his	wife	stood	by	to	watch	what	would	happen	.
尽管	他的	妻子	站立	经过	到	手表	什么	会	发生	.

他的妻子站在一旁，观看接下来会发生什么。

[noʊ]['wɔːtər] [keɪm] ,

No	water	came	,
不	水	来了	,

没有水来，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp]

but	**after**	**a**	**few**	**moments**	**a**	**gold**	**piece**	**dropped**	**from**	**the**	**spout**	**of**	**the**	**pump**
但	后	一个	很少	时刻	一个	金子	片	掉落	从	这	喷口	的	这	泵

，

，

，

但过了一会儿，一枚金币从水泵的喷嘴里掉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国童话(American Fairy Tales)
第5/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	,	and	another	,
和	然后	其他	,	和	其他	,

然后又一个，又一个，

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['hændfulz] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	several	handfuls	of	gold	lay	in	a	little	heap	upon	the	ground	.
直到	一些	一把	的	金子	躺	在	一个	小的	堆	之上	这	地面	.

直到地上堆起一小堆金子。

[ðə; ði] [mæn] [stɑ:pt] ['pʌmpɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gæðər] [ðə; ði] [goʊld] ['pi:sɪz]

The	man	stopped	pumping	then	and	ran	to	help	his	wife	gather	the	gold	pieces
这	男人	停止	抽水	然后	和	跑	到	帮助	他的	妻子	收集	这	金子	件

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ;

into	her	apron	;
进入	她	围裙	;

男人随即停止抽水，跑去帮妻子把金块收集到围裙里；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hændz] ['trembld] [soʊ] ['greɪtli] [θru:] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	their	hands	trembled	so	greatly	through	excitement	and	joy	that	they	could
但	他们的	双手	颤抖	所以	非常	通过	激动	和	喜悦	那	他们	可以

['skersli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [kɔɪnz] .

scarcely	pick	up	the	sparkling	coins	.
几乎	挑选	向上	这	闪闪发光	硬币	.

但他们激动和喜悦之情让他们的双手剧烈颤抖，以至于他们几乎无法拿起那些闪闪发光的硬币。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [tu:; tə]

At	last	she	gathered	them	close	to	her	bosom	and	together	they	ran	to
在	最后的	她	聚集	他们	关闭	到	她	怀	和	一起	他们	跑	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

最后她把他们抱在怀里，一起跑回了家。

[wer] [ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] ['preʃəs] [goʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .

where	they	emptied	the	precious	gold	upon	the	table	and	counted	the	pieces	.
在哪里	他们	清空	这	宝贵的	金子	之上	这	桌子	和	计数	这	件	.

他们将珍贵的黄金倒在桌子上，然后数了起来。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

All	were	stamped	with	the	design	of	the	United	States	mint	and	were
全部	是	盖章	和	这	设计	的	这	团结的	各州	薄荷	和	是

[wɜ:rθ] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] .

worth	five	dollars	each	.
值得	五	美元	每个	.

所有硬币都印有美国造币厂的设计图案，每枚价值五美元。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dis'kʌlərd] [frʌm; frəm] [ju:z] , [waɪl] ['ʌðər] [si:md]

Some	were	worn	and	somewhat	discolored	from	use	,	while	others	seemed
一些	是	磨损	和	有些	变色	从	使用	,	尽管	其他的	似乎

[braɪt] [ænd; ənd] [nu:] ,

bright	and	new	,
明亮的	和	新的	,

有些鞋子已经磨损，并且因使用而略微褪色，而另一些则看起来崭新如初。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['hændəld] .

as	if	they	had	not	been	much	handled	.
作为	如果	他们	有	不是	到过	很多	处理	.

仿佛它们很少被人碰过一样。

[wen] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

When	the	value	of	the	pieces	was	added	together	they	were	found	to	be
什么时候	这	价值	的	这	件	曾是	额外	一起	他们	是	成立	到	是

[wɜ:rθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

worth	three	hundred	dollars	.
值得	三	百	美元	.

将这些物品的价值加起来，发现它们总共价值三百美元。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] .

Suddenly	the	woman	spoke	.
突然	这	女士	辐	.

女人突然开口说话了。

“ ['hʌzbənd] ,

“	Husband	,
”	丈夫	,

“丈夫，

[ðə; ði] ['bi:tl] [sed] ['tru:li] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs]

the	beetle	said	truly	when	he	declared	we	should	get	something	more	precious
这	甲虫	说	真的	什么时候	他	声明	我们	应该	得到	某物	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

than	water	from	the	well	.
比	水	从	这	出色地	.

那只甲虫说得没错，我们应该从井里得到比水更珍贵的东西。

[bʌt; bət] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,

But	run	at	once	and	take	away	the	handle	from	the	pump	,
但	跑步	在	一次	和	拿	离开	这	处理	从	这	泵	,

但要立刻跑过去，把水泵的把手取下来。

[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] .

lest	anyone	should	pass	this	way	and	discover	our	secret	.
免得	任何人	应该	经过	这	方式	和	发现	我们的	秘密	.

以免有人路过此地，发现我们的秘密。

” [soʊ][ðə; ði][mæn][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

”	So	the	man	ran	to	the	pump	and	removed	the	handle	,
”	所以	这	男人	跑	到	这	泵	和	已移除	这	处理	,

于是，那人跑到水泵旁，取下了把手。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði][bed] .

which	he	carried	to	the	house	and	hid	underneath	the	bed	.
哪个	他	携带	到	这	房子	和	隐藏	下	这	床	.

他把东西带回家，藏在床底下。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ,

They	hardly	slept	a	wink	that	night	,
他们	几乎	睡着了	一个	眨眼	那	夜晚	,

那天晚上他们几乎彻夜未眠。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ]

lying	awake	to	think	of	their	good	fortune	and	what	they	should	do	with
说谎	醒	到	思考	的	他们的	好的	财富	和	什么	他们	应该	做	和

[ðer; ðər] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .

their	store	of	yellow	gold	.
他们的	店铺	的	黄色的	金子	.

辗转反侧，想着自己的好运以及该如何处理这笔黄金储备。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

In	all	their	former	lives	they	had	never	possessed	more	than	a	few	dollars
在	全部	他们的	以前的	生活	他们	有	绝不	拥有	更多的	比	一个	很少	美元

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

在他们之前的全部生活中，他们从未拥有过超过几美元的积蓄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [krækt] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] .

and	now	the	cracked	teapot	was	nearly	full	of	gold	coins	.
和	现在	这	裂纹	茶壶	曾是	几乎	满的	的	金子	硬币	.

现在，那个有裂纹的茶壶里几乎装满了金币。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	following	day	was	Sunday	,
这	下列的	天	曾是	星期日	,

第二天是星期日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['treʒər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	they	arose	early	and	ran	to	see	if	their	treasure	was	safe	.
和	他们	出现	早期的	和	跑	到	看	如果	他们的	宝藏	曾是	安全的	.

他们早早起床，跑去看他们的财宝是否安全。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [hiːpt] ['snʌgli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

There	it	lay	,	heaped	snugly	within	the	teapot	,
那里	它	躺	,	堆积如山	舒适地	之内	这	茶壶	,

它就那样静静地躺在茶壶里，堆得满满的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

and	they	were	so	willing	to	feast	their	eyes	upon	it	that	it	was	long
和	他们	是	所以	愿意的	到	盛宴	他们的	眼睛	之上	它	那	它	曾是	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]

before	the	man	could	leave	it	to	build	the	fire	or	the	woman	to	cook	the
前	这	男人	可以	离开	它	到	建造	这	火	或者	这	女士	到	厨师	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们如此乐意大饱眼福，以至于男人很久都没空去生火，女人也没空去准备早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :

While	they	ate	their	simple	meal	the	woman	said	:
尽管	他们	吃	他们的	简单的	一顿饭	这	女士	说	:

他们一边吃着简单的饭菜，女人一边说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt]

“	We	will	go	to	church	to	-	day	and	return	thanks	for	the	riches	that
“	我们	将要	去	到	教会	到	-	天	和	返回	谢谢	为了	这	财富	那

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

have	come	to	us	so	suddenly	.
有	来	到	我们	所以	突然	.

“我们今天将去教堂，感谢上帝赐予我们如此突然的财富。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['pæstər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] . ”

And	I	will	give	the	pastor	one	of	the	gold	pieces	.	”
和	我	将要	给	这	牧师	一	的	这	金子	件	.	”

我会把其中一块金子送给牧师。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ，” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ，“ [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ]
“ It is well enough to go to church ，” replied her husband ，“ and also
“ 它 是 出色地 足够的 到 去 到 教会 ，” 回复 她 丈夫 ，“ 和 还
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] .
to return thanks .
到 返回 谢谢 .

“去教堂做礼拜是件好事，”她丈夫回答说，“而且还能表达感谢。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] ;
But in the night I decided how we will spend all our money ;
但 在 这 夜晚 我 决定 如何 我们 将要 花费 全部 我们的 钱 ;

但夜里我决定了我们要如何花掉所有的钱；

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæstər] . ”
so there will be none left for the pastor . ”
所以 那里 将要 是 没有任何 左边 为了 这 牧师 . ”

这样一来，牧师就什么也得不到了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [mɔːr] ，” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ We can pump more ，” said the woman .
“ 我们 能 泵 更多的 ，” 说 这 女士 .

“我们还可以再泵一些，”这位女士说。

“ [pərˈhæps] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] ，” [hiː; hi] [ˈænsər] ， [ˈkɔːʃəsli] .
“ Perhaps ; and perhaps not ，” he answered ， cautiously .
“ 也许 ; 和 也许 不是 ，” 他 回答 ， 谨慎地 .

“也许是，也许不是，”他谨慎地回答道。

“ [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ,
“ What we have we can depend upon ,
“ 什么 我们 有 我们 能 依赖 之上 ,

我们所拥有的，我们可以依靠。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wel] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] . ”
but whether or not there be more in the well I cannot say . ”
但 无论 或者 不是 那里 是 更多的 在 这 出色地 我 不能 说 . ”

但井里是否还有更多，我就不得而知了。

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ，
“ Then go and find out ，” she returned ，
“ 然后 去 和 寻找 出去 ，” 她 返回 ，

“那就去打听一下，”她回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
“ for I am anxious to give something to the pastor ， who is a poor man
“ 为了 我 是 焦虑的 到 给 某物 到 这 牧师 ， WHO 是 一个 贫穷的 男人
[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .
and deserving .
和 值得 .

“因为我渴望给牧师一些东西，他是一个贫穷但值得帮助的人。”

” [soʊ][ðə; ði][mæn][gɑːt][ðə; ði] [pʌmp] [ˈhænd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
” So the man got the pump handle from beneath the bed ， and ， going to
” 所以 这 男人 得到 这 泵 处理 从 下面 这 床 ， 和 ， 去 到
[ðə; ði] [pʌmp] ,
the pump ,
这 泵 ,

于是，那人从床底下拿出水泵把手，走到水泵旁，

[ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] .
fitted it in place .
适配 它 在 地方 .

安装到位。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] .

Then	he	set	a	large	wooden	bucket	under	the	spout	and	began	to	pump	.
然后	他	放	一个	大的	木制的	桶	在下面	这	喷口	和	开始	到	泵	.

然后他在水龙头下面放了一个大木桶，开始抽水。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [suːn] [bɪ'gæn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] ,

To	their	joy	the	gold	pieces	soon	began	flowing	into	the	pail	,	and	,
到	他们的	喜悦	这	金子	件	很快	开始	流动	进入	这	桶	,	和	,

令他们欣喜的是，金币很快就源源不断地流入桶中，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [ə'nʌðər] [peɪl] .

seeing	it	about	to	run	over	the	brim	,	the	woman	brought	another	pail	.
看到	它	关于	到	跑步	超过	这	帽檐	,	这	女士	带来	其他	桶	.

眼见水快要溢出桶沿，女人又拿来一个桶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [striːm] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['tʃɪrfəli] :

But	now	the	stream	suddenly	stopped	,	and	the	man	said	,	cheerfully	:
但	现在	这	溪流	突然	停止	,	和	这	男人	说	,	愉快地	:

但现在溪流突然停了下来，那人兴高采烈地说：

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , [gʊd] [waɪf] !

“	That	is	enough	for	to	-	day	,	good	wife	!
“	那	是	足够的	为了	到	-	天	,	好的	妻子	!

“今天就到此为止吧，好妻子！”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

We	have	added	greatly	to	our	treasure	,	and	the	parson	shall	have	his
我们	有	额外	非常	到	我们的	宝藏	,	和	这	牧师	将	有	他的

[goʊld] [piːs] .

gold	piece	.
金子	片	.

我们的财宝大大增加了，牧师也将得到一枚金币。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bɑːks] .

Indeed	,	I	think	I	shall	also	put	a	coin	into	the	contribution	box	.
的确	,	我	思考	我	将	还	放	一个	硬币	进入	这	贡献	盒子	.

我确实也打算往捐款箱里投一枚硬币。

” [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʊd] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] [goʊld] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['emptid] [ðə; ði] [peɪl]

”	Then	,	because	the	teapot	would	hold	no	more	gold	,	the	farmer	emptied	the	pail
”	然后	,	因为	这	茶壶	会	抓住	不	更多的	金子	,	这	农民	清空	这	桶

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] ,

into	the	wood	-	box	,
进入	这	木头	-	盒子	,

“然后，因为茶壶装不下更多的金子了，农夫就把桶里的金子倒进了木箱里。”

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [wʌt]

covering	the	money	with	dried	leaves	and	twigs	,	that	no	one	might	suspect	what
覆盖	这	钱	和	干燥	树叶	和	树枝	,	那	不	一	可能	怀疑	什么

[leɪ] [ˌʌndər'niːθ] .

lay	underneath	.
躺	下	.

用干树叶和树枝盖住钱，以免有人怀疑下面是什么。

['æftərwərd] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [best] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Afterward	they	dressed	themselves	in	their	best	clothing	and	started	for	the
之后	他们	穿着	他们自己	在	他们的	最好的	衣服	和	开始	为了	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

随后，他们穿上最好的衣服，动身前往教堂。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] .

each	taking	a	bright	gold	piece	from	the	teapot	as	a	gift	to	the	pastor	.
每个	采取	一个	明亮的	金子	片	从	这	茶壶	作为	一个	礼物	到	这	牧师	.

每人从茶壶里拿出一块闪亮的金片，作为礼物送给牧师。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

Over	the	hill	and	down	into	the	valley	beyond	they	walked	,
超过	这	爬坡道	和	向下	进入	这	谷	超过	他们	步行	,

他们翻过山丘，走下山谷，来到山谷深处。

['fiːlɪŋ] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

feeling	so	gay	and	light	-	hearted	that	they	did	not	mind	the	distance	at	all	.
感觉	所以	同性恋	和	光	-	心地	那	他们	做过	不是	头脑	这	距离	在	全部	.

他们心情愉悦轻松，完全不在意距离。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

At	last	they	came	to	the	little	country	church	and	entered	just	as	the
在	最后的	他们	来了	到	这	小的	国家	教会	和	进入	只是	作为	这

['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'gæn] .

services	began	.
服务	开始	.

最后，他们来到了那座乡村小教堂，进去的时候正好赶上礼拜开始。

['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Being	proud	of	their	wealth	and	of	the	gifts	they	had	brought	for	the
存在	自豪的	的	他们的	财富	和	的	这	礼物	他们	有	带来	为了	这

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

他们为自己的财富以及送给牧师的礼物感到自豪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['diːkən] [pæst] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

they	could	scarcely	wait	for	the	moment	when	the	deacon	passed	the	contribution
他们	可以	几乎	等待	为了	这	片刻	什么时候	这	执事	通过了	这	贡献

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他们迫不及待地盼望着执事递过奉献箱的那一刻。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

But	at	last	the	time	came	,
但	在	最后的	这	时间	来了	,

但最终，这一刻还是到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][goʊld] [piːs]

and	the	farmer	held	his	hand	high	over	the	box	and	dropped	the	gold	piece
和	这	农民	握住	他的	手	高的	超过	这	盒子	和	掉落	这	金子	片

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

so	that	all	the	congregation	could	see	what	he	had	given	.
所以	那	全部	这	会众	可以	看	什么	他	有	给定	.

农夫高高举起手，把手放在盒子上方，然后把金币扔了下去，好让所有会众都能看到他捐献的东西。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

The	woman	did	likewise	,
这	女士	做过	同样地	,

那名女子也照做了。

['fiːlɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsn] [soʊ] [mʌtʃ] .

feeling	important	and	happy	at	being	able	to	give	the	good	parson	so	much	.
感觉	重要的	和	快乐的	在	存在	有能力的	到	给	这	好的	牧师	所以	很多	.

能够给予这位善良的牧师这么多，我感到自己很重要，也很高兴。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [sɔː] [ðə; ði][goʊld][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

The	parson	,	watching	from	the	pulpit	,	saw	the	gold	drop	into	the	box	,
这	牧师	,	观看	从	这	讲坛	,	锯	这	金子	降低	进入	这	盒子	,

牧师站在讲坛上，亲眼看到金子落入箱子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	could	hardly	believe	that	his	eyes	did	not	deceive	him	.
和	可以	几乎	相信	那	他的	眼睛	做过	不是	欺骗	他	.

他简直不敢相信自己的眼睛没有欺骗他。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][desk][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [goʊld]

However	,	when	the	box	was	laid	upon	his	desk	there	were	the	two	gold
然而	,	什么时候	这	盒子	曾是	铺设	之上	他的	桌子	那里	是	这	二	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

然而，当盒子被放在他的桌子上时，里面却装着两枚金币。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

and	he	was	so	surprised	that	he	nearly	forgot	his	sermon	.
和	他	曾是	所以	惊讶	那	他	几乎	忘了	他的	讲道	.

他惊讶极了，差点忘了要讲什么道。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði]

When	the	people	were	leaving	the	church	at	the	close	of	the	services	the
什么时候	这	人们	是	离开	这	教会	在	这	关闭	的	这	服务	这

[gʊd] [mæn] [stɑːpt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [æskt] :

good	man	stopped	the	farmer	and	his	wife	and	asked	:
好的	男人	停止	这	农民	和	他的	妻子	和	问	:

礼拜结束后，人们正要离开教堂时，那位好心人拦住了农夫夫妇，问道：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ?

“	Where	did	you	get	so	much	gold	?
”	在哪里	做过	你	得到	所以	很多	金子	?

“你从哪里弄来这么多黄金？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['glædli] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

”	The	woman	gladly	told	him	how	she	had	rescued	the	beetle	,	and	how	,
”	这	女士	乐意	讲述	他	如何	她	有	获救	这	甲虫	,	和	如何	,

“那女人高兴地告诉他自己是如何救下那只甲虫的，以及……”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pʌmp] .

in	return	,	they	had	been	rewarded	with	the	wonderful	pump	.
在	返回	,	他们	有	到过	奖励	和	这	精彩的	泵	.

作为回报，他们获得了一台非常棒的水泵。

[ðə; ði]['pæstər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi]

The	pastor	listened	to	it	all	gravely	,	and	when	the	story	was	finished	he
这	牧师	听着	到	它	全部	严重地	,	和	什么时候	这	故事	曾是	完成的	他

[sed] :

said	:
说	:

牧师严肃地听完了整个故事，故事讲完后，他说：

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

“	According	to	tradition	strange	things	happened	in	this	world	ages	ago	,
”	根据	到	传统	奇怪的	事物	发生	在	这	世界	年龄	前	,

“根据传统说法，很久以前，这个世界上发生过一些奇怪的事情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	now	I	find	that	strange	things	may	also	happen	to	-	day	.
和	现在	我	寻找	那	奇怪的	事物	可能	还	发生	到	-	天	.

现在我发现，今天也可能会发生一些奇怪的事情。

[fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

For	by	your	tale	you	have	found	a	beetle	that	can	speak	and	also
为了	经过	你的	故事	你	有	成立	一个	甲虫	那	能	说话	和	还

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [greɪt] [welθ] .

has	power	to	bestow	upon	you	great	wealth	.
有	力量	到	赐给	之上	你	伟大的	财富	.

根据你的描述，你发现了一只会说话的甲虫，它还有能力给你带来巨大的财富。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	he	looked	carefully	at	the	gold	pieces	and	continued	:
"	然后	他	看起来	小心	在	这	金子	件	和	持续	:

然后他仔细地看了看那些金币，接着说道：

“ ['iːðər] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] ['feri] [goʊld][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn]['met(ə)l] ,

“	Either	this	money	is	fairy	gold	or	it	is	genuine	metal	,
"	任何一个	这	钱	是	仙女	金子	或者	它	是	真的	金属	,

“这钱要么是仙女的黄金，要么是真正的金属。”

[stæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

stamped	at	the	mint	of	the	United	States	government	.
盖章	在	这	薄荷	的	这	团结的	各州	政府	.

由美国政府造币厂盖章。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feri] [goʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] - ['aʊərz] ,

If	it	is	fairy	gold	it	will	disappear	within	24	hours	,
如果	它	是	仙女	金子	它	将要	消失	之内	-	小时	,

如果是仙女金，它会在24小时内消失。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [duː][noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] .

and	will	therefore	do	no	one	any	good	.
和	将要	所以	做	不	一	任何	好的	.

因此，这样做对任何人都没有好处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['mʌni] ,

If	it	is	real	money	,
如果	它	是	真实的	钱	,

如果是真钱，

[ðen] [jʊr; jər] ['biːtl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔbd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

then	your	beetle	must	have	robbed	some	one	of	the	gold	and	placed	it
然后	你的	甲虫	必须	有	被抢劫	一些	一	的	这	金子	和	放置	它

[ɪn][jʊr; jər] [wel] .

in	your	well	.
在	你的	出色地	.

那么你的甲虫一定是偷了别人的金子，然后把它放到了你的井里。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mʌni] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

For	all	money	belongs	to	some	one	,	and	if	you	have	not	earned	it
为了	全部	钱	属于	到	一些	一	,	和	如果	你	有	不是	获得	它

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

所有的钱财都属于某个人，如果你没有通过正当途径赚取它，

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

but	have	come	by	it	in	the	mysterious	way	you	mention	,
但	有	来	经过	它	在	这	神秘	方式	你	提到	,

但我的确是以你所说的那种神秘方式得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

it	was	surely	taken	from	the	persons	who	owned	it	,	without	their	consent	.
它	曾是	一定	已采取	从	这	人	WHO	拥有	它	,	没有	他们的	同意	.

这件物品肯定是从物主那里拿走的，未经他们的同意。

[wer] [els] [kʊd; kəd] ['riːəl] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**else**	**could**	**real**	**money**	**come**	**from**	**?**
在哪里	别的	可以	真实的	钱	来	从	?

除了这里，真正的钱还能从哪里来呢?

" [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪltɪli]

"	**The**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**confused**	**by**	**this**	**statement**	**and**	**looked**	**guiltily**
"	这	农民	和	他的	妻子	是	使困惑	经过	这	陈述	和	看起来	内疚地

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	**each**	**other**	**,**
在	每个	其他	,

“农夫夫妇对这番话感到困惑，愧疚地对视了一眼。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɔːŋ] [noʊ][wʌn] .

for	**they**	**were**	**honest**	**people**	**and**	**wished**	**to**	**wrong**	**no**	**one**	**.**
为了	他们	是	诚实的	人们	和	希望	到	错误的	不	一	.

因为他们是诚实的人，不想伤害任何人。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['biːtl] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Then**	**you**	**think**	**the**	**beetle**	**stole**	**the**	**money**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**woman**	**.**
“	然后	你	思考	这	甲虫	偷窃	这	钱	?	”	问	这	女士	.

“那你认为甲虫偷了钱吗？”女人问道。

“ [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

“	**By**	**his**	**magic**	**powers**	**he**	**probably**	**took**	**it**	**from**	**its**	**rightful**	**owners**	**.**
“	经过	他的	魔法	权力	他	大概	采取	它	从	它是	正当的	所有者	.

“他很可能凭借魔法从它的合法主人那里夺走了它。”

['iːv(ə)n] [bʌgz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [spiːk] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

Even	**bugs**	**which**	**can**	**speak**	**have**	**no**	**consciences**	**and**	**cannot**	**tell**	**the**	**difference**
甚至	漏洞	哪个	能	说话	有	不	良心	和	不能	告诉	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

between	**right**	**and**	**wrong**	**.**
之间	正确的	和	错误的	.

即使是会说话的昆虫也没有良知，也无法分辨对错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['biːtl] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts]

With	**a**	**desire**	**to**	**reward**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**the**	**beetle**	**took**	**from**	**its**
和	一个	欲望	到	报酬	你	为了	你的	仁慈	这	甲虫	采取	从	它是

['lɔːfl] [pə'zesəz] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] . ”

lawful	**possessors**	**the**	**money**	**you**	**pumped**	**from**	**the**	**well**	**.**	**”**
合法的	拥有者	这	钱	你	泵	从	这	出色地	.	”

为了报答你的善意，这只甲虫从它的合法所有者那里拿走了你从井里打出来的钱。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['feri] [goʊld] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Perhaps**	**it**	**really**	**is**	**fairy**	**gold**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**man**	**.**
“	也许	它	真的	是	仙女	金子	,	”	建议	这	男人	.

“或许它真的是仙女的黄金，”那人说道。

“ [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

“	**If**	**so**	**,**	**we**	**must**	**go**	**to**	**the**	**town**	**and**	**spend**	**the**	**money**	**before**	**it**
“	如果	所以	,	我们	必须	去	到	这	镇	和	花费	这	钱	前	它

[ˌdisə'piəz] . ”

disappears	**.**	**”**
消失	.	”

“如果真是这样，我们必须在钱消失之前去镇上把钱花掉。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] ;

“	**That**	**would**	**be**	**wrong**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**pastor**	**;**
“	那	会	是	错误的	,	”	回答	这	牧师	;

“那样做是不对的，”牧师回答道；

“ [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wʊd] [hæv; həv] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [gʊdz] .

“	for	then	the	merchants	would	have	neither	money	nor	goods	.
”	为了	然后	这	商人	会	有	两者都不	钱	也不	商品	.

“因为那样一来，商人就既没有钱也没有货了。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['feri] [goʊld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] . ”

To	give	them	fairy	gold	would	be	to	rob	them	.	”
到	给	他们	仙女	金子	会	是	到	抢	他们	.	”

把仙女的金子送给他们，就等于抢劫他们。

“ [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]

“	What	,	then	,	shall	we	do	?	”	asked	the	poor	woman	,	wringing	her	hands	with
”	什么	,	然后	,	将	我们	做	?	”	问	这	贫穷的	女士	,	拧干	她	双手	和

[griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

grief	and	disappointment	.
悲伤	和	失望	.

“那我们该怎么办呢？”可怜的女人悲伤又失望地搓着手问道。

“ [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Go	home	and	wait	until	to	-	morrow	.
”	去	家	和	等待	直到	到	-	明天	.

“回家等到明天吧。”

[ɪf] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑːt] ['feri] [goʊld] .

If	the	gold	is	then	in	your	possession	it	is	real	money	and	not	fairy	gold	.
如果	这	金子	是	然后	在	你的	拥有	它	是	真实的	钱	和	不是	仙女	金子	.

如果黄金当时在你手中，那就是真金白银，而不是什么仙女金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

But	if	it	is	real	money	you	must	try	to	restore	it	to	its	rightful	owners	.
但	如果	它	是	真实的	钱	你	必须	尝试	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

但如果是真金白银，你必须尽力将其归还给合法所有者。

[teɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [ðiːz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Take	,	also	,	these	pieces	which	you	have	given	me	,
拿	,	还	,	这些	件	哪个	你	有	给定	我	,

另外，请收下你给我的这些碎片。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [goʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] .

for	I	cannot	accept	gold	that	is	not	honestly	come	by	.
为了	我	不能	接受	金子	那	是	不是	诚实地	来	经过	.

因为我不能接受不通过正当途径获得的黄金。

” ['sædli] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt]

”	Sadly	the	poor	people	returned	to	their	home	,	being	greatly	disturbed	by	what
”	令人遗憾的是	这	贫穷的	人们	返回	到	他们的	家	,	存在	非常	不安	经过	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

they	had	heard	.
他们	有	听到	.

“可悲的是，这些穷人回到了家，他们听到这些话后非常不安。”

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Another	sleepless	night	was	passed	,
其他	失眠	夜晚	曾是	通过了	,

又一个不眠之夜过去了。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'roʊz][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

and	on	Monday	morning	they	arose	at	daylight	and	ran	to	see	if	the
和	在	周一	早晨	他们	出现	在	日光	和	跑	到	看	如果	这

[goʊld][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

gold	was	still	visible	.
金子	曾是	仍然	可见的	.

星期一早上，他们天刚亮就起床，跑去看黄金是否还可见。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ; “ [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [hæz; həz]
“ It is real money , after all ! ” cried the man ; “ for not a single piece has
“ 它 是 真实的 钱 , 后 全部 ! ” 哭 这 男人 ; “ 为了 不是 一个 单身的 片 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“这毕竟是真钱啊！”那人喊道；“因为一分钱都没少。”

” [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtl] ,
” When the woman went to the brook that day she looked for the beetle ,
” 什么时候 这 女士 去 到 这 溪 那 天 她 看起来 为了 这 甲虫 ,

“那天，那位女士去小溪边寻找甲虫时，

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] .
and , sure enough , there he sat upon the flat stone .
和 , 当然 足够的 , 那里 他 卫星 之上 这 平坦的 石头 .

果然，他就坐在那块平坦的石头上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['biːtl] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ Are you happy now ? ” asked the beetle , as the woman paused before him .
“ 是 你 快乐的 现在 ? ” 问 这 甲虫 , 作为 这 女士 暂停 前 他 .

“你现在满意了吗？”甲虫问道，女人在他面前停了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
“ We are very unhappy , ” she answered ; “ for , although you have given us
“ 我们 是 非常 不开心 , ” 她 回答 ; “ 为了 , 虽然 你 有 给定 我们
[mʌtʃ] [goʊld] ,
much gold ,
很多 金子 ,

“我们非常不高兴，”她回答说；“因为，虽然你给了我们很多黄金，

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pɑːrsn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
our good parson says it surely belongs to some one else ,
我们的 好的 牧师 说道 它 一定 属于 到 一些 一 别的 ,

我们那位和蔼的牧师说，这东西肯定属于别人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es] . ”
and was stolen by you to reward us . ”
和 曾是 被盗 经过 你 到 报酬 我们 . ”

被你们偷走是为了奖励我们。”

“ [jʊr; jər] ['pɑːrsn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːtl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ Your parson may be a good man , ” returned the beetle , with some
“ 你的 牧师 可能 是 一个 好的 男人 , ” 返回 这 甲虫 , 和 一些
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“你的牧师或许是个好人，”甲虫有些愤慨地回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt]['əʊvə'waɪz] .
“ but he certainly is not overwise .
“ 但 他 当然 是 不是 向 .

但他肯定不是过于聪明。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][goʊld][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ]

if	you	do	not	want	the	gold	I	can	take	it	from	you	as	easily	as	I
如果	你	做	不是	想	这	金子	我	能	拿	它	从	你	作为	容易地	作为	我

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

gave	it	.	”
给予	它	.	”

如果你不想要这黄金，我可以像当初给你一样轻易地把它收回来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] !

“	But	we	do	want	it	!
“	但	我们	做	想	它	!

但我们确实想要它！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪrfəli] .

”	cried	the	woman	,	fearfully	.
”	哭	这	女士	,	恐惧地	.

“女人惊恐地喊道。”

“ [ðæt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] . ”

“	That	is	,	”	she	added	,	“	if	it	is	honestly	come	by	.	”
“	那	是	,	”	她	额外	,	“	如果	它	是	诚实地	来	经过	.	”

“也就是说，”她补充道，“如果它真的能得到的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['stoʊlən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['biːtl] , ['sʌlkɪli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn]

“	It	is	not	stolen	,	”	replied	the	beetle	,	sulkily	,	“	and	now	belongs	to	no	one
“	它	是	不是	被盗	,	”	回复	这	甲虫	,	闷闷不乐	,	“	和	现在	属于	到	不	一

[bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] .

but	yourselves	.
但	你们自己	.

“它不是偷来的，”甲虫闷闷不乐地回答说，“现在它只属于你们。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

When	you	saved	my	life	I	thought	how	I	might	reward	you	;	and	,
什么时候	你	已保存	我的	生活	我	想法	如何	我	可能	报酬	你	;	和	,

你救了我的命，我当时就在想该如何报答你；然后，

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [goʊld] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

knowing	you	to	be	poor	,	I	decided	gold	would	make	you	happier	than	anything
会心	你	到	是	贫穷的	,	我	决定	金子	会	制作	你	更快乐	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

我知道你很穷，所以我认为黄金比任何其他东西都能让你更快乐。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [əˈpɪr] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]

“	You	must	know	,	”	he	continued	,	“	that	although	I	appear	so	small	and
“	你	必须	知道	,	”	他	持续	,	“	那	虽然	我	出现	所以	小的	和

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

“你必须知道，”他继续说道，“虽然我看起来如此渺小微不足道，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['riːəli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [əˈbeɪ][maɪ] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .

I	am	really	king	of	all	the	insects	,	and	my	people	obey	my	slightest	wish	.
我	是	真的	国王	的	全部	这	昆虫	,	和	我的	人们	服从	我的	丝毫	希望	.

我才是真正的昆虫之王，我的子民对我言听计从。

['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Living	,	as	they	do	,	close	to	the	ground	,
活的	,	作为	他们	做	,	关闭	到	这	地面	,

它们生活在地面附近，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'krɔːs] [goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

the	insects	often	come	across	gold	and	other	pieces	of	money	which	have	been
这	昆虫	经常	来	穿过	金子	和	其他	件	的	钱	哪个	有	到过

[lɔːst] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kræks] [ɔːr] [kri'væsiz] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

lost	by	men	and	have	fallen	into	cracks	or	crevasses	or	become	covered	with
丢失的	经过	男人	和	有	倒下	进入	裂缝	或者	裂缝	或者	变得	涵盖	和

[ɜːrθ] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [græs] [ɔːr] [wiːdz] .

earth	or	hidden	by	grass	or	weeds	.
地球	或者	隐	经过	草	或者	杂草	.

这些昆虫经常会遇到人们丢失的金子和其他钱财，这些钱财掉进了裂缝或缝隙中，或者被泥土覆盖，或者被草丛或杂草掩盖。

[wen'evər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Whenever	my	people	find	money	in	this	way	they	report	the	fact	to	me	;
每当	我的	人们	寻找	钱	在	这	方式	他们	报告	这	事实	到	我	;

每当我的手下以这种方式找到钱财时，他们都会向我报告；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ,

but	I	have	always	let	it	lie	,
但	我	有	总是	让	它	说谎	,

但我一直都选择顺其自然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

because	it	could	be	of	no	possible	use	to	an	insect	.
因为	它	可以	是	的	不	可能的	使用	到	一个	昆虫	.

因为它对昆虫来说可能没有任何用处。

“ [haʊ'evər] ,

“	However	,
“	然而	,

“然而，

[wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [goʊld] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rɔbiŋ]

when	I	decided	to	give	you	gold	I	knew	just	where	to	obtain	it	without	robbing
什么时候	我	决定	到	给	你	金子	我	知道	只是	在哪里	到	获得	它	没有	抢劫

['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

any	of	your	fellow	creatures	.
任何	的	你的	同伴	生物	.

当我决定给你黄金时，我就知道该去哪里弄到它，而不会抢劫你的任何同伴。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [sent] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə]

Thousands	of	insects	were	at	once	sent	by	me	in	every	direction	to
数千	的	昆虫	是	在	一次	发送	经过	我	在	每一个	方向	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lɔːst] [goʊld] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] .

bring	the	pieces	of	lost	gold	to	this	hill	.
带来	这	件	的	丢失的	金子	到	这	爬坡道	.

我立即派出成千上万只昆虫向四面八方飞去，将遗失的金块带到这座山上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['leɪbər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;

It	cost	my	people	several	days	of	hard	labor	,	as	you	may	suppose	;
它	成本	我的	人们	一些	天	的	难的	劳动	,	作为	你	可能	认为	;

正如你所料，这花费了我的人民好几天的辛勤劳动；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wel] [ðə; ði] [goʊld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv]

but	by	the	time	your	husband	had	finished	the	well	the	gold	began	to	arrive
但	经过	这	时间	你的	丈夫	有	完成的	这	出色地	这	金子	开始	到	到达

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	all	parts	of	the	country	,
从	全部	部分	的	这	国家	,

但是，在你丈夫修好那口井的时候，来自全国各地的黄金就开始运来了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ]['sʌbʤekts] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

and	during	the	night	my	subjects	dumped	it	all	into	the	well	.
和	期间	这	夜晚	我的	主题	丢弃	它	全部	进入	这	出色地	.

夜里，我的臣民们把这些东西全都倒进了井里。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [noʊ][wʌn] .

So	you	may	use	it	with	a	clear	conscience	,	knowing	that	you	wrong	no	one	.
所以	你	可能	使用	它	和	一个	清除	良心	,	会心	那	你	错误的	不	一	.

所以你可以安心使用它，因为你知道自己没有伤害任何人。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	This	explanation	delighted	the	woman	,
"	这	解释	高兴极了	这	女士	,

这个解释让那位女士非常高兴，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌt]

and	when	she	returned	to	the	house	and	reported	to	her	husband	what
和	什么时候	她	返回	到	这	房子	和	据报道	到	她	丈夫	什么

[ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

the	beetle	had	said	he	also	was	overjoyed	.
这	甲虫	有	说	他	还	曾是	欣喜若狂	.

当她回到家，把甲虫说的话告诉丈夫时，丈夫也欣喜若狂。

[soʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

So	they	at	once	took	a	number	of	the	gold	pieces	and	went	to	the	town
所以	他们	在	一次	采取	一个	数字	的	这	金子	件	和	去	到	这	镇

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	purchase	provisions	and	clothing	and	many	things	of	which	they	had
到	购买	条款	和	衣服	和	许多	事物	的	哪个	他们	有

[lɔːŋ] [stʊd] [ɪn] [niːd] ;

long	stood	in	need	;
长的	站立	在	需要	;

于是，他们立刻拿出一些金币，进城去购买食物、衣服和许多他们长期以来需要的东西；

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [welθ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [peɪnz]

but	so	proud	were	they	of	their	newly	acquired	wealth	that	they	took	no	pains
但	所以	自豪的	是	他们	的	他们的	新	获得	财富	那	他们	采取	不	疼痛

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	conceal	it	.
到	隐藏	它	.

但他们对新获得的财富感到非常自豪，因此毫不掩饰。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] ,

They	wanted	everyone	to	know	they	had	money	,
他们	通缉	每个人	到	知道	他们	有	钱	,

他们想让所有人都知道他们有钱。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [ɪn][ðə; ði]

and	so	it	was	no	wonder	that	when	some	of	the	wicked	men	in	the
和	所以	它	曾是	不	想知道	那	什么时候	一些	的	这	邪恶	男人	在	这

['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

village	saw	the	gold	they	longed	to	possess	it	themselves	.
村庄	锯	这	金子	他们	渴望	到	具有	它	他们自己	.

因此，当村里的一些恶人看到黄金时，他们渴望将其据为己有，也就不足为奇了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [soʊ] ['friːli] , ” ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

“	If	they	spend	this	money	so	freely	,	”	whispered	one	to	another	,
“	如果	他们	花费	这	钱	所以	自由	,	”	低声说道	一	到	其他	,

“如果他们这么随意地花钱，”两人低声议论道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] . ”

“	there	must	be	a	great	store	of	gold	at	their	home	.	”
”	那里	必须	是	一个	伟大的	店铺	的	金子	在	他们的	家	.	”

“他们家一定藏了很多黄金。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	That	is	true	,	”	was	the	answer	.
”	那	是	真的	,	”	曾是	这	回答	.

“没错，”对方回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Let	us	hasten	there	before	they	return	and	ransack	the	house	.
”	让	我们	趋	那里	前	他们	返回	和	洗劫一空	这	房子	.

“我们赶紧赶到那里，免得他们回来洗劫房子。”

” [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

”	So	they	left	the	village	and	hurried	away	to	the	farm	on	the	hill	,
”	所以	他们	左边	这	村庄	和	慌忙	离开	到	这	农场	在	这	爬坡道	,

于是他们离开了村子，匆匆赶往山上的农场。

[wer] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['evriθɪŋ] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	they	broke	down	the	door	and	turned	everything	topsy	turvy	until	they	had
在哪里	他们	打破	向下	这	门	和	转向	一切	颠倒	颠簸	直到	他们	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

discovered	the	gold	in	the	wood	-	box	and	the	teapot	.
发现	这	金子	在	这	木头	-	盒子	和	这	茶壶	.

他们破门而入，把屋里的东西翻了个底朝天，直到在木箱和茶壶里发现了黄金。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] ['bʌndlz] ,

It	did	not	take	them	long	to	make	this	into	bundles	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	制作	这	进入	捆绑	,

他们很快就把这些东西捆成了捆。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [slʌŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ,

which	they	slung	upon	their	backs	and	carried	off	,
哪个	他们	吊着	之上	他们的	背部	和	携带	离开	,

他们把东西背在背上，带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	it	was	probably	because	they	were	in	a	great	hurry	that	they	did	not
和	它	曾是	大概	因为	他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	那	他们	做过	不是

[stɑːp][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] .

stop	to	put	the	house	in	order	again	.
停止	到	放	这	房子	在	命令	再次	.

很可能是因为他们太着急了，所以没有停下来重新收拾房子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Presently	the	good	woman	and	her	husband	came	up	the	hill	from	the
目前	这	好的	女士	和	她	丈夫	来了	向上	这	爬坡道	从	这

['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl]

village	with	their	arms	full	of	bundles	and	followed	by	a	crowd	of	small
村庄	和	他们的	武器	满的	的	捆绑	和	随后	经过	一个	人群	的	小的

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

boys	who	had	been	hired	to	help	carry	the	purchases	.
男孩们	WHO	有	到过	雇用	到	帮助	携带	这	购买	.

这时，那位善良的妇人和她的丈夫抱着满满的包裹从村里上山来了，后面跟着一群被雇来帮忙搬运货物的小男孩。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] , ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laʊts] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]

Then	followed	others	,	youngsters	and	country	louts	,	attracted	by	the	wealth	and
然后	随后	其他的	,	年轻人	和	国家	流氓	,	吸引	经过	这	财富	和

[ˌprɑːdɪ'gælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,

prodigality	of	the	pair	,
挥霍无度	的	这	一对	,

随后，一些人，包括年轻人和乡下流汉，也被这对夫妇的财富和挥霍无度所吸引，纷纷效仿。

[huː] , [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

who	,	from	simple	curiosity	,
WHO	,	从	简单的	好奇心	,

出于单纯的好奇心，

[treɪld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [helpt] [swel] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] ['ɪntuː]

trailed	along	behind	like	the	tail	of	a	comet	and	helped	swell	the	concourse	into
拖着	沿着	在后面	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	和	帮助	膨胀	这	大厅	进入

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

a	triumphal	procession	.
一个	凯旋的	游行	.

像彗星的尾巴一样跟在后面，使广场变成了凯旋的队伍。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] - , [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

Last	of	all	came	Guggins	,	the	shopkeeper	,
最后的	的	全部	来了	-	,	这	店主	,

最后出场的是店主古金斯。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

carrying	with	much	tenderness	a	new	silk	dress	which	was	to	be	paid	for
携带	和	很多	压痛	一个	新的	丝绸	裙子	哪个	曾是	到	是	有薪酬的	为了

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

when	they	reached	the	house	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们小心翼翼地抱着一件崭新的丝绸连衣裙，打算到家后再付钱。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lævɪʃli] [ɪk'spendɪd] .

all	the	money	they	had	taken	to	the	village	having	been	lavishly	expended	.
全部	这	钱	他们	有	已采取	到	这	村庄	拥有	到过	慷慨地	已支出	.

他们带到村里的所有钱都被挥霍一空了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn] ,

The	farmer	,	who	had	formerly	been	a	modest	man	,
这	农民	,	WHO	有	以前	到过	一个	谦虚的	男人	,

这位农夫，原本是个谦逊的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

was	now	so	swelled	with	pride	that	he	tipped	the	rim	of	his	hat	over	his
曾是	现在	所以	肿胀	和	自豪	那	他	倾斜	这	轮缘	的	他的	帽子	超过	他的

[left] [ɪr] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

left	ear	and	smoked	a	big	cigar	that	was	fast	making	him	ill	.
左边	耳朵	和	熏制	一个	大的	雪茄	那	曾是	快速地	制作	他	患病的	.

他现在骄傲得不得了，把帽檐压到左耳上，抽了一根大雪茄，很快就让他感到恶心。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [strʌtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

His	wife	strutted	along	beside	him	like	a	peacock	,
他的	妻子	昂首阔步	沿着	旁	他	喜欢	一个	孔雀	,

他的妻子像孔雀一样昂首阔步地走在他身边。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [welθ] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm]

enjoying	to	the	full	the	homage	and	respect	her	wealth	had	won	from
享受	到	这	满的	这	尊敬	和	尊重	她	财富	有	韩元	从

[ðoʊz] [huː] ['fɔːrmərli] [deɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,

those	who	formerly	deigned	not	to	notice	her	,
那些	WHO	以前	设计	不是	到	注意	她	,

她尽情享受着财富为她赢得的敬仰和尊重，这些尊重来自那些以前对她不屑一顾的人。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	glancing	from	time	to	time	at	the	admiring	procession	in	the	rear	.
和	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在	这	钦佩	游行	在	这	后部	.

并不时地瞥一眼后面那群仰慕的队伍。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn] [praɪd] !

But	,	alas	for	their	new	-	born	pride	!
但	,	唉	为了	他们的	新的	-	出生	自豪	!

但是，唉，他们新生的骄傲啊！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['broʊkən][ɪn] ,

when	they	reached	the	farmhouse	they	found	the	door	broken	in	,
什么时候	他们	达到	这	农家	他们	成立	这	门	破碎的	在	,

他们到达农舍时发现门被撬开了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [struːn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['treʒər] ['stoʊlən][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]

the	furniture	strewn	in	all	directions	and	their	treasure	stolen	to	the	very	last
这	家具	散落的	在	全部	方向	和	他们的	宝藏	被盗	到	这	非常	最后的

[goʊld] [piːs] .

gold	piece	.
金子	片	.

家具散落一地，他们的财物被洗劫一空，连最后一块金子也不放过。

[ðə; ði] [kraʊd] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['slaɪtɪŋ] [ri'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	crowd	grinned	and	made	slighting	remarks	of	a	personal	nature	,	and
这	人群	咧嘴一笑	和	制成	轻视	评论	的	一个	个人的	自然	,	和

-

Guggins	,
-	,

人群咧嘴一笑，说着一些带有个人贬损意味的话，而古金斯，

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪlk] [dres] [hiː; hi]

the	shopkeeper	,	demanded	in	a	loud	voice	the	money	for	the	silk	dress	he
这	店主	,	要求	在	一个	大声	嗓音	这	钱	为了	这	丝绸	裙子	他

[hæd; həd] [brɔːt] .

had	brought	.
有	带来	.

店主大声索要他带来的丝绸连衣裙的钱。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pʌmp] [sʌm; səm] [mɔːr]

Then	the	woman	whispered	to	her	husband	to	run	and	pump	some	more
然后	这	女士	低声说道	到	她	丈夫	到	跑步	和	泵	一些	更多的

[goʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwaɪət] ,

gold	while	she	kept	the	crowd	quiet	,
金子	尽管	她	保留	这	人群	安静的	,

然后，那女人悄悄告诉她丈夫去再淘些金子，自己则安抚人群。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] ['kwɪkli] .

and	he	obeyed	quickly	.
和	他	服从	迅速地	.

他很快就服从了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]

But	after	a	few	moments	he	returned	with	a	white	face	to	tell	her	the
但	后	一个	很少	时刻	他	返回	和	一个	白色的	脸	到	告诉	她	这

[pʌmp] [wʌz; wəz][draɪ] ,

pump	was	dry	,
泵	曾是	干燥	,

但过了一会儿，他脸色苍白地回来告诉她水泵没水了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [kəukst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spaʊt] .

and	not	a	gold	piece	could	now	be	coaxed	from	the	spout	.
和	不是	一个	金子	片	可以	现在	是	哄骗	从	这	喷口	.

现在，连一枚金币都无法从壶嘴里取出来了。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɑːrmər]

The	procession	marched	back	to	the	village	laughing	and	jeering	at	the	farmer
这	游行	行军	后退	到	这	村庄	笑	和	嘲笑	在	这	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

队伍返回村庄时，一路嘲笑讥讽着农夫夫妇。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] ;

who	had	pretended	to	be	so	rich	;
WHO	有	假装	到	是	所以	富有的	;

谁假装自己很富有?

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	some	of	the	boys	were	naughty	enough	to	throw	stones	at	the
和	一些	的	这	男孩们	是	淘气	足够的	到	扔	石头	在	这

[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

house	from	the	top	of	the	hill	.
房子	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

有些男孩调皮捣蛋，从山顶上向房子扔石头。

['mɪstər] . - ['kærɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dres] ['æftər] [sɪ'vɪrli] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər]

Mr	.	Guggins	carried	away	his	dress	after	severely	scolding	the	woman	for
先生	.	-	携带	离开	他的	裙子	后	严重	责骂	这	女士	为了

[dɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

deceiving	him	,
欺骗	他	,

古金斯先生严厉斥责了欺骗他的女子后，带着自己的裙子离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ðer; ðər] [praɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd]

and	when	the	couple	at	last	found	themselves	alone	their	pride	had	turned
和	什么时候	这	夫妻	在	最后的	成立	他们自己	独自的	他们的	自豪	有	转向

[tuː; tə] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] ['bɪtər] [griːf] .

to	humiliation	and	their	joy	to	bitter	grief	.
到	屈辱	和	他们的	喜悦	到	苦的	悲伤	.

当这对夫妇最终独处时，他们的骄傲变成了羞辱，他们的喜悦变成了深深的悲伤。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]

Just	before	sundown	the	woman	dried	her	eyes	and	,	having	resumed	her
只是	前	日落	这	女士	干燥	她	眼睛	和	,	拥有	恢复	她

['ɔːrd(ə)neri][ə'taɪər] ,

ordinary	attire	,
普通的	服装	,

日落前不久，女人擦干了眼泪，重新穿上了平常的衣服。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

went	to	the	brook	for	water	.
去	到	这	溪	为了	水	.

去小溪边打水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːtl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

When	**she**	**came**	**to**	**the**	**flat**	**stone**	**she**	**saw**	**the**	**King**	**Beetle**	**sitting**	**upon**	**it**	**.**
什么时候	她	来了	到	这	平坦的	石头	她	锯	这	国王	甲虫	坐着	之上	它	.

当她走到那块平坦的石头前时，她看到甲虫王正坐在上面。

“ [ðə; ði] [wel] [ɪz][draɪ] !

“	**The**	**well**	**is**	**dry**	**!**
”	这	出色地	是	干燥	!

井干了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['æŋgrəli] .

”	**she**	**cried**	**out**	**,**	**angrily**	**.**
”	她	哭	出去	,	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['biːtl] , ['kɑːmli] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**beetle**	**,**	**calmly**	**,**
“	是的	,	”	回答	这	甲虫	,	平静地	,

“是的，”甲虫平静地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][goʊld][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][faɪnd] . ”

“	**you**	**have**	**pumped**	**from**	**it**	**all**	**the**	**gold**	**my**	**people**	**could**	**find**	**.**	**”**
“	你	有	泵	从	它	全部	这	金子	我的	人们	可以	寻找	.	”

“你们把我族人能找到的所有黄金都榨干了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ruːɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	**But**	**we**	**are**	**now**	**ruined**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**the**	**path**	**beginning**
“	但	我们	是	现在	毁坏	,	”	说	这	女士	,	坐着	向下	在	这	小路	开始

[tuː; tə] [wiːp] ;

to	**weep**	**;**
到	哭泣	;

“但我们现在完了，”女人说着，坐在路边，开始哭泣；

“ [fɔːr; fər] ['rɔbəz] [hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es] ['evri] ['peni] [wiː; wi] [pə'zest] . ”

“	**for**	**robbers**	**have**	**stolen**	**from**	**us**	**every**	**penny**	**we**	**possessed**	**.**	**”**
“	为了	强盗	有	被盗	从	我们	每一个	一分钱	我们	拥有	.	”

“因为我们所有的钱财都被强盗抢走了。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['biːtl] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**beetle**	**;**	**“**	**but**	**it**	**is**	**your**	**own**	**fault**	**.**
“	我是	对不起	,	”	返回	这	甲虫	;	“	但	它	是	你的	自己的	过错	.

“对不起，”甲虫回答说，“但这都是你自己的错。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

Had	**you**	**not**	**made**	**so**	**great**	**a**	**show**	**of**	**your**	**wealth**	**no**	**one**	**would**	**have**
有	你	不是	制成	所以	伟大的	一个	展示	的	你的	财富	不	一	会	有

[sə'spektɪd] [juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

suspected	**you**	**possessed**	**a**	**treasure**	**,**
怀疑	你	拥有	一个	宝藏	,

如果你不如此大肆炫耀你的财富，没有人会怀疑你拥有巨额财富。

[ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

or	**thought**	**to**	**rob**	**you**	**.**
或者	想法	到	抢	你	.

或者想抢劫你。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [lɔːst][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][lɔːst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

As	**it**	**is**	**,**	**you**	**have**	**merely**	**lost**	**the**	**gold**	**which**	**others**	**have**	**lost**	**before**	**you**	**.**
作为	它	是	,	你	有	仅仅	丢失的	这	金子	哪个	其他的	有	丢失的	前	你	.

实际上，你只不过是失去了别人之前已经失去的黄金而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [lɔːst] [ˈmeni] [taɪmz] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . ”

It	will	probably	be	lost	many	times	more	before	the	world	comes	to	an	end	. ”
它	将要	大概	是	丢失的	许多	时代	更多的	前	这	世界	来	到	一个	结尾	. ”

在世界末日到来之前，它或许还会丢失很多次。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	But	what	are	we	to	do	now	?	”	she	asked	.
”	但	什么	是	我们	到	做	现在	?	”	她	问	.

“但我们现在该怎么办？”她问道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”

“	What	did	you	do	before	I	gave	you	the	money	?	”
”	什么	做过	你	做	前	我	给予	你	这	钱	?	”

“在我给你钱之前，你都做了些什么？”

“ [wiː; wi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We	worked	from	morning	-	til	night	,	”	said	she	.
”	我们	工作	从	早晨	-	直到	夜晚	,	”	说	她	.

“我们从早工作到晚，”她说。

“ [ðen] [wɜːrk] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈbiːtl] , [kəmˈpoʊzdli] ;

“	Then	work	still	remains	for	you	,	”	remarked	the	beetle	,	composedly	;
”	然后	工作	仍然	遗迹	为了	你	,	”	评论	这	甲虫	,	镇定	;

“那么你还有工作要做，”甲虫镇定地说；

“ [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevər] [traɪ] [tuː; tə] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

“	no	one	will	ever	try	to	rob	you	of	that	,	you	may	be	sure	!
”	不	一	将要	曾经	尝试	到	抢	你	的	那	,	你	可能	是	当然	!

“没有人会试图抢走你的那份东西，你可以放心！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

”	And	he	slid	from	the	stone	and	disappeared	for	the	last	time	.
”	和	他	滑行	从	这	石头	和	消失	为了	这	最后的	时间	.

“然后他从石头上滑了下来，永远地消失了。”

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː ˈes] [tuː; tə] [əkˈsept] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [tuː; tə]

This	story	should	teach	us	to	accept	good	fortune	with	humble	hearts	and	to
这	故事	应该	教	我们	到	接受	好的	财富	和	谦逊的	心	和	到

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

use	it	with	moderation	.
使用	它	和	适度	.

这个故事应该教会我们以谦逊的心接受好运，并适度地使用它。

[fɔːr; fər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	,	had	the	farmer	and	his	wife	resisted	the	temptation	to
为了	,	有	这	农民	和	他的	妻子	抵抗	这	诱惑	到

[dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [welθ] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] ,

display	their	wealth	ostentatiously	,
展示	他们的	财富	炫耀地	,

因为，如果这对农夫夫妇能够抵制住炫耀财富的诱惑，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riˈteind] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

they	might	have	retained	it	to	this	very	day	.
他们	可能	有	保留	它	到	这	非常	天	.

他们可能一直保留至今。

[ðə; ði] [ˈdʌmi] [ðæt] [lɪvd]

THE	DUMMY	THAT	LIVED
这	假的	那	居住地

活下来的木偶

[ɪn] [ɔːl] ['ferɪlænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] ['tæŋkoʊ] - ['mæŋki] [ðə; ði]

In	all	Fairyland	there	is	no	more	mischievous	a	person	than	Tanko	-	Mankie	the
在	全部	仙境	那里	是	不	更多的	恶作剧	一个	人	比	坦克	-	曼基	这

['jeloʊ] [rɪl] .

Yellow	Ryl	.
黄色的	ryl	.

在整个仙境里，没有比黄瑞尔·坦科-曼基更调皮捣蛋的人了。

[hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] — [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

He	flew	through	the	city	one	afternoon	—	quite	invisible	to	mortal	eyes	,
他	飞翔	通过	这	城市	一	下午	—	相当	无形的	到	凡人	眼睛	,

一天下午，他飞越了这座城市——凡人的肉眼完全看不见他。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæks] ['leɪdi] ['stændɪŋ]

but	seeing	everything	himself	—	and	noticed	a	figure	of	a	wax	lady	standing
但	看到	一切	他自己	—	和	注意到	一个	数字	的	一个	蜡	女士	常设

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

behind	the	big	plate	glass	window	of	Mr	.	Floman's	department	store	.
在后面	这	大的	盘子	玻璃	窗户	的	先生	.	-	部门	店铺	.

但他亲眼所见——并注意到弗洛曼先生百货商店的大玻璃橱窗后面站着一个蜡像女士。

[ðə; ði] [wæks] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] ,

The	wax	lady	was	beautifully	dressed	,
这	蜡	女士	曾是	非常漂亮	穿着	,

那位蜡像女士衣着华丽，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɪf] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

and	extended	in	her	stiff	left	hand	was	a	card	bearing	the	words	:
和	扩展	在	她	僵硬的	左边	手	曾是	一个	卡片	轴承	这	字	:

她僵硬的左手中伸出一张卡片，上面写着：

“ [rer] ['bɑːrgɪn] !

“	RARE	BARGIN	!
”	稀有的	便宜货	!

“难得一见的超值优惠！”

[ðɪs] ['staɪlɪʃ] ['kɑːstuːm]

This	Stylish	Costume
这	时髦的	戏服

这套时尚服装

([ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['pærɪs])

(	Imported	from	Paris	)
(	进口	从	巴黎	)

（巴黎进口）

['fɔːrmər] [praɪs] , $20 ,

Former	Price	,	$20	,
以前的	价格	,	$20	,

原价：20美元

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['oʊnli] $19 . - .

REDUCED	TO	ONLY	$19	.	98	.
减少	到	仅有的	$19	.	-	.

现价仅售 19.98 美元。

” [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

”	This	impressive	announcement	had	drawn	before	the	window	a	crowd	of	women
”	这	感人的	公告	有	绘制	前	这	窗户	一个	人群	的	女性

['ʃɑːpɚz] ,

shoppers	,
购物者	,

“这一引人注目的消息吸引了一大群女顾客驻足在橱窗前，

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wæks]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

who	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**wax**	**lady**	**with**	**critical**	**eyes**	**.**
WHO	站立	寻找	在	这	蜡	女士	和	批判的	眼睛	.

有人站在那里，用挑剔的目光打量着蜡像。

['tæŋkoʊ] - ['mæŋki] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [loʊ] , ['gəːgliŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .

Tanko	**-**	**Mankie**	**laughed**	**to**	**himself**	**the**	**low**	**,**	**gurgling**	**little**	**laugh**	**that**	**always**	**means**	**mischief**	**.**
坦克	-	曼基	笑了	到	他自己	这	低的	,	淙淙	小的	笑	那	总是	方法	恶作剧	.

Tanko-Mankie 发出低沉、咕噜咕噜的笑声，这种笑声总是意味着恶作剧。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wæks] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [briːðd] [twaɪs] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] .

Then	**he**	**flew**	**close**	**to**	**the**	**wax**	**figure**	**and**	**breathed**	**twice**	**upon**	**its**	**forehead**	**.**
然后	他	飞翔	关闭	到	这	蜡	数字	和	呼吸	两次	之上	它是	前额	.

然后他飞近蜡像，对着蜡像的额头吹了两口气。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dʌmi] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

From	**that**	**instant**	**the**	**dummy**	**began**	**to**	**live**	**,**
从	那	立即的	这	假的	开始	到	居住	,

从那一刻起，木偶就开始活了过来。

[bʌt; bət][soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ['stuːpɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['plækɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	**so**	**dazed**	**and**	**astonished**	**was**	**she**	**at**	**the**	**unexpected**	**sensation**	**that**	**she**	**continued**	**to**	**stand**	**stupidly**	**staring**	**at**	**the**	**women**	**outside**	**and**	**holding**	**out**	**the**	**placard**	**as**	**before**	**.**
但	所以	茫然	和	惊讶	曾是	她	在	这	意外	感觉	那	她	持续	到	站立	愚蠢地	凝视	在	这	女性	外部	和	保持	出去	这	标语牌	作为	前	.

但她被这突如其来的感觉弄得晕头转向、惊愕不已，呆呆地站在那里，像以前一样盯着外面的女人们，举着标语牌。

[ðə; ði] [rɪl] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

The	**ryl**	**laughed**	**again**	**and**	**flew**	**away**	**.**
这	ryl	笑了	再次	和	飞翔	离开	.

那只小精灵又笑了笑，然后飞走了。

['eniwʌn] [bʌt; bət]['tæŋkoʊ] - ['mæŋki] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] ;

Anyone	**but**	**Tanko**	**-**	**Mankie**	**would**	**have**	**remained**	**to**	**help**	**the**	**wax**	**lady**	**out**	**of**	**the**	**troubles**	**that**	**were**	**sure**	**to**	**overtake**	**her**	**;**
任何人	但	坦克	-	曼基	会	有	剩余	到	帮助	这	蜡	女士	出去	的	这	麻烦	那	是	当然	到	超过	她	;

除了坦科-曼基之外，任何人都会留下来帮助蜡像女士摆脱即将到来的麻烦；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɔːti] [elf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['leɪdi] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

but	**this**	**naughty**	**elf**	**thought**	**it**	**rare**	**fun**	**to**	**turn**	**the**	**inexperienced**	**lady**	**loose**	**in**	**a**	**cold**	**and**	**heartless**	**world**	**and**	**leave**	**her**	**to**	**shift**	**for**	**herself**	**.**
但	这	淘气	精灵	想法	它	稀有的	乐趣	到	转动	这	缺乏经验	女士	松动的	在	一个	寒冷的	和	狠心	世界	和	离开	她	到	转移	为了	她自己	.

但这只顽皮的精灵却觉得把这位缺乏经验的女士放到一个冷酷无情的世界里让她自生自灭是一件非常有趣的事情。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['dʌmi] [fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

Fortunately	**it**	**was**	**almost**	**six**	**o'clock**	**when**	**the**	**dummy**	**first**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**alive**	**,**
幸运的是	它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	这	假的	第一的	已实现	那	她	曾是	活	,

幸运的是，当假人意识到自己还活着的时候，已经快到六点了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː]

and	before	she	had	collected	her	new	thoughts	and	decided	what	to	do
和	前	她	有	集	她	新的	想法	和	决定	什么	到	做

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃeɪdz] ,

a	man	came	around	and	drew	down	all	the	window	shades	,
一个	男人	来了	大约	和	画	向下	全部	这	窗户	色调	,

她还没来得及整理思绪，决定该怎么做，一个男人就走过来，把所有的窗帘都拉了下来。

[ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈʃɑːpɝz] .

shutting	off	the	view	from	the	curious	shoppers	.
关闭	离开	这	看法	从	这	好奇的	购物者	.

阻挡好奇的购物者视线。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [kæˈʃiəz] [ænd; ənd] [ˈflɔːwɔːkə] [ænd; ənd] [kæʃ] [ˈgɜːlz] [went] [hoʊm]

Then	the	clerks	and	cashiers	and	floorwalkers	and	cash	girls	went	home
然后	这	职员	和	收银员	和	楼层巡视员	和	现金	女孩们	去	家

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	store	was	closed	for	the	night	,
和	这	店铺	曾是	关闭	为了	这	夜晚	,

然后，店员、收银员、巡店员和收银员都回家了，商店也关门歇业了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈswiːpəz] [ænd; ənd] [ˈskrʌbərz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [flɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

although	the	sweepers	and	scrubbers	remained	to	clean	the	floors	for	the
虽然	这	清扫工	和	洗涤器	剩余	到	干净的	这	楼层	为了	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

尽管扫地工和洗地工留下来继续清洁地板，为第二天做准备。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wæks][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [bɑːkst] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

The	window	inhabited	by	the	wax	lady	was	boxed	in	,	like	a	little	room	,
这	窗户	有人居住的	经过	这	蜡	女士	曾是	盒装	在	,	喜欢	一个	小的	房间	,

蜡像女子所在的窗户被封闭起来，就像一个小房间一样。

[wʌn] [smɔːl] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈtrɪmər] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn]

one	small	door	being	left	at	the	side	for	the	window	-	trimmer	to	creep	in
一	小的	门	存在	左边	在	这	边	为了	这	窗户	-	修剪器	到	潜行者	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] .

and	out	of	.
和	出去	的	.

侧面留有一扇小门，方便窗户修整工进出。

[soʊ][ðə; ði] [ˈskrʌbərz] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌmi] , [wen] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

So	the	scrubbers	never	noticed	that	the	dummy	,	when	left	to	herself	,
所以	这	洗涤器	绝不	注意到	那	这	假的	,	什么时候	左边	到	她自己	,

所以，那些清洁工从未注意到，当假人独自待着时，

[drɑːpt] [ðə; ði][ˈplækɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɪlks] [tuː; tə]

dropped	the	placard	to	the	floor	and	sat	down	upon	a	pile	of	silks	to
掉落	这	标语牌	到	这	地面	和	卫星	向下	之上	一个	桩	的	帛	到

[ˈwʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

wonder	who	she	was	,
想知道	WHO	她	曾是	,

她把牌子扔到地上，坐在一堆丝绸上，想知道她是谁。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] .

where	she	was	,	and	how	she	happened	to	be	alive	.
在哪里	她	曾是	,	和	如何	她	发生	到	是	活	.

她当时身在何处，以及她为何还活着。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [dɪr] ['riːdər] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd]

For	you	must	consider	,	dear	reader	,	that	in	spite	of	her	size	and
为了	你	必须	考虑	，	亲爱的	读者	，	那	在	尽管如此	的	她	尺寸	和

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['kɑːstuːm] ,

her	rich	costume	,
她	富有的	戏服	，

亲爱的读者，您必须考虑到，尽管她身材高大，衣着华丽，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flʌfi] ['jeloʊ] [her] , [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]

in	spite	of	her	pink	cheeks	and	fluffy	yellow	hair	,	this	lady	was	very	young
在	尽管如此	的	她	粉色的	脸颊	和	蓬松的	黄色的	头发	，	这	女士	曾是	非常	年轻的

— [noʊ]['oʊldər] ,

—	no	older	,
一	不	老	，

尽管她脸颊粉红，头发蓬松金黄，但这位女士非常年轻——年纪不会更大。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][bɔːrn][bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər] .

in	reality	,	than	a	baby	born	but	half	an	hour	.
在	现实	，	比	一个	婴儿	出生	但	一半	一个	小时	.

事实上，比出生仅半小时的婴儿还要早。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ʌv; əv]

All	she	knew	of	the	world	was	contained	in	the	glimpse	she	had	secured	of
全部	她	知道	的	这	世界	曾是	包含	在	这	一瞥	她	有	安全	的

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ;

the	busy	street	facing	her	window	;
这	忙碌的	街道	面向	她	窗户	；

她对世界的了解仅限于从窗户瞥见的繁忙街道；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

all	she	knew	of	people	lay	in	the	actions	of	the	group	of	women	which	had
全部	她	知道	的	人们	躺	在	这	行动	的	这	团体	的	女性	哪个	有

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][fɪt]

stood	before	her	on	the	other	side	of	the	window	pane	and	criticised	the	fit
站立	前	她	在	这	其他	边	的	这	窗户	窗格	和	受到批评	这	合身

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɔːr] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ɪts] ['staɪlɪʃ] [əˈpɪrəns] .

of	her	dress	or	remarked	upon	its	stylish	appearance	.
的	她	裙子	或者	评论	之上	它是	时髦的	外貌	.

她对人性的了解仅限于站在窗玻璃另一边的那群女人的行为，她们批评她的裙子是否合身，或者评论它的时尚外观。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [muːvd] ['sʌmwʌt]

So	she	had	little	enough	to	think	about	,	and	her	thoughts	moved	somewhat
所以	她	有	小的	足够的	到	思考	关于	，	和	她	想法	已搬	有些

['sloʊli] ;

slowly	;
缓慢地	；

所以她没什么可想的，思路也比较缓慢；

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] ,

yet	one	thing	she	really	decided	upon	,
然而	一	事物	她	真的	决定	之上	，

然而，有一件事她确实下定了决心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪnsələntli] [stɛərd][æt; ət]

and	that	was	not	to	remain	in	the	window	and	be	insolently	stared	at
和	那	曾是	不是	到	保持	在	这	窗户	和	是	傲慢地	凝视	在

[baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hænsəm] [ɔːr] [wel] [drest] [æz; əz][hɜːr'self]

by	a	lot	of	women	who	were	not	nearly	so	handsome	or	well	dressed	as	herself
经过	一个	很多	的	女性	WHO	是	不是	几乎	所以	英俊的	或者	出色地	穿着	作为	她自己

.

:

.

她不想待在窗边，任由许多远不如她漂亮或穿着得体的女人傲慢地盯着她看。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] ;

By	the	time	she	reached	this	important	conclusion	,	it	was	after	midnight	;
经过	这	时间	她	达到	这	重要的	结论	,	它	曾是	后	午夜	;

当她得出这个重要结论时，已经过了午夜；

[bʌt; bət][dɪm] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [dɪ'zɜːrtɪd] [stɔːr] ,

but	dim	lights	were	burning	in	the	big	,	deserted	store	,
但	暗淡	灯	是	燃烧	在	这	大的	,	荒凉的	店铺	,

但那家空荡荡的大商店里却亮着昏暗的灯光。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

so	she	crept	through	the	door	of	her	window	and	walked	down	the	long
所以	她	悄悄地爬	通过	这	门	的	她	窗户	和	步行	向下	这	长的

[aɪlz] ,

aisles	,
过道	,

于是她蹑手蹑脚地从窗户爬进屋，沿着长长的过道走了下去。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['faɪnəri]

pausing	now	and	then	to	look	with	much	curiosity	at	the	wealth	of	finery
暂停	现在	和	然后	到	看	和	很多	好奇心	在	这	财富	的	服饰

[kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

confronting	her	on	every	side	.
面对	她	在	每一个	边	.

她不时停下来，饶有兴致地打量着四周琳琅满目的华丽服饰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trɪmd] [hæts][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]

When	she	came	to	the	glass	cases	filled	with	trimmed	hats	she	remembered	having
什么时候	她	来了	到	这	玻璃	案例	已填	和	修剪过的	帽子	她	记得	拥有

[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['sɪmələr] [kriː'eɪʃənz] .

seen	upon	the	heads	of	the	women	in	the	street	similar	creations	.
已见	之上	这	头部	的	这	女性	在	这	街道	相似的	作品	.

当她走到摆满装饰精美帽子的玻璃柜前时，她想起了曾在街上看到妇女们戴着类似的帽子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]['fænsi][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'pɑːn]

So	she	selected	one	that	suited	her	fancy	and	placed	it	carefully	upon
所以	她	已选	一	那	适合	她	想要	和	放置	它	小心	之上

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['lɑːks] .

her	yellow	locks	.
她	黄色的	锁	.

于是，她挑选了一款自己喜欢的发饰，小心翼翼地戴在她金色的头发上。

[aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [glæns] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	won't	attempt	to	explain	what	instinct	it	was	that	made	her	glance	into	a
我	惯于	试图	到	解释	什么	本能	它	曾是	那	制成	她	瞥一眼	进入	一个

[nɪr] - [baɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [streɪt] ,

near	-	by	mirror	to	see	if	the	hat	was	straight	,
靠近	-	经过	镜子	到	看	如果	这	帽子	曾是	直的	,

我不会试图解释她当时是出于什么本能，才会瞥一眼附近的镜子，看看帽子是否戴正了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

but	this	she	certainly	did	.
但	这	她	当然	做过	.

但她确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dres] ['veri] [wel] ,

It	didn't	correspond	with	her	dress	very	well	,
它	没有	对应	和	她	裙子	非常	出色地	,

它和她的裙子不太搭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [teɪst] [ɪn] ['mætʃɪŋ] ['kʌlɚz] .

but	the	poor	thing	was	too	young	to	have	much	taste	in	matching	colors	.
但	这	贫穷的	事物	曾是	也	年轻的	到	有	很多	品尝	在	匹配	颜色	.

但可怜的孩子年纪太小，对颜色搭配没什么品味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [glʌv] ['kaʊntər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [wɔːrn] [baɪ]

When	she	reached	the	glove	counter	she	remembered	that	gloves	were	also	worn	by
什么时候	她	达到	这	手套	柜台	她	记得	那	手套	是	还	磨损	经过

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

the	women	she	had	seen	.
这	女性	她	有	已见	.

当她走到手套柜台时，她想起她看到的那些女人也戴着手套。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [stɪf] ,

She	took	a	pair	from	the	case	and	tried	to	fit	them	upon	her	stiff	,
她	采取	一个	一对	从	这	案件	和	尝试	到	合身	他们	之上	她	僵硬的	,

她从盒子里拿出一双，试着穿到她僵硬的身体上。

[wæks] - ['koʊtɪd] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [glʌvz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] .

wax	-	coated	fingers	;	but	the	gloves	were	too	small	and	ripped	in	the	seams	.
蜡	-	涂层	手指	;	但	这	手套	是	也	小的	和	撕裂	在	这	接缝	.

手指上涂了蜡；但是手套太小了，而且接缝处破了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [per] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] ;

Then	she	tried	another	pair	,	and	several	others	,	as	well	;
然后	她	尝试	其他	一对	,	和	一些	其他的	,	作为	出色地	;

然后她又试了另一双，以及其他几双；

[bʌt; bət] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['kʌvərd]

but	hours	passed	before	she	finally	succeeded	in	getting	her	hands	covered
但	小时	通过了	前	她	最后	成功了	在	获得	她	双手	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [piː] - [griːn] [kɪdz] .

with	a	pair	of	pea	-	green	kids	.
和	一个	一对	的	豌豆	-	绿色的	孩子们	.

但几个小时过去了，她才终于成功地用一双豌豆绿色的手套遮住了双手。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['pærəsɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði]

Next	she	selected	a	parasol	from	a	large	and	varied	assortment	in	the
下一个	她	已选	一个	阳伞	从	一个	大的	和	多种多样	品种	在	这

[rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

rear	of	the	store	.
后部	的	这	店铺	.

接下来，她从商店后部琳琅满目的阳伞中挑选了一把。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['kærid]

Not	that	she	had	any	idea	what	it	was	used	for	;	but	other	ladies	carried
不是	那	她	有	任何	主意	什么	它	曾是	用过的	为了	;	但	其他	女士们	携带

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

她并不知道那是做什么用的；但其他女士也带着类似的东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] .

so	she	also	would	have	one	.
所以	她	还	会	有	一	.

所以她也会有一个。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr'self] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz]

When	she	again	examined	herself	critically	in	the	mirror	she	decided	her	outfit	was
什么时候	她	再次	检查	她自己	关键	在	这	镜子	她	决定	她	全套服装	曾是

[naʊ] [kəm'pliːt] ,

now	complete	,
现在	完全的	,

当她再次对着镜子仔细审视自己时，她觉得她的装扮现在已经完美了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

and	to	her	inexperienced	eyes	there	was	no	perceptible	difference	between
和	到	她	缺乏经验	眼睛	那里	曾是	不	可感知的	不同之处	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

her	and	the	women	who	had	stood	outside	the	window	.
她	和	这	女性	WHO	有	站立	外部	这	窗户	.

在她缺乏经验的眼中，她和站在窗外的女人之间没有任何明显的区别。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['evri] [dɔːr] [fæst] [lɔkt] .

Whereupon	she	tried	to	leave	the	store	,	but	found	every	door	fast	locked	.
于是	她	尝试	到	离开	这	店铺	,	但	成立	每一个	门	快速地	已锁定	.

于是她想离开商店，却发现所有的门都锁上了。

[ðə; ði][wæks]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

The	wax	lady	was	in	no	hurry	.
这	蜡	女士	曾是	在	不	匆忙	.

那位打蜡女士并不着急。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .

She	inherited	patience	from	her	previous	existence	.
她	遗传	耐心	从	她	以前的	存在	.

她从前世继承了耐心。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Just	to	be	alive	and	to	wear	beautiful	clothes	was	sufficient	enjoyment
只是	到	是	活	和	到	穿	美丽的	衣服	曾是	充足的	享受

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	her	at	present	.
为了	她	在	展示	.

对她来说，目前活着，能穿上漂亮的衣服，就已经足够让她感到快乐了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

So	she	sat	down	upon	a	stool	and	waited	quietly	until	daylight	.
所以	她	卫星	向下	之上	一个	凳子	和	等待	悄悄	直到	日光	.

于是她坐在凳子上，静静地等待天亮。

[wen] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] [swept] [pæst][hɪm; ɪm]

When	the	janitor	unlocked	the	door	in	the	morning	the	wax	lady	swept	past	him
什么时候	这	清洁工	已解锁	这	门	在	这	早晨	这	蜡	女士	扫荡	过去的	他

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [bʌt; bət] ['steɪtli] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	walked	with	stiff	but	stately	strides	down	the	street	.
和	步行	和	僵硬的	但	庄严	步幅	向下	这	街道	.

早上，当清洁工打开门时，蜡像女士从他身边走过，迈着僵硬但庄重的步伐沿着街道走去。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] - [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wæks]['leɪdi]

The	poor	fellow	was	so	completely	whuckered	at	seeing	the	well	-	known	wax	lady
这	贫穷的	同伴	曾是	所以	完全地	-	在	看到	这	出色地	-	已知	蜡	女士

[liːv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]

leave	her	window	and	march	away	from	the	store	that	he	fell	over	in	a
离开	她	窗户	和	行进	离开	从	这	店铺	那	他	跌倒	超过	在	一个

[hiːp] [ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [boʊn] [ə'genst]

heap	and	only	saved	himself	from	fainting	by	striking	his	funny	bone	against
堆	和	仅有的	已保存	他自己	从	昏厥	经过	引人注目	他的	有趣的	骨	反对

[ðə; ði] ['dɔːrstep] .

the	doorstep	.
这	家门口	.

可怜的家伙看到那位著名的蜡像女士离开橱窗，径直走出商店，吓得魂飞魄散，摔倒在地，幸亏他用肘部撞击门阶才没晕过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	recovered	his	wits	she	had	turned	the	corner	and	disappeared	.
什么时候	他	恢复	他的	智慧	她	有	转向	这	角落	和	消失	.

当他回过神来时，她已经转过街角消失不见了。

[ðə; ði][wæks]['leɪdiːz] [ˌɪmə'tʃʊr] [maɪnd][hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

The	wax	lady's	immature	mind	had	reasoned	that	,	since	she	had	come	to	life	,
这	蜡	女士的	不成熟	头脑	有	有理智的	那	,	自从	她	有	来	到	生活	,

蜡像女士幼稚的思维让她得出结论：既然她已经活了过来，

[hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][duː] [wət'evər] ['ʌðər] [foʊks]

her	evident	duty	was	to	mix	with	the	world	and	do	whatever	other	folks
她	明显	责任	曾是	到	混合	和	这	世界	和	做	任何	其他	各位

[dɪd] .

did	.
做过	.

她显然的职责是融入社会，做其他人做的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

She	could	not	realize	how	different	she	was	from	people	of	flesh	and	blood	;
她	可以	不是	意识到	如何	不同的	她	曾是	从	人们	的	肉	和	血	;

她无法意识到自己与有血有肉的人有多么不同；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['dʌmi] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] ,

nor	did	she	know	she	was	the	first	dummy	that	had	ever	lived	,
也不	做过	她	知道	她	曾是	这	第一的	假的	那	有	曾经	居住地	,

她也不知道自己是世界上第一个活下来的木偶。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [juːniːk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['tæŋkoʊ] - - [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

or	that	she	owed	her	unique	experience	to	Tanko	-	Mankie's	love	of	mischief	.
或者	那	她	欠款	她	独特的	经验	到	坦克	-	-	爱	的	恶作剧	.

或者说，她独特的经历要归功于 Tanko-Mankie 对恶作剧的热爱。

[soʊ] ['ɪgnərəns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld]

So	ignorance	gave	her	a	confidence	in	herself	that	she	was	not	justly	entitled
所以	无知	给予	她	一个	信心	在	她自己	那	她	曾是	不是	公正地	标题

[tuː; tə] .

to	.
到	.

所以，无知让她产生了她本不该拥有的自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	yet	early	in	the	day	,
它	曾是	然而	早期的	在	这	天	,

当时时间还早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

and	the	few	people	she	met	were	hurrying	along	the	streets	.
和	这	很少	人们	她	遇见	是	匆忙	沿着	这	街道	.

她遇到的几个人都在街上匆匆而过。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['restərənt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Many	of	them	turned	into	restaurants	and	eating	houses	,
许多	的	他们	转向	进入	餐厅	和	吃	房屋	,

其中许多都变成了餐馆和小吃店，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][wæks]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [wʌn][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	following	their	example	the	wax	lady	also	entered	one	and	sat	upon	a
和	下列的	他们的	例子	这	蜡	女士	还	进入	一	和	卫星	之上	一个

[stuːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .

stool	before	a	lunch	counter	.
凳子	前	一个	午餐	柜台	.

蜡像女士也效仿她们，走进一家店，坐在午餐柜台前的凳子上。

“ ['kɔːfi] - [en] - [roʊlz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][nekst] [stuːl] .

“	Coffee	'	n	'	rolls	!	”	said	a	shop	girl	on	the	next	stool	.
“	咖啡	-	n	-	卷	!	”	说	一个	店铺	女孩	在	这	下一个	凳子	.

“咖啡和面包卷！”旁边凳子上的一个店员说道。

“ ['kɔːfi] - [en] - [roʊlz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʌmi] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['weɪtər] [pleɪst] [ðem; ðəm]

“	Coffee	'	n	'	rolls	!	”	repeated	the	dummy	,	and	soon	the	waiter	placed	them
“	咖啡	-	n	-	卷	!	”	重复	这	假的	,	和	很快	这	服务员	放置	他们

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“咖啡和面包卷！”木偶重复道，很快服务员就把它们放在了她面前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['biːɪŋ] ['moʊstli] [wʊd] , [dɪd]

Of	course	she	had	no	appetite	,	as	her	constitution	,	being	mostly	wood	,	did
的	课程	她	有	不	食欲	,	作为	她	宪法	,	存在	大多	木头	,	做过

[nɑːt][rɪ'kwaɪər] [fuːd] ;

not	require	food	;
不是	要求	食物	;

当然，她没有食欲，因为她的身体大部分是木头做的，不需要食物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [gɜːrl] ,

but	she	watched	the	shop	girl	,
但	她	观看	这	店铺	女孩	,

但她却注视着店员，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	her	put	the	coffee	to	her	mouth	and	drink	it	.
和	锯	她	放	这	咖啡	到	她	嘴	和	喝	它	.

我看到她把咖啡送到嘴边喝了下去。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Therefore	the	wax	lady	did	the	same	,
所以	这	蜡	女士	做过	这	相同的	,

因此，那位蜡像女士也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn]

and	the	next	instant	was	surprised	to	feel	the	hot	liquid	trickling	out	between
和	这	下一个	立即的	曾是	惊讶	到	感觉	这	热的	液体	涓涓细流	出去	之间

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [rɪbz] .

her	wooden	ribs	.
她	木制的	肋骨	.

下一刻，她惊讶地感觉到滚烫的液体从她木质肋骨间缓缓流出。

[ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɔːlsoʊ] ['blɪstərd] [hɜːr; hər][wæks][lɪps] ,

The	coffee	also	blistered	her	wax	lips	,
这	咖啡	还	起泡的	她	蜡	嘴唇	,

咖啡也刺激得她涂着蜡的嘴唇起了水泡。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

and	so	disagreeable	was	the	experience	that	she	arose	and	left	the
和	所以	令人不快的	曾是	这	经验	那	她	出现	和	左边	这

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

这次经历实在令人不快，她起身离开了餐厅。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [fɔːr; fər] “ - [sents] , [mʌm] .

paying	no	attention	to	the	demands	of	the	waiter	for	“	20	cents	,	mum	.
付费	不	注意力	到	这	需求	的	这	服务员	为了	“	-	分	,	妈妈	.

完全无视服务员索要“20美分，妈妈”的要求。

” [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm; ɪm] ,

”	Not	that	she	intended	to	defraud	him	,
”	不是	那	她	故意的	到	骗取	他	,

“并不是说她有意欺骗他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] “ - [sents] , [mʌm] .

but	the	poor	creature	had	no	idea	what	he	meant	by	“	20	cents	,	mum	.
但	这	贫穷的	生物	有	不	主意	什么	他	意思是	经过	“	-	分	,	妈妈	.

但可怜的小家伙完全不知道他说的“20美分，妈妈”是什么意思。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['trɪmər] [æt; ət] - [stɔːr] .

”	As	she	came	out	she	met	the	window	trimmer	at	Floman's	store	.
”	作为	她	来了	出去	她	遇见	这	窗户	修剪器	在	-	店铺	.

“她出来的时候，在弗洛曼的店里遇到了窗户装饰工。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,

The	man	was	rather	near	-	sighted	,
这	男人	曾是	相当	靠近	-	目击者	,

这个人近视很严重。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [fitʃər] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	seeing	something	familiar	in	the	lady's	features	he	politely	raised	his	hat	.
但	看到	某物	熟悉的	在	这	女士的	特征	他	礼貌地	提高	他的	帽子	.

但他从这位女士的容貌中看到了熟悉的面孔，于是礼貌地脱帽致敬。

[ðə; ði][wæks]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

The	wax	lady	also	raised	her	hat	,	thinking	it	the	proper	thing	to	do	,
这	蜡	女士	还	提高	她	帽子	,	思维	它	这	恰当的	事物	到	做	,

那位蜡像女士也脱帽致敬，认为这是恰当的举动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] .

and	the	man	hurried	away	with	a	horrified	face	.
和	这	男人	慌忙	离开	和	一个	惊恐万分	脸	.

那人一脸惊恐地匆匆离去。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

Then	a	woman	touched	her	arm	and	said	:
然后	一个	女士	感动	她	手臂	和	说	:

这时，一个女人碰了碰她的胳膊，说道：

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪs] - [mɑːrk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [dres]
“ Beg pardon , ma'am ; but there's a price - mark hanging on your dress
“ 求 赦免 , 女士 ; 但 有 一个 价格 - 标记 绞刑 在 你的 裙子
[bɪ'haɪnd] . ”
behind . ”
在后面 . ”

“对不起，女士；但是您裙子后面挂着一个价签。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] , ['stɪfli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] $20 ,
“ Yes , I know , ” replied the wax lady , stiffly ; “ it was originally $20 ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 回复 这 蜡 女士 , 僵硬地 ; “ 它 曾是 起初 $20 ,

“是的，我知道，”蜡像女士僵硬地回答道，“它原价20美元。”

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] $19 . - .
but it's been reduced to $19 . 98 .
但 它是 到过 减少 到 $19 . - .

但现在降价到 19.98 美元了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
” The woman looked surprised at such indifference and walked on .
” 这 女士 看起来 惊讶 在 这样的 漠不关心 和 步行 在 .

“那女人对这种冷漠的态度感到惊讶，然后继续往前走。”

[sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
Some carriages were standing at the edge of the sidewalk ,
一些 马车 是 常设 在 这 边缘 的 这 人行道 ,

有些马车停在人行道边缘，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌmi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['draɪvər] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
and seeing the dummy hesitate a driver approached her and touched his
和 看到 这 假的 犹豫 一个 司机 接近 她 和 感动 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

看到假人犹豫不决，一名司机走上前去，摸了摸她的帽子。

“ [kæb] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Cab , ma'am ?
“ 出租车 , 女士 ?

“女士，请问您要出租车吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [aɪm][wæks] . ”
“ No , ” said she , misunderstanding him ; “ I'm wax . ”
“ 不 , ” 说 她 , 误解 他 ; “ 我是 蜡 . ”

“不，”她误解了他的意思，说道，“我是蜡。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
” he exclaimed , and looked after her wonderingly .
” 他 惊呼 , 和 看起来 后 她 惊奇地 .

“他惊叹道，并惊奇地看着她。”

“ [hɪəz] [jər] ['mɔːrnɪn] - ['peɪpər] ! ” [jeld] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .
“ Here's yer mornin ' paper ! ” yelled a newsboy .
” 这里是 你的 早晨 - 纸 ! ” 大喊 一个 报童 .

“你的晨报来了！”一个报童喊道。

“ [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Mine , did you say ?
” 矿 , 做过 你 说 ?

“你说是我的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ʃʊr] ! ['krɑːnɪk(ə)l] , - - , - - [en] -
“ Sure ! Chronicle , ' Quirer , R'public ' n '
” 当然 ! 编年史 , - - , - - n -

“当然！《纪事报》、《问询报》、《R'public》”

- [spætʃ] !
' Spatch !
- 斯帕奇 !

'Spatch!

- [jiː; ji] - ['ɑːveɪ] ? ”
Wot'll ye ' ave ? ”
- 是的 - 大道 ? ”

你们要什么?

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] , ['sɪmpli] .
“ What are they for ? ” inquired the wax lady , simply .
” 什么 是 他们 为了 ? ” 询问 这 蜡 女士 , 简单地 .

“它们是做什么用的？”蜡像师简单地问道。

“ - , [ter] [riːd] , [oʊ] - [kɔːrs] .
“ W'y , ter read , o ' course .
” - , 特尔 读 , o - 课程 .

“当然，要读。”

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All the news , you know .
全部 这 消息 , 你 知道 .

所有新闻，你懂的。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] .
” She shook her head and glanced at a paper .
” 她 摇晃 她 头 和 瞥了一眼 在 一个 纸 .

她摇了摇头，瞥了一眼纸上的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] ['spekld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It looks all speckled and mixed up , ” she said .
” 它 看起来 全部 斑驳的 和 混合 向上 , ” 她 说 .

“看起来斑驳陆离，乱糟糟的，”她说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] . ”
“ I'm afraid I can't read . ”
” 我是 害怕的 我 不能 读 . ”

“恐怕我不识字。”

“ ['evər] [ben] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Ever ben to school ? ” asked the boy , becoming interested .
” 曾经 本 到 学校 ? ” 问 这 男生 , 成为 感兴趣的 .

“你上过学吗？”男孩饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] ; [wɒts] [skuːl] ?
“ No ; what's school ?
“ 不 ; 是什么 学校 ?

“不，学校是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [lʊk] .
The boy gave her an indignant look .
这 男生 给予 她 一个 愤怒 看 .

男孩愤愤地瞪了她一眼。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ - [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][jiː; ji][ɑːr; ər] !
” he cried , “ ye'r just a dummy , that's wot ye are !
” 他 哭 , “ - 只是 一个 假的 , 那就是 什么 是的 是 !

他喊道：“你就是个傻瓜，你就是个傻瓜！”

” [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈkʌstəmər] .
” and ran away to seek a more promising customer .
” 和 跑 离开 到 寻找 一个 更多的 有前途 顾客 .

然后逃走，去寻找更有前途的客户。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] .
“ I wonder that he means , ” thought the poor lady .
“ 我 想知道 那 他 方法 , ” 想法 这 贫穷的 女士 .

“我不知道他是什么意思，”这位可怜的女士心想。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
“ Am I really different in some way from all the others ?
“ 是 我 真的 不同的 在 一些 方式 从 全部 这 其他的 ?

“我真的和其他人有什么不同吗？”

[aɪ] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk][ðem; ðəm] ;
I look like them , certainly ; and I try to act like them ;
我 看 喜欢 他们 , 当然 ; 和 我 尝试 到 行为 喜欢 他们 ;

我的外表确实和他们很像；我也努力模仿他们的行为举止；

[jet] [ðæt] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˈæktɪd] [ˈkwɪrli] .
yet that boy called me a dummy and seemed to think I acted queerly .
然而 那 男生 称为 我 一个 假的 和 似乎 到 思考 我 行动 奇怪地 .

然而，那个男孩却骂我是个笨蛋，还觉得我的行为很古怪。

” [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈwɜːrid] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
” This idea worried her a little , but she walked on to the corner ,
” 这 主意 担心 她 一个 小的 , 但 她 步行 在 到 这 角落 ,

这个想法让她有些担忧，但她还是走到了街角。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][stɑːp][tuː; tə][let][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɑːn] .
where she noticed a street car stop to let some people on .
在哪里 她 注意到 一个 街道 车 停止 到 让 一些 人们 在 .

她注意到一辆有轨电车停下来让一些人上车。

[ðə; ði][wæks][ˈleɪdi] , [stɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] ,
The wax lady , still determined to do as others did ,
这 蜡 女士 , 仍然 决定 到 做 作为 其他的 做过 ,

那位蜡像女士仍然决心效仿其他人的做法，

[ˈɔːlsoʊ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

also	**boarded**	**the**	**car**	**and**	**sat**	**down**	**quietly**	**in**	**a**	**corner**	**.**
还	登机	这	车	和	卫星	向下	悄悄	在	一个	角落	.

他也上了车，安静地坐在角落里。

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

After	**riding**	**a**	**few**	**blocks**	**the**	**conductor**	**approached**	**her**	**and**	**said**	**:**
后	骑术	一个	很少	积木	这	导体	接近	她	和	说	:

行驶了几条街区后，售票员走近她说道：

“ [fer] , [pliːz] ! ”

“	**Fare**	**,**	**please**	**!**	**”**
“	票价	,	请	!	”

“请付车费！”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , [ˈɪnəsntli] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**she**	**inquired**	**,**	**innocently**	**.**
“	是什么	那	?	”	她	询问	,	天真地	.

“那是什么？”她天真地问道。

“ [jʊr; jər] [fer] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	**Your**	**fare**	**!**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**impatiently**	**.**
“	你的	票价	!	”	说	这	男人	,	不耐烦地	.

“你的车费！”那人不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstuːpɪdli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

She	**stared**	**at**	**him**	**stupidly**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**what**	**he**	**meant**	**.**
她	凝视	在	他	愚蠢地	,	尝试	到	思考	什么	他	意思是	.

她呆呆地盯着他，努力理解他的意思。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [grauld] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , “ [ˈiːðər] [peɪ] [ʌp][ɔːr][get] [ɔːf] !

“	**Come**	**,**	**come**	**!**	**”**	**growled**	**the**	**conductor**	**,**	**“**	**either**	**pay**	**up**	**or**	**get**	**off**	**!**
“	来	,	来	!	”	咆哮	这	导体	,	“	任何一个	支付	向上或者		得到	离开	!

“来，来！”列车员咆哮道，“要么付钱，要么下车！”

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

”	**Still**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**,**
”	仍然	她	做过	不是	理解	,

她仍然不明白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [ˈruːdli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	**he**	**grabbed**	**her**	**rudely**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**lifted**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**.**
和	他	抓住	她	粗鲁地	经过	这	手臂	和	抬起	她	到	她	脚	.

他粗鲁地抓住她的胳膊，把她提了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm]

But	**when**	**his**	**hand**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**hard**	**wood**	**of**	**which**	**her**	**arm**
但	什么时候	他的	手	来了	在	接触	和	这	难的	木头	的	哪个	她	手臂

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .

was	**made**	**the**	**fellow**	**was**	**filled**	**with**	**surprise**	**.**
曾是	制成	这	同伴	曾是	已填	和	惊喜	.

但当他的手接触到她手臂的坚硬木头时，他大吃一惊。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wæks]

He	**stooped**	**down**	**and**	**peered**	**into**	**her**	**face**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**it**	**was**	**wax**
他	弯腰	向下	和	窥视	进入	她	脸	,	和	,	看到	它	曾是	蜡

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

instead	**of**	**flesh**	**,**
反而	的	肉	,

他弯下腰，仔细端详她的脸，发现那不是血肉之躯，而是蜡像。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

he	gave	a	yell	of	fear	and	jumped	from	the	car	,
他	给予	一个	叫喊	的	害怕	和	跳了起来	从	这	车	,

他惊恐地大叫一声，跳下了车。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

running	as	if	he	had	seen	a	ghost	.
跑步	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

他跑得像见了鬼似的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ['ɔːlsoʊ] [jeld] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] , [fiərɪŋ]

At	this	the	other	passengers	also	yelled	and	sprang	from	the	car	,	fearing
在	这	这	其他	乘客	还	大喊	和	弹簧	从	这	车	,	害怕

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ;

a	collision	;
一个	碰撞	;

这时，车上其他乘客也惊叫起来，害怕发生碰撞，纷纷跳下车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtərmən] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [suːt] .

and	the	motorman	,	knowing	something	was	wrong	,	followed	suit	.
和	这	司机	,	会心	某物	曾是	错误的	,	随后	套装	.

司机知道情况不对劲，也跟着做了。

[ðə; ðɪ][wæks]['leɪdi] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rʌn] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	wax	lady	,	seeing	the	others	run	,	jumped	from	the	car	last	of	all	,
这	蜡	女士	,	看到	这	其他的	跑步	,	跳了起来	从	这	车	最后的	的	全部	,

看到其他人都跑了，蜡像女士最后一个跳下了车。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

and	stepped	in	front	of	another	car	coming	at	full	speed	from	the	opposite
和	步	在	正面	的	其他	车	未来	在	满的	速度	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

然后走到一辆从对面方向全速驶来的汽车前面。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

She	heard	cries	of	fear	and	of	warning	on	all	sides	,
她	听到	哭泣	的	害怕	和	的	警告	在	全部	侧面	,

她听到四面八方传来恐惧和警告的呼喊声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd]

but	before	she	understood	her	danger	she	was	knocked	down	and	dragged
但	前	她	理解	她	危险	她	曾是	敲门	向下	和	拖拽

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] .

for	half	a	block	.
为了	一半	一个	堵塞	.

但她还没意识到自己身处险境，就被撞倒在地，拖行了半个街区。

[wen] [ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld]

When	the	car	was	brought	to	a	stop	a	policeman	reached	down	and	pulled
什么时候	这	车	曾是	带来	到	一个	停止	一个	警察	达到	向下	和	拉

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wiːlz] .

her	from	under	the	wheels	.
她	从	在下面	这	车轮	.

汽车停下后，一名警察弯下腰，把她从车轮下拉了出来。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]['bædli][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] .

Her	dress	was	badly	torn	and	soiled	.
她	裙子	曾是	糟糕	撕裂	和	脏的	.

她的裙子破损严重，而且很脏。

[hɜːr; hər] [left] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]

Her	left	ear	was	entirely	gone	,	and	the	left	side	of	her	head	was
她	左边	耳朵	曾是	完全	已消失	,	和	这	左边	边	的	她	头	曾是

['keɪvd] [ɪn] ;

caved	in	;
坍塌	在	;

她的左耳完全没了，左侧头部凹陷下去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .

but	she	quickly	scrambled	to	her	feet	and	asked	for	her	hat	.
但	她	迅速地	打乱	到	她	脚	和	问	为了	她	帽子	.

但她迅速站起身来，要回了她的帽子。

[ðɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] ,

This	a	gentleman	had	already	picked	up	,
这	一个	绅士	有	已经	挑选	向上	,

这位先生已经捡起了这件东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kləuzd] ,

and	when	the	policeman	handed	it	to	her	and	noticed	the	great	hole	in
和	什么时候	这	警察	递交	它	到	她	和	注意到	这	伟大的	洞	在

her	head	and	the	hollow	place	it	disclosed	,
她	头	和	这	空洞的	地方	它	披露	,

当警察把东西递给她，注意到她头上的大洞和洞口露出的空洞时，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['trembld] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['æktʃuəli] [nɑːkt] [tə'geðər] .

the	poor	fellow	trembled	so	frightfully	that	his	knees	actually	knocked	together	.
这	贫穷的	同伴	颤抖	所以	可怕地	那	他的	膝盖	实际上	敲门	一起	.

可怜的家伙吓得浑身颤抖，双膝都互相打颤了。

“ [waɪ] — [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [jʊə(r)] [kɪld] !

“	Why	—	why	,	ma'am	,	you're	killed	!
“	为什么	—	为什么	,	女士	,	你是	被杀	!

“为什么——为什么，女士，您被杀了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? ” [æskt] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] .

“	What	does	it	mean	to	be	killed	?	”	asked	the	wax	lady	.
“	什么	做	它	意思是	到	是	被杀	?	”	问	这	蜡	女士	.

“被杀意味着什么？”蜡像女士问道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	policeman	shuddered	and	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	.
这	警察	颤抖	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

警察打了个寒颤，擦了擦额头上的汗。

“ [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You're	it	!
“	你是	它	!

“就是你！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

”	he	answered	,	with	a	groan	.
”	他	回答	,	和	一个	呻吟	.

他呻吟着回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd]

The	crowd	that	had	collected	were	looking	upon	the	lady	wonderingly	,	and
这	人群	那	有	集	是	寻找	之上	这	女士	惊奇地	,	和

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] :

a	middle	-	aged	gentleman	now	exclaimed	:
一个	中间	-	老年人	绅士	现在	惊呼	:

聚集起来的人群惊奇地看着这位女士，这时一位中年绅士惊呼道：

“ [waɪ] , [ʃiːz] [wæks] ! ”

“	Why	,	she's	wax	!	”
“	为什么	,	她是	蜡	!	”

“哎呀，她竟然是蜡像！”

“ [wæks] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Wax	!	”	echoed	the	policeman	.
“	蜡	!	”	回声	这	警察	.

“蜡！”警察重复道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌmiːz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

She's	one	of	those	dummies	they	put	in	the	windows	,	”	declared	the	middle	-	aged
她是	一	的	那些	假人	他们	放	在	这	视窗	,	”	声明	这	中间	-	老年人

[mæn] .

man	.
男人	.

“她就是那种放在橱窗里的假人，”这位中年男子说道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʃaʊtɪd] : “ [jʊə(r)] [raɪt] ! ”

The	people	who	had	collected	shouted	:	“	You're	right	!	”
这	人们	WHO	有	集	喊叫	:	“	你是	正确的	!	”

聚集在一起的人们齐声喊道：“你说得对！”

“ [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

“	That's	what	she	is	!	”
“	那就是	什么	她	是	!	”

“她就是这样的人！”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʌmi] ! ”

“	She's	a	dummy	!	”
“	她是	一个	假的	!	”

“她是个笨蛋！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['stɜːrnli] .

“	Are	you	?	”	inquired	the	policeman	,	sternly	.
“	是	你	?	”	询问	这	警察	,	严厉地	.

“你是吗？”警察严厉地问道。

[ðə; ði][wæks]['leɪdi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	wax	lady	did	not	reply	.
这	蜡	女士	做过	不是	回复	.

那位打蜡女士没有回答。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] [kraʊd] [siːmd]

She	began	to	fear	she	was	getting	into	trouble	,	and	the	staring	crowd	seemed
她	开始	到	害怕	她	曾是	获得	进入	麻烦	,	和	这	凝视	人群	似乎

[tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] .

to	embarrass	her	.
到	尴尬	她	.

她开始担心自己会惹上麻烦，围观的人群似乎让她感到难堪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɪz][ɔːl]
Suddenly a bootblack attempted to solve the problem by saying : “ You guys is all
突然 一个 擦鞋匠 尝试过 到 解决 这 问题 经过 说 : ” 你 伙计们 是 全部
[rɔːŋ] !
wrong !
错误的 !

突然，一个擦鞋匠试图解决这个问题，他说：“你们都错了！”

[kæn; kən][ə; eɪ] ['dʌmi] [tɔːk] ?
Can a dummy talk ?
能 一个 假的 讲话 ?

傻瓜会说话吗?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['dʌmi] [wɔːk] ?
Can a dummy walk ?
能 一个 假的 走 ?

假人会走路吗?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['dʌmi] [lɪv; laɪv] ? ”
Can a dummy live ? ”
能 一个 假的 居住 ? ”

假人能活吗?

“ [hʌʃ] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ Hush ! ” murmured the policeman .
“ 嘘 ! ” 低声说道 这 警察 .

“嘘！”警察低声说道。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] .
” and he pointed to the hole in the lady's head .
” 和 他 尖 到 这 洞 在 这 女士的 头 .

“然后他指着那位女士头上的洞。”

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [lʊkt] , [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] .
The newsboy looked , turned pale and whistled to keep himself from shivering .
这 报童 看起来 , 转向 苍白 和 吹口哨 到 保持 他自己 从 瑟瑟发抖 .

报童看了一眼，脸色变得苍白，吹着口哨来抑制自己的颤抖。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pə'liːsmən] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
A second policeman now arrived ,
一个 第二 警察 现在 到达的 ,

第二名警察也赶到了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər]
and after a brief conference it was decided to take the strange creature
和 后 一个 简短的 会议 它 曾是 决定 到 拿 这 奇怪的 生物
[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
to headquarters .
到 总部 .

经过短暂的商议，决定将这个奇怪的生物带回总部。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] ['wægən] ,
So they called a hurry - up wagon ,
所以 他们 称为 一个 匆忙 - 向上 车皮 ,

于是他们叫了一辆催促车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wæks]['leɪdi][wʌz; wəz] [helpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

and	the	damaged	wax	lady	was	helped	inside	and	driven	to	the	police
和	这	损坏的	蜡	女士	曾是	帮助	里面	和	驱动	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

受损的蜡像被扶进屋内，然后被送往警察局。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [ɪn'spektər] [mʌg]

There	the	policeman	locked	her	in	a	cell	and	hastened	to	tell	Inspector	Mugg
那里	这	警察	已锁定	她	在	一个	细胞	和	加快	到	告诉	检查员	穆格

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

their	wonderful	story	.
他们的	精彩的	故事	.

警察把她锁进牢房，然后赶紧去告诉穆格警督他们这段奇妙的经历。

[ɪn'spektər] [mʌg] [hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

Inspector	Mugg	had	just	eaten	a	poor	breakfast	,	and	was	not	in	a
检查员	穆格	有	只是	吃	一个	贫穷的	早餐	,	和	曾是	不是	在	一个

['plez(ə)nt] [muːd] ;

pleasant	mood	;
令人愉快的	情绪	;

穆格探长刚吃了一顿不太好的早餐，心情很不好；

[soʊ][hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pə'liːsmən] ,

so	he	roared	and	stormed	at	the	unlucky	policemen	,
所以	他	咆哮	和	暴风雨	在	这	倒霉	警察	,

于是他咆哮着冲向那些倒霉的警察，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['dʌmiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

saying	they	were	themselves	dummies	to	bring	such	a	fairy	tale	to	a	man	of
说	他们	是	他们自己	假人	到	带来	这样的	一个	仙女	故事	到	一个	男人	的

[sens] .

sense	.
感觉	.

他们说自己才是傻瓜，才会把这种童话故事带给一个有理智的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

He	also	hinted	that	they	had	been	guilty	of	intemperance	.
他	还	暗示	那	他们	有	到过	有罪的	的	放纵	.

他还暗示他们犯了酗酒的罪行。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'spektər] [mʌg] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ;

The	policemen	tried	to	explain	,	but	Inspector	Mugg	would	not	listen	;
这	警察	尝试	到	解释	,	但	检查员	穆格	会	不是	听	;

警察们试图解释，但穆格警督根本不听；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dis'pjuːtɪŋ] [ɪn] [rʌʃt] ['mɪstər] . [floʊmən] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	they	were	still	disputing	in	rushed	Mr	.	Floman	,	the	owner	of	the
和	尽管	他们	是	仍然	争议	在	匆忙	先生	.	弗洛曼	,	这	所有者	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

department	store	.
部门	店铺	.

正当他们还在争论不休时，百货商店的老板弗洛曼先生匆匆赶来。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'tektɪv] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn'spektər] !

“	I	want	a	dozen	detectives	,	at	once	,	inspector	!
“	我	想	一个	打	侦探	,	在	一次	,	检查员	!

“警官，我要十二名侦探，一次就要！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [mʌg] .
" What for ? " demanded Mugg .
" 什么 为了 ? " 要求 穆格 .

“为什么？”穆格问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] ['leɪdiz] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" One of the wax ladies has escaped from my store and eloped with a
" 一 的 这 蜡 女士们 有 逃脱 从 我的 店铺 和 私奔 和 一个
$19 . - [ˈkɑːstuːm] ,
$19 . 98 costume ,
$19 . - 戏服 ,

“我店里的一个蜡像女士逃跑了，还带走了一套价值 19.98 美元的服装。”

[ə; eɪ] $4 . - [hæt] , [ə; eɪ] $2 . - ['pærəsɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [sent] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [aɪ]
a $4 . 23 hat , a $2 . 19 parasol and a 76 - cent pair of gloves , and I
一个 $4 . - 帽子 , 一个 $2 . - 阳伞 和 一个 - - 中心 一对 的 手套 , 和 我
[wɑːnt] [hɜːr; hər] [əˈrestɪd] !
want her arrested !
想 她 被捕 !

一顶价值 4.23 美元的帽子，一把价值 2.19 美元的阳伞，一副价值 76 美分的手套，我就要逮捕她！

" [waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" While he paused for breath the inspector glared at him in amazement .
" 尽管 他 暂停 为了 气息 这 检查员 怒目而视 在 他 在 惊愕 .

“他停下来喘口气的时候，督察惊讶地瞪着他。”

" [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
" Is everybody going crazy at the same time ?
" 是 大家 去 疯狂的 在 这 相同的 时间 ?

“大家是不是同时都疯了？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" he inquired , sarcastically .
" 他 询问 , 讽刺地 .

“他讽刺地问道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wæks] ['dʌmi] [rʌn] [əˈweɪ] ? "
" How could a wax dummy run away ? "
" 如何 可以 一个 蜡 假的 跑步 离开 ? "

“蜡像怎么可能逃跑呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" I don't know ; but she did .
" 我 不 知道 ; 但 她 做过 .

我不知道；但她确实知道。

[wen] [maɪ] ['dʒænɪtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌn] [aʊt] . "
When my janitor opened the door this morning he saw her run out . "
什么时候 我的 清洁工 打开 这 门 这 早晨 他 锯 她 跑步 出去 . "

今天早上，我的清洁工打开门时，看到她跑了出去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [stɑːp] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [mʌg] .
" Why didn't he stop her ? " asked Mugg .
" 为什么 没有 他 停止 她 ? " 问 穆格 .

“他为什么不阻止她？”穆格问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] .

“	He	was	too	frightened	.
”	他	曾是	也	害怕	.

他太害怕了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈstoʊlən][maɪ] [ˈprɑːpərti] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [əˈrestɪd] ! ”

But	she's	stolen	my	property	,	your	honor	,	and	I	want	her	arrested	!	”
但	她是	被盗	我的	财产	,	你的	荣誉	,	和	我	想	她	被捕	!	”

[dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .

declared	the	storekeeper	.
声明	这	店主	.

“但是她偷了我的财物，法官大人，我要逮捕她！”店主说道。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The	inspector	thought	for	a	moment	.
这	检查员	想法	为了	一个	片刻	.

督察沉思片刻。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː]

“	You	wouldn't	be	able	to	prosecute	her	,	”	he	said	,	“	for	there's	no	law
”	你	不会	是	有能力的	到	起诉	她	,	”	他	说	,	“	为了	有	不	法律

[əˈgenst] [ˈdʌmiːz] [ˈstiːlɪŋ] .

against	dummies	stealing	.
反对	假人	偷窃	.

“你不可能起诉她，”他说，“因为没有法律禁止假人偷窃。”

” [ˈmɪstər] . [floʊmən] [said] [ˈbɪtərli] .

”	Mr	.	Floman	sighed	bitterly	.
”	先生	.	弗洛曼	叹了口气	苦涩地	.

弗洛曼先生苦涩地叹了口气。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ðæt] $19 . - [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] $4 . - [hæt][ænd; ənd] — ”

“	Am	I	to	lose	that	$19	.	98	costume	and	the	$4	.	25	hat	and	—	”
”	是	我	到	失去	那	$19	.	-	戏服	和	这	$4	.	-	帽子	和	—	”

“难道我要失去那套价值19.98美元的服装、4.25美元的帽子，还有——”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪnˈspektər] [mʌg] .

“	By	no	means	,	”	interrupted	Inspector	Mugg	.
”	经过	不	方法	,	”	中断	检查员	穆格	.

“绝不可能，”穆格警探打断道。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɑːr; ər][ˈevər] [prɑːmpt][tuː; tə][ækt][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði]

“	The	police	of	this	city	are	ever	prompt	to	act	in	defense	of	our	worthy
”	这	警察	的	这	城市	是	曾经	迅速的	到	行为	在	防御	的	我们的	值得

[ˈsɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

“本市警察总是能迅速采取行动，保护我们值得尊敬的市民。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈrestɪd] [ðə; ði][wæks]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [sel] [noʊ] . - .

We	have	already	arrested	the	wax	lady	,	and	she	is	locked	up	in	cell	No	.	16	.
我们	有	已经	被捕	这	蜡	女士	,	和	她	是	已锁定	向上	在	细胞	不	.	-	.

我们已经逮捕了那个蜡像女，她被关押在16号牢房里。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	may	go	there	and	recover	your	property	,	if	you	wish	,
你	可能	去	那里	和	恢复	你的	财产	,	如果	你	希望	,

如果你愿意，可以去那里取回你的财物。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈprɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [juːd] [ˈbetər] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt]

but	before	you	prosecute	her	for	stealing	you'd	better	hunt	up	a	law	that
但	前	你	起诉	她	为了	偷窃	你会	更好的	打猎	向上	一个	法律	那

[əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈdʌmiːz] . ”

applies	to	dummies	.	”
适用	到	假人	.	”

但是，在你以盗窃罪起诉她之前，你最好先找找哪条法律适用于傻瓜。”

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [floʊmən] , “ [ɪz] [ðæt] $19 . - [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] — ”

“	All	I	want	,	”	said	Mr	.	Floman	,	“	is	that	$19	.	98	costume	and	—	”
“	全部	我	想	,	”	说	先生	.	弗洛曼	,	“	是	那	$19	.	-	戏服	和	—	”

“我想要的，”弗洛曼先生说，“就是那套19.98美元的服装，还有——”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] !

“	Come	along	!
“	来	沿着	!

“一起来吧！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

”	interrupted	the	policeman	.
”	中断	这	警察	.

“警察打断了他的话。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sel] .

“	I'll	take	you	to	the	cell	.
“	患病的	拿	你	到	这	细胞	.

“我带你去牢房。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [noʊ] . - [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈdʌmi] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn] [əˈpɑːn]

”	But	when	they	entered	No	.	16	they	found	only	a	lifeless	dummy	lying	prone	upon
”	但	什么时候	他们	进入	不	.	-	他们	成立	仅有的	一个	无生命	假的	说谎	易于	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但当他们进入 16 号房间时，却发现地板上躺着一个毫无生气的假人。

[ɪts] [wæks][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] , [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Its	wax	was	cracked	and	blistered	,	its	head	was	badly	damaged	,	and	the
它是	蜡	曾是	裂纹	和	起泡的	,	它是	头	曾是	糟糕	损坏的	,	和	这

[ˈbɑːrgən] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] ,

bargain	costume	was	dusty	,
便宜货	戏服	曾是	尘土飞扬	,

它的蜡制部分开裂起泡，头部严重受损，而且这件廉价戏服还沾满了灰尘。

[sɔɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪˈdræg(ə)ld] .

soiled	and	much	bedraggled	.
脏的	和	很多	邋遢的	.

肮脏不堪，衣衫褴褛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈtæŋkoʊ] - [ˈmæŋki] [hæd; həd] [floʊn] [baɪ][ænd; ənd] [briːðd] [wʌns] [mɔːr]

For	the	mischief	-	loving	Tanko	-	Mankie	had	flown	by	and	breathed	once	more
为了	这	恶作剧	-	爱	坦克	-	曼基	有	飞行	经过	和	呼吸	一次	更多的

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [wæks][ˈleɪdi] ,

upon	the	poor	wax	lady	,
之上	这	贫穷的	蜡	女士	,

爱恶作剧的坦科-曼基飞过，又一次对着可怜的蜡像女士吹了口气。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [briːf] [laɪf] [ˈendɪd] .

and	in	that	instant	her	brief	life	ended	.
和	在	那	立即的	她	简短的	生活	结束	.

就在那一瞬间，她短暂的生命结束了。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ɪn'spektər] [mʌg] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [kən'tentɪdli]

“	It's	just	as	I	thought	,	”	said	Inspector	Mugg	,	leaning	back	in	his	chair	contentedly
”	它是	只是	作为	我	想法	,	”	说	检查员	穆格	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	心满意足地

.

:

.

“果然不出我所料，”穆格警探满意地靠在椅背上说道。

“ [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .

“	I	knew	all	the	time	the	thing	was	a	fake	.
”	我	知道	全部	这	时间	这	事物	曾是	一个	伪造的	.

“我一直都知道那是假的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt]

It	seems	sometimes	as	though	the	whole	world	would	go	crazy	if	there	wasn't
它	似乎	有时	作为	尽管	这	所有的	世界	会	去	疯狂的	如果	那里	不是

[sʌm; səm]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

some	level	-	headed	man	around	to	bring	'	em	to	their	senses	.
一些	等级	-	标题	男人	大约	到	带来	-	呃	到	他们的	感官	.

有时感觉好像如果没有一个头脑清醒的人来让他们恢复理智，整个世界都会陷入疯狂。

['dʌmiːz] [ɑːr; ər] [wʊd] [æn; ən] - [wæks] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

Dummies	are	wood	an	'	wax	,	an	'	that's	all	there	is	of	'	em	.	”
假人	是	木头	一个	-	蜡	,	一个	-	那就是	全部	那里	是	的	-	呃	.	”

人体模型是用木头和蜡做的，仅此而已。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	That	may	be	the	rule	,	”	whispered	the	policeman	to	himself	,
”	那	可能	是	这	规则	,	”	低声说道	这	警察	到	他自己	,

“也许这就是规定，”警察低声自语道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌmi] [æz; əz] [lɪvd] !

“	but	this	one	were	a	dummy	as	lived	!
”	但	这	一	是	一个	假的	作为	居住地	!

“但这一个人活生生的，却是个傻瓜！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlər] [berz]

”	THE	KING	OF	THE	POLAR	BEARS
”	这	国王	的	这	极性	熊

“北极熊之王”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

The	King	of	the	Polar	Bears	lived	among	the	icebergs	in	the	far	north	country	.
这	国王	的	这	极性	熊	居住地	之中	这	冰山	在	这	远的	北	国家	.

北极熊之王生活在遥远北方的冰山之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [bɪg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

He	was	old	and	monstrous	big	;	he	was	wise	and	friendly	to	all	who
他	曾是	老的	和	滔天	大的	;	他	曾是	明智的	和	友好的	到	全部	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

他年纪大了，体型也十分庞大；他睿智友善，对所有认识他的人都很和蔼。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

His	body	was	thickly	covered	with	long	,
他的	身体	曾是	浓密	涵盖	和	长的	,

他的身体被厚厚的长毛覆盖着，

[waɪt] [her] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

white	hair	that	glistened	like	silver	under	the	rays	of	the	midnight	sun	.
白色的	头发	那	闪闪发光	喜欢	银	在下面	这	射线	的	这	午夜	太阳	.

在午夜阳光的照耀下，她那白发闪闪发光，如同银光。

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,

His	claws	were	strong	and	sharp	,
他的	爪子	是	强的	和	锋利的	,

他的爪子强壮而锋利，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [aɪs][ɔ:r][græsp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

that	he	might	walk	safely	over	the	smooth	ice	or	grasp	and	tear	the	fishes
那	他	可能	走	安全	超过	这	光滑的	冰	或者	抓牢	和	撕	这	鱼

[ænd; ənd] [si:lz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fed] .

and	seals	upon	which	he	fed	.
和	封印	之上	哪个	他	美联储	.

这样他就可以安全地在光滑的冰面上行走，或者抓住并撕咬他赖以生存的鱼类和海豹。

[ðə; ði] [si:lz] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	seals	were	afraid	when	he	drew	near	,	and	tried	to	avoid	him	;
这	封印	是	害怕的	什么时候	他	画	靠近	,	和	尝试	到	避免	他	;

当他靠近时，海豹们都很害怕，并试图躲避他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

but	the	gulls	,	both	white	and	gray	,
但	这	海鸥	,	两个都	白色的	和	灰色的	,

但是海鸥，无论是白色的还是灰色的，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:sts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

loved	him	because	he	left	the	remnants	of	his	feasts	for	them	to
喜爱	他	因为	他	左边	这	残余物	的	他的	盛宴	为了	他们	到

[dɪ'vaʊər] .

devour	.
吞食	.

他们爱他，因为他把宴席剩下的食物留给他们吃。

['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ðə; ði]['poʊlər] [berz] , [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [wen] [ɪl] [ɔ:r][ɪn]

Often	his	subjects	,	the	polar	bears	,	came	to	him	for	advice	when	ill	or	in
经常	他的	主题	,	这	极性	熊	,	来了	到	他	为了	建议	什么时候	患病的	或者	在

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他的臣民——北极熊们——生病或遇到麻烦时，经常会来向他寻求建议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

but	they	wisely	kept	away	from	his	hunting	grounds	,
但	他们	明智地	保留	离开	从	他的	打猎	理由	,

但他们明智地远离了他的猎场。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɔ:rt][ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

lest	they	might	interfere	with	his	sport	and	arouse	his	anger	.
免得	他们	可能	干扰	和	他的	运动	和	引起	他的	愤怒	.

以免他们干扰他的运动，激怒他。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] ,

The	wolves	,	who	sometimes	came	as	far	north	as	the	icebergs	,
这	狼	,	WHO	有时	来了	作为	远的	北	作为	这	冰山	,

狼群有时会一路向北到达冰山附近，

['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ]

whispered	among	themselves	that	the	King	of	the	Polar	Bears	was	either	a
低声说道	之中	他们自己	那	这	国王	的	这	极性	熊	曾是	任何一个	一个

[mə'dʒɪʃn] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] .

magician	or	under	the	protection	of	a	powerful	fairy	.
魔术师	或者	在下面	这	保护	的	一个	强大的	仙女	.

他们私下议论说，北极熊之王要么是一位魔法师，要么受到一位强大仙女的庇护。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

For	no	earthly	thing	seemed	able	to	harm	him	;	he	never	failed	to	secure
为了	不	尘世的	事物	似乎	有能力的	到	伤害	他	;	他	绝不	失败的	到	安全的

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

plenty	of	food	,
很多	的	食物	,

世间万物似乎都无法伤害他；他总能获得充足的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

and	he	grew	bigger	and	stronger	day	by	day	and	year	by	year	.
和	他	生长	大	和	更强	天	经过	天	和	年	经过	年	.

他一天比一天、一年比一年地长得更高更壮。

[jet] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [met] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

Yet	the	time	came	when	this	monarch	of	the	north	met	man	,	and	his	wisdom
然而	这	时间	来了	什么时候	这	君主	的	这	北	遇见	男人	,	和	他的	智慧

[feɪld] [hɪm; ɪm] .

failed	him	.
失败的	他	.

然而，当这位北方君王遇到凡人时，他的智慧也随之失效了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['muːvɪŋ]

He	came	out	of	his	cave	among	the	icebergs	one	day	and	saw	a	boat	moving
他	来了	出去	的	他的	洞穴	之中	这	冰山	一	天	和	锯	一个	船	移动

[θruː] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

through	the	strip	of	water	which	had	been	uncovered	by	the	shifting	of	the
通过	这	条	的	水	哪个	有	到过	裸露	经过	这	转变	的	这

['sʌmər] [aɪs] .

summer	ice	.
夏天	冰	.

有一天，他从冰山间的洞穴里出来，看到一艘船正驶过夏季冰层移动后露出的水域。

[ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][wɜːr; wər][men] .

In	the	boat	were	men	.
在	这	船	是	男人	.

船上都是男人。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ber] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əd'vænst]

The	great	bear	had	never	seen	such	creatures	before	,	and	therefore	advanced
这	伟大的	熊	有	绝不	已见	这样的	生物	前	,	和	所以	先进的

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][boʊt] ,

toward	the	boat	,
朝向	这	船	,

这头大熊以前从未见过这样的生物，因此向船走来。

['snɪfɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt]

sniffing	the	strange	scent	with	aroused	curiosity	and	wondering	whether	he	might
嗅闻	这	奇怪的	香味	和	被唤醒	好奇心	和	好奇	无论	他	可能

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] [ɔːr][foʊz] ,

take	them	for	friends	or	foes	,
拿	他们	为了	朋友们	或者	敌人	,

他带着好奇心嗅着这陌生的气味，心想自己会把他们当朋友还是敌人。

[fuːd] [ɔːr] ['kæriən] .

food	or	carrion	.
食物	或者	腐肉	.

食物或腐肉。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

When	the	king	came	near	the	water's	edge	a	man	stood	up	in	the	boat	and
什么时候	这	国王	来了	靠近	这	水的	边缘	一个	男人	站立	向上	在	这	船	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [bæŋ] !

with	a	queer	instrument	made	a	loud	“	bang	!
和	一个	酷儿	乐器	制成	一个	大声	“	砰	!

当国王走到水边时，船上站起一个人，用一种奇怪的乐器发出了一声响亮的“砰！”

” [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'keɪm] [nʌm] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪ'zɜːrtɪd]

”	The	polar	bear	felt	a	shock	;	his	brain	became	numb	;	his	thoughts	deserted
”	这	极性	熊	毛毡	一个	震惊	;	他的	脑	成为	麻木的	;	他的	想法	荒凉的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“北极熊感到一阵剧痛；他的大脑一片空白；他的思绪一片混乱；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪmz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] ['hevɪli]

his	great	limbs	shook	and	gave	way	beneath	him	and	his	body	fell	heavily
他的	伟大的	四肢	摇晃	和	给予	方式	下面	他	和	他的	身体	跌倒	重度

[ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][aɪs] .

upon	the	hard	ice	.
之上	这	难的	冰	.

他粗壮的四肢颤抖着，无力地瘫倒在地，身体重重地摔在了坚硬的冰面上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

That	was	all	he	remembered	for	a	time	.
那	曾是	全部	他	记得	为了	一个	时间	.

他有一段时间只记得这些。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɑːn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] ,

When	he	awoke	he	was	smarting	with	pain	on	every	inch	of	his	huge	bulk	,
什么时候	他	醒来	他	曾是	刺痛	和	疼痛	在	每一个	英寸	的	他的	巨大的	大部分	,

他醒来时，庞大身躯的每一寸肌肤都传来阵阵刺痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['kærid]

for	the	men	had	cut	away	his	hide	with	its	glorious	white	hair	and	carried
为了	这	男人	有	切	离开	他的	隐藏	和	它是	辉煌	白色的	头发	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] .

it	with	them	to	a	distant	ship	.
它	和	他们	到	一个	遥远	船	.

因为这些人割下了他的皮，连同他那光荣的白色毛发，并把它带到了远方的船上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['səːkld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [gʌlz] ,

Above	him	circled	thousands	of	his	friends	the	gulls	,
多于	他	圈起来	数千	的	他的	朋友们	这	海鸥	,

成千上万只海鸥在他头顶盘旋，它们是他的朋友。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [iːt]

wondering	if	their	benefactor	were	really	dead	and	it	was	proper	to	eat
好奇	如果	他们的	恩人	是	真的	死的	和	它	曾是	恰当的	到	吃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们想知道他们的恩人是否真的死了，吃掉他是否合适。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [ðeɪ] [nuː]

But	when	they	saw	him	raise	his	head	and	groan	and	tremble	they	knew
但	什么时候	他们	锯	他	增加	他的	头	和	呻吟	和	颤抖	他们	知道

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ,

he	still	lived	,
他	仍然	居住地	,

但当他们看到他抬起头，呻吟颤抖时，就知道他还活着。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] :

and	one	of	them	said	to	his	comrades	:
和	一	的	他们	说	到	他的	同志们	:

其中一人对他的同伴们说：

“ [ðə; ðiː] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

“	The	wolves	were	right	.
”	这	狼	是	正确的	.

“狼群是对的。”

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][men] ['kænɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The	king	is	a	great	magician	,	for	even	men	cannot	kill	him	.
这	国王	是	一个	伟大的	魔术师	,	为了	甚至	男人	不能	杀	他	.

国王是一位伟大的魔法师，因为即使是凡人也无法杀死他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] .

But	he	suffers	for	lack	of	covering	.
但	他	遭受	为了	缺少	的	覆盖	.

但他因为缺乏掩护而遭受损失。

[let] [jʊː 'es] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][jʊː 'es][baɪ] [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['fɛðɚz] [æz; əz]

Let	us	repay	his	kindness	to	us	by	each	giving	him	as	many	feathers	as
让	我们	偿还	他的	仁慈	到	我们	经过	每个	给予	他	作为	许多	羽毛	作为

[wiː; wi][kæn; kən] [sper] .

we	can	spare	.
我们	能	空闲的	.

让我们用自己能拿出的所有羽毛来回报他对我们的恩情。

” [ðɪs] [aɪ'diːə] [pliːzd] [ðə; ðiː] [gʌlz] .

”	This	idea	pleased	the	gulls	.
”	这	主意	高兴	这	海鸥	.

“这个想法让海鸥们很高兴。”

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [plʌkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ðə; ðiː] ['sɔftəst] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

One	after	another	they	plucked	with	their	beaks	the	softest	feathers	from	under
一	后	其他	他们	拨弦	和	他们的	喙	这	最柔软	羽毛	从	在下面

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

它们用喙一个接一个地从翅膀下拔下最柔软的羽毛，

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [drɑːpt] [ðen] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	,	flying	down	,	dropped	then	gently	upon	the	body	of	the	King	of	the
和	,	飞行	向下	,	掉落	然后	轻轻地	之上	这	身体	的	这	国王	的	这

['poʊlər] [berz] .

Polar	Bears	.
极性	熊	.

然后，它飞了下来，轻轻地落在了北极熊之王的身上。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] :

Then	they	called	to	him	in	a	chorus	:
然后	他们	称为	到	他	在	一个	合唱	:

然后他们齐声呼喊他：

“ ['kɜːrɪdʒ] , [frend] !

“	Courage	,	friend	!
”	勇气	,	朋友	!

“朋友，鼓起勇气！”

['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃægi] [her] .

Our	feathers	are	as	soft	and	beautiful	as	your	own	shaggy	hair	.
我们的	羽毛	是	作为	柔软的	和	美丽的	作为	你的	自己的	毛茸茸	头发	.

我们的羽毛像您自己的蓬松头发一样柔软美丽。

[ðeɪ] [wɪl] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ænd; ənd][wɔːrm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] .

They	will	guard	you	from	the	cold	winds	and	warm	you	while	you	sleep	.
他们	将要	警卫	你	从	这	寒冷的	风	和	温暖的	你	尽管	你	睡觉	.

它们会为你抵御寒风，并在你睡眠时为你带来温暖。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

Have	courage	,	then	,	and	live	!
有	勇气	,	然后	,	和	居住	!

那么，鼓起勇气，活下去吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd]

"	And	the	King	of	the	Polar	Bears	had	courage	to	bear	his	pain	and
"	和	这	国王	的	这	极性	熊	有	勇气	到	熊	他的	疼痛	和

[lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'gen] .

lived	and	was	strong	again	.
居住地	和	曾是	强的	再次	.

“北极熊之王有勇气忍受痛苦，活了下来，并且再次变得强壮。”

[ðə; ði] ['fɛðɝz] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

The	feathers	grew	as	they	had	grown	upon	the	bodies	of	the	birds	and
这	羽毛	生长	作为	他们	有	生长	之上	这	身体	的	这	鸟类	和

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [hæd; həd] [dʌn] .

covered	him	as	his	own	hair	had	done	.
涵盖	他	作为	他的	自己的	头发	有	完毕	.

羽毛像鸟儿身上的羽毛一样生长，像他自己的头发一样覆盖了他。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,

Mostly	they	were	pure	white	in	color	,
大多	他们	是	纯的	白色的	在	颜色	,

它们大多是纯白色的，

[bʌt; bət][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] .

but	some	from	the	gray	gulls	gave	his	majesty	a	slight	mottled	appearance	.
但	一些	从	这	灰色的	海鸥	给予	他的	威严	一个	轻微	斑驳	外貌	.

但有些灰鸥的羽毛使陛下看起来略带斑驳的色彩。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left]

The	rest	of	that	summer	and	all	through	the	six	months	of	night	the	king	left
这	休息	的	那	夏天	和	全部	通过	这	六	几个月	的	夜晚	这	国王	左边

[hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['kævərn]['oʊnli][tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [kætʃ] [siːlz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

his	icy	cavern	only	to	fish	or	catch	seals	for	food	.
他的	冰冷的	洞穴	仅有的	到	鱼	或者	抓住	封印	为了	食物	.

那年夏天的剩余时间以及长达六个月的黑夜里，国王只在捕鱼或捕猎海豹充饥时才会离开他冰冷的洞穴。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feðəri] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [streɪndʒ] [tuː; tə]

He	felt	no	shame	at	his	feathery	covering	,	but	it	was	still	strange	to
他	毛毡	不	耻辱	在	他的	羽毛状的	覆盖	,	但	它	曾是	仍然	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他并不为自己身上的羽毛感到羞耻，但对他来说仍然觉得很奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [berz] .

and	he	avoided	meeting	any	of	his	brother	bears	.
和	他	避免	会议	任何	的	他的	兄弟	熊	.

他刻意避免与他的熊兄弟们见面。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [hɑːmd]

During	this	period	of	retirement	he	thought	much	of	the	men	who	had	harmed
期间	这	时期	的	退休	他	想法	很多	的	这	男人	WHO	有	受到伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在退休后的这段时间里，他非常怀念那些曾经伤害过他的人。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] “ [bæŋ] !

and	remembered	the	way	they	had	made	the	great	“	bang	!
和	记得	这	方式	他们	有	制成	这	伟大的	“	砰	!

他们还记得他们制造“大爆炸”的方式！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fɪrs] ['kriːtʃərz] .

”	And	he	decided	it	was	best	to	keep	away	from	such	fierce	creatures	.
”	和	他	决定	它	曾是	最好的	到	保持	离开	从	这样的	凶猛的	生物	.

于是他决定最好远离这些凶猛的生物。

[ðʌs] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Thus	he	added	to	his	store	of	wisdom	.
因此	他	额外	到	他的	店铺	的	智慧	.

于是，他的智慧又增添了一笔。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	the	moon	fell	away	from	the	sky	and	the	sun	came	to	make	the
什么时候	这	月亮	跌倒	离开	从	这	天空	和	这	太阳	来了	到	制作	这

['aɪsˌbɜːgz] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

icebergs	glitter	with	the	gorgeous	tintings	of	the	rainbow	,
冰山	闪光	和	这	华丽的	着色	的	这	彩虹	,

当月亮从天上落下，太阳升起，将冰山映照成绚丽多彩的彩虹时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kævərn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt]

two	of	the	polar	bears	arrived	at	the	king's	cavern	to	ask	his	advice	about
二	的	这	极性	熊	到达的	在	这	国王的	洞穴	到	问	他的	建议	关于

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

the	hunting	season	.
这	打猎	季节	.

两只北极熊来到国王的洞穴，向他请教狩猎季节的相关事宜。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [ðeɪ]

But	when	they	saw	his	great	body	covered	with	feathers	instead	of	hair	they
但	什么时候	他们	锯	他的	伟大的	身体	涵盖	和	羽毛	反而	的	头发	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

began	to	laugh	,
开始	到	笑	,

但当他们看到他庞大的身躯上覆盖着羽毛而不是毛发时，他们都笑了起来。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :

and	one	said	:
和	一	说	:

其中一人说道：

“ ['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] !

“	Our	mighty	king	has	become	a	bird	!
“	我们的	强大的	国王	有	变得	一个	鸟	!

“我们威武的国王变成了一只鸟！”

[huː] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərd] ['poʊlər] [ber] ?

Who	ever	before	heard	of	a	feathered	polar	bear	?
WHO	曾经	前	听到	的	一个	羽毛	极性	熊	?

谁听说过长着羽毛的北极熊?

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ræθ] .
" **Then the king gave way to wrath .**
" 然后 这 国王 给予 方式 到 愤怒 .

"于是国王勃然大怒。"

[hi:; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [di:p] [graulz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [tred] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]
He advanced upon them with deep growls and stately tread and with one
他 先进的 之上 他们 和 深的 咆哮 和 庄严 踏 和 和 一
[bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [pɔ:] [stretʃt] [ðə; ði] ['mɑ:kər] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
blow of his monstrous paw stretched the mocker lifeless at his feet .
吹 的 他的 滔天 爪子 拉伸 这 嘲讽者 无生命 在 他的 脚 .

他发出低沉的咆哮，迈着庄严的步伐向他们走来，一爪子就将嘲讽者打倒在地，失去了生命。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [streɪndʒ]
The other ran away to his fellows and carried the news of the king's strange
这 其他 跑 离开 到 他的 伙伴们 和 携带 这 消息 的 这 国王的 奇怪的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

另一名男子跑去告诉同伴们国王奇怪的容貌。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] ,
The result was a meeting of all the polar bears upon a broad field of ice ,
这 结果 曾是 一个 会议 的 全部 这 极性 熊 之上 一个 广阔 场地 的 冰 ,

结果是所有北极熊都聚集在一片广阔的冰面上。

[wer] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['greɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
where they talked gravely of the remarkable change that had come upon their
在哪里 他们 谈话 严重地 的 这 卓越 改变 那 有 来 之上 他们的
['mɑ:nərk] .
monarch .
君主 .

他们神情严肃地谈论着他们的君主所经历的巨大变化。

" [hi:; hi][ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ber] , " [sed] [wʌn] ;
" **He is , in reality , no longer a bear , " said one ;**
" 他 是 , 在 现实 , 不 更长 一个 熊 , " 说 一 ;

"实际上，他已经不再是一头熊了，"其中一人说道；

" [nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi]['dʒʌstli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
" **nor can he justly be called a bird .**
" 也不 能 他 公正地 是 称为 一个 鸟 .

"也不能称他为鸟。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][hæf][bɜ:rd][ænd; ənd][hæf] [ber] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈfɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .
But he is half bird and half bear , and so unfitted to remain our king .
但 他 是 一半 鸟 和 一半 熊 , 和 所以 不合适的 到 保持 我们的 国王 .
"
"
"

但他半人半鸟，因此不适合继续做我们的国王。

" [ðen] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" **Then who shall take his place ? " asked another .**
" 然后 WHO 将 拿 他的 地方 ? " 问 其他 .

"那么谁来接替他的位置呢？"另一个人问道。

“ [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði][bɜːrd] - [ber] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [æn; ən]

“	**He**	**who**	**can**	**fight**	**the**	**bird**	**-**	**bear**	**and**	**overcome**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**an**
〃	他	WHO	能	斗争	这	鸟	-	熊	和	克服	他	,	〃	回答	一个

[eɪdʒd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

aged	**member**	**of**	**the**	**group**	**.**
老年人	成员	的	这	团体	.

“能够与鸟熊搏斗并战胜它的人，”一位年长的成员回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国童话(American Fairy Tales)
第6/6页

“ ['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪz][fɪt][tuː; tə] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

“	Only	the	strongest	is	fit	to	rule	our	race	.
”	仅有的	这	最强	是	合身	到	规则	我们的	种族	.

只有强者才配统治我们的种族。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

”	There	was	silence	for	a	time	,
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	,

一阵沉默之后，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] :

but	at	length	a	great	bear	moved	to	the	front	and	said	:
但	在	长度	一个	伟大的	熊	已搬	到	这	正面	和	说	:

但最后，一只巨大的熊走到前面，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] — [wʊf] — [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] !

“	I	will	fight	him	;	I	—	Woof	—	the	strongest	of	our	race	!
”	我	将要	斗争	他	;	我	—	纬	—	这	最强	的	我们的	种族	!

“我要和他战斗；我——汪——我们种族中最强壮的人！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] .

And	I	will	be	King	of	the	Polar	Bears	.
和	我	将要	是	国王	的	这	极性	熊	.

我将成为北极熊之王。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,

”	The	others	nodded	assent	,
”	这	其他的	点头	同意	,

其他人点头表示同意。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt]

and	dispatched	a	messenger	to	the	king	to	say	he	must	fight	the	great
和	已派出	一个	信使	到	这	国王	到	说	他	必须	斗争	这	伟大的

[wʊf] [ænd; ənd]['mæstər][hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] .

Woof	and	master	him	or	resign	his	sovereignty	.
纬	和	掌握	他	或者	辞职	他的	主权	.

于是派使者去见国王，告诉他必须与强大的沃夫战斗并征服他，否则就必须放弃王位。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , “ [ɪz][noʊ] [ber] [æt; ət][ɔːl] ,

“	For	a	bear	with	feathers	,	”	added	the	messenger	,	“	is	no	bear	at	all	,
”	为了	一个	熊	和	羽毛	,	”	额外	这	信使	,	”	是	不	熊	在	全部	,

“因为长了羽毛的熊，”信使补充道，“根本就不是熊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [ə'beɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

and	the	king	we	obey	must	resemble	the	rest	of	us	.	”
和	这	国王	我们	服从	必须	类似	这	休息	的	我们	.	”

我们所效忠的君王必须与我们其他人相似。”

“ [aɪ] [wer] ['fɛðɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ” [grauld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	wear	feathers	because	it	pleases	me	,	”	growled	the	king	.
”	我	穿	羽毛	因为	它	请	我	,	”	咆哮	这	国王	.

“我戴羽毛是因为我喜欢，”国王咆哮道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ?

“	Am	I	not	a	great	magician	?
”	是	我	不是	一个	伟大的	魔术师	?

难道我不是一位伟大的魔术师吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪt] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʊf] ['mæstərz][ˌem 'i:][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn]

But	I	will	fight	,	nevertheless	,	and	if	Woof	masters	me	he	shall	be	king	in
但	我	将要	斗争	,	尽管如此	,	和	如果	纬	大师	我	他	将	是	国王	在

[maɪ] [sted] .

my	stead	.
我的	坚定	.

但我仍然会战斗，如果沃夫打败了我，他就会代替我成为国王。

" [ðen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [gʌlz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] ['fi:stɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	Then	he	visited	his	friends	,	the	gulls	,	who	were	even	then	feasting	upon	the
"	然后	他	到访	他的	朋友们	,	这	海鸥	,	WHO	是	甚至	然后	盛宴	之上	这

[ded] [ber] ,

dead	bear	,
死的	熊	,

“然后他去拜访了他的朋友海鸥们，它们当时正在享用那头死熊的美味佳肴。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

and	told	them	of	the	coming	battle	.
和	讲述	他们	的	这	未来	战斗	.

并告诉他们即将到来的战斗。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['praʊdli] .

“	I	shall	conquer	,	”	he	said	,	proudly	.
“	我	将	征服	,	”	他	说	,	自豪地	.

“我必将胜利，”他骄傲地说。

“ [jet] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

“	Yet	my	people	are	in	the	right	,
“	然而	我的	人们	是	在	这	正确的	,

“然而，我的人民是对的，

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['heri] [wʌn] [laɪk] [ðəm'selvz] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [kə'mænd] [ðer; ðər] [ə'bi:diəns] .

for	only	a	hairy	one	like	themselves	can	hope	to	command	their	obedience	.
为了	仅有的	一个	毛茸茸	一	喜欢	他们自己	能	希望	到	命令	他们的	服从	.

只有像他们这样毛发旺盛的家伙才能指望让他们服从。

" [ðə; ði] [kwi:n] [gʌl] [sed] :

"	The	queen	gull	said	:
"	这	女王	鸥	说	:

海鸥女王说道：

“ [aɪ] [met] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv]

“	I	met	an	eagle	yesterday	,	which	had	made	its	escape	from	a	big	city	of
“	我	遇见	一个	鹰	昨天	,	哪个	有	制成	它是	逃脱	从	一个	大的	城市	的

[men] .

men	.
男人	.

“我昨天遇到了一只鹰，它从一座人类大城市里逃了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['poʊlər] [ber] [skɪn] [θroʊn]

And	the	eagle	told	me	he	had	seen	a	monstrous	polar	bear	skin	thrown
和	这	鹰	讲述	我	他	有	已见	一个	滔天	极性	熊	皮肤	抛掷

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

over	the	back	of	a	carriage	that	rolled	along	the	street	.
超过	这	后退	的	一个	运输	那	滚动	沿着	这	街道	.

那只鹰告诉我，它看到一张巨大的北极熊皮被扔在一辆沿着街道滚动的马车后面。

[ðæt] [skɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rz] , [oʊ] [kɪŋ] ,

That	skin	must	have	been	yours	,	oh	king	,
那	皮肤	必须	有	到过	你的	,	哦	国王	,

那张皮肤一定是你的，哦，国王。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [sent] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	if	you	wish	I	will	sent	an	hundred	of	my	gulls	to	the	city	to	bring
和	如果	你	希望	我	将要	发送	一个	百	的	我的	海鸥	到	这	城市	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

it	back	to	you	.	”
它	后退	到	你	.	”

如果你愿意，我可以派一百只海鸥到城里去把它带回来给你。

“ [let] [ðem; ðəm] [goʊ] !

“	Let	them	go	!
”	让	他们	去	!

“放了他们！”

” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['grʌflɪ] .

”	said	the	king	,	gruffly	.
”	说	这	国王	,	粗声粗气地	.

国王粗声粗气地说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [gʌlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['saʊθwərd] .

And	the	hundred	gulls	were	soon	flying	rapidly	southward	.
和	这	百	海鸥	是	很快	飞行	快速	向南	.

于是，上百只海鸥迅速向南飞去。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [fluː] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['skætərd]

For	three	days	they	flew	straight	as	an	arrow	,	until	they	came	to	scattered
为了	三	天	他们	飞翔	直的	作为	一个	箭	,	直到	他们	来了	到	疏散

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们连续三天像箭一样笔直飞行，直到遇到零星散落的房屋。

[tuː; tə] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪtiz] .

to	villages	,	and	to	cities	.
到	村庄	,	和	到	城市	.

到乡村，到城市。

[ðen] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .

Then	their	search	began	.
然后	他们的	搜索	开始	.

然后，他们的搜寻工作开始了。

[ðə; ðɪ] [gʌlz] [wɜːr; wər] [breɪv] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] .

The	gulls	were	brave	,	and	cunning	,	and	wise	.
这	海鸥	是	勇敢的	,	和	狡猾	,	和	明智的	.

海鸥勇敢、狡猾、聪明。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ,

Upon	the	fourth	day	they	reached	the	great	metropolis	,
之上	这	第四	天	他们	达到	这	伟大的	都会	,

第四天，他们到达了这座大都市。

[ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]

and	hovered	over	the	streets	until	a	carriage	rolled	along	with	a	great	white
和	悬停	超过	这	街道	直到	一个	运输	滚动	沿着	和	一个	伟大的	白色的

[ber] [roʊb] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] .

bear	robe	thrown	over	the	back	seat	.
熊	长袍	抛掷	超过	这	后退	座位	.

它们盘旋在街道上，直到一辆马车驶来，车后座上披着一件巨大的白色熊皮长袍。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [swuːp] [daʊn] — [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

Then	the	birds	swooped	down	—	the	whole	hundred	of	them	—	and	seizing
然后	这	鸟类	俯冲	向下	—	这	所有的	百	的	他们	—	和	抓住

[ðə; ði] [skɪn] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] [fluː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

the	skin	in	their	beaks	flew	quickly	away	.
这	皮肤	在	他们的	喙	飞翔	迅速地	离开	.

然后，上百只鸟俯冲下来，用喙叼住皮，迅速飞走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] .

They	were	late	.
他们	是	晚的	.

他们迟到了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

The	king's	great	battle	was	upon	the	seventh	day	,
这	国王的	伟大的	战斗	曾是	之上	这	第七	天	,

国王的大战发生在第七天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] ['swɪftli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	they	must	fly	swiftly	to	reach	the	Polar	regions	by	that	time	.
和	他们	必须	飞	迅速地	到	抵达	这	极性	地区	经过	那	时间	.

他们必须迅速飞行，才能在那时到达极地地区。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɜːrd] - [ber] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] .

Meanwhile	the	bird	-	bear	was	preparing	for	his	fight	.
同时	这	鸟	-	熊	曾是	准备	为了	他的	斗争	.

与此同时，鸟熊正在为战斗做准备。

[hiː; hi] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kriˈvæsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

He	sharpened	his	claws	in	the	small	crevasses	of	the	ice	.
他	锋利	他的	爪子	在	这	小的	裂缝	的	这	冰	.

他在冰层的细小缝隙里磨利爪子。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['jeloʊ] [tiːθ] [baɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɪts] [boʊnz] [bɪ'twiːn]

He	caught	a	seal	and	tested	his	big	yellow	teeth	by	crunching	its	bones	between
他	捕捉	一个	海豹	和	测试	他的	大的	黄色的	牙齿	经过	嘎吱作响	它是	骨头	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他抓到一只海豹，用他那口又大又黄的牙齿咬碎了海豹的骨头，以此来测试他的牙齿的锋利程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [gʌl] [set][hɜːr; hər][bænd][tuː; tə] ['pluːmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛrz] ['fɛðɚz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	the	queen	gull	set	her	band	to	pluming	the	king	bear's	feathers	until	they
和	这	女王	鸥	放	她	乐队	到	管道	这	国王	熊的	羽毛	直到	他们

[leɪ] ['smuːðli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

lay	smoothly	upon	his	body	.
躺	顺利	之上	他的	身体	.

于是，海鸥女王让它的同伴们去梳理熊王的羽毛，直到羽毛平整地覆盖在他的身上。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

But	every	day	they	cast	anxious	glances	into	the	southern	sky	,
但	每一个	天	他们	投掷	焦虑的	眼神	进入	这	南部	天空	,

但他们每天都焦虑地望着南方的天空，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [gʌlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [skɪn] .

watching	for	the	hundred	gulls	to	bring	back	the	king's	own	skin	.
观看	为了	这	百	海鸥	到	带来	后退	这	国王的	自己的	皮肤	.

等待一百只海鸥叼回国王的皮。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	seventh	day	came	,	and	all	the	Polar	bears	in	that	region	gathered	around	the
这	第七	天	来了	,	和	全部	这	极性	熊	在	那	地区	聚集	大约	这

['kɪŋz] ['kævərn] .

king's	cavern	.
国王的	洞穴	.

第七天到了，该地区所有的北极熊都聚集在国王的洞穴周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wʊf] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

Among	them	was	Woof	,	strong	and	confident	of	his	success	.
之中	他们	曾是	纬	,	强的	和	自信的	的	他的	成功	.

其中就包括强壮且对自己的成功充满信心的沃夫。

“ [ðə; ði] [bɜ:rd] - ['bɛrz] ['fɛðɚz] [wɪl] [flai] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [klɔ:z] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] !

“	The	bird	-	bear's	feathers	will	fly	fast	enough	when	I	get	my	claws	upon	him	!
“	这	鸟	-	熊的	羽毛	将要	飞	快速地	足够的	什么时候	我	得到	我的	爪子	之上	他	!

“等我抓住那只鸟熊的时候，它的羽毛就会飞得飞快！”

” [hi:; hi] ['boʊstɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

”	he	boasted	;	and	the	others	laughed	and	encouraged	him	.
”	他	吹嘘	;	和	这	其他的	笑了	和	鼓励	他	.

他吹嘘道；其他人都笑了，并鼓励他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

The	king	was	disappointed	at	not	having	recovered	his	skin	,
这	国王	曾是	失望的	在	不是	拥有	恢复	他的	皮肤	,

国王对未能找回自己的皮肤感到失望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	resolved	to	fight	bravely	without	it	.
但	他	已解决	到	斗争	勇敢地	没有	它	.

但他决心即使没有它也要勇敢战斗。

[hi:; hi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɪŋli]

He	advanced	from	the	opening	of	his	cavern	with	a	proud	and	kingly
他	先进的	从	这	开幕	的	他的	洞穴	和	一个	自豪的	和	王者

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

他从洞穴口走出，姿态骄傲而威严。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hi:; hi] [geɪv] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] - [hɑ:rt]

and	when	he	faced	his	enemy	he	gave	so	terrible	a	growl	that	Woof's	heart
和	什么时候	他	面对	他的	敌人	他	给予	所以	糟糕的	一个	咆哮	那	-	心

[stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

stopped	beating	for	a	moment	,
停止	殴打	为了	一个	片刻	,

当他面对敌人时，他发出了一声极其可怕的咆哮，以至于沃夫的心脏都停止跳动了一瞬间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	began	to	realize	that	a	fight	with	the	wise	and	mighty	king	of
和	他	开始	到	意识到	那	一个	斗争	和	这	明智的	和	强大的	国王	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

his	race	was	no	laughing	matter	.
他的	种族	曾是	不	笑	事情	.

他开始意识到，与自己种族中睿智而强大的国王战斗可不是一件好笑的事。

['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['hevi] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊ] - ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

After	exchanging	one	or	two	heavy	blows	with	his	foe	Woof's	courage	returned	,
后	交换	一	或者	二	重的	打击	和	他的	敌人	-	勇气	返回	,

与对手交锋一两次后，沃夫的勇气恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈhɑːrtn] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [baɪ] [ˈblʌstər] .

and	he	determined	to	dishearten	his	adversary	by	bluster	.
和	他	决定	到	令人沮丧	他的	对手	经过	虚张声势	.

他决心用虚张声势来打击对手的士气。

“ [kʌm] [ˈnɪrər] , [bɜːrd] - [ber] !

“	Come	nearer	,	bird	-	bear	!
”	来	更近	,	鸟	-	熊	!

“靠近点，鸟熊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [kʌm] [ˈnɪrər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [plʌk] [jʊr; jər] [ˈpluːmɪdʒ] !

“	Come	nearer	,	that	I	may	pluck	your	plumage	!
”	来	更近	,	那	我	可能	采摘	你的	羽毛	!

“靠近些，让我拔掉你的羽毛！”

” [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [fɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

”	The	defiance	filled	the	king	with	rage	.
”	这	蔑视	已填	这	国王	和	愤怒	.

“这种挑衅行为激怒了国王。”

[hiː; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz] , [tɪl] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

He	ruffled	his	feathers	as	a	bird	does	,	till	he	appeared	to	be	twice	his
他	褶皱的	他的	羽毛	作为	一个	鸟	做	,	直到	他	出现	到	是	两次	他的

['ækʧuəl][saɪz] ,

actual	size	,
实际的	尺寸	,

他像鸟儿一样抖动羽毛，直到看起来比实际体型大了一倍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [wʊf] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	then	he	strode	forward	and	struck	Woof	so	powerful	a	blow	that	his
和	然后	他	大步走	向前	和	击	纬	所以	强大的	一个	吹	那	他的

[skʌl] [ˈkrækld] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

skull	crackled	like	an	egg	-	shell	and	he	fell	prone	upon	the	ground	.
颅骨	噼啪作响	喜欢	一个	蛋	-	壳	和	他	跌倒	易于	之上	这	地面	.

然后他大步上前，一拳打在沃夫身上，力道之大，沃夫的头骨像蛋壳一样碎裂，他俯身倒在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈsembld] [berz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɔːlən]

While	the	assembled	bears	stood	looking	with	fear	and	wonder	at	their	fallen
尽管	这	组装	熊	站立	寻找	和	害怕	和	想知道	在	他们的	倒下

[ˈʧæmpiən] [ðə; ði][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈdaːkənd] .

champion	the	sky	became	darkened	.
冠军	这	天空	成为	变暗	.

当聚集在一起的熊群怀着恐惧和惊奇的目光注视着倒下的冠军时，天空渐渐暗了下来。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [gʌlz] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [dˈrɪpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɑːdi][ə; eɪ]

An	hundred	gulls	flew	down	from	above	and	dripped	upon	the	king's	body	a
一个	百	海鸥	飞翔	向下	从	多于	和	滴落	之上	这	国王的	身体	一个

[skɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [her] [ðæt] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ˈsɪlvər] .

skin	covered	with	pure	white	hair	that	glittered	in	the	sun	like	silver	.
皮肤	涵盖	和	纯的	白色的	头发	那	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	银	.

一百只海鸥从天而降，滴落在国王的身上，身上覆盖着一层纯白的毛发，在阳光下闪闪发光，如同银子一般。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ðə; ði] [berz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

the	bears	saw	before	them	the	well	-	known	form	of	their	wise	and	respected
这	熊	锯	前	他们	这	出色地	-	已知	形式	的	他们的	明智的	和	受人尊敬

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

熊群看到了它们睿智而受人尊敬的主人的熟悉身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz] [ɪn] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti]

and	with	one	accord	they	bowed	their	shaggy	heads	in	homage	to	the	mighty
和	和	一	符合	他们	鞠躬	他们的	毛茸茸	头部	在	尊敬	到	这	强大的

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] .

King	of	the	Polar	Bears	.
国王	的	这	极性	熊	.

他们齐心协力地低下蓬乱的脑袋，向威武的北极熊之王致敬。

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] [tru:] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪ'pend] [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['aʊtwərd]

This	story	teaches	us	that	true	dignity	and	courage	depend	not	upon	outward
这	故事	教导	我们	那	真的	尊严	和	勇气	依赖	不是	之上	向外

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这个故事告诉我们，真正的尊严和勇气并不取决于外表。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ræðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [bræg][ænd; ənd] ['blʌstər] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['wɛpənz]

but	come	rather	from	within	;	also	that	brag	and	bluster	are	poor	weapons
但	来	相当	从	之内	;	还	那	吹牛	和	虚张声势	是	贫穷的	武器

[tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

to	carry	into	battle	.
到	携带	进入	战斗	.

但这种信念更多地源于内心；而且，吹嘘和虚张声势并不是在战场上可以使用的武器。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

THE	MANDARIN	AND	THE	BUTTERFLY
这	普通话	和	这	蝴蝶

橘子和蝴蝶

[ə; eɪ] ['mændərɪn] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ki'æŋ] - [hoʊ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [krɔ:s] [ænd; ənd]

A	mandarin	once	lived	in	Kiang	-	ho	who	was	so	exceedingly	cross	and
一个	普通话	一次	居住地	在	江	-	何	WHO	曾是	所以	非常	叉	和

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] ['evriwʌn] [heitid] [hɪm; ɪm] .

disagreeable	that	everyone	hated	him	.
令人不快的	那	每个人	憎恨	他	.

从前江和住着一位官吏，他脾气暴躁，令人厌恶，人人都讨厌他。

[hi:; hi] [sna:rld] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [met] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]

He	snarled	and	stormed	at	every	person	he	met	and	was	never	known
他	纠缠	和	暴风雨	在	每一个	人	他	遇见	和	曾是	绝不	已知

[tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi] ['meri] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

to	laugh	or	be	merry	under	any	circumstances	.
到	笑	或者	是	欢乐	在下面	任何	情况	.

他对待遇到的每个人都咆哮怒吼，无论在任何情况下都从未表现出笑容或快乐。

[ɪ'speʃəli] [hi:; hi] [heitid] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

Especially	he	hated	boys	and	girls	;	for	the	boys	jeered	at	him	,	which
尤其	他	憎恨	男孩们	和	女孩们	;	为了	这	男孩们	嘲笑	在	他	,	哪个

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

aroused	his	wrath	,
被唤醒	他的	愤怒	,

他尤其憎恨男孩和女孩；因为男孩们嘲笑他，这激起了他的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	the	girls	made	fun	of	him	,	which	hurt	his	pride	.
和	这	女孩们	制成	乐趣	的	他	,	哪个	伤害	他的	自豪	.

女孩们嘲笑他，这伤了他的自尊心。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ʌn'pɑ:pjələr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	had	become	so	unpopular	that	no	one	would	speak	to	him	,
什么时候	他	有	变得	所以	不受欢迎的	那	不	一	会	说话	到	他	,

当他变得如此不受欢迎，以至于没有人愿意和他说话时，

[ðə; ði] ['empərər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

the	emperor	heard	about	it	and	commanded	him	to	emigrate	to	America	.
这	皇帝	听到	关于	它	和	命令	他	到	移民	到	美国	.

皇帝听说了这件事，命令他移居美国。

[ðɪs] ['su:tɪd] [ðə; ði]['mændərɪn] ['veri] [wel] ;

This	suited	the	mandarin	very	well	;
这	适合	这	普通话	非常	出色地	;

这很符合这位普通话的风格；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['tʃaɪnə] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

but	before	he	left	China	he	stole	the	Great	Book	of	Magic	that	belonged	to
但	前	他	左边	中国	他	偷窃	这	伟大的	书	的	魔法	那	属于	到

[ðə; ði] [waɪz] [mə'dʒɪʃn] [hɑ:t] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] .

the	wise	magician	Haot	-	sai	.
这	明智的	魔术师	豪特	-	赛	.

但在离开中国之前，他偷走了属于睿智的魔法师昊赛的《魔法大书》。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi] [tʊk] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

Then	,	gathering	up	his	little	store	of	money	,	he	took	ship	for	America	.
然后	,	采集	向上	他的	小的	店铺	的	钱	,	他	采取	船	为了	美国	.

然后，他收拾好自己仅有的一点积蓄，乘船前往美国。

[hi:; hi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ,

He	settled	in	a	city	of	the	middle	west	and	of	course	started	a	laundry	,
他	定居	在	一个	城市	的	这	中间	西方	和	的	课程	开始	一个	洗衣店	,

他定居在中西部的一个城市，当然，也开了一家洗衣店。

[sɪns] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['tʃaɪnəmən] , [bi:; bi][hi:; hi] ['ku:li]

since	that	seems	to	be	the	natural	vocation	of	every	Chinaman	,	be	he	coolie
自从	那	似乎	到	是	这	自然的	职业	的	每一个	中国人	,	是	他	苦力

[ɔ:r]['mændərɪn] .

or	mandarin	.
或者	普通话	.

因为那似乎是每个中国人的天性，无论他是苦力还是官员。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] ,

He	made	no	acquaintances	with	the	other	Chinamen	of	the	town	,	who	,
他	制成	不	熟人	和	这	其他	中国人	的	这	镇	,	WHO	,

他与镇上其他华人没有任何交情，

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

when	they	met	him	and	saw	the	red	button	in	his	hat	,
什么时候	他们	遇见	他	和	锯	这	红色的	按钮	在	他的	帽子	,

当他们遇见他并看到他帽子上的红色纽扣时，

[nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] ['mændərɪn][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

knew	him	for	a	real	mandarin	and	bowed	low	before	him	.
知道	他	为了	一个	真实的	普通话	和	鞠躬	低的	前	他	.

一眼就看出他是位真正的官员，便向他深深鞠躬。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [saɪn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər] ['lɔːndri] [tuː; tə]

He	put	up	a	red	and	white	sign	and	people	brought	their	laundry	to
他	放	向上	一个	红色的	和	白色的	符号	和	人们	带来	他们的	洗衣店	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] ['peɪpər] [tʃeks] ,

him	and	got	paper	checks	,
他	和	得到	纸	检查	,

他挂起一块红白相间的招牌，人们把脏衣服拿来给他洗，然后拿到纸质支票。

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

with	Chinese	characters	upon	them	,	in	exchange	,
和	中国人	人物	之上	他们	,	在	交换	,

上面印有汉字，作为交换，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðə; ði] ['mændərɪn] [hæd; həd] [left] .

this	being	the	only	sort	of	character	the	mandarin	had	left	.
这	存在	这	仅有的	种类	的	特点	这	普通话	有	左边	.

这是这位官员唯一剩下的字形。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] - [wʌn] /

One	day	as	the	ugly	one	was	ironing	in	his	shop	in	the	basement	of	263	1	/
一	天	作为	这	丑陋的	一	曾是	熨烫	在	他的	店铺	在	这	地下室	的	-	1	/

[ˌtuː'tuː] [meɪn] [striːt] ,

2	Main	street	,
2	主要的	街道	,

有一天，当那个丑男在主街263号半地下室的店里熨衣服时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	looked	up	and	saw	a	crowd	of	childish	faces	pressed	against	the	window	.
他	看起来	向上	和	锯	一个	人群	的	幼稚	面孔	按下	反对	这	窗户	.

他抬头一看，只见一群稚嫩的小脸挤在窗户上。

[moʊst] ['tʃainəmən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ; [ðɪs] [wʌn] [heitid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Most	Chinamen	make	friends	with	children	;	this	one	hated	them	and	tried	to
最多	中国人	制作	朋友们	和	孩子们	;	这	一	憎恨	他们	和	尝试	到

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

drive	them	away	.
驾驶	他们	离开	.

大多数中国人都会和孩子交朋友；而这个人却憎恨孩子，并试图把他们赶走。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

But	as	soon	as	he	returned	to	his	work	they	were	back	at	the
但	作为	很快	作为	他	返回	到	他的	工作	他们	是	后退	在	这

['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

window	again	,
窗户	再次	,

但他刚回到工作岗位，他们又回到了窗边。

['mɪstʃɪvəsli] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

mischievously	smiling	down	upon	him	.
顽皮地	微笑	向下	之上	他	.

她狡黠地笑着俯视着他。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['mændərɪn] ['ʌtəd] ['hɔːrɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃuː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɪrs]

The	naughty	mandarin	uttered	horrid	words	in	the	Manchu	language	and	made	fierce
这	淘气	普通话	说出	可怕的	字	在	这	满族	语言	和	制成	凶猛的

['dʒestʃərz] ;

gestures	;
手势	;

这个顽劣的官员用满语说着难听的话，还做了些凶狠的手势；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

but	this	did	no	good	at	all	.
但	这	做过	不	好的	在	全部	.

但这完全没有起到任何作用。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	children	stayed	as	long	as	they	pleased	,
这	孩子们	入住	作为	长的	作为	他们	高兴	,

孩子们想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	they	came	again	the	very	next	day	as	soon	as	school	was	over	,
和	他们	来了	再次	这	非常	下一个	天	作为	很快	作为	学校	曾是	超过	,

第二天放学后，他们又来了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] .

and	likewise	the	next	day	,	and	the	next	.
和	同样地	这	下一个	天	,	和	这	下一个	.

第二天、第三天也是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['bɑːðərd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd]

For	they	saw	their	presence	at	the	window	bothered	the	Chinaman	and
为了	他们	锯	他们的	在场	在	这	窗户	烦恼	这	中国人	和

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

were	delighted	accordingly	.
是	高兴极了	因此	.

因为他们看到自己在窗边的出现让中国人感到不安，所以他们很高兴。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['mændərɪn]

The	following	day	being	Sunday	the	children	did	not	appear	,	but	as	the	mandarin
这	下列的	天	存在	星期日	这	孩子们	做过	不是	出现	,	但	作为	这	普通话

, ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

,	being	a	heathen	,
,	存在	一个	异教徒	,

第二天是星期天，孩子们没有出现，但因为那位官员是异教徒，

[wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['flʌtəd]

worked	in	his	little	shop	a	big	butterfly	flew	in	at	the	open	door	and	fluttered
工作	在	他的	小的	店铺	一个	大的	蝴蝶	飞翔	在	在	这	打开	门	和	飘动

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

他在自己的小店里忙碌着，一只大蝴蝶从敞开的店门飞了进来，在房间里翩翩起舞。

[ðə; ðɪ]['mændərɪn] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mandarin	closed	the	door	and	chased	the	butterfly	until	he	caught	it	,
这	普通话	关闭	这	门	和	追逐	这	蝴蝶	直到	他	捕捉	它	,

这位官员关上门，追赶蝴蝶，直到把它捉住。

[wen] [hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː] [pɪnz] [θruː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .

when	he	pinned	it	against	the	wall	by	sticking	two	pins	through	its	beautiful	wings	.
什么时候	他	已置顶	它	反对	这	墙	经过	粘性	二	别针	通过	它是	美丽的	翅膀	.

他用两枚大头针穿过它美丽的翅膀，把它钉在了墙上。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] ;

This	did	not	hurt	the	butterfly	,	there	being	no	feeling	in	its	wings	;
这	做过	不是	伤害	这	蝴蝶	,	那里	存在	不	感觉	在	它是	翅膀	;

这并没有伤害蝴蝶，因为它的翅膀没有感觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] ['prɪz(ə)nər] .

but	it	made	him	a	safe	prisoner	.
但	它	制成	他	一个	安全的	囚犯	.

但这让他成为了一个安全的囚犯。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [mɑːrkt] [baɪ]
This butterfly was of large size and its wings were exquisitely marked by
这 蝴蝶 曾是 的 大的 尺寸 和 它是 翅膀 是 精美绝伦 标记 经过
['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['regjələr] [dɪ'zaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
gorgeous colors laid out in regular designs like the stained glass windows of a
华丽的 颜色 铺设 出去 在 常规的 设计 喜欢 这 染色 玻璃 视窗 的 一个
[kə'θiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .

这只蝴蝶体型很大，翅膀上布满了绚丽的色彩，排列成规则的图案，就像大教堂的彩色玻璃窗一样精美。

[ðə; ði]['mændərɪn] [naʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]
The mandarin now opened his wooden chest and drew forth the Great Book of
这 普通话 现在 打开 他的 木制的 胸部 和 画 前进 这 伟大的 书 的
['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] [hɑːt] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] .
Magic he had stolen from Haot - sai .
魔法 他 有 被盗 从 豪特 - 赛 .

大臣打开木箱，取出他从昊赛那里偷来的《魔法大书》。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sloʊli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] " [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
Turning the pages slowly he came to a passage describing " How to understand
转弯 这 页面 缓慢地 他 来了 到 一个 通道 描述 " 如何 到 理解
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
the language of butterflies .
这 语言 的 蝴蝶 .

他慢慢地翻阅着书页，读到一段描述"如何理解蝴蝶的语言"的文字。

" [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd]
" This he read carefully and then mixed a magic formula in a tin cup and
" 这 他 读 小心 和 然后 混合 一个 魔法 公式 在 一个 锡 杯子 和
[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
drank it down with a wry face .
喝 它 向下 和 一个 讽刺 脸 .

"他仔细阅读了这段话，然后在锡杯里调制了一种神奇的配方，一脸苦笑地喝了下去。"

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :
Immediately thereafter he spoke to the butterfly in its own language , saying :
立即地 此后 他 辐 到 这 蝴蝶 在 它是自己的 语言 , 说 :

随后，他立即用蝴蝶的语言对蝴蝶说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] [ruːm] ? "
" Why did you enter this room ? "
" 为什么 做过 你 进入 这 房间 ? "

"你为什么会进入这个房间？"

" [aɪ] [smeld] [biːz] - [wæks] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; " ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]
" I smelled bees - wax , " answered the butterfly ; " therefore I thought I might find
" 我 闻起来 蜜蜂 - 蜡 , " 回答 这 蝴蝶 ; " 所以 我 想法 我 可能 寻找
['hʌni] [hɪr] . "
honey here . "
蜂蜜 这里 . "

"我闻到了蜂蜡的味道，"蝴蝶回答说，"所以我认为我可能会在这里找到蜂蜜。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" But you are my prisoner , " said the mandarin .
" 但 你 是 我的 囚犯 , " 说 这 普通话 .

"但你是我的囚犯，"大臣说道。

" [ɪf] [aɪ] [pliːz] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "
" If I please I can kill you , or leave you on the wall to starve to death . "
" 如果 我 请 我 能 杀 你 , 或者 离开 你 在 这 墙 到 饿死 到 死亡 . "

"如果我愿意，我可以杀了你，或者把你扔在墙上活活饿死。"

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I expect that , ” replied the butterfly , with a sigh .
” 我 预计 那 , ” 回复 这 蝴蝶 , 和 一个 叹 .

“我料到了，”蝴蝶叹了口气回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [reɪs] [ɪz] ['ʃɔːt'livd] , ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [deθ] [kʌmz] ['suːnər]
“ But my race is shortlived , anyway ; it doesn't matter whether death comes sooner
” 但 我的 种族 是 短暂的 , 反正 ; 它 不 事情 无论 死亡 来 很快
[ɔːr]['leɪtər] . ”
or later . ”
或者 之后 . ”

“不过，我的人生本来就短暂；死亡来得早还是晚都无所谓。”

“ [jet] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mændərɪn] .
“ Yet you like to live , do you not ? ” asked the mandarin .
” 然而 你 喜欢 到 居住 , 做 你 不是 ? ” 问 这 普通话 .

“可是你还想活命，不是吗？”官员问道。

“ [jet] ; [laɪf][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Yet ; life is pleasant and the world is beautiful .
” 然而 ; 生活 是 令人愉快的 和 这 世界 是 美丽的 .

“然而，生活是美好的，世界是美丽的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [deθ] . ”
I do not seek death . ”
我 做 不是 寻找 死亡 . ”

我并不求死。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] ,
“ Then , ” said the mandarin ,
” 然后 , ” 说 这 普通话 ,

“那么，”官员说道，

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ]
“ I will give you life — a long and pleasant life — if you will promise to obey
” 我 将要 给 你 生活 — 一个 长的 和 令人愉快的 生活 — 如果 你 将要 承诺 到 服从
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”
me for a time and carry out my instructions . ”
我 为了 一个 时间 和 携带 出去 我的 指示 . ”

“如果你答应暂时服从我，并执行我的命令，我将赐给你生命——长久而美好的生命。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ][mæn] ?
“ How can a butterfly serve a man ?
” 如何 能 一个 蝴蝶 服务 一个 男人 ?

蝴蝶如何能为人服务?

” [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” asked the creature , in surprise .
” 问 这 生物 , 在 惊喜 .

“那生物惊讶地问道。”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['kænɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Usually they cannot , ” was the reply .
” 通常 他们 不能 , ” 曾是 这 回复 .

“通常他们做不到，”对方回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][streɪndʒ] [θɪŋz] .
“ But I have a book of magic which teaches me strange things .
” 但 我 有 一个 书 的 魔法 哪个 教导 我 奇怪的 事物 .

“但我有一本魔法书，它教了我一些奇怪的事情。”

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ？ ”

Do	you	promise	?	”
做	你	承诺	？	”

你保证吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;

“	Oh	,	yes	;	I	promise	,	”	answered	the	butterfly	;
“	哦	,	是的	;	我	承诺	,	”	回答	这	蝴蝶	;

“哦，是的，我保证，”蝴蝶回答道;

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [sleɪv] [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,

“	for	even	as	your	slave	I	will	get	some	enjoyment	out	of	life	,
“	为了	甚至	作为	你的	奴隶	我	将要	得到	一些	享受	出去	的	生活	,

“即使做你的奴隶，我也能从生活中获得一些乐趣，

[waɪl] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ！ ”

while	should	you	kill	me	—	that	is	the	end	of	everything	!	”
尽管	应该	你	杀	我	—	那	是	这	结尾	的	一切	！	”

但如果你杀了我——那就一切都结束了!

“ ['truːli] , ” [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] , “ ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt]

“	Truly	,	”	said	the	mandarin	,	“	butterflies	have	no	souls	,	and	therefore	cannot
“	真的	,	”	说	这	普通话	,	“	蝴蝶	有	不	灵魂	,	和	所以	不能

[lɪv; laɪv] [ə'gen] . ”

live	again	.	”
居住	再次	.	”

“的确，”官员说，“蝴蝶没有灵魂，因此不能复活。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl'redi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ]

“	But	I	have	enjoyed	three	lives	already	,	”	returned	the	butterfly	,	with
“	但	我	有	享受	三	生活	已经	,	”	返回	这	蝴蝶	,	和

[sʌm; səm] [praɪd] .

some	pride	.
一些	自豪	.

“但我已经享受过三段人生了，”蝴蝶有些自豪地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

“	I	have	been	a	caterpillar	and	a	chrysalis	before	I	became	a	butterfly	.
“	我	有	到过	一个	毛虫	和	一个	蛹	前	我	成为	一个	蝴蝶	.

“我曾是毛毛虫，也曾是蛹，然后才变成蝴蝶。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][jʊr; jər][laɪf][ɪz][lɔːŋgər]

You	were	never	anything	but	a	Chinaman	,	although	I	admit	your	life	is	longer
你	是	绝不	任何事物	但	一个	中国人	,	虽然	我	承认	你的	生活	是	更长

[ðæn; ðən][maɪn] . ”

than	mine	.	”
比	矿	.	”

你始终都是个中国人，虽然我承认你的寿命比我长。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'stend][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]

“	I	will	extend	your	life	for	many	days	,	if	you	will	obey	me	,	”	declared	the
“	我	将要	延长	你的	生活	为了	许多	天	,	如果	你	将要	服从	我	,	”	声明	这

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

“如果你听我的话，我会让你多活几天，”中国人说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] . ”

“	I	can	easily	do	so	by	means	of	my	magic	.	”
“	我	能	容易地	做	所以	经过	方法	的	我的	魔法	.	”

“我可以用我的魔法轻易做到这一点。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈkerləsli] .

“	Of	course	I	will	obey	you	,	”	said	the	butterfly	,	carelessly	.
”	的	课程	我	将要	服从	你	,	”	说	这	蝴蝶	,	粗心大意	.

“我当然会听你的，”蝴蝶漫不经心地说。

“ [ðen] , [ˈlɪs(ə)n] !

“	Then	,	listen	!
”	然后	,	听	!

“那么，听着！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? — [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ? ”

You	know	children	,	do	you	not	?	—	boys	and	girls	?	”
你	知道	孩子们	,	做	你	不是	?	—	男孩们	和	女孩们	?	”

你认识孩子吧？——男孩女孩都认识？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	I	know	them	.
”	是的	,	我	知道	他们	.

“是的，我认识他们。”

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

They	chase	me	,	and	try	to	catch	me	,	as	you	have	done	,	”	replied	the
他们	追赶	我	,	和	尝试	到	抓住	我	,	作为	你	有	完毕	,	”	回复	这

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

“它们追着我，想抓住我，就像你一样，”蝴蝶回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dʒɪr] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]

“	And	they	mock	me	,	and	jeer	at	me	through	the	window	,	”	continued	the
”	和	他们	嘲笑	我	,	和	嘲笑	在	我	通过	这	窗户	,	”	持续	这

['mændərɪn] , ['bɪtərli] .

mandarin	,	bitterly	.
普通话	,	苦涩地	.

“他们还嘲笑我，透过窗户讥讽我，”大臣愤愤不平地继续说道。

“ ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd] [maɪn] !

“	Therefore	,	they	are	your	enemies	and	mine	!
”	所以	,	他们	是	你的	敌人	和	矿	!

“因此，他们既是你的敌人，也是我的敌人！”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

But	with	your	aid	and	the	help	of	the	magic	book	we	shall	have	a
但	和	你的	援助	和	这	帮助	的	这	魔法	书	我们	将	有	一个

[faɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] . ”

fine	revenge	for	their	insults	.	”
美好的	复仇	为了	他们的	侮辱	.	”

但是有了你的帮助和那本魔法书的助力，我们一定能好好报复他们的侮辱。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .

“	I	don't	care	much	for	revenge	,	”	said	the	butterfly	.
”	我	不	关心	很多	为了	复仇	,	”	说	这	蝴蝶	.

“我不太在意复仇，”蝴蝶说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] ,

“	They	are	but	children	,
”	他们	是	但	孩子们	,

他们不过是孩子，

[ænd; ənd] - [tɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ]

and	'	tis	natural	they	should	wish	to	catch	such	a	beautiful	creature	as	I
和	-	的	自然的	他们	应该	希望	到	抓住	这样的	一个	美丽的	生物	作为	我

[ˌeɪ 'em] . ”

am	.	”
是	.	”

他们想要捕捉像我这样美丽的生物，也是人之常情。”

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ker] !

“	Nevertheless	,	I	care	!
”	尽管如此	,	我	关心	!

“然而，我很关心！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['mændərɪn] , ['hɑːrʃli] .

and	you	must	obey	me	,	”	retorted	the	mandarin	,	harshly	.
和	你	必须	服从	我	,	”	反驳	这	普通话	,	严厉地	.

“你必须服从我，”官员厉声说道。

“ [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

“	I	,	at	least	,	will	have	my	revenge	.
”	我	,	在	至少	,	将要	有	我的	复仇	.

“至少，我还能报仇。”

” [ðen] [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [hed]

”	Then	he	stuck	a	drop	of	molasses	upon	the	wall	beside	the	butterfly's	head
”	然后	他	卡住	一个	降低	的	糖蜜	之上	这	墙	旁	这	蝴蝶的	头

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“然后，他在蝴蝶头部旁边的墙上滴了一滴糖浆，说道：

“ [iːt] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ] .

“	Eat	that	,	while	I	read	my	book	and	prepare	my	magic	formula	.
”	吃	那	,	尽管	我	读	我的	书	和	准备	我的	魔法	公式	.

“你吃吧，我一边看书一边准备我的魔法配方。”

” [soʊ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

”	So	the	butterfly	feasted	upon	the	molasses	and	the	mandarin	studied	his	book	,
”	所以	这	蝴蝶	盛宴	之上	这	糖蜜	和	这	普通话	研究	他的	书	,

于是蝴蝶享用了糖蜜，而大臣则埋头读书。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd][ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] .

after	which	he	began	to	mix	a	magic	compound	in	the	tin	cup	.
后	哪个	他	开始	到	混合	一个	魔法	化合物	在	这	锡	杯子	.

之后，他开始在锡杯里调制一种神奇的药剂。

[wen] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

When	the	mixture	was	ready	he	released	the	butterfly	from	the	wall	and
什么时候	这	混合物	曾是	准备好	他	发布	这	蝴蝶	从	这	墙	和

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

said	to	it	:
说	到	它	:

混合物准备好后，他把蝴蝶从墙上放了下来，对蝴蝶说：

“ [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪp][jʊr; jər] [tuː] [frʌnt] [fiːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [ðen]

“	I	command	you	to	dip	your	two	front	feet	into	this	magic	compound	and	then
”	我	命令	你	到	蘸	你的	二	正面	脚	进入	这	魔法	化合物	和	然后

[flaɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

fly	away	until	you	meet	a	child	.
飞	离开	直到	你	见面	一个	孩子	.

“我命令你将你的两只前爪浸入这种魔法药水中，然后飞走，直到你遇到一个孩子。”

[flai] [kloʊz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Fly	close	,	whether	it	be	a	boy	or	a	girl	,
飞	关闭	,	无论	它	是	一个	男生	或者	一个	女孩	,

飞近些，无论是男孩还是女孩。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] .

and	touch	the	child	upon	its	forehead	with	your	feet	.
和	触碰	这	孩子	之上	它是	前额	和	你的	脚	.

用脚轻触孩子的额头。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [ðʌs] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [bʊk] [di'klɛəz] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɪg] ,

Whosoever	is	thus	touched	,	the	book	declares	,	will	at	once	become	a	pig	,
无论谁	是	因此	感动	,	这	书	声明	,	将要	在	一次	变得	一个	猪	,

书中宣称，凡被如此触碰的人，都会立刻变成猪。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [fər'evər] ['æftər] .

and	will	remain	such	forever	after	.
和	将要	保持	这样的	永远	后	.

并且将永远如此。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər] [legz] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] .

Then	return	to	me	and	dip	your	legs	afresh	in	the	contents	of	this	cup	.
然后	返回	到	我	和	蘸	你的	腿	重新	在	这	内容	的	这	杯子	.

然后回到我身边，再次将你的双腿浸入这杯液体中。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kʌm] ['mɪzrəb(ə)l] [swaɪn] ,

So	shall	all	my	enemies	,	the	children	,	become	miserable	swine	,
所以	将	全部	我的	敌人	,	这	孩子们	,	变得	悲惨的	猪	,

所以，我所有的敌人，我的孩子们，都将变成可怜的猪。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsəri] . ”

while	no	one	will	think	of	accusing	me	of	the	sorcery	.	”
尽管	不	一	将要	思考	的	指控	我	的	这	巫术	.	”

虽然没有人会想到指控我使用巫术。

“ ['veri] [wel] ; [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] , [aɪ] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

“	Very	well	;	since	such	is	your	command	,	I	obey	,	”	said	the	butterfly	.
“	非常	出色地	;	自从	这样的	是	你的	命令	,	我	服从	,	”	说	这	蝴蝶	.

“很好；既然这是您的命令，我就遵命。”蝴蝶说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [ɪts] [frʌnt] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

Then	it	dipped	its	front	legs	,	which	were	the	shortest	of	the	six	,
然后	它	浸入	它是	正面	腿	,	哪个	是	这	最短	的	这	六	,

然后它垂下前腿，那是六条腿中最短的一条。

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kʌp] ,

into	the	contents	of	the	tin	cup	,
进入	这	内容	的	这	锡	杯子	,

将内容物倒入锡杯中，

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	flew	out	of	the	door	and	away	over	the	houses	to	the	edge	of
和	飞翔	出去	的	这	门	和	离开	超过	这	房屋	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

然后它飞出门外，越过房屋，飞到镇子的边缘。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

There	it	alighted	in	a	flower	garden	and	soon	forgot	all	about	its	mission	to
那里	它	下车	在	一个	花	花园	和	很快	忘了	全部	关于	它是	使命	到

[tɜːrn] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [swaɪn] .

turn	children	into	swine	.
转动	孩子们	进入	猪	.

它降落在一个花园里，很快就忘记了自己把孩子变成猪的使命。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [brʌʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːmpaʊnd] [frʌm; frəm] [ɪts]

In	going	from	flower	to	flower	it	soon	brushed	the	magic	compound	from	its
在	去	从	花	到	花	它	很快	刷过	这	魔法	化合物	从	它是

[legz] ,

legs	,
腿	,

它从一朵花飞到另一朵花，很快就拂去了腿上的魔法化合物。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [ɪts]

so	that	when	the	sun	began	to	set	and	the	butterfly	finally	remembered	its
所以	那	什么时候	这	太阳	开始	到	放	和	这	蝴蝶	最后	记得	它是

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

所以当太阳开始西沉，蝴蝶终于记起它的主人时，

[ðə; ði] ['mændərɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] .

the	mandarin	,	it	could	not	have	injured	a	child	had	it	tried	.
这	普通话	,	它	可以	不是	有	受伤	一个	孩子	有	它	尝试	.

那只橘子就算想伤孩子也伤不了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] .

But	it	did	not	intend	to	try	.
但	它	做过	不是	打算	到	尝试	.

但它并不打算尝试。

“ [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['tʃaɪnəmən] , ” [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , “ [heɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

“	That	horrid	old	Chinaman	,	”	it	thought	,	“	hates	children	and	wishes	to	destroy
“	那	可怕的	老的	中国人	,	”	它	想法	,	“	讨厌	孩子们	和	愿望	到	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那个可怕的中国老头，”它想，“憎恨孩子，想要毁灭他们。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðem; ðəm] .

But	I	rather	like	children	myself	and	shall	not	harm	them	.
但	我	相当	喜欢	孩子们	我	和	将	不是	伤害	他们	.

但我本人很喜欢孩子，不会伤害他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['mæstər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

Of	course	I	must	return	to	my	master	,	for	he	is	a	magician	,
的	课程	我	必须	返回	到	我的	掌握	,	为了	他	是	一个	魔术师	,

我当然要回到我的主人那里去，因为他是一位魔法师。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

and	would	seek	me	out	and	kill	me	;
和	会	寻找	我	出去	和	杀	我	;

他们会找到我并杀了我；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

but	I	can	deceive	him	about	this	matter	easily	enough	.
但	我	能	欺骗	他	关于	这	事情	容易地	足够的	.

但我可以很容易地在这件事上欺骗他。

" [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['lɔːndri] [hiː; hi] [æskt] ,
" **When the butterfly flew in at the door of the mandarin's laundry he asked ,**
" 什么时候 这 蝴蝶 飞翔 在 在 这 门 的 这 普通话的 洗衣店 他 问 ,
['iːgərli] :
eagerly :
急切地 :

"当蝴蝶飞进官吏洗衣房门口时，他急切地问道:"

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" **Well , did you meet a child ? "**
" 出色地 , 做过 你 见面 一个 孩子 ? "

"那么，你有没有遇到孩子？"

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['kɑːmli] .
" **I did , " replied the butterfly , calmly .**
" 我 做过 , " 回复 这 蝴蝶 , 平静地 .

"我做到了,"蝴蝶平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] — [bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [pɪg] ! "
" **It was a pretty , golden - haired girl — but now ' tis a grunting pig ! "**
" 它 曾是 一个 漂亮的 , 金的 - 头发 女孩 — 但 现在 - 的 一个 哼哼 猪 ! "

"她以前是个漂亮的金发姑娘——但现在却变成了一头哼哼唧唧的猪！"

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

"好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] , ['dænsɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **cried the mandarin , dancing joyfully about the room .**
" 哭 这 普通话 , 跳舞 欣喜地 关于 这 房间 .

"！"那名官员高声喊道，并在房间里欢快地跳来跳去。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" **You shall have molasses for your supper , and to - morrow you must**
" 你 将 有 糖蜜 为了 你的 晚餐 , 和 到 - 明天 你 必须
[tʃeɪndʒ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][pɪgz] .
change two children into pigs .
改变 二 孩子们 进入 猪 .

"你们的晚餐是糖蜜，明天你们要把两个孩子变成猪。"

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [eɪt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The butterfly did not reply , but ate the molasses in silence .**
" 这 蝴蝶 做过 不是 回复 , 但 吃 这 糖蜜 在 沉默 .

蝴蝶没有回答，而是默默地吃着糖蜜。

['hævɪŋ] [noʊ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] ,
Having no soul it had no conscience ,
拥有 不 灵魂 它 有 不 良心 ,

它没有灵魂，所以也没有良知。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['kɑːnʃəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mændərɪn][wɪð; wɪθ]

and	having	no	conscience	it	was	able	to	lie	to	the	mandarin	with
和	拥有	不	良心	它	曾是	有能力的	到	说谎	到	这	普通话	和

[greɪt] ['redɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

great	readiness	and	a	certain	amount	of	enjoyment	.
伟大的	准备就绪	和	一个	肯定	数量	的	享受	.

由于没有良心，它能够非常轻松地欺骗官员，并且从中获得某种乐趣。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['mændərɪnz] [kə'mænd] ,

Next	morning	,	by	the	mandarin's	command	,
下一个	早晨	,	经过	这	普通话的	命令	,

第二天早上，奉官员之命，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['dɪpt] [ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	butterfly	dipped	its	legs	in	the	mixture	and	flew	away	in	search	of	children	.
这	蝴蝶	浸入	它是	腿	在	这	混合物	和	飞翔	离开	在	搜索	的	孩子们	.

蝴蝶将腿浸入混合物中，然后飞走寻找孩子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][staɪ] ,

When	it	came	to	the	edge	of	the	town	it	noticed	a	pig	in	a	sty	,
什么时候	它	来了	到	这	边缘	的	这	镇	它	注意到	一个	猪	在	一个	风格	,

当它走到镇子边缘时，它注意到猪圈里有一头猪。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][staɪ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər]

and	alighting	upon	the	rail	of	the	sty	it	looked	down	at	the	creature
和	下车	之上	这	轨	的	这	风格	它	看起来	向下	在	这	生物

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

它落在猪圈的栏杆上，低头看着那只动物，若有所思。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]

“	If	I	could	change	a	child	into	a	pig	by	touching	it	with	the	magic
“	如果	我	可以	改变	一个	孩子	进入	一个	猪	经过	接触	它	和	这	魔法

['kɑːmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

“如果我能用魔法药水把孩子变成猪，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][pɪg]['ɪntuː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

what	could	I	change	a	pig	into	,	I	wonder	?
什么	可以	我	改变	一个	猪	进入	,	我	想知道	?

我想知道，我能把猪变成什么呢?

” ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] [faɪn] [pɔɪnt] [ɪn] ['sɔːrsəri] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [daʊn]

”	Being	curious	to	determine	this	fine	point	in	sorcery	the	butterfly	fluttered	down
”	存在	好奇的	到	决定	这	美好的	观点	在	巫术	这	蝴蝶	飘动	向下

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [frʌnt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪgz] [noʊz] .

and	touched	its	front	feet	to	the	pig's	nose	.
和	感动	它是	正面	脚	到	这	猪的	鼻子	.

“蝴蝶出于好奇，想要弄清巫术中的这个细微之处，便翩翩飞下，用前爪触碰猪的鼻子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['hedɪd] , ['dɜːrti]

Instantly	the	animal	disappeared	,	and	in	its	place	was	a	shock	-	headed	,	dirty
即刻	这	动物	消失	,	和	在	它是	地方	曾是	一个	震惊	-	标题	,	肮脏的

['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

looking	boy	,
寻找	男生	,

动物瞬间消失了，取而代之的是一个头发蓬乱、浑身脏兮兮的男孩。

[wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][staɪ][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['ʌtərɪŋ] [loʊd] [wʊps] .

which	sprang	from	the	sty	and	ran	down	the	road	uttering	load	whoops	.
哪个	弹簧	从	这	风格	和	跑	向下	这	路	发出声音	加载	哎呀	.

它从猪圈里跳出来，沿着路跑，发出阵阵呼啸声。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tu:; tə] [ɪt'self] .

“	That's	funny	,	”	said	the	butterfly	to	itself	.
”	那就是	有趣的	,	”	说	这	蝴蝶	到	本身	.

“真奇怪，”蝴蝶自言自语道。

“ [ðə; ði]['mændərɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

“	The	mandarin	would	be	very	angry	with	me	if	he	knew	of	this	,
”	这	普通话	会	是	非常	生气的	和	我	如果	他	知道	的	这	,

“如果那位官员知道这件事，他会非常生气的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .

for	I	have	liberated	one	more	of	the	creatures	that	bother	him	.
为了	我	有	解放	一	更多的	的	这	生物	那	打扰	他	.

因为我又解放了一个骚扰他的生物。

” [ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ][kæt]

”	It	fluttered	along	after	the	boy	,	who	had	paused	to	throw	stones	at	a	cat
”	它	飘动	沿着	后	这	男生	,	WHO	有	暂停	到	扔	石头	在	一个	猫

.

:
.

“它跟着男孩飞来飞去，男孩停下来向一只猫扔石头。”

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [wer] [θɪk] ['bræntʃɪz] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər]

But	pussy	escaped	by	running	up	a	tree	,	where	thick	branches	protected	her
但	猫	逃脱	经过	跑步	向上	一个	树	,	在哪里	厚的	分支	受保护	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .

from	the	stones	.
从	这	石头	.

但小猫咪爬上一棵树逃脱了，茂密的树枝保护她免受石头的伤害。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nu:li] - [pla:ntid] ['gɑ:rdn] ,

Then	the	boy	discovered	a	newly	-	planted	garden	,
然后	这	男生	发现	一个	新	-	已种植	花园	,

然后，男孩发现了一个新栽种的花园。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bedz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:dz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

and	trampled	upon	the	beds	until	the	seeds	were	scattered	far	and	wide	,
和	践踏	之上	这	床	直到	这	种子	是	疏散	远的	和	宽的	,

他们践踏苗床，直到种子散落四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .

and	the	garden	was	ruined	.
和	这	花园	曾是	毁坏	.

花园被毁了。

[nekst][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] [ðæt] [stʊd]

Next	he	caught	up	a	switch	and	struck	with	it	a	young	calf	that	stood
下一个	他	捕捉	向上	一个	转变	和	击	和	它	一个	年轻的	小牛	那	站立

['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] .

quietly	grazing	in	a	field	.
悄悄	放牧	在	一个	场地	.

接着，他拿起一根树枝，抽打了一头正在田野里安静吃草的小牛犊。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [bli:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd]

The	poor	creature	ran	away	with	piteous	bleats	,	and	the	boy	laughed	and
这	贫穷的	生物	跑	离开	和	可怜的	咩咩叫	,	和	这	男生	笑了	和

['fɑ:loʊd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

followed	after	it	,
随后	后	它	,

那可怜的小动物发出凄惨的叫声逃走了，男孩笑着跟了上去。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

striking	the	frightened	animal	again	and	again	.
引人注目	这	害怕	动物	再次	和	再次	.

反复击打这只受惊的动物。

“ ['ri:əli] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðə; ði]['mændərɪn] [heɪts] ['tʃɪldrən] ,

“	Really	,	”	thought	the	butterfly	,	“	I	do	not	wonder	the	mandarin	hates	children	,
“	真的	,	”	想法	这	蝴蝶	,	“	我	做	不是	想知道	这	普通话	讨厌	孩子们	,

“真的吗，”蝴蝶心想，“我一点也不奇怪那个大臣讨厌小孩。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

if	they	are	all	so	cruel	and	wicked	as	this	one	.
如果	他们	是	全部	所以	残忍的	和	邪恶	作为	这	一	.

如果他们都像这个人一样残忍邪恶的话。

” [ðə; ði][kæf] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

”	The	calf	having	escaped	him	the	boy	came	back	to	the	road	,
”	这	小牛	拥有	逃脱	他	这	男生	来了	后退	到	这	路	,

小牛犊逃脱后，男孩回到了路上。

[wer] [hi:; hi] [met] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .

where	he	met	two	little	girls	on	their	way	to	school	.
在哪里	他	遇见	二	小的	女孩们	在	他们的	方式	到	学校	.

在那里，他遇到了两个正在上学路上的小女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

One	of	them	had	a	red	apple	in	her	hand	,
一	的	他们	有	一个	红色的	苹果	在	她	手	,

其中一人手里拿着一个红苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	boy	snatched	it	away	and	began	eating	it	.
和	这	男生	抢夺	它	离开	和	开始	吃	它	.

男孩一把抢过食物，开始吃了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kə'menst] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [mɔ:r] [breɪv] [ænd; ənd]

The	little	girl	commenced	to	cry	,	but	her	companion	,	more	brave	and
这	小的	女孩	开始	到	哭	,	但	她	伴侣	,	更多的	勇敢的	和

['stɜ:rdi] , [kraɪd] [aʊt] :

sturdy	,	cried	out	:
结实的	,	哭	出去	:

小女孩开始哭泣，但她的同伴，一个更勇敢、更强壮的女孩，却喊道：

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ]['næsti] [bɔɪ] !

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	you	nasty	boy	!
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	你	可恶的	男生	!

“你这个卑鄙的家伙，你应该感到羞耻！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] , [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ]

”	At	this	the	boy	reached	out	and	slapped	her	pretty	face	,	whereupon	she	also
”	在	这	这	男生	达到	出去	和	被掌掴	她	漂亮的	脸	,	于是	她	还

[bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

began	to	sob	.
开始	到	哭泣	.

“这时，男孩伸手打了她漂亮的脸蛋一巴掌，她也开始啜泣起来。”

[ɔːlˈðoʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [soʊl] [nɔːr] [ˈkɑːnʃəns] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri]

Although	**possessed**	**of**	**neither**	**soul**	**nor**	**conscience**	**,**	**the**	**butterfly**	**had**	**a**	**very**
虽然	拥有	的	两者都不	灵魂	也不	良心	,	这	蝴蝶	有	一个	非常

[ˈtendər] [hɑːrt] ,

tender	**heart**	**,**
投标	心	,

虽然蝴蝶既没有灵魂也没有良知，但它却有一颗非常温柔的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [bɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	**now**	**decided**	**it**	**could**	**endure**	**this**	**boy**	**no**	**longer**	**.**
和	现在	决定	它	可以	忍受	这	男生	不	更长	.

现在她觉得再也无法忍受这个男孩了。

“ [ɪf] [aɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself] ,

“	**If**	**I**	**permitted**	**him**	**to**	**exist**	**,**	**”**	**it**	**reflected**	**,**	**“**	**I**	**should**	**never**	**forgive**	**myself**	**,**
“	如果	我	允许	他	到	存在	,	”	它	反映	,	“	我	应该	绝不	原谅	我	,

“如果我允许他存在，”它反思道，“我永远不会原谅自己。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] .

for	**the**	**monster**	**would**	**do**	**nothing**	**but**	**evil**	**from**	**morning**	**'**	**til**	**night**	**.**
为了	这	怪物	会	做	没有什么	但	邪恶的	从	早晨	-	直到	夜晚	.

因为这个怪物从早到晚只会作恶。

” [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

”	**So**	**it**	**flew**	**directly**	**into**	**his**	**face**	**and**	**touched**	**his**	**forehead**	**with**	**its**
”	所以	它	飞翔	直接地	进入	他的	脸	和	感动	他的	前额	和	它是

[ˈstɪki] [frʌnt] [fiːt] .

sticky	**front**	**feet**	**.**
黏	正面	脚	.

于是它径直飞到他脸上，用它黏糊糊的前爪碰到了他的额头。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

The	**next**	**instant**	**the**	**boy**	**had**	**disappeared**	**,**
这	下一个	立即的	这	男生	有	消失	,

下一刻，男孩就消失了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgrʌntɪŋ] [pɪg] [ræn] [ˈswɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [staɪ] .

but	**a**	**grunting**	**pig**	**ran**	**swiftly**	**up**	**the**	**road**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**its**	**sty**	**.**
但	一个	哼哼	猪	跑	迅速地	向上	这	路	在	这	方向	的	它是	风格	.

但一头哼哼唧唧的猪迅速沿着路朝猪圈的方向跑去。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

The	**butterfly**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
这	蝴蝶	给予	一个	叹	的	宽慰	.

蝴蝶松了口气。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [juːst] [ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [ˈmædʒɪk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [ˌaɪ ˈtiː]

“	**This**	**time**	**I**	**have**	**indeed**	**used**	**the**	**mandarin's**	**magic**	**upon**	**a**	**child**	**,**	**”**	**it**
“	这	时间	我	有	的确	用过的	这	普通话的	魔法	之上	一个	孩子	,	”	它

[ˈwɪspəd] ,

whispered	**,**
低声说道	,

“这一次，我确实对一个孩子使用了官吏的魔法，”它低声说道。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ˈleɪzɪli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ;

as	**it**	**floated**	**lazily**	**upon**	**the**	**light**	**breeze**	**;**
作为	它	漂浮	懒洋洋	之上	这	光	微风	;

它懒洋洋地漂浮在微风中；

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɪg] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz]
“ but since the child was originally a pig I do not think I have any cause
” 但 自从 这 孩子 曾是 起初 一个 猪 我 做 不是 思考 我 有 任何 原因
[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] .
to reproach myself .
到 责备 我 .

“但是，既然这孩子原本就是一头猪，我想我没有什么理由责备自己。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The little girls were sweet and gentle , and I would not injure them to
这 小的 女孩们 是 甜的 和 温和的 , 和 我 会 不是 损伤 他们 到
[seɪv] [maɪ] [laɪf] ,
save my life ,
节省 我的 生活 ,

小女孩们温柔善良，就算拼了命我也不会伤害她们。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] [ðɪs] [trænsˈfɔːmd] [pɪg] ,
but were all boys like this transformed pig ,
但 是 全部 男孩们 喜欢 这 转变 猪 ,

但我们都是像这头变身的小猪一样的男孩吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['ɔːrdərz] .
I should not hesitate to carry out the mandarin's orders .
我 应该 不是 犹豫 到 携带 出去 这 普通话的 订单 .

我应该毫不犹豫地执行官员的命令。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
” Then it flew into a rose bush , where it remained comfortably until evening .
” 然后 它 飞翔 进入 一个 玫瑰 衬套 , 在哪里 它 剩余 舒适地 直到 晚上 .

“然后它飞进了一丛玫瑰花丛，舒舒服服地待在那里直到傍晚。”

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['mæstər] .
At sundown it returned to its master .
在 日落 它 返回 到 它是 掌握 .

日落时分，它回到了主人身边。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pɪgz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [wʌns] .
“ Have you changed two of them into pigs ? ” he asked , at once .
“ 有 你 已更改 二 的 他们 进入 猪 ? ” 他 问 , 在 一次 .

“你把其中两个变成了猪吗？”他立刻问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
“ I have , ” replied the butterfly .
“ 我 有 , ” 回复 这 蝴蝶 .

“我有，”蝴蝶回答道。

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] , [blæk] - [aɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] , [red]
“ One was a pretty , black - eyed baby , and the other a freckle - faced , red
“ 一 曾是 一个 漂亮的 , 黑色的 - 眼睛 婴儿 , 和 这 其他 一个 雀斑 - 面对 , 红色的
- ['herd] , ['berˈfʊtɪd] [nuːbɔɪ] . ”
- haired , barefooted newboy . ”
- 头发 , 赤足 新人 . ”

“一个是漂亮的黑眼睛婴儿，另一个是满脸雀斑、红头发、光着脚的新来男孩。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [skriːmd] [ðə; ði]['mændərɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" screamed the mandarin , in an ecstasy of delight .
" 尖叫 这 普通话 , 在 一个 狂喜 的 喜 .

“！”那名官员欣喜若狂地尖叫道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] !
“ Those are the ones who torment me the most !
" 那些 是 这 一个 WHO 折磨 我 这 最多 !

“这些人最让我痛苦！”

[tʃeɪndʒ] ['evri] [nuːbɔɪ] [juː; jʊ] [miːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] ! "
Change every newboy you meet into a pig ! "
改变 每一个 新人 你 见面 进入 一个 猪 ! "

把你遇到的每个新来的男生都变成猪!

“ ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪts] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
“ Very well , " answered the butterfly , quietly , and ate its supper of molasses .
" 非常 出色地 , " 回答 这 蝴蝶 , 悄悄 , 和 吃 它是 晚餐 的 糖蜜 .

“很好，”蝴蝶平静地回答，然后享用了它的糖蜜晚餐。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Several days were passed by the butterfly in the same manner .
一些 天 是 通过了 经过 这 蝴蝶 在 这 相同的 方式 .

蝴蝶就这样过了好几天。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊər] ['gaːdnz] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,
It fluttered aimlessly about the flower gardens while the sun shone ,
它 飘动 漫无目的地 关于 这 花 花园 尽管 这 太阳 闪耀 ,

阳光照耀下，它在花园里漫无目的地飞舞。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mændərɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
and returned at night to the mandarin with false tales of turning
和 返回 在 夜晚 到 这 普通话 和 错误的 故事 的 转弯
['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [swaɪn] .
children into swine .
孩子们 进入 猪 .

夜里，他带着把孩子变成猪的谎言回到了大臣那里。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ænd; ənd]
Sometimes it would be one child which was transformed , sometimes two , and
有时 它 会 是 一 孩子 哪个 曾是 转变 , 有时 二 , 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [θriː] ;
occasionally three ;
偶尔 三 ;

有时是一个孩子发生改变，有时是两个，偶尔是三个;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mændərɪn] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
but the mandarin always greeted the butterfly's report with intense delight and
但 这 普通话 总是 问候 这 蝴蝶的 报告 和 激烈的 喜 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
gave him molasses for supper .
给予 他 糖蜜 为了 晚餐 .

但这位官员总是对蝴蝶的报告感到无比高兴，并给他准备了糖蜜作为晚餐。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]

One	evening	,	however	,	the	butterfly	thought	it	might	be	well	to	vary	the
一	晚上	,	然而	,	这	蝴蝶	想法	它	可能	是	出色地	到	各不相同	这

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

然而，一天晚上，蝴蝶觉得最好还是换个说法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [sə'spɪʃəs] ;

so	that	the	mandarin	might	not	grow	suspicious	;
所以	那	这	普通话	可能	不是	生长	可疑的	;

以免官吏起疑心；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['mæstər] [æskt] [wʌt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	when	its	master	asked	what	child	had	been	had	been	changed	into	a
和	什么时候	它是	掌握	问	什么	孩子	有	到过	有	到过	已更改	进入	一个

[pɪg] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['kriːtʃər] ['ænsər] :

pig	that	day	the	lying	creature	answered	:
猪	那	天	这	说谎	生物	回答	:

当它的主人问起那天哪个孩子变成了猪时，这个说谎的动物回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæk]

“	It	was	a	Chinese	boy	,	and	when	I	touched	him	he	became	a	black
“	它	曾是	一个	中国人	男生	,	和	什么时候	我	感动	他	他	成为	一个	黑色的

[pɪg] .

pig	.
猪	.

“那是一个中国男孩，当我摸他的时候，他变成了一头黑猪。”

” [ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['mændərɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [krɔːs] [muːd] .

”	This	angered	the	mandarin	,	who	was	in	an	especially	cross	mood	.
”	这	愤怒	这	普通话	,	WHO	曾是	在	一个	尤其	叉	情绪	.

“这激怒了那位心情特别糟糕的官员。”

[hiː; hi] ['spaɪtfəli] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [ɪts]

He	spitefully	snapped	the	butterfly	with	his	finger	,	and	nearly	broke	its
他	恶意地	啪啪	这	蝴蝶	和	他的	手指	,	和	几乎	打破	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋ] ;

beautiful	wing	;
美丽的	翼	;

他恶狠狠地用手指捏了捏蝴蝶，差点弄断了它美丽的翅膀；

[fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər]

for	he	forgot	that	Chinese	boys	had	once	mocked	him	and	only	remembered
为了	他	忘了	那	中国人	男孩们	有	一次	嘲笑	他	和	仅有的	记得

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

his	hatred	for	American	boys	.
他的	仇恨	为了	美国人	男孩们	.

因为他忘记了中国男孩曾经嘲笑过他，只记得自己对美国男孩的憎恨。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'bjuːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪn] .

The	butterfly	became	very	indignant	at	this	abuse	from	the	mandarin	.
这	蝴蝶	成为	非常	愤怒	在	这	虐待	从	这	普通话	.

蝴蝶对这位绅士的虐待行为感到非常愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɪts] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	refused	to	eat	its	molasses	and	sulked	all	the	evening	,
它	拒绝	到	吃	它是	糖蜜	和	生闷气	全部	这	晚上	,

它拒绝吃糖蜜，整个晚上都在闷闷不乐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['mændərɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

for	it	had	grown	to	hate	the	mandarin	almost	as	much	as	the
为了	它	有	生长	到	恨	这	普通话	几乎	作为	很多	作为	这

['mændərɪn] [heitid] ['tʃɪldrən] .

mandarin	hated	children	.
普通话	憎恨	孩子们	.

因为它对官员的憎恨几乎和官员对孩子的憎恨一样强烈。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mændərɪn]

When	morning	came	it	was	still	trembling	with	indignation	;	but	the	mandarin
什么时候	早晨	来了	它	曾是	仍然	发抖	和	愤慨	;	但	这	普通话

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

天亮时，它仍在愤怒中颤抖；但大臣却喊道：

“ [meɪk] [heɪst] , ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

“	Make	haste	,	miserable	slave	;	for	to	-	day	you	must	change	four	children	into
“	制作	匆忙	,	悲惨的	奴隶	;	为了	到	-	天	你	必须	改变	四	孩子们	进入

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

“快点，可怜的奴隶；因为今天你必须把四个孩子变成猪。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] .

to	make	up	for	yesterday	.
到	制作	向上	为了	昨天	.

为了弥补昨天的失利。

” [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	The	butterfly	did	not	reply	.
”	这	蝴蝶	做过	不是	回复	.

蝴蝶没有回答。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['wɪkɪdli] ,

His	little	black	eyes	were	sparkling	wickedly	,
他的	小的	黑色的	眼睛	是	闪闪发光	邪恶地	,

他那双黑色的小眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd][ðæn; ðən]

and	no	sooner	had	he	dipped	his	feet	into	the	magic	compound	than
和	不	很快	有	他	浸入	他的	脚	进入	这	魔法	化合物	比

[hiː; hi] [fluː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mændərɪnz] [feɪs] ,

he	flew	full	in	the	mandarin's	face	,
他	飞翔	满的	在	这	普通话的	脸	,

他刚把脚伸进魔法药水里，就径直飞到了大臣脸上。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] , [flæt] ['fɔːrhed] .

and	touched	him	upon	his	ugly	,	flat	forehead	.
和	感动	他	之上	他的	丑陋的	,	平坦的	前额	.

然后摸了摸他那丑陋扁平的额头。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːndri] .

Soon	after	a	gentleman	came	into	the	room	for	his	laundry	.
很快	后	一个	绅士	来了	进入	这	房间	为了	他的	洗衣店	.

不久之后，一位男士走进房间取他要洗的衣服。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]

The	mandarin	was	not	there	,	but	running	around	the	place	was	a	repulsive
这	普通话	曾是	不是	那里	,	但	跑步	大约	这	地方	曾是	一个	丑恶

,

,

,

那名官员不在场，但他四处乱窜的样子令人作呕。

['skrɔːni] [pɪg] , [wɪtʃ] [skwiːld] [moʊst] ['mɪzrəbli] .

scrawny	pig	,	which	squealed	most	miserably	.
瘦弱的	猪	,	哪个	尖叫	最多	惨痛地	.

一只瘦骨嶙峋的猪，发出凄惨的尖叫。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [fiːt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

The	butterfly	flew	away	to	a	brook	and	washed	from	its	feet	all	traces	of
这	蝴蝶	飞翔	离开	到	一个	溪	和	洗过	从	它是	脚	全部	痕迹	的

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːmpaʊnd] .

the	magic	compound	.
这	魔法	化合物	.

蝴蝶飞到小溪边，洗去了脚上所有魔法化合物的痕迹。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] .

When	night	came	it	slept	in	a	rose	bush	.
什么时候	夜晚	来了	它	睡着了	在	一个	玫瑰	衬套	.

夜幕降临时，它睡在了一丛玫瑰花丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神